LE NOUVEAU
DONQUICHOTTE

Opéra en deux Actes

Représenté sur le Théatre des Thuilleries le Mai 1789

DÉDIÉ AU C.en DUVEYRIER

Tribun du Peuple

MIS EN MUSIQUE

Par S.n Champein

Paroles du C.en Boissel.

Prix 30.f

Gravé par Huguet

A PARIS.

Chez l'Auteur, *Quai Voltaire, N.o 17.*

Et aux adresses ordinaire de Musique

Mon cher Duveyrier

C'est a l'amitié fidelle qui nous unit depuis plus de trente années : C'est a toi, mon ami, que je fais l'hommage de cet Opéra, mon meilleur ouvrage.

Reçois-le avec plaisir, ce sera ma plus douce récompence.

Ton Ami

Champein

Avis.

Le jour de la première représentation du Nouveau=Donquichotte, ma Partition me fut Volée en moins de trois minuttes, au trou du souffleur, que je quittai ce seul instant.

Immédiatement après le Spéctacle, on fit les plus grandes re=cherches; l'on questiona tout le monde; Mais inutilement; je ne retrouvai plus mon Manuscrit.

Il fallut en tirer un autre, d'après les rôles et les parties d'orchèstre.

Les malheureux qui me volèrent ma Partition, en tirerènt des Copies, qu'ils Vendirent a leur profit, le plus cher qu'ils purent.

J'en ai la preuve écrite entre les mains.

je pouvais les traîner devant un tribunal; mais quand j'appris qu'ils etaients chargés de famille et dans la misère, j'oubliai leur Crime et ne leur fis aucun mal.

Le Nouveau Donquichotte, fut joué longtems sous le nom de Il Signor Zaccharelli. Ce nom serait-il la cause du bruit qui courut alors! l'on disait que cette musique n'était pas de moi: que je l'avais traduite de plusieurs morceaux Italiens.

L'on me donna ce chagrin à dévorer, et que j'avais déjà essuyé en 1780. quand je donnai La Mélomanie. Car dans ce tems, un de mes amis (CAILLEUX.) m'ecrivait de Rouen, que l'on disait dans cette ville, que cet ouvrage n'était pas de moi, que je l'avais traduit de plusieurs morceaux Allemands. ma ré=ponse fut, que le tems qui détruit tout, exepté l'envie, peut-être me serait un jour favorable.

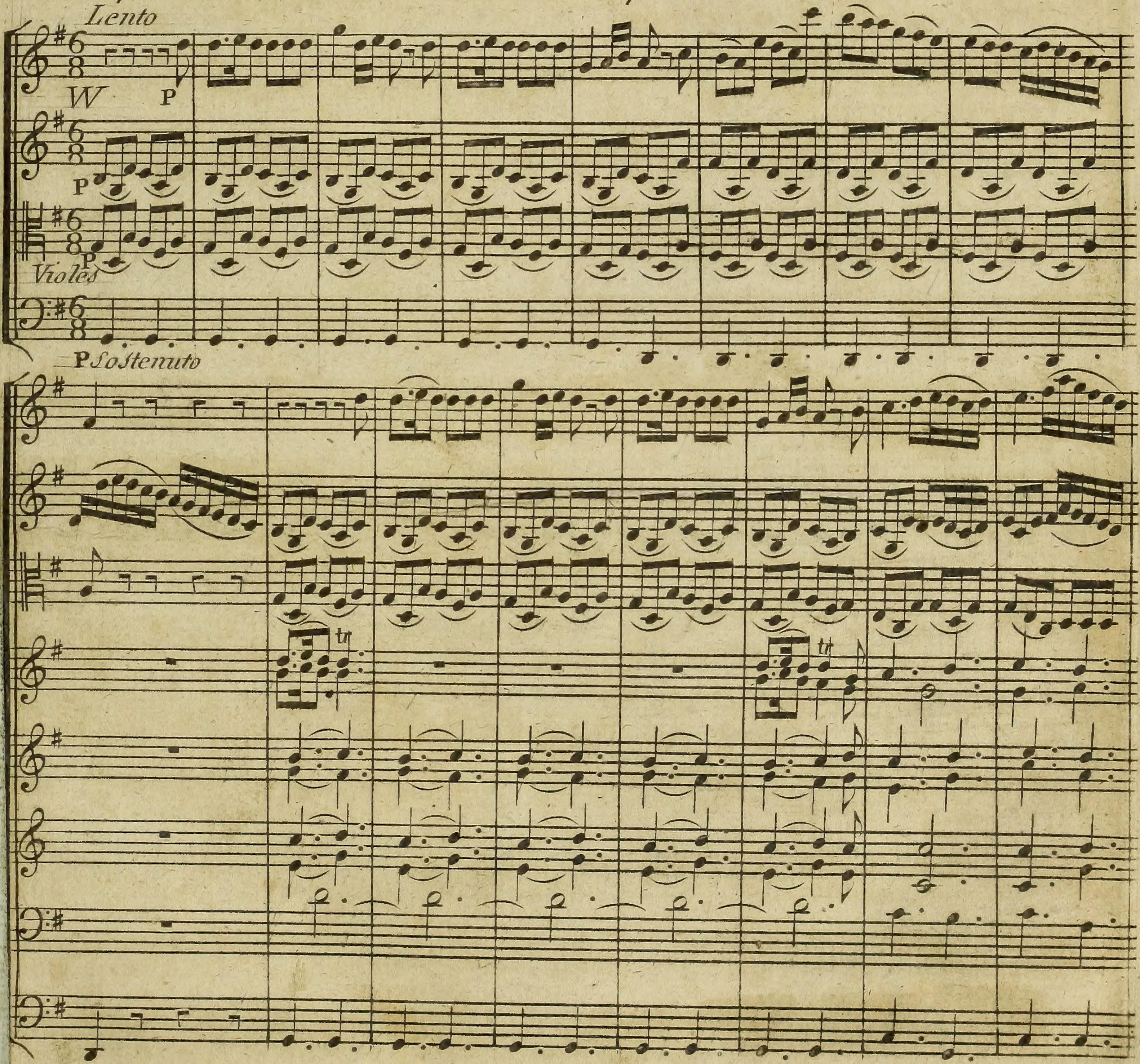
Je donne donc avis, et j'invite les Directeurs des Théatres, de faire corriger sur les Manuscrits qu'ils ont du Nouveau Donquichotte les nombreuses fautes qu'ils renferment, et de fai=re établir les Changemens que j'ai faits dans ma Partition gravée.

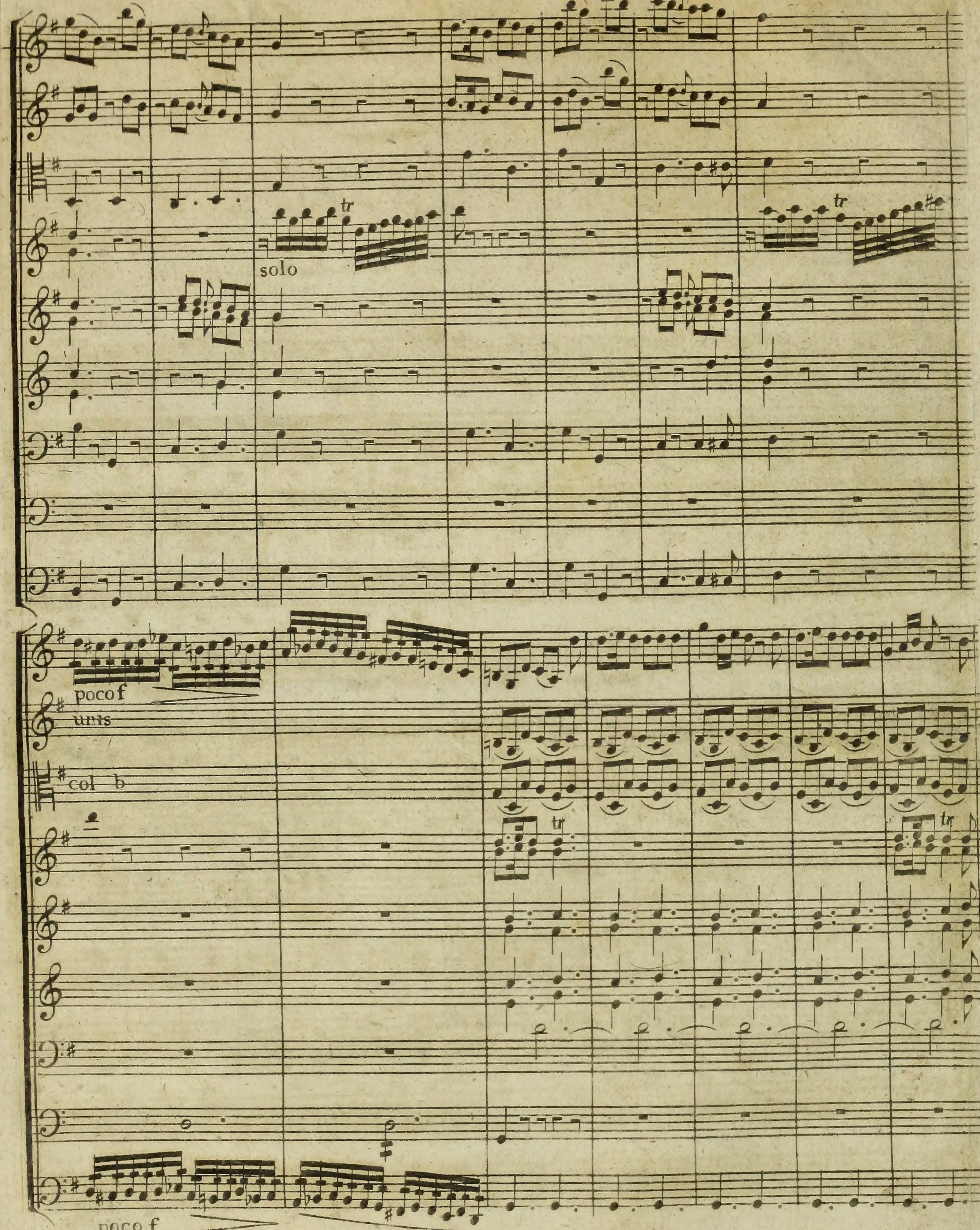
Champein.

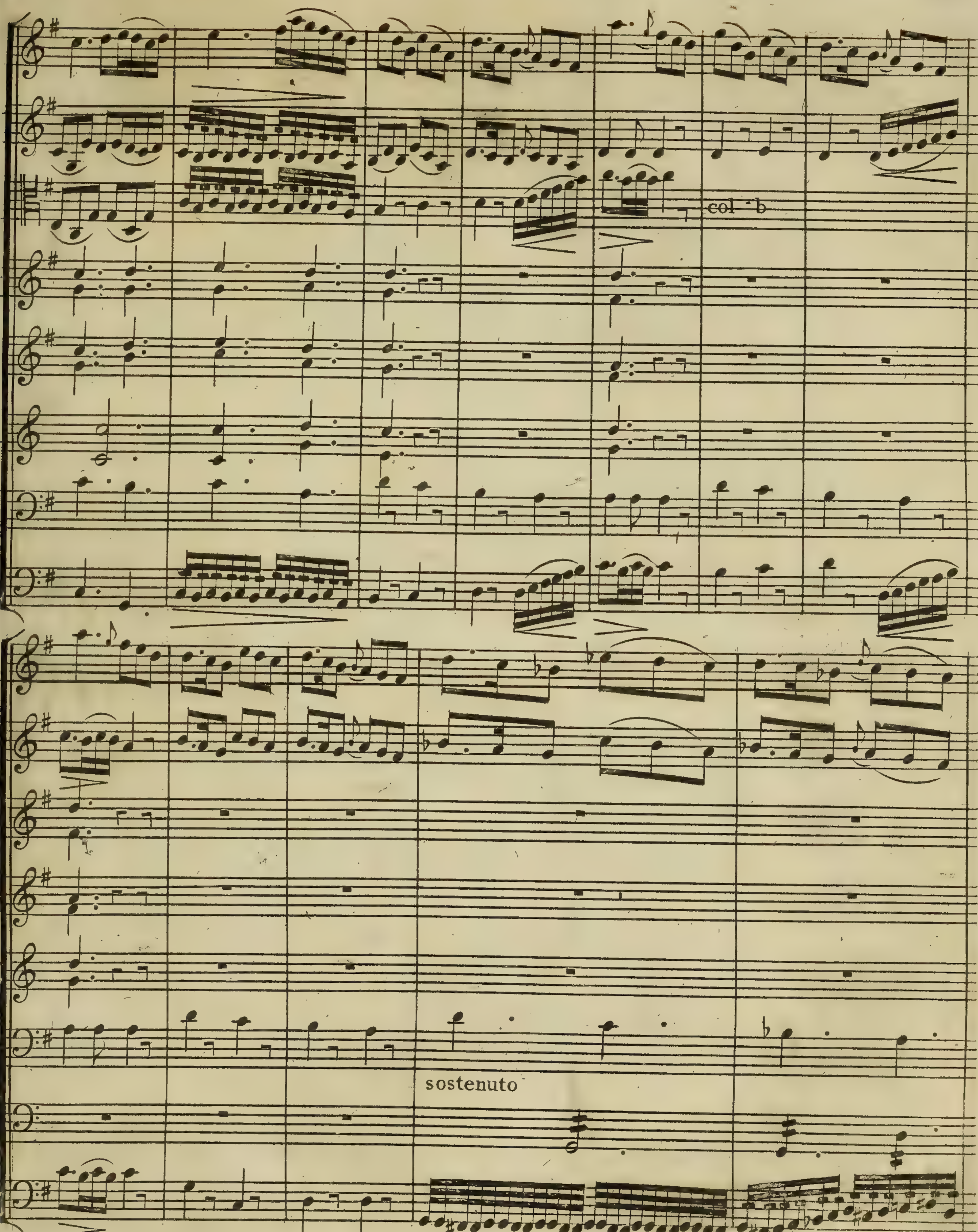
Le nouveau Don Quichotte

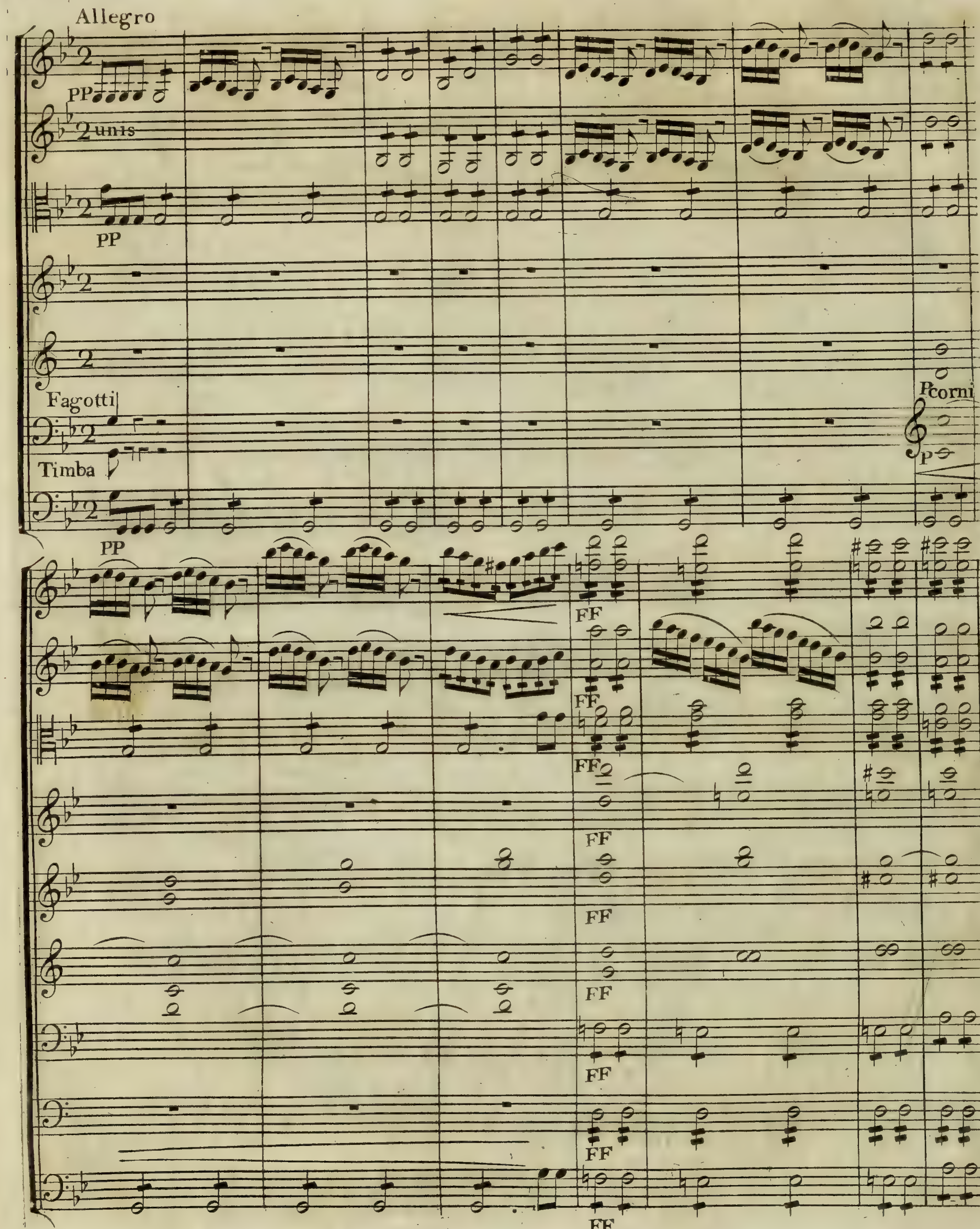
ACTE PREMIER.

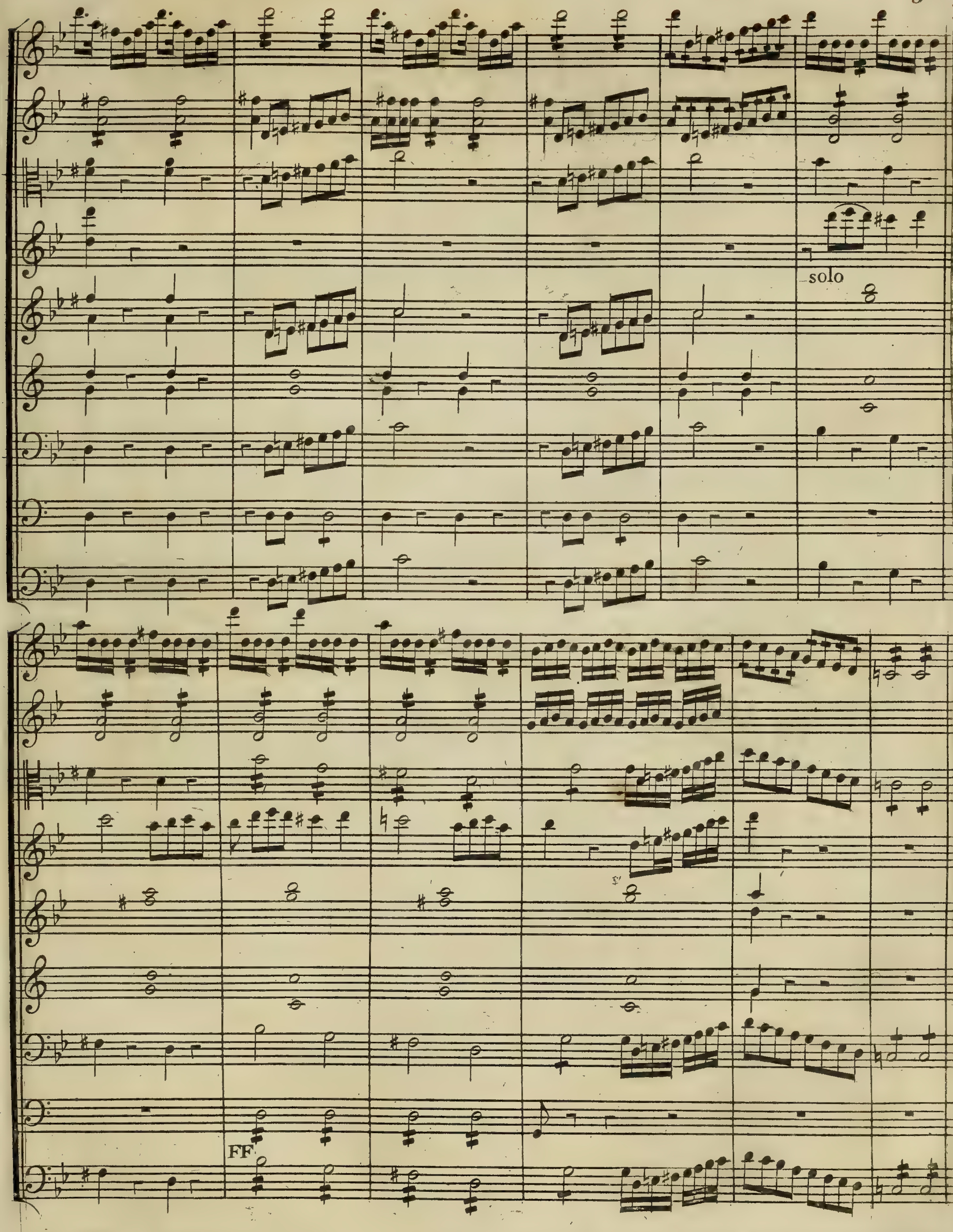
L'ouverture peint un orage au point du jour Le Théâtre represente une forêt. A gauche du Spectacle est un Chateau dont la grille très élevée est garnie d'un treillis de fer. Chaque Côté du Théâtre est occupé par un tronc d'arbre Creux. Pendant l'ouverture Crispin est tapi dans le tronc a droite du Spectateur.

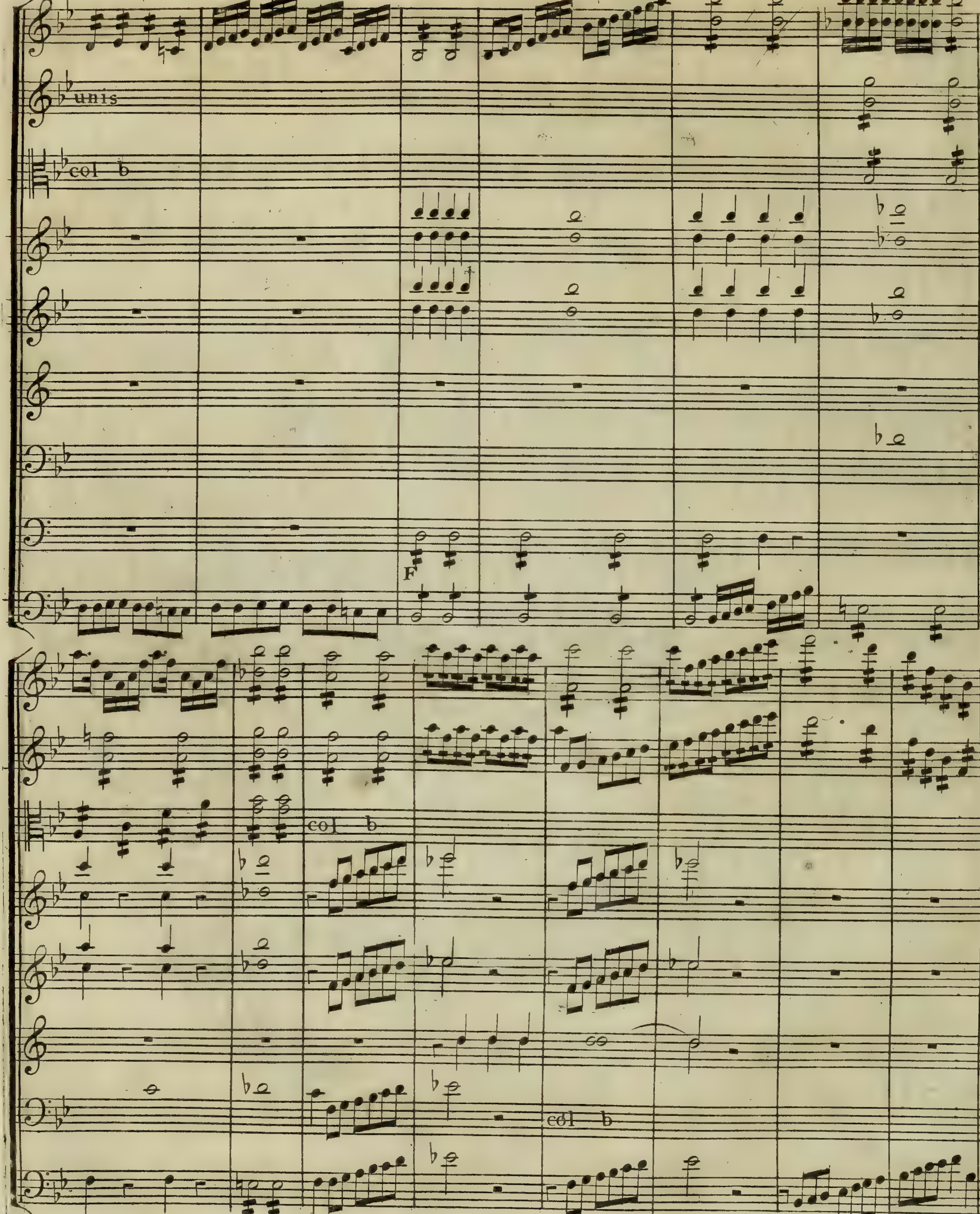


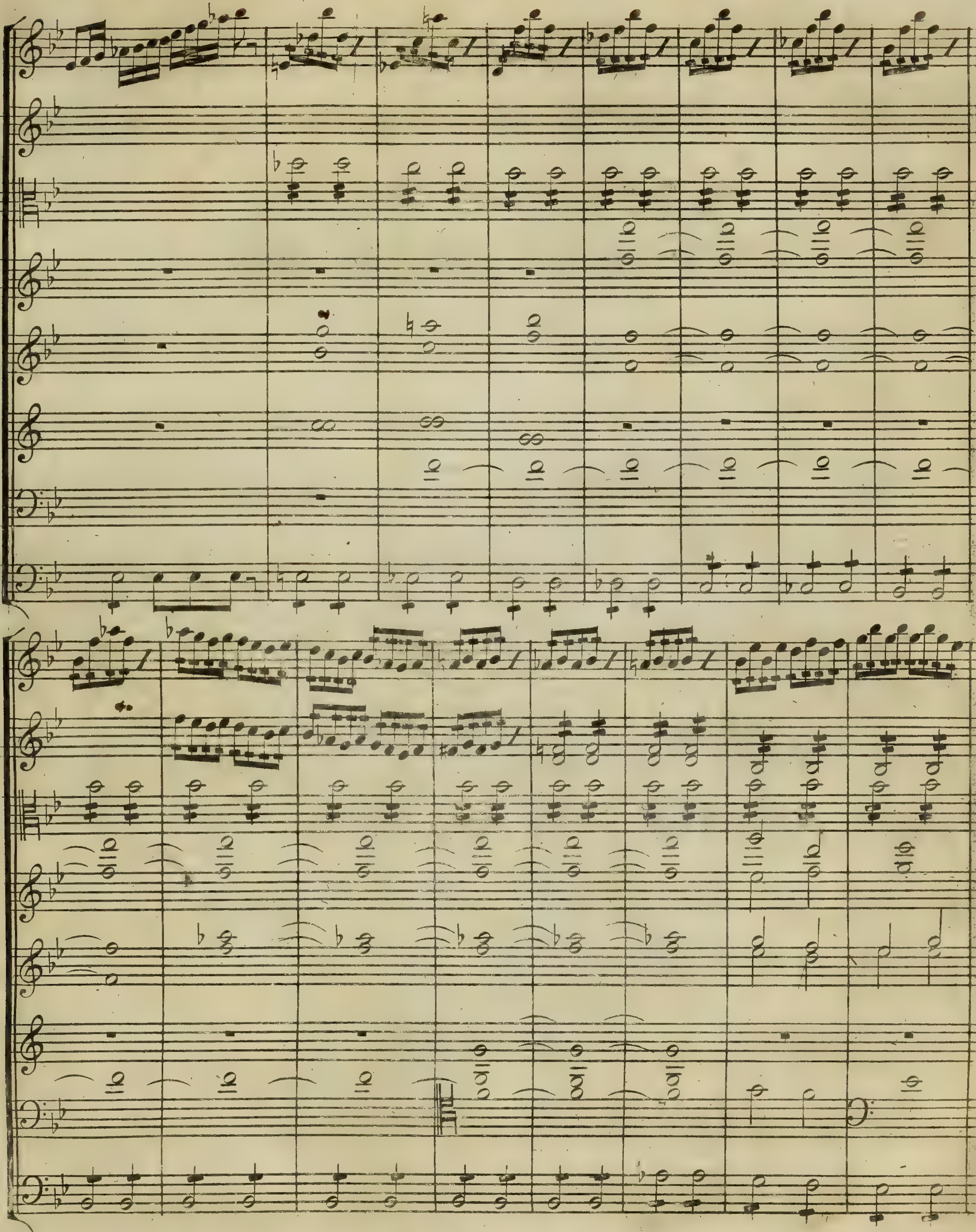

solo
poco f
unis
col b
poco f

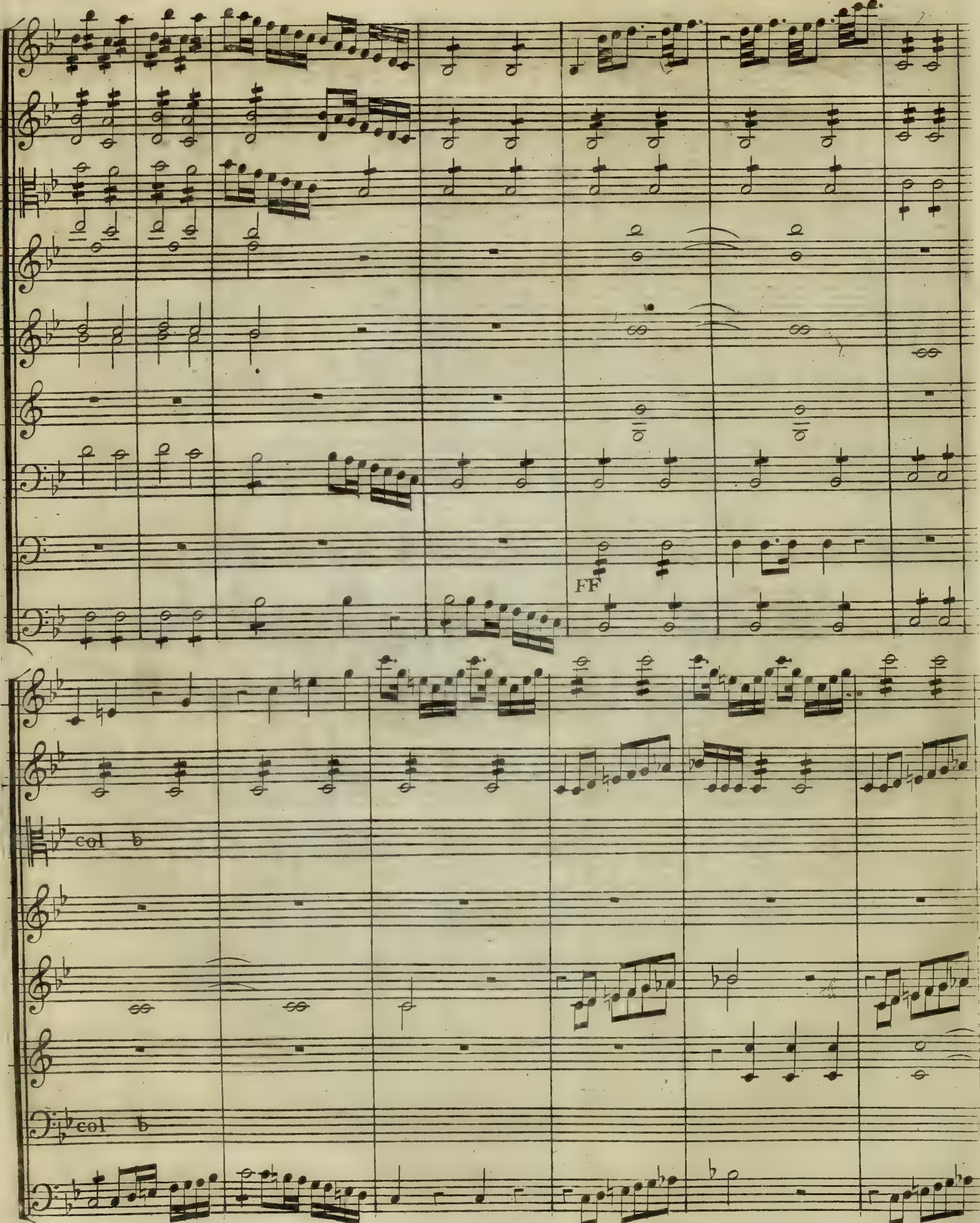

col b
sostenuto

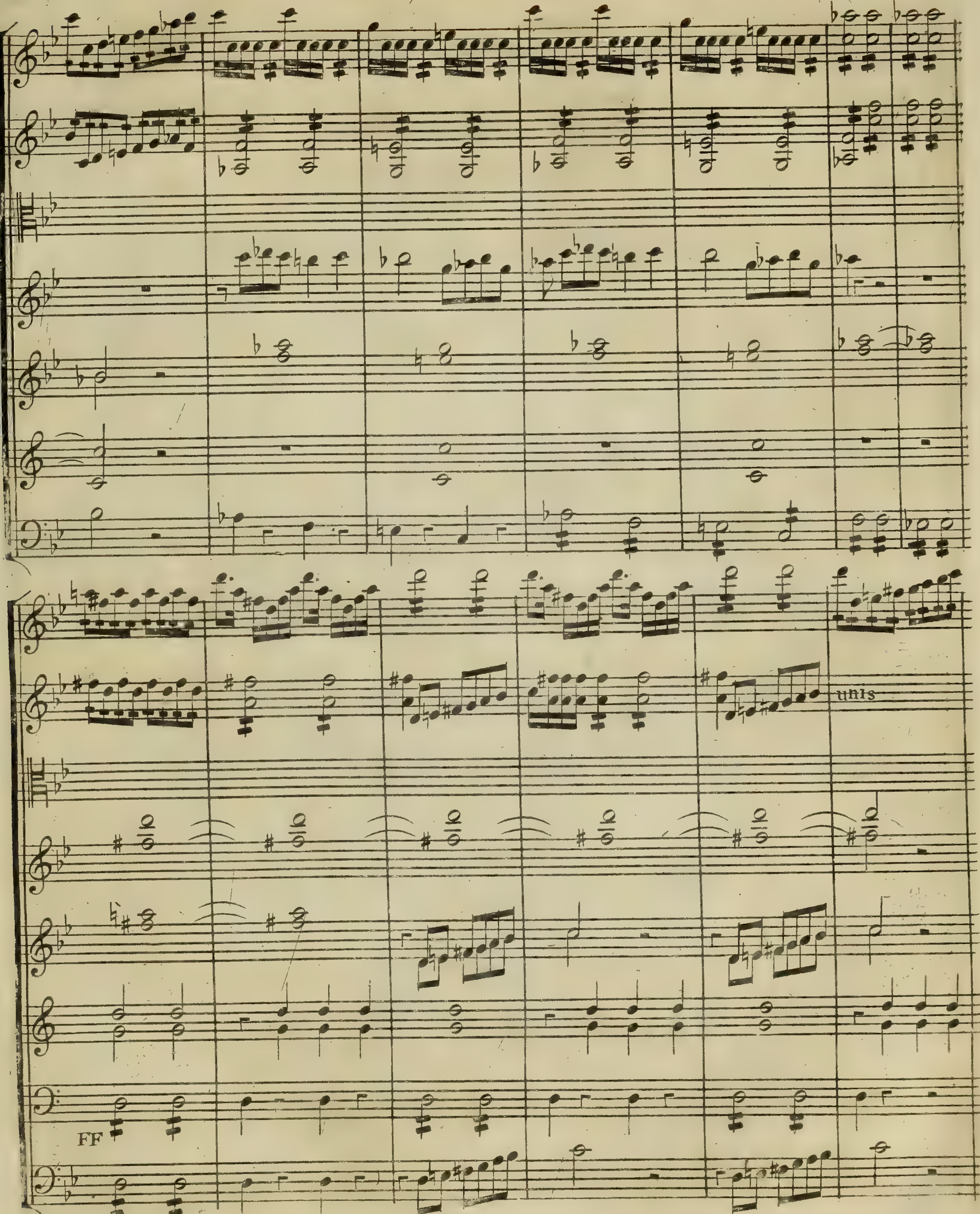

Allegro
PP
unis
PP
Fagotti
Timba
Pcorni
P
PP
FF

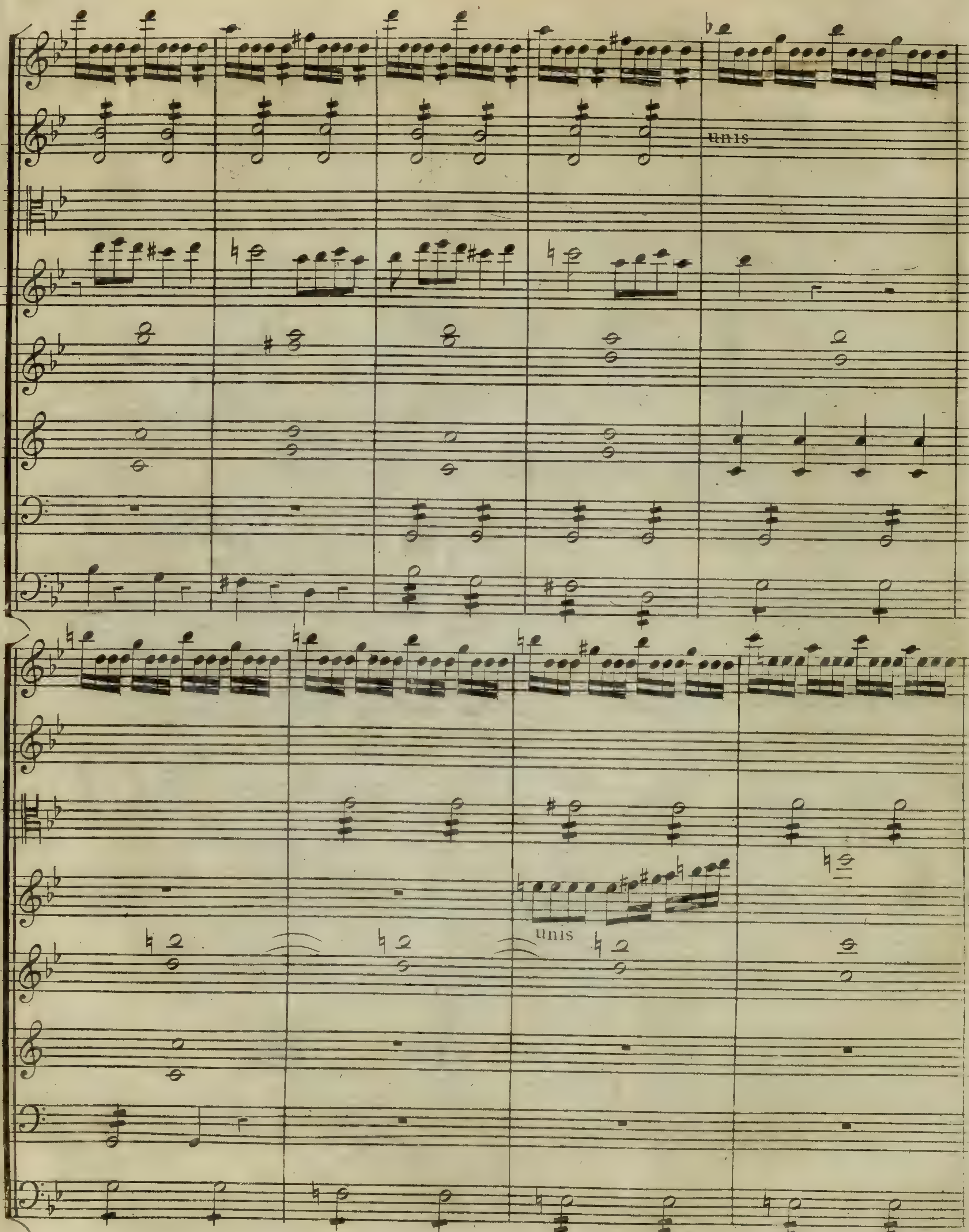

solo
FF

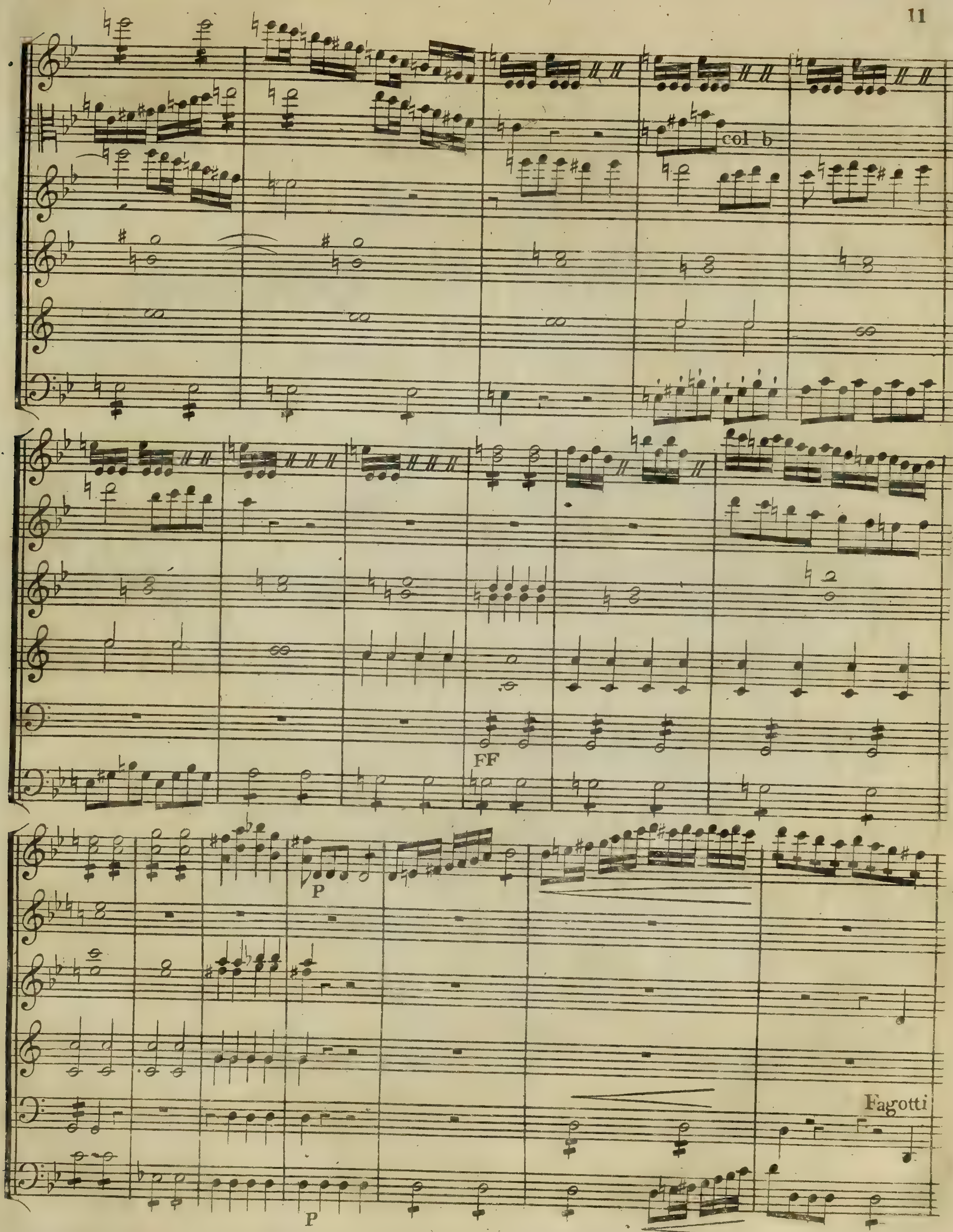

unis
col b
F
col b
col b

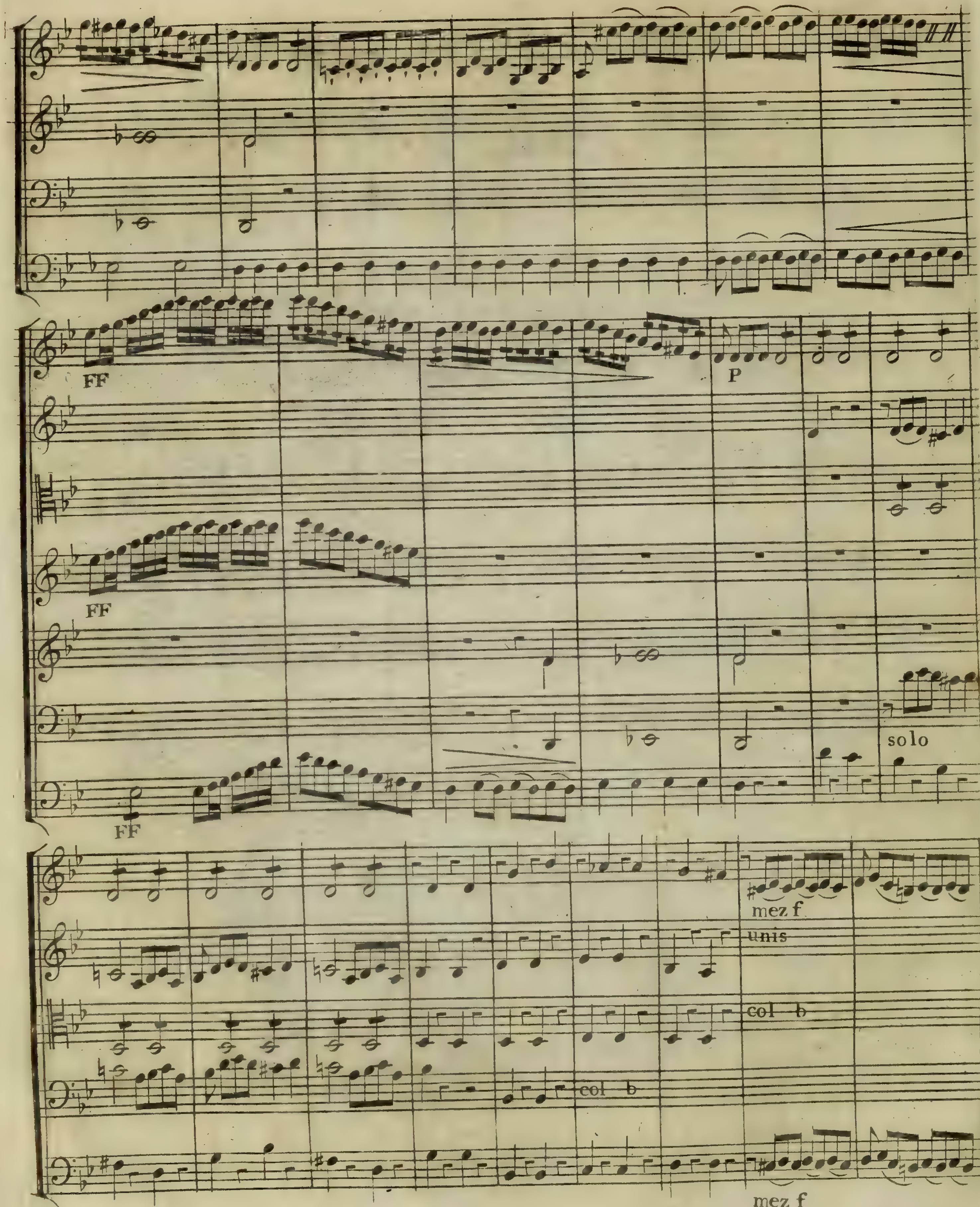


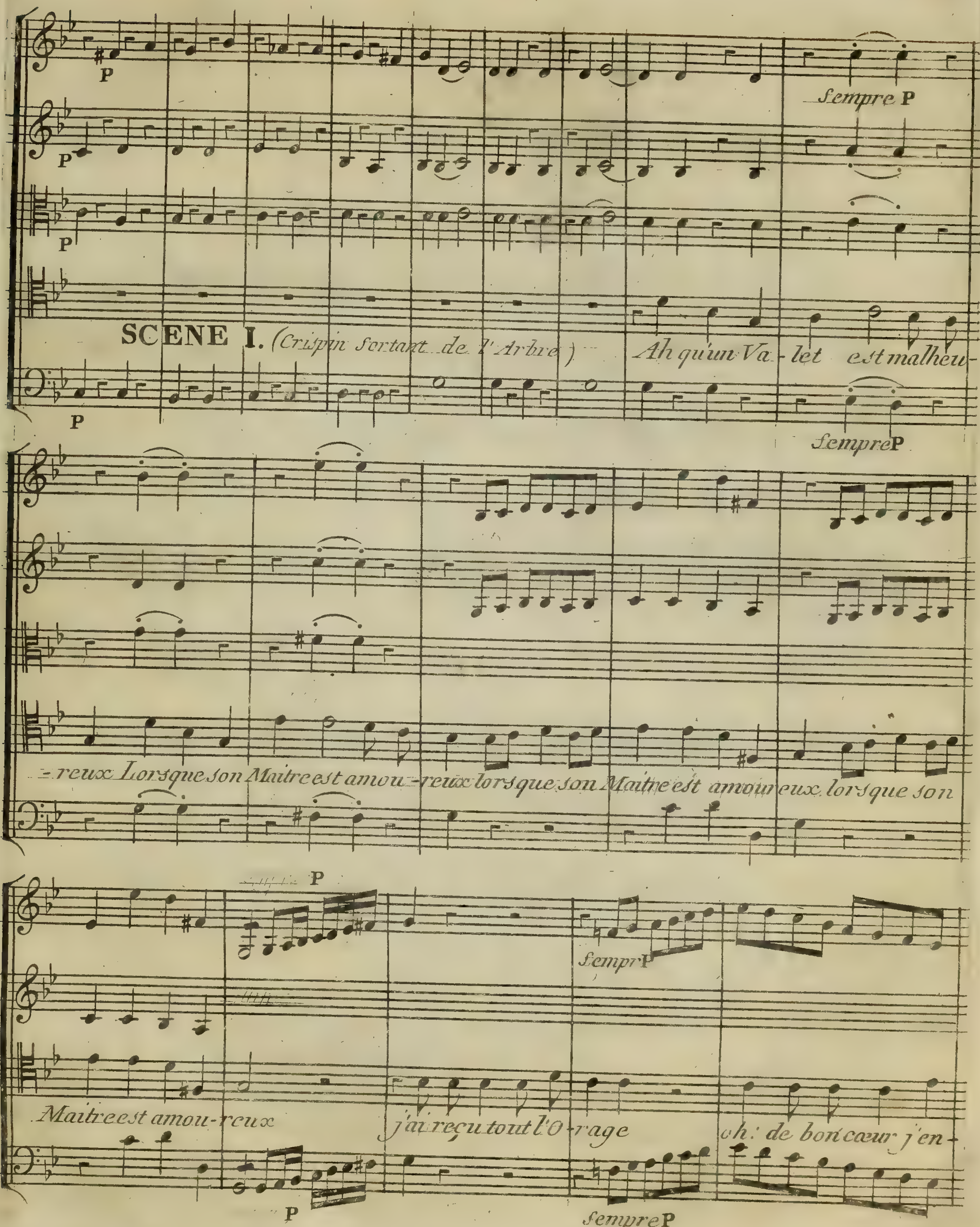

FF
col
col

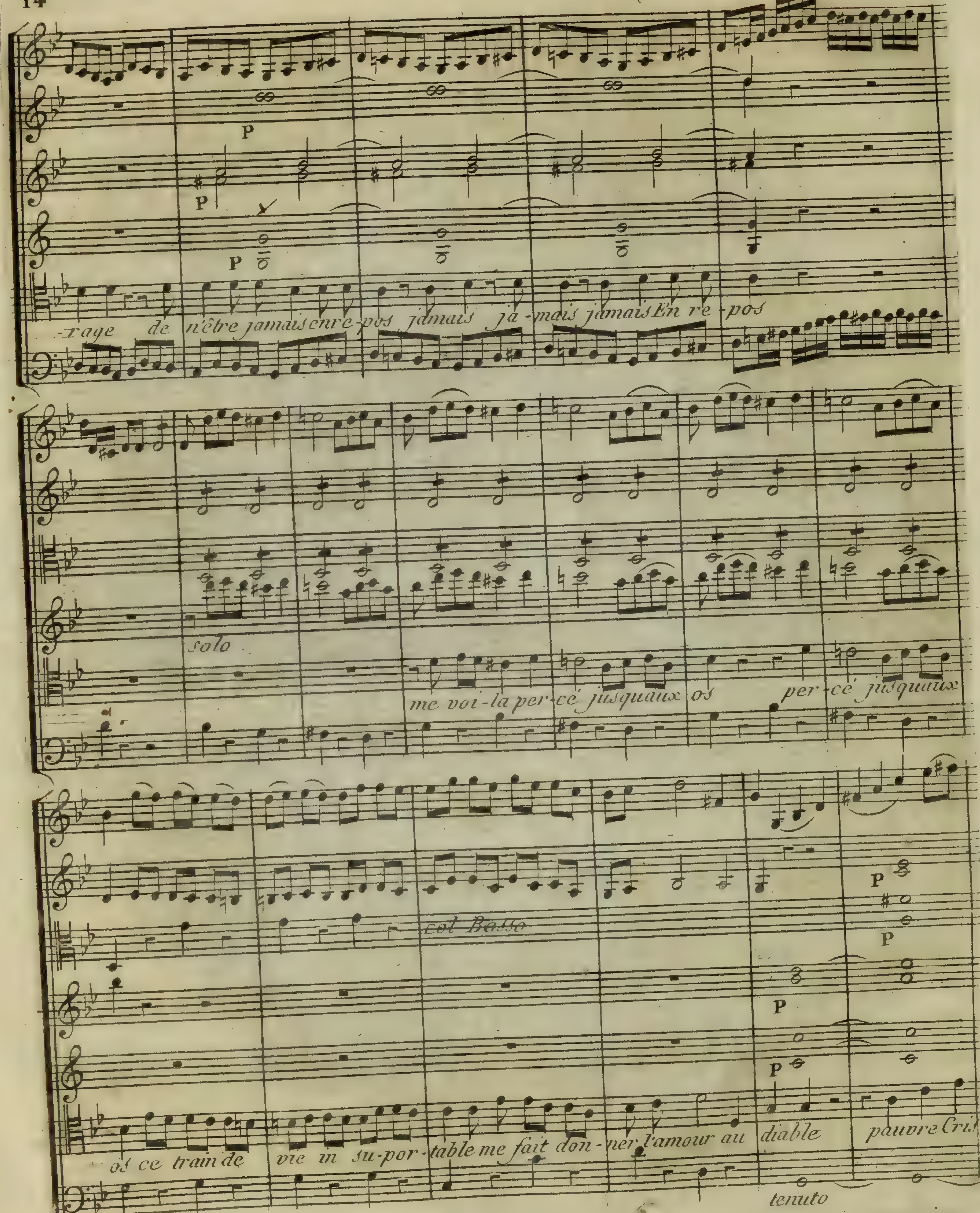

unis
FF

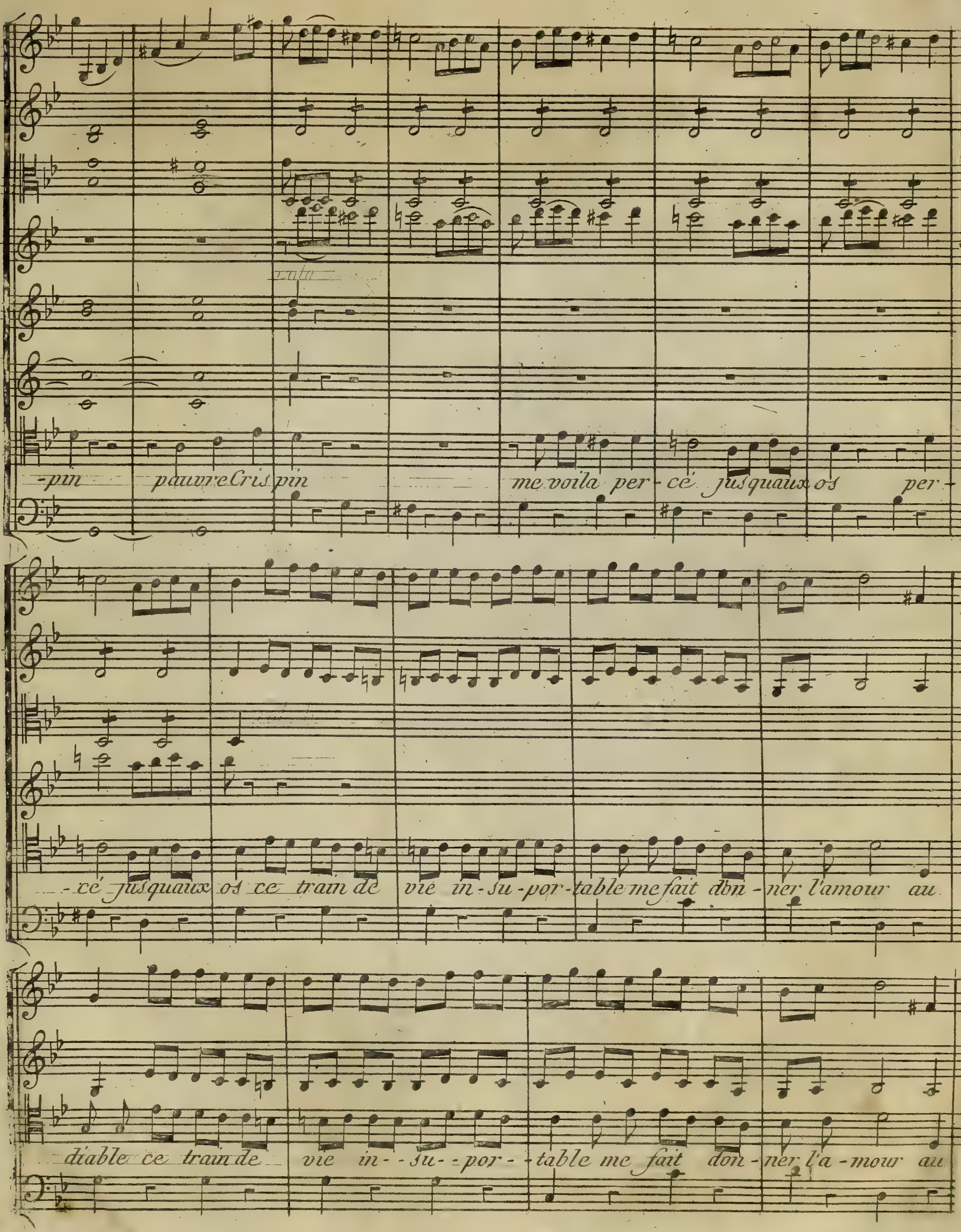

unis
unis

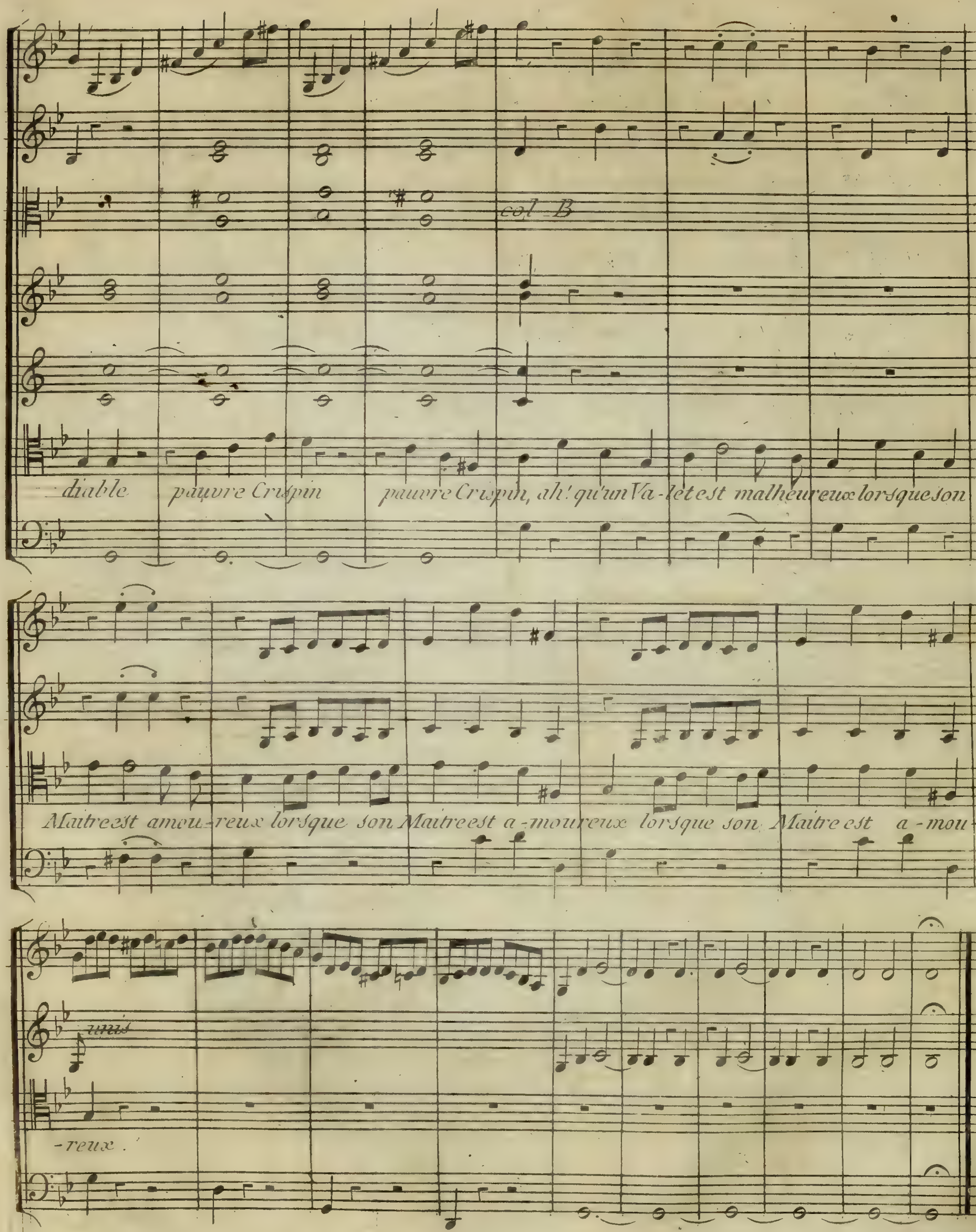

col b
FF
P
P
Fagotti


FF
P
FF
solo
FF
mez f
unis
col b
col b
mez f


SCENE I. (Crispin sortant de l'Arbre)
Ah qu'un Va-let est malheu-
-reux Lorsque son Maitre est amou-reux lorsque son Maitre est amoureux lorsque son
Maitre est amou-reux
j'ai reçu tout l'O-rage
oh: de bon cœur j'en-
Sempre P
P


-rage de n'être jamais enre-pos jamais ja-mais jamais En re-pos
solo
me voi-la per-cé jusquaux os per-cé jusquaux
col Basso
os ce train de vie in su-por-table me fait don-ner l'amour au diable pauvre Cris-
tenuto


-pin pauvre Crispin me voila per-cé jusquaux os per-
-cé jusquaux os ce train de vie in-su-por-table me fait don-ner l'amour au
diable ce train de vie in--su--por--table me fait don-ner l'a-mour au


col B
diable pauvre Crispin pauvre Crispin, ah! qu'un Va-let est malheureux lorsque son
Maitre est amou-reux lorsque son Maitre est a-moureux lorsque son Maitre est a-mou
unis
-reux.

C'est un rude metier que de servir un Militaire amoureux et français. voila bientot quatre mois que nous sommes en espagne, pas un seul moment de repit... le jour être obligé d'employer toutes les ruses possibles pour remettre vingt billets doux; la Nuit courir les rues de Madrid, donner des Serenades, ferailler souvent contre des rivaux jaloux, au risque de se faire Cent fois percer d'outre en outre, c'est un enfer. actuellement monsieur Dorlis mon très cher maitre a dans l'idée que ce chateau renferme une de ses maitresse, ~~[illegible]~~ la ~~belle a fait disparaitre fort à propos, eh bien~~, il m'oblige à faire sentinelle depuis quatre heures du matin dans cette forêt, oh! par ma foy, je n'y tiens plus.

SCENE II.

(il fait grand jour)

Dorlis, Crispin

Dorlis

S^t... S^t... Crispin! as-tu fait quelque découverte?

Crispin (avec humeur)

Non monsieur.

Dorlis

Comment, tu n'as encor vu personne?

Crispin

Pardonnez moi monsieur force loups dont ce bois fourmille, et qui pourraient fort bien étrangler l'amoureux, et le Confident, je vous en avertis.

Dorlis (legerement)

Cela m'est égal, rien ne m'intimide.

Crispin

Je le crois bien, vous n'avez pas tout le mal, et cet orage que je viens d'essuyer tout entier croyez-vous que ce ne soit rien?

Dorlis

Te voila bien malade. j'en ai reçu la moitié, mais tout cela doit paraitre charmant quand on aime..

Crispin

En ce cas monsieur, moi qui n'aime point, vous me permettrez peut être bien de ne le pas trouver si charmant, car je suis transi, la pluie a penetré tous mes habits. (il grelotte)

Dorlis

Va, va, ce ne sera rien; ces petits accidens la, me plaisent à la folie.

Crispin

Ils ne me plaisent guères à moi: je n'ai pour tout profit que beaucoup de fatigue et de tems, en tems,

(il fait le geste du bâton)

maudits soient les amoureux

Dorlis

Finissons. j'ai de violens soupcons que cette Maison est au vieux Manquinados et qu'elle renferme mon aimable Claire ah morbleu! ce maudit tuteur me payera le tour qu'il m'a joué.

Crispin

A votre avis, a-t'il eu bien tort? la peste! il étoit tems pour lui qu'il s'apperçut de toutes vos menées.

Dorlis

Il faudra bien que je la retrouve.

Crispin

Et vous la Croyez ici?

Dorlis

J'en suis presque sur.

Crispin

Ma foy tant pis, car ce chateau m'a l'air d'être inabordable; voici la seule entrée qu'il ait, voyez comme cette grille est haute, et de plus garnie d'un treillis de fer

Dorlis (légerement)

L'amour me pretera bientot des ailes pour franchir tous les obstacles

Crispin

Mais monsieur qui peut faire naitre vos soupcons?

Dorlis

Don Fernand avec lequel je chassois avant hier dans cette foret me dit que la veille il avoit vu sur le soir entrer dans cette maison un Viellard accompagné de deux jeunes personnes, or, au portrait qu'il m'en fit je crus reconnaitre Manquinados, Claire et Julie sa suivante.

Crispin (avec vivacité)

Comment monsieur une suivante?

Dorlis

Laquelle suivante est jeune et jolie je t'en reponds.

Crispin

Eh! que ne le dissiez vous donc plutot. vous me rendez le Courage savez vous bien que j'enrage de vous voir tous les jours en bonne fortune tandis que moi je ne rencontre que de vielles duegnes rebutantes

Dorlis

Tu vois mon cher Crispin combien il est essentiel si tu veux faire connaissance avec julie, que tu montes la garde dans cette foret.

Crispin (bien decidé)

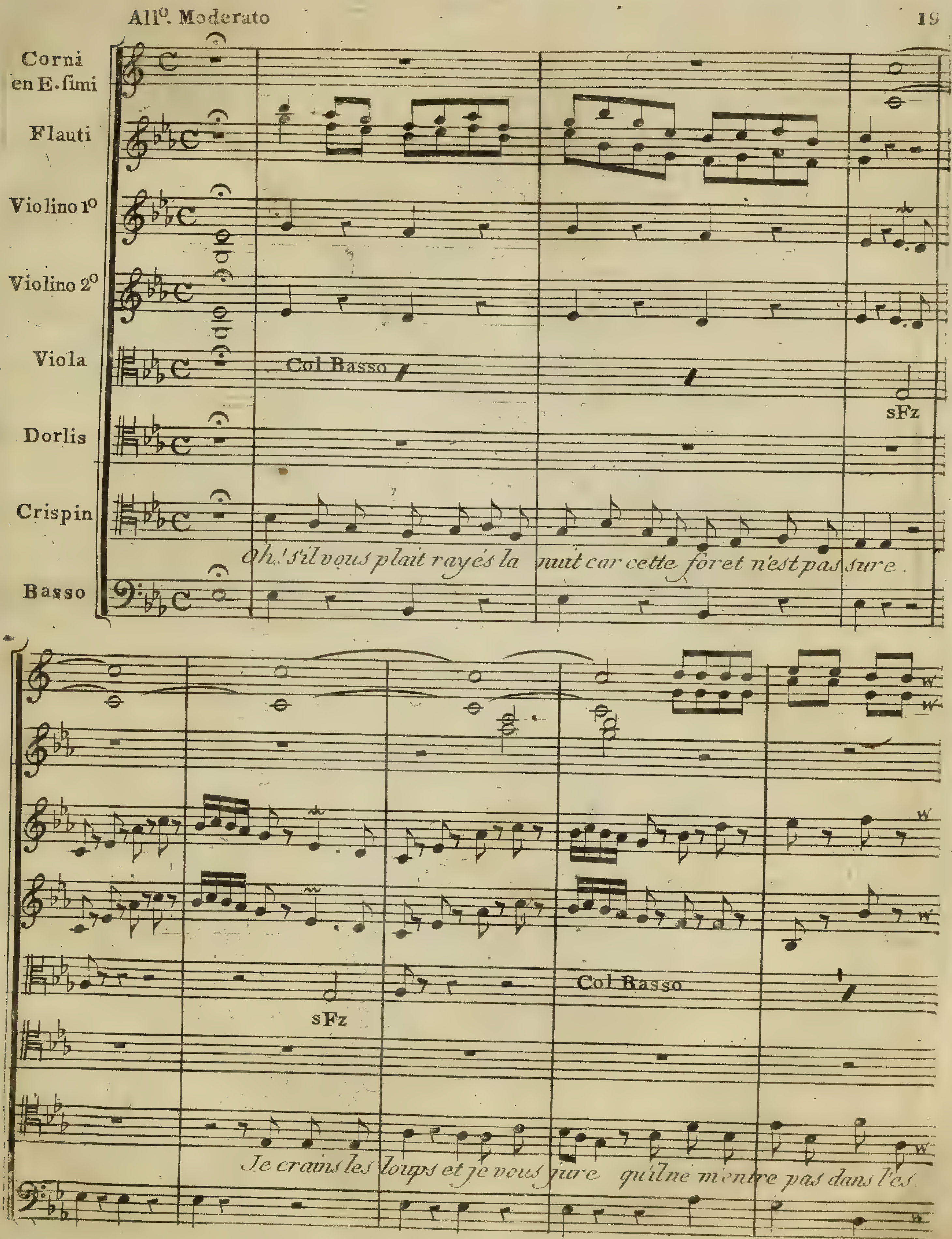
Sans doute, oh! je ne balance plus actuellement et rien ne peut m'intimider, Charmante Julie je brave tout pour vous.

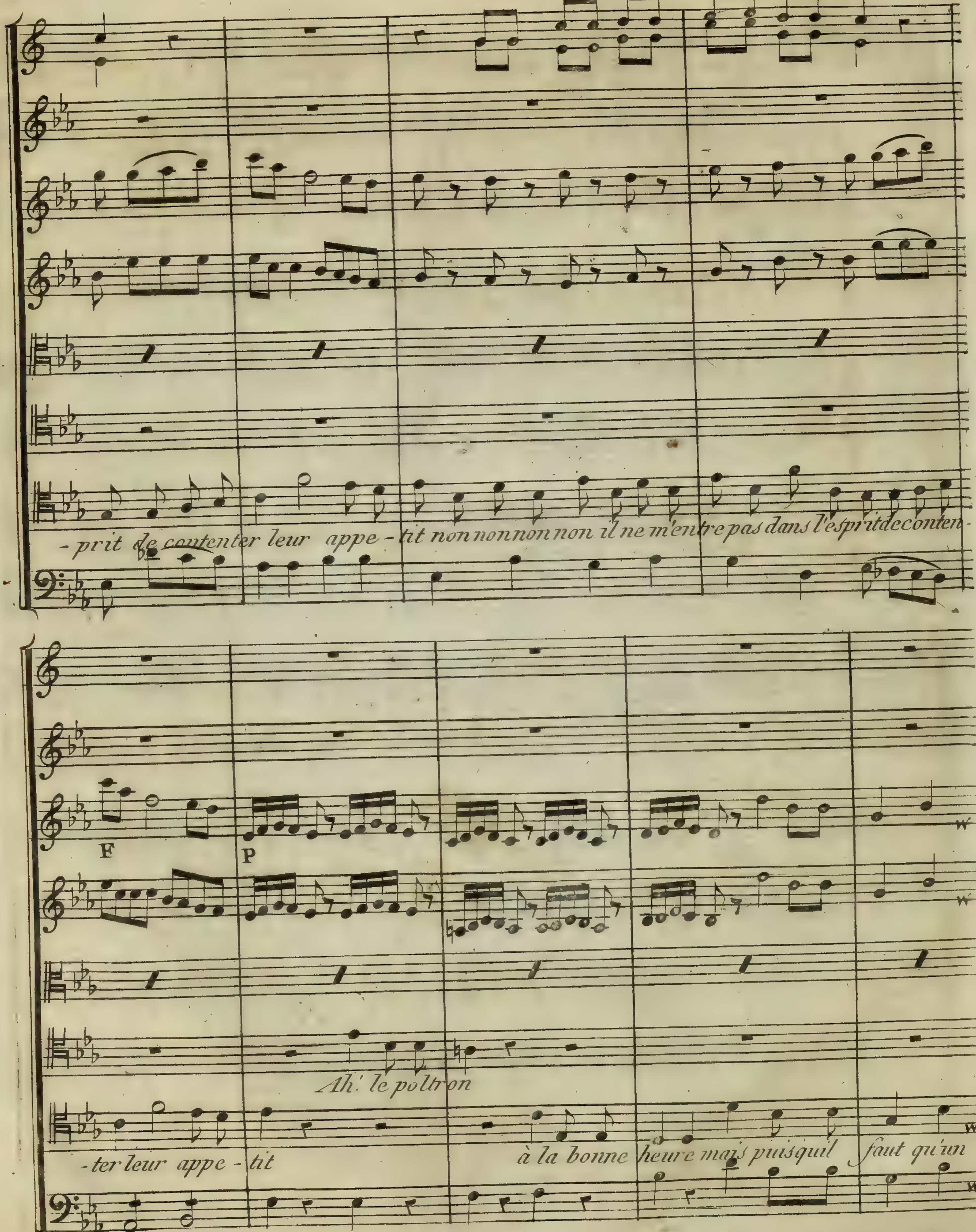
Dorlis

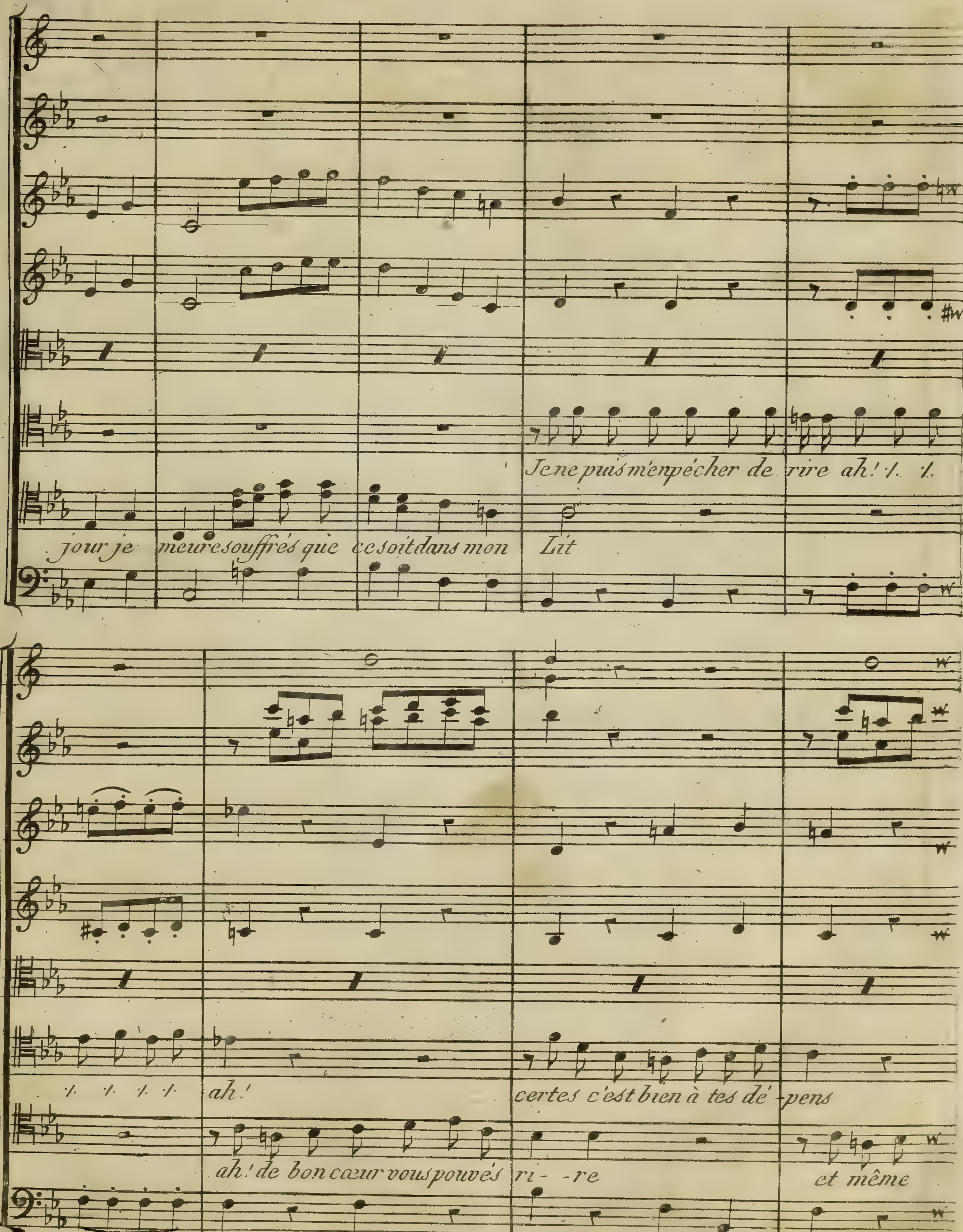
Tu resteras donc ici toute la journée et comme il seroit possible que Manquinados ne sortit pas dans le jour tu resteras aussi la Nuit.

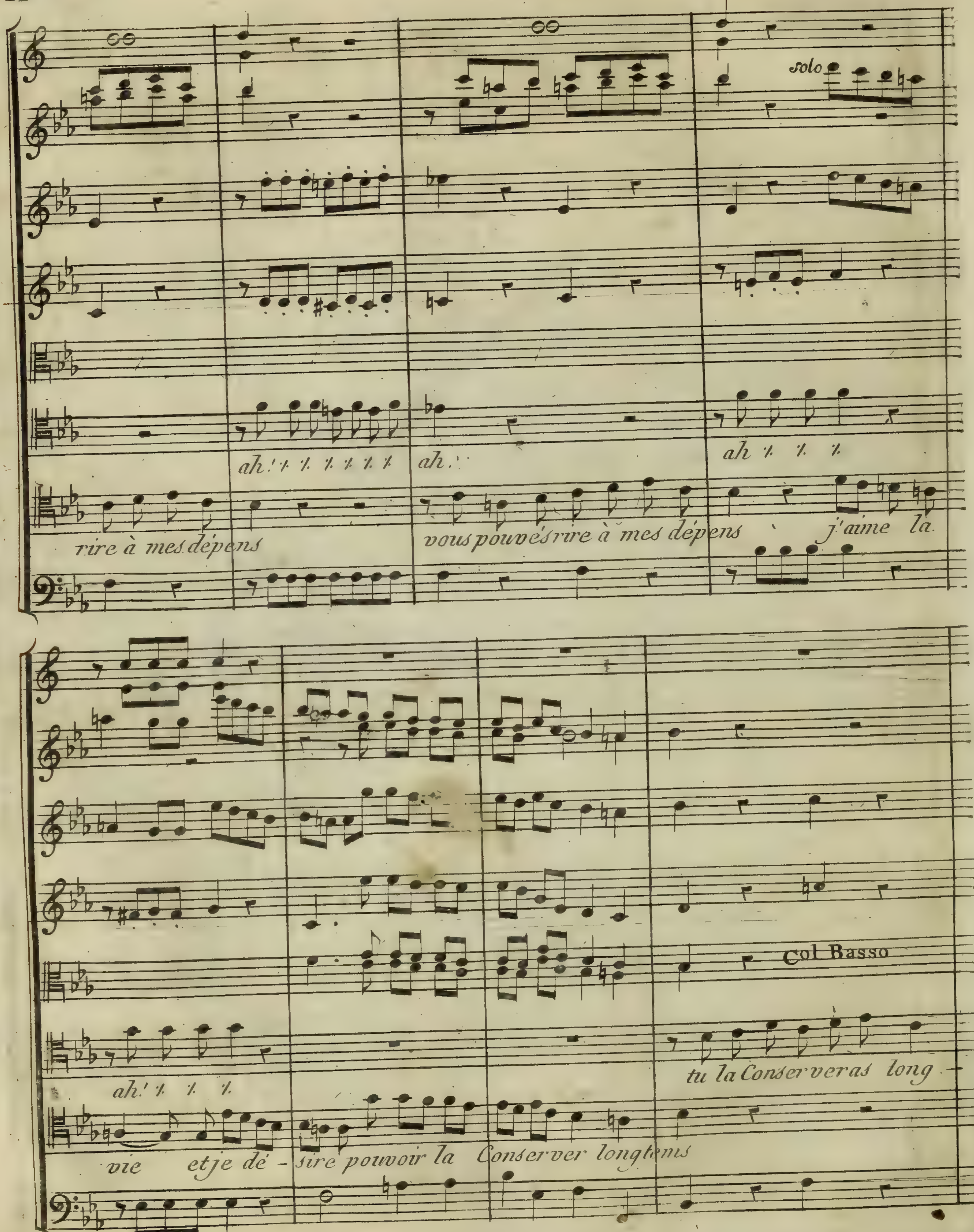
Crispin (effrayé)

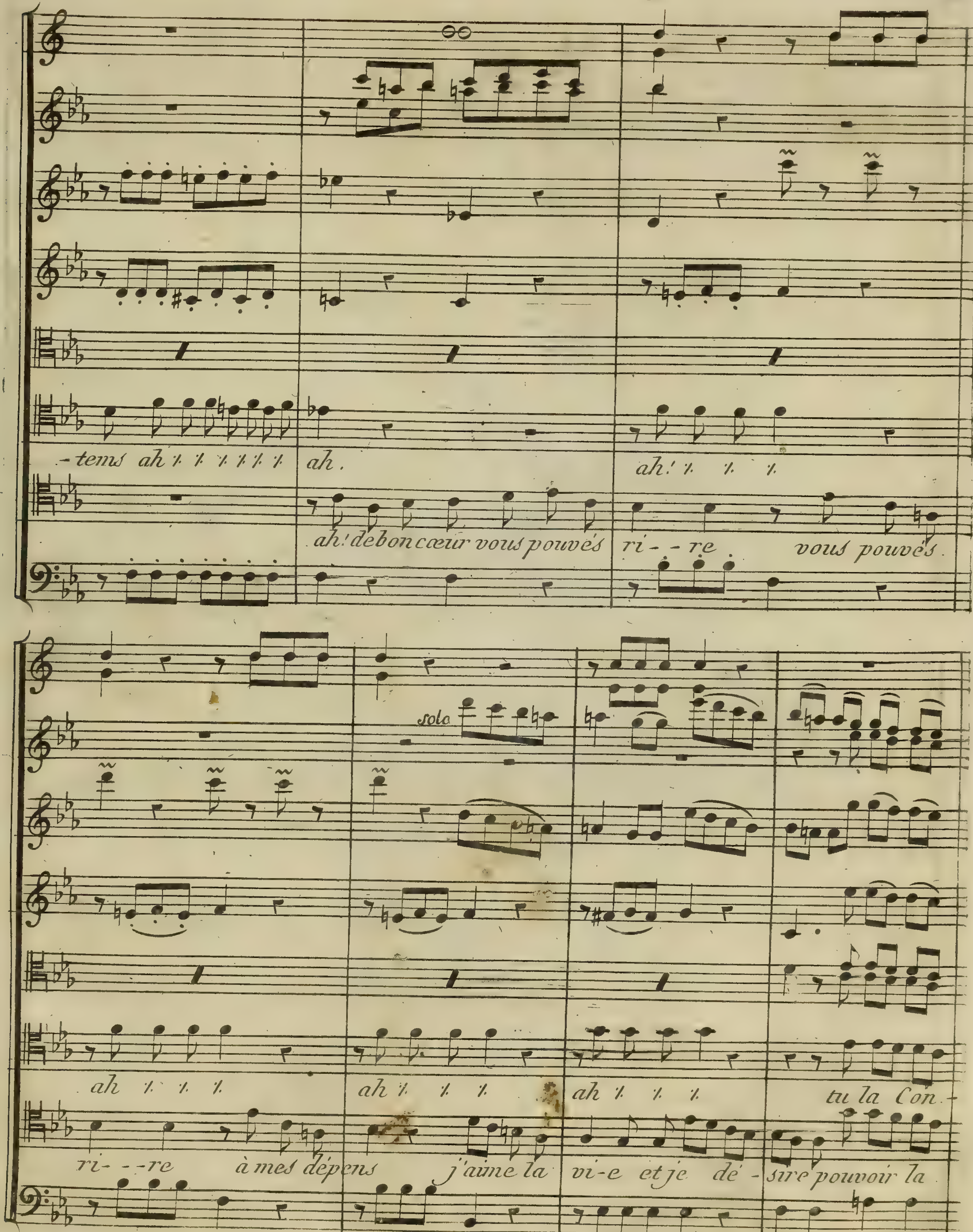
La Nuit monsieur?

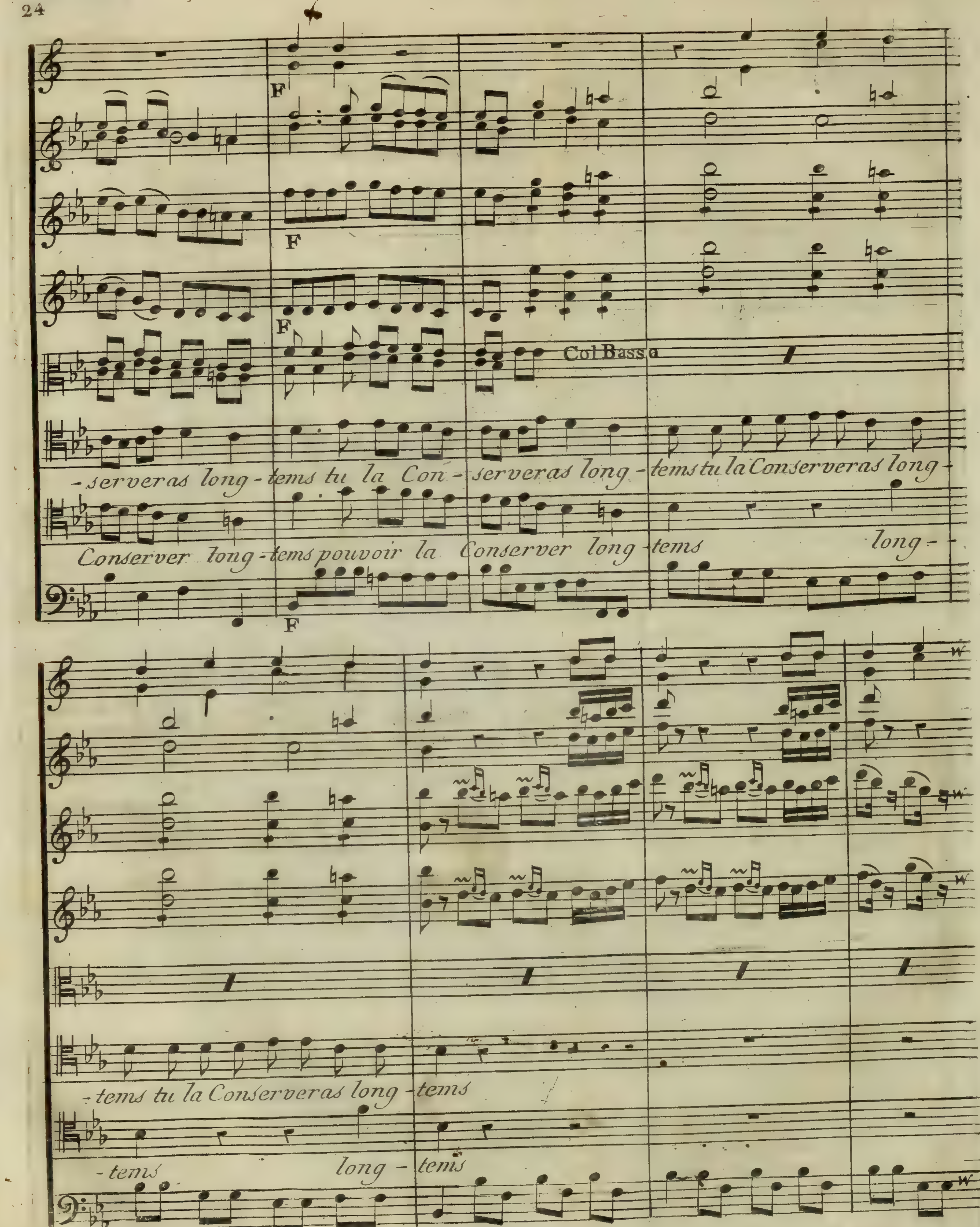

All°. Moderato
Corni en E. simi
Flauti
Violino 1°
Violino 2°
Viola
Dorlis
Crispin
Basso
Col Basso
sFz
Oh! s'il vous plait rayés la nuit car cette foret n'est pas sure
Je crains les loups et je vous jure qu'il ne mentre pas dans l'es

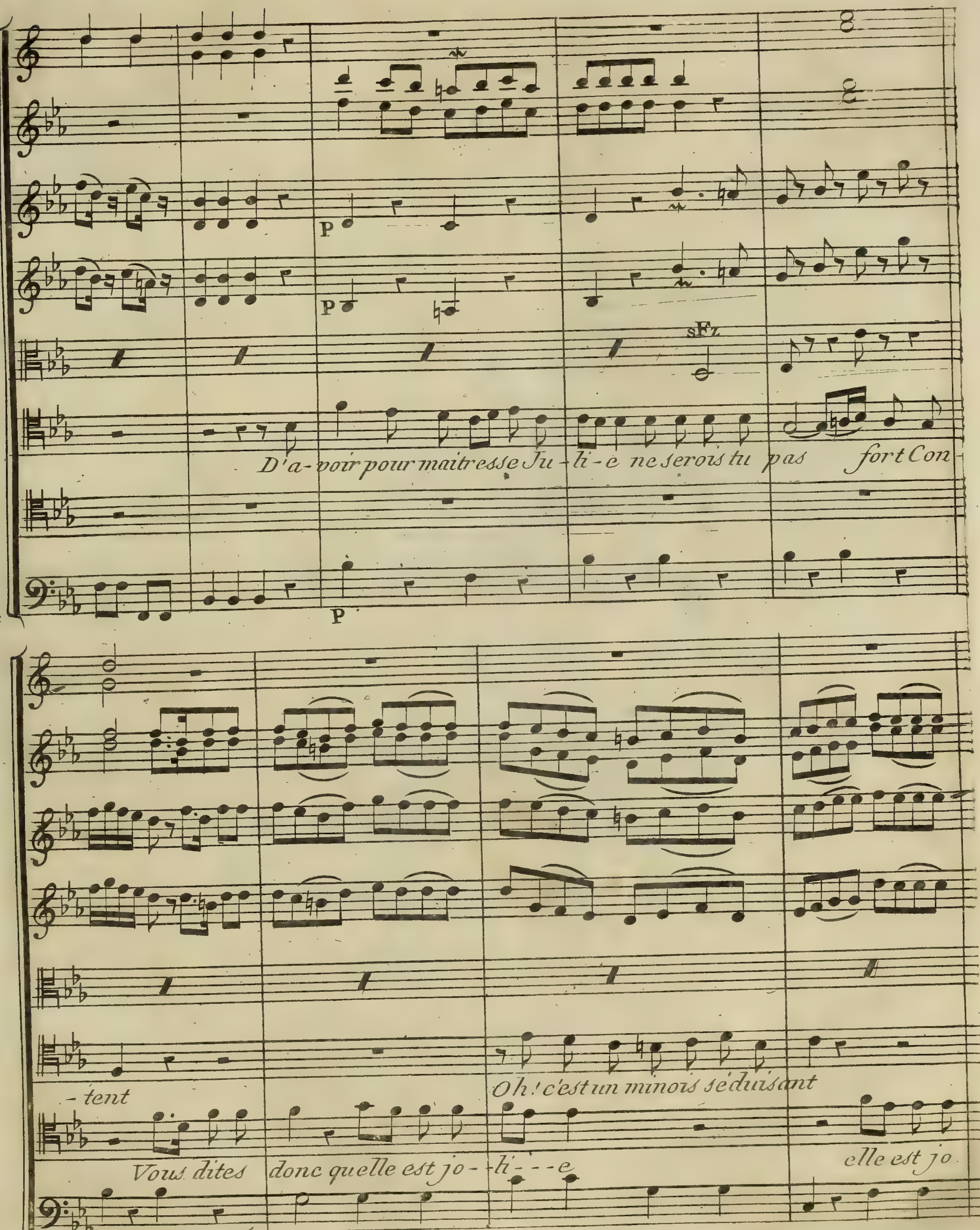

- prit de contenter leur appe - tit non non non non non il ne m'entre pas dans l'esprit de conten-
Ah! le poltron
- ter leur appe - tit
à la bonne heure mais puisquil faut qu'un

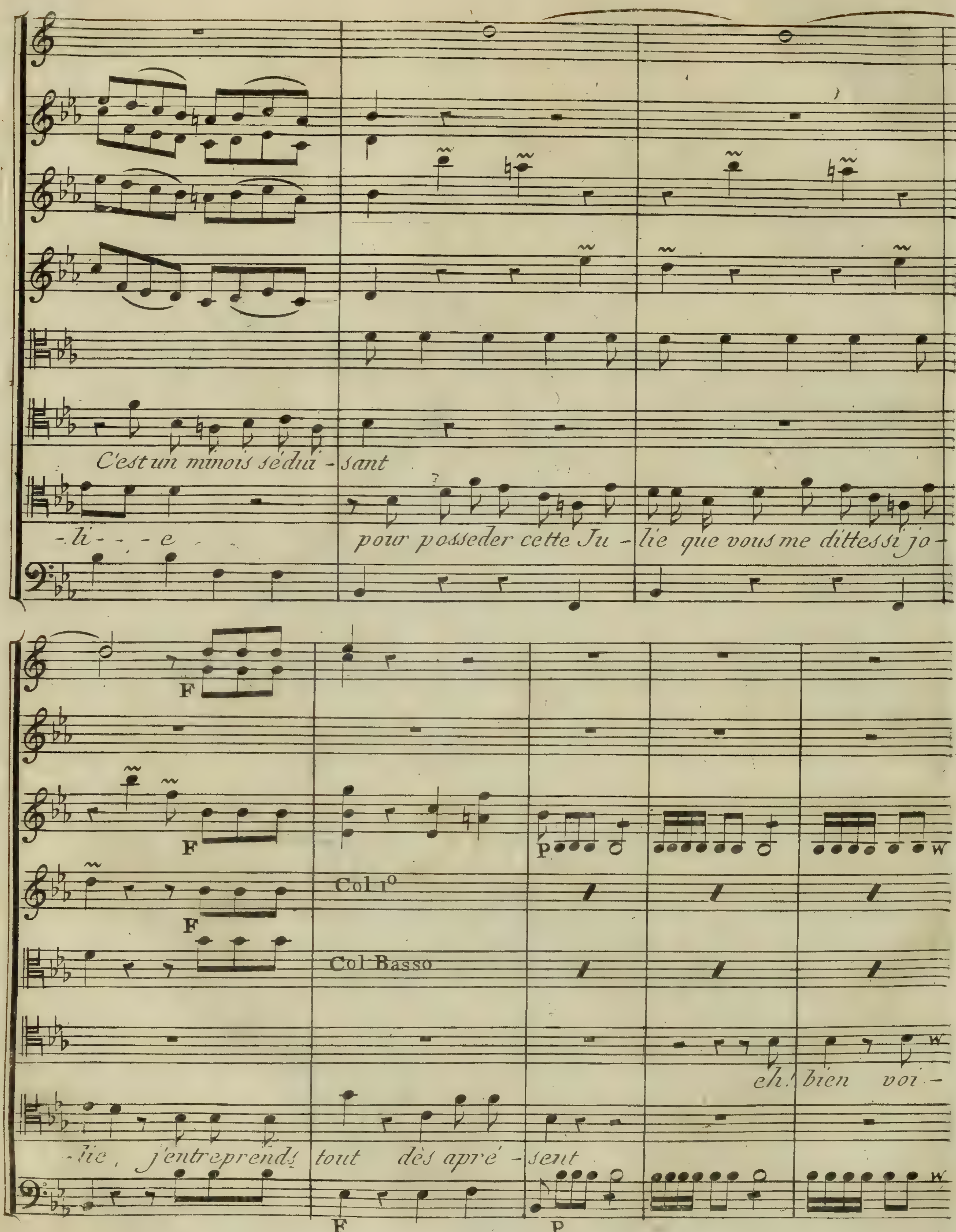

jour je meure souffrés que ce soit dans mon Lit
Je ne puis m'enpêcher de rire ah! ./. ./.
./. ./. ./. ./. ah!
certes c'est bien à tes dé-pens
ah! de bon cœur vous pouvés ri- -re
et même

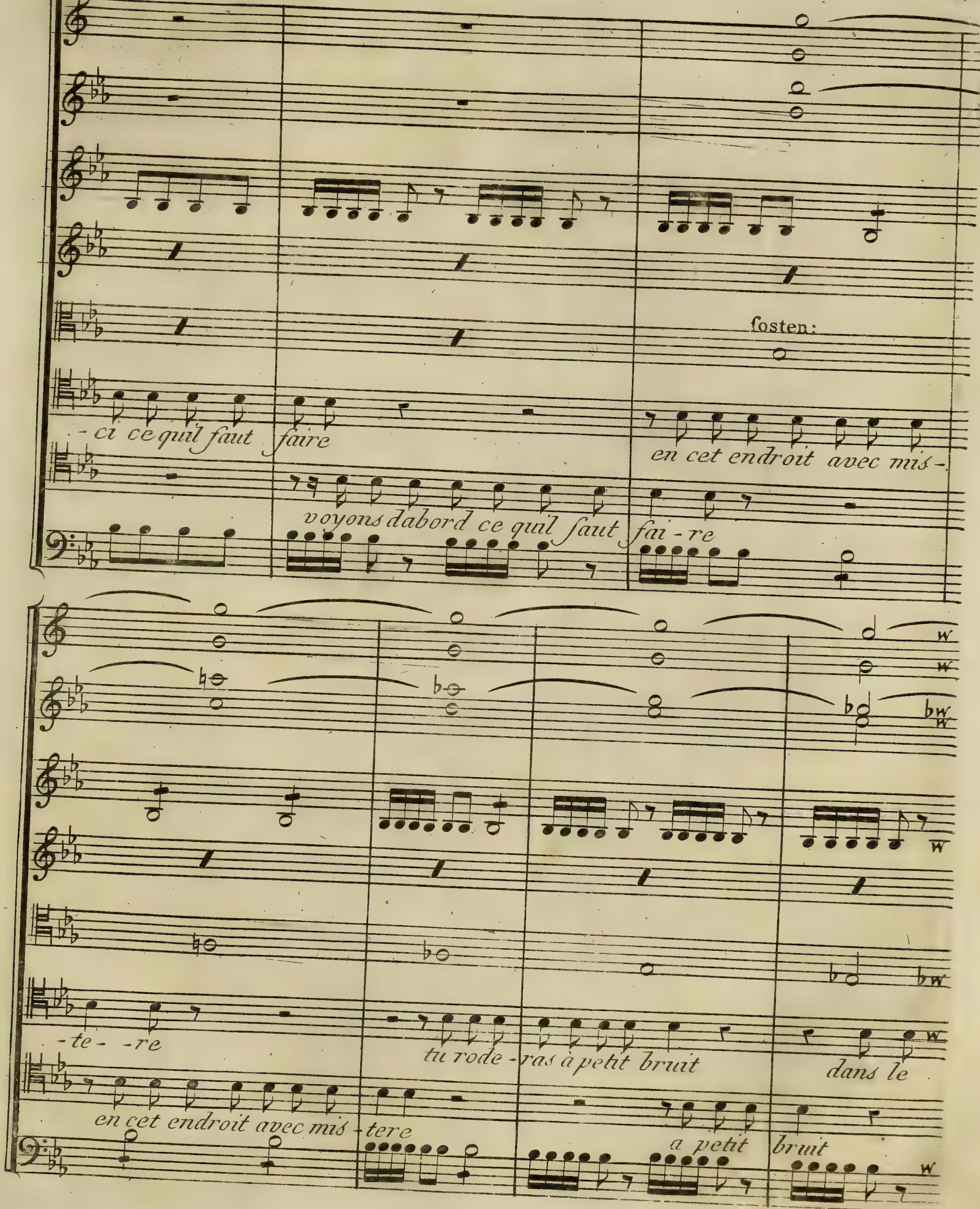

solo
ah! ./. ./. ./. ./. ./. ./.
ah.
ah ./. ./. ./.
rire à mes dépens
vous pouvés rire à mes dépens
j'aime la
Col Basso
ah! ./. ./. ./.
tu la Conserveras long -
vie et je dé - sire pouvoir la Conserver longtems

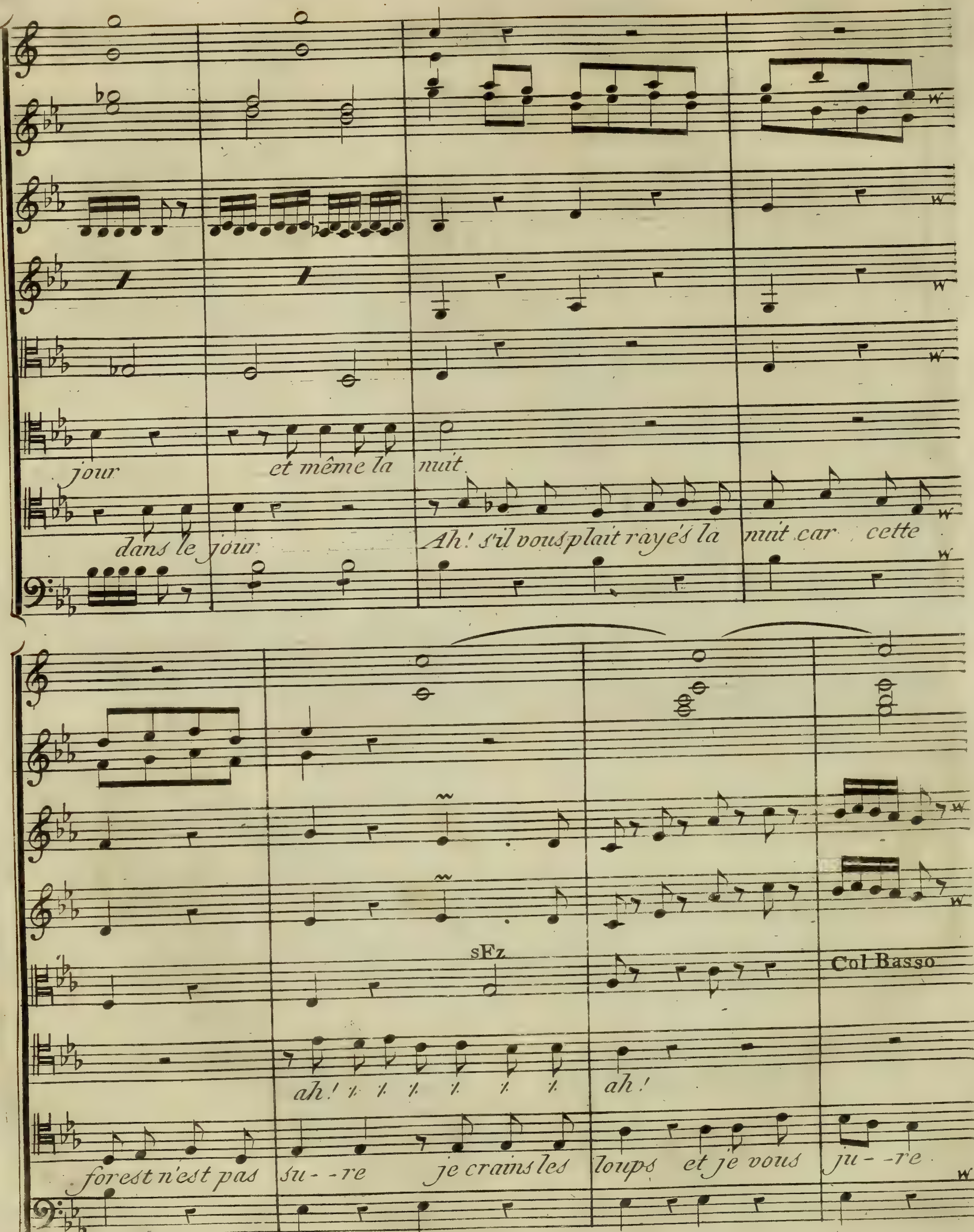

-tems ah
ah.
ah!
ah! de bon cœur vous pouvés
ri - - re
vous pouvés.
ah
ah
ah
tu la Con-
ri - - - re
à mes dépens
j'aime la
vi-e et je
dé - sire pouvoir la

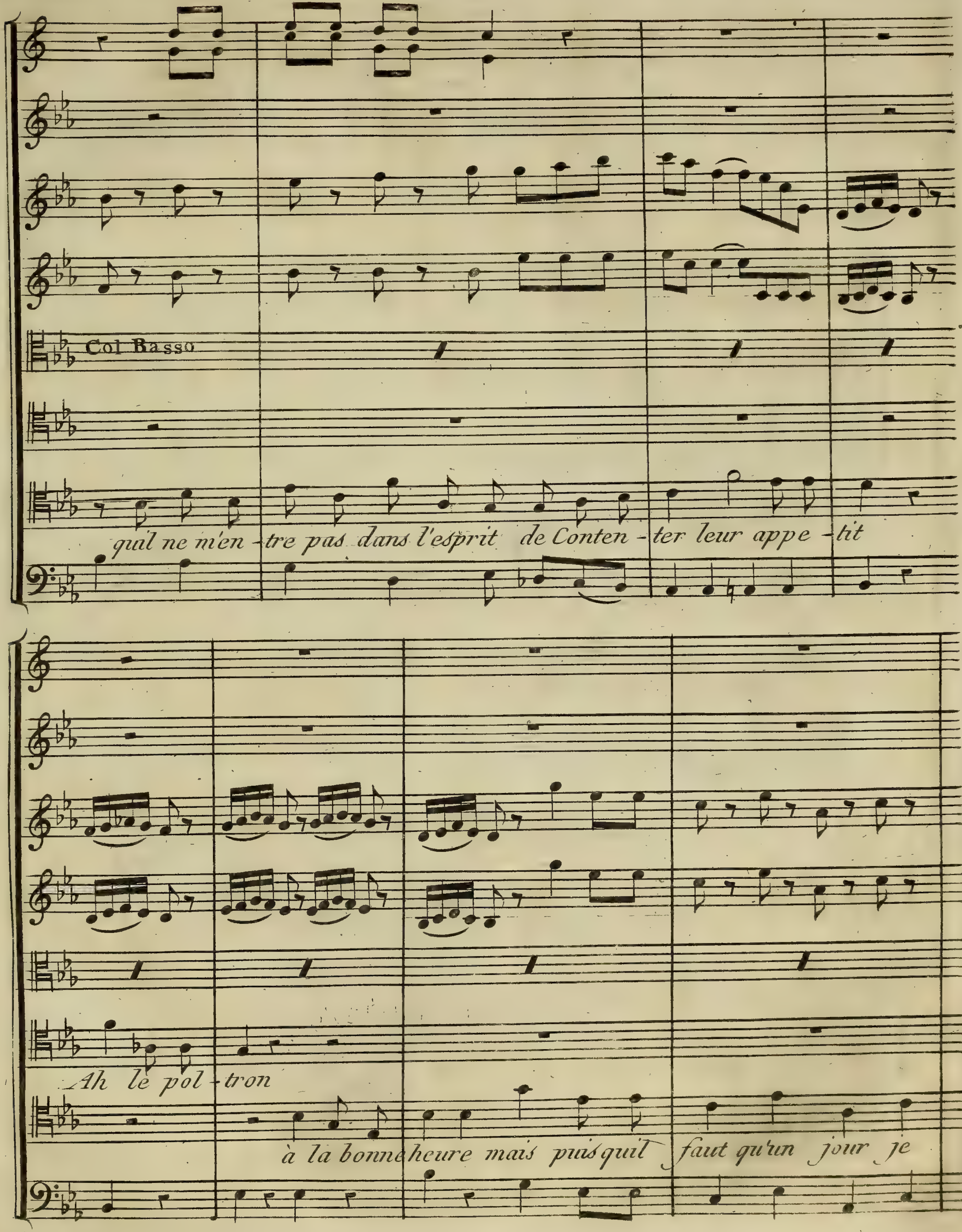

Col Bassa
-serveras long-tems tu la Con-serveras long-tems tu la Conserveras long-
Conserver long-tems pouvoir la Conserver long-tems long-
-tems tu la Conserveras long-tems
-tems long-tems

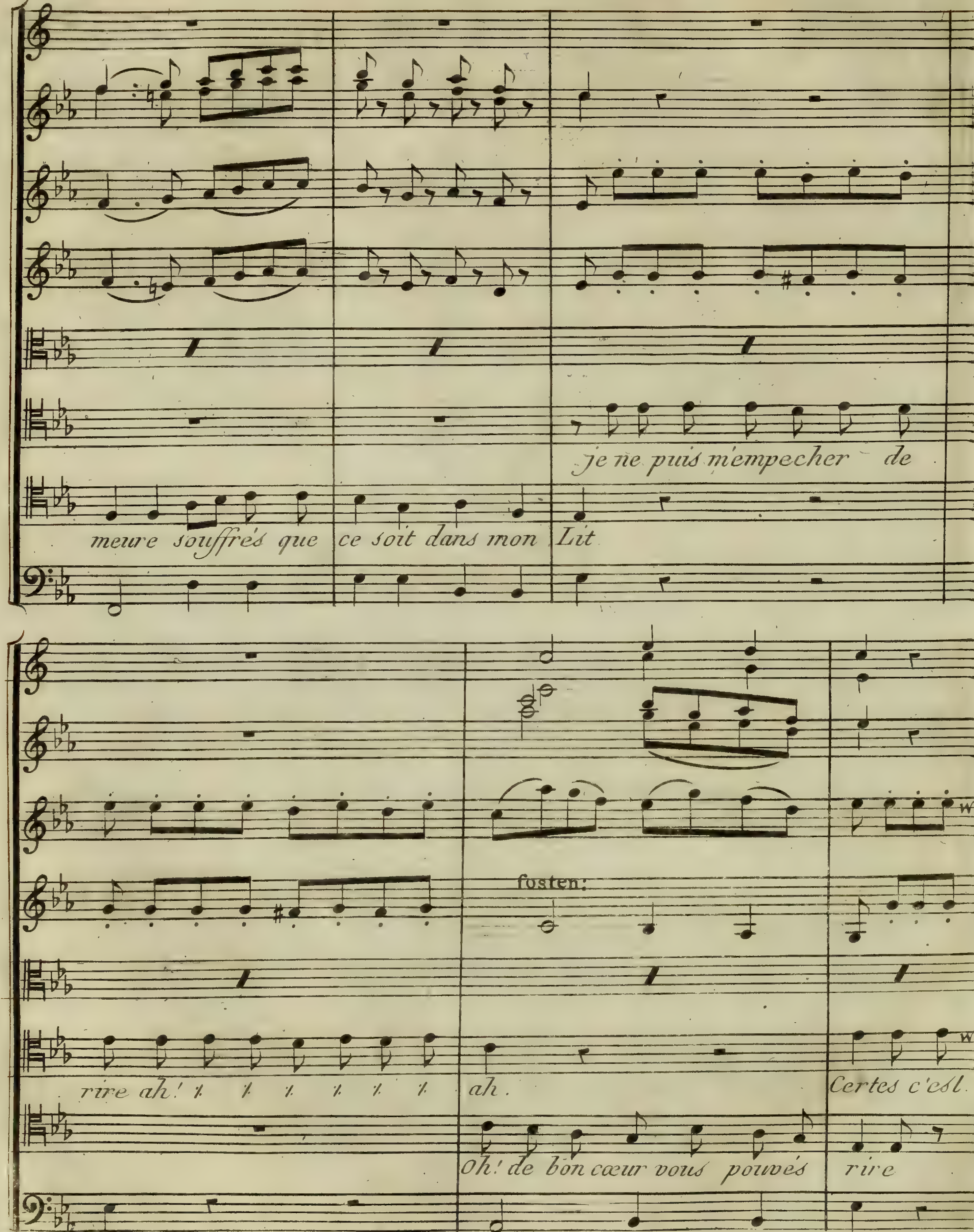

P
sFz
D'a-voir pour maitresse Ju-li-e ne serois tu pas fort Con-
-tent
Oh! c'est un minois séduisant
Vous dites donc qu'elle est jo-li---e
elle est jo

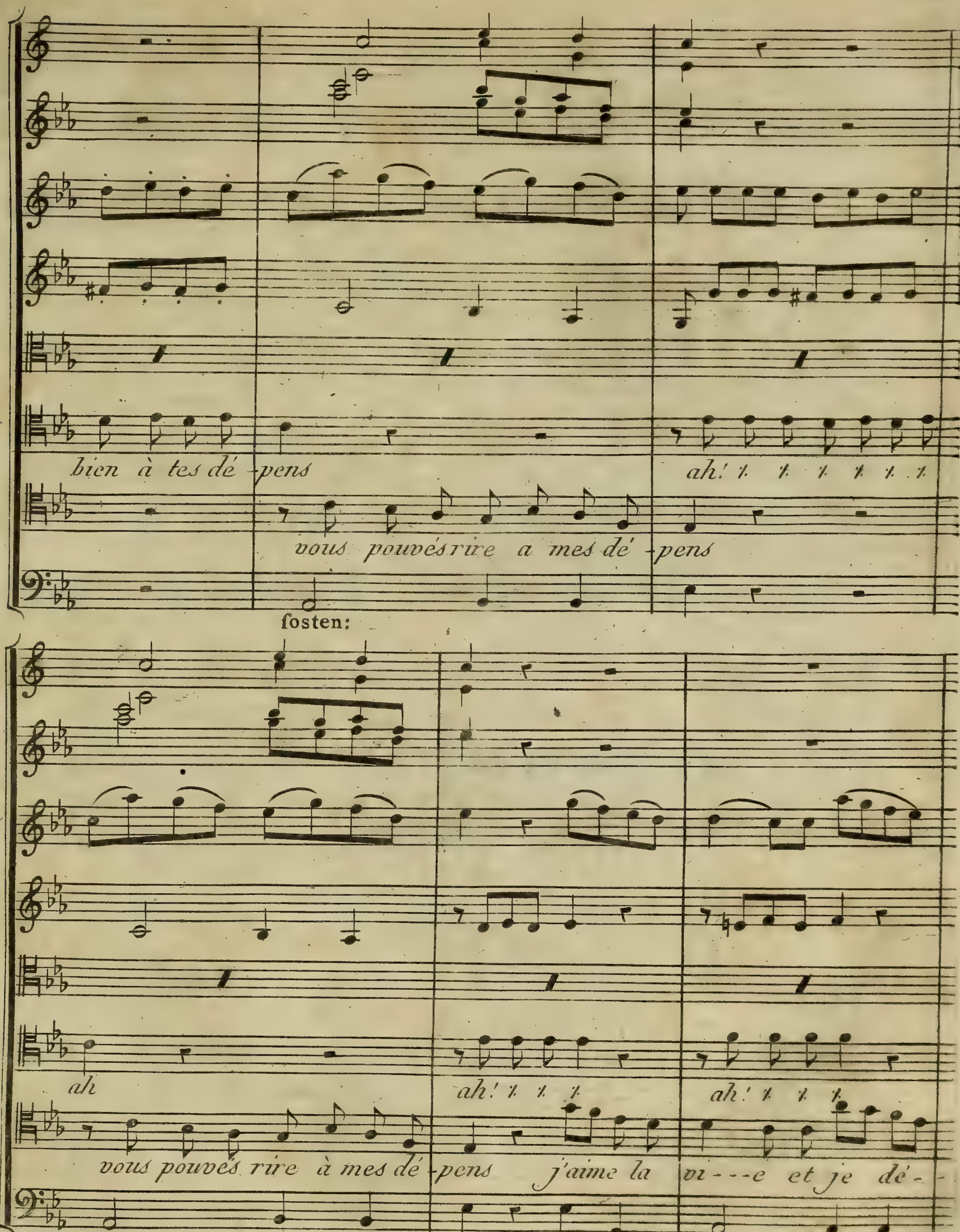

C'est un minois sédui - sant
- li - - - e
pour posseder cette Ju - lie que vous me dittes si jo -
F
Col 1o
Col Basso
P
eh! bien voi -
- lie, j'entreprends tout dès apré - sent

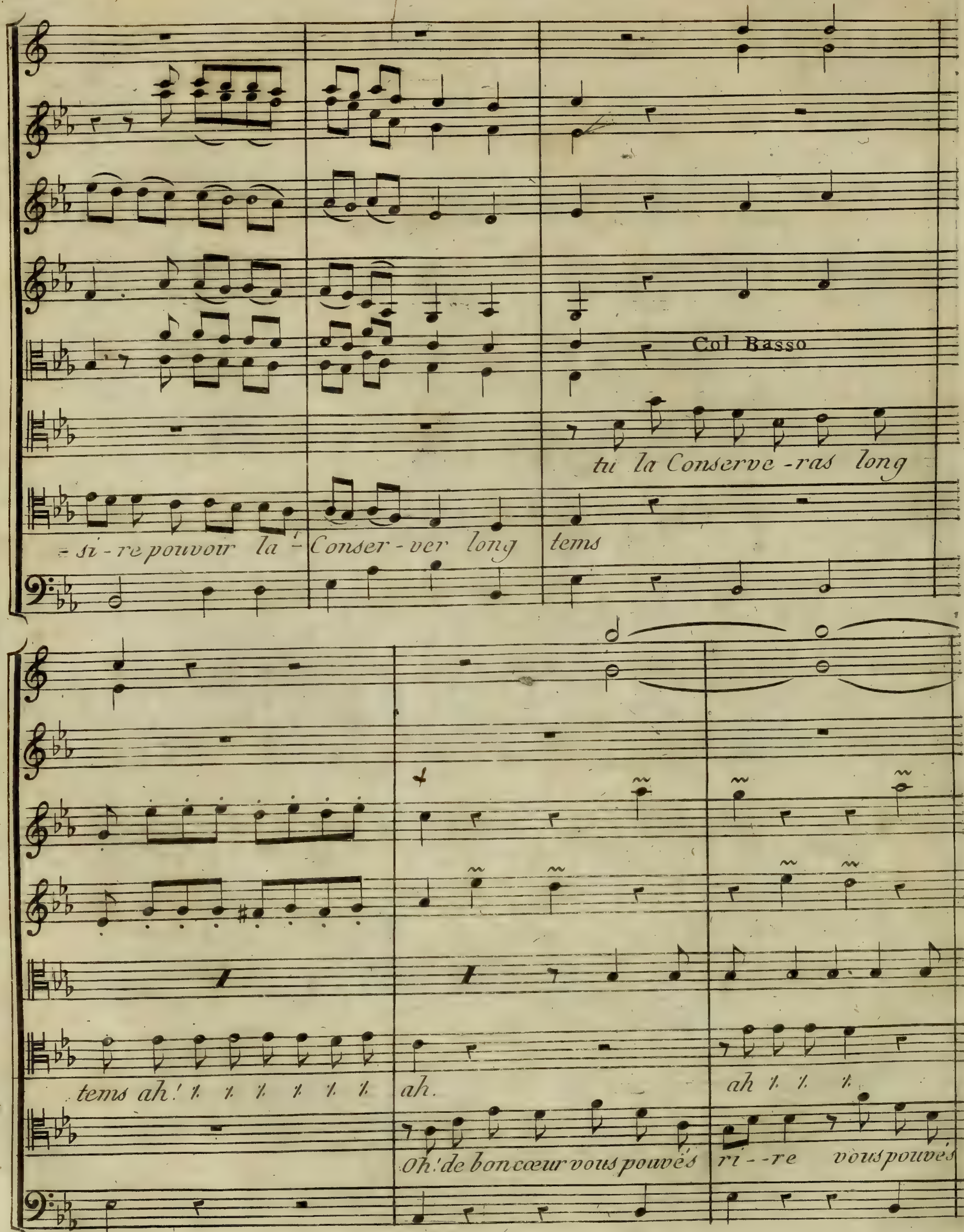

fosten:
-ci ce quil faut faire
voyons dabord ce quil faut fai-re
en cet endroit avec mis-
-te- -re
en cet endroit avec mis-tere
tu rode-ras à petit bruit
a petit bruit
dans le

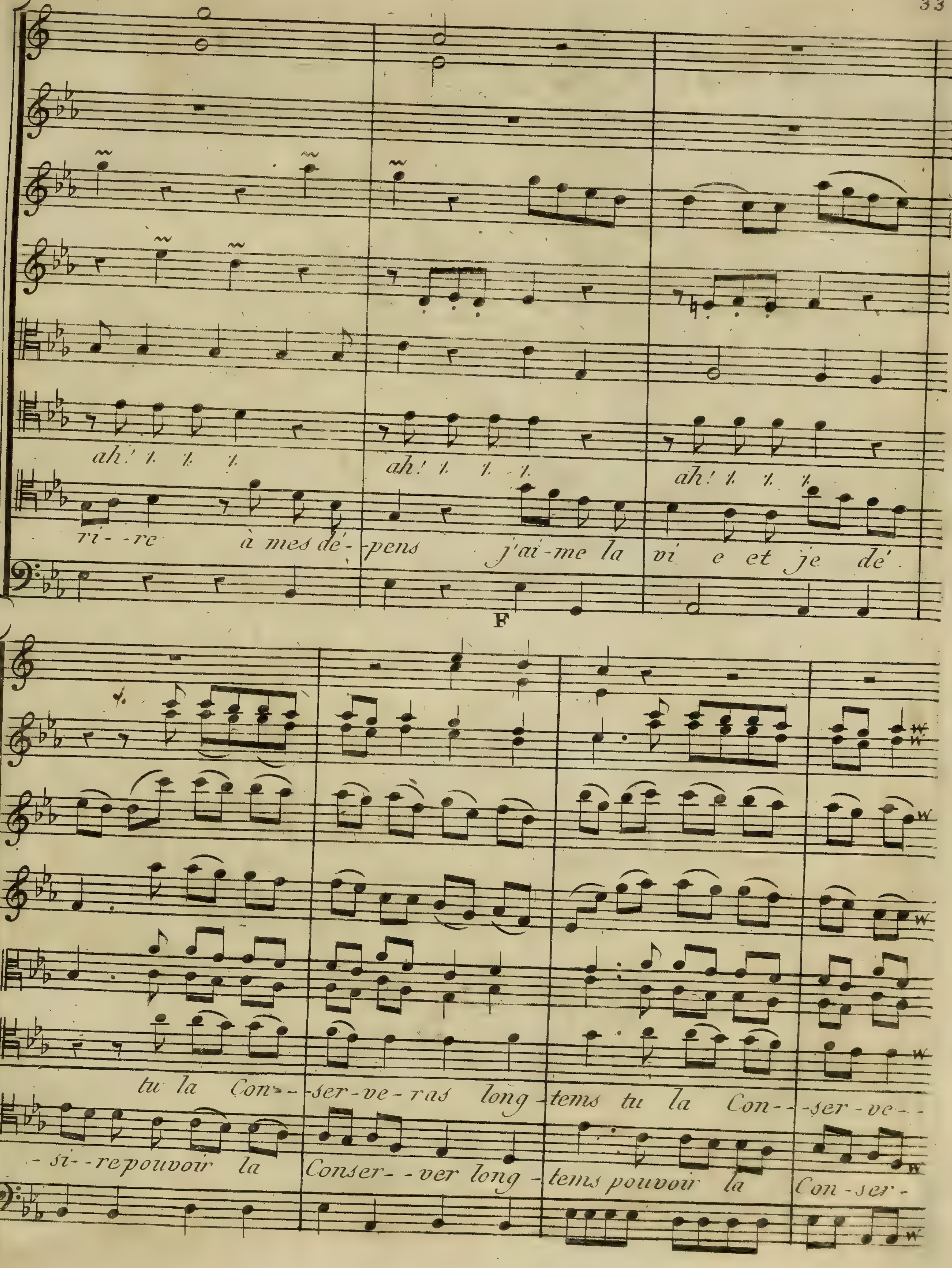

jour
et même la
nuit
dans le jour
Ah! s'il vous plait rayés la
nuit car cette
sFz
Col Basso
ah!
ah!
forest n'est pas
su--re
je crains les
loups
et je vous
ju--re

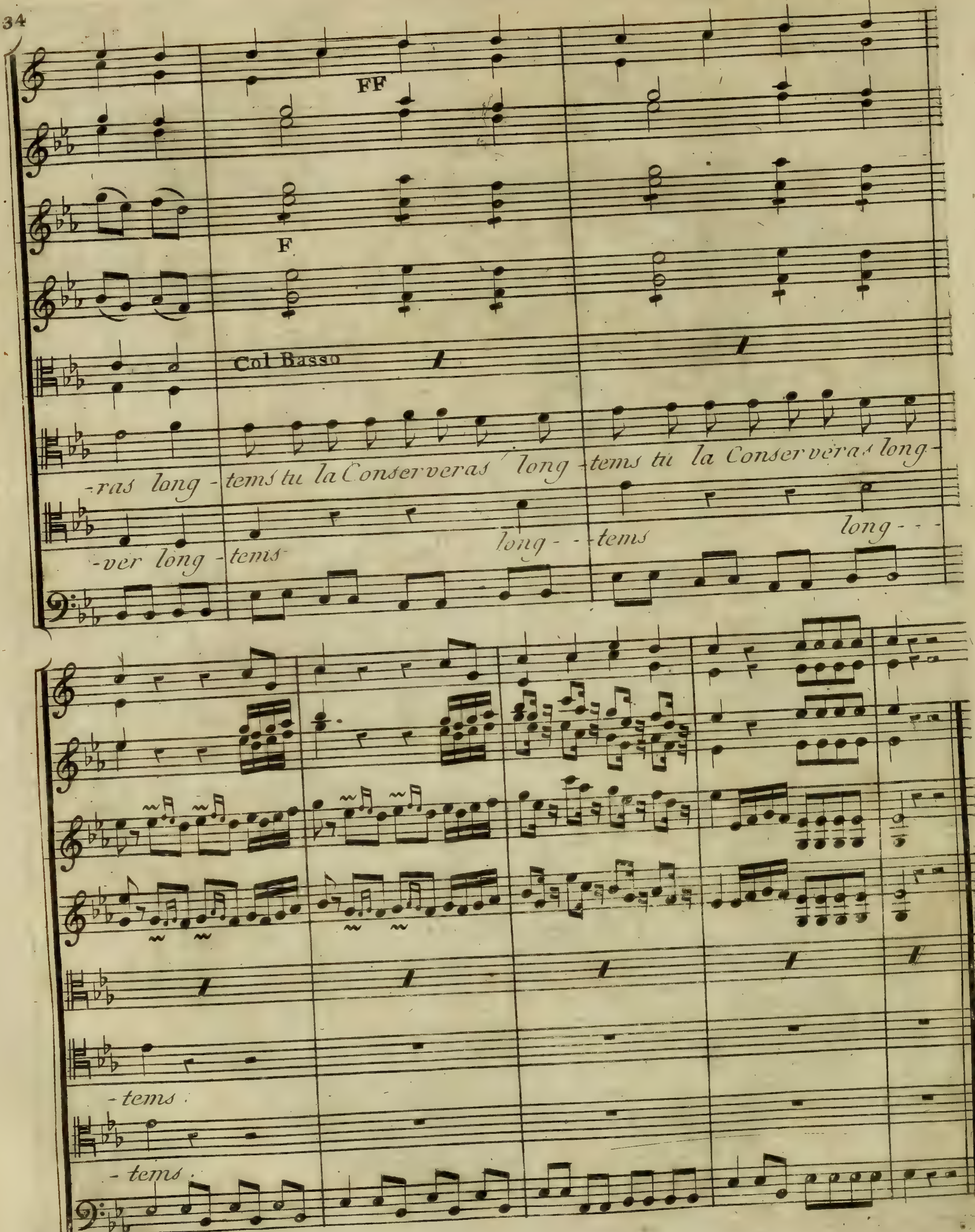

Col Basso
quil ne m'en - tre pas dans l'esprit de Conten - ter leur appe - tit
Ah le pol - tron
à la bonneheure mais puisquil faut qu'un jour je


je ne puis m'empecher de
meure souffrés que ce soit dans mon Lit
fosten:
rire ah!
ah.
Certes c'est
Oh! de bon cœur vous pouvés rire


bien à tes dé-pens
ah! ⁒ ⁒ ⁒ ⁒ ⁒ ⁒
vous pouvés rire a mes dé-pens
fosten:
ah
vous pouvés rire à mes dé-pens
ah! ⁒ ⁒ ⁒
ah! ⁒ ⁒ ⁒
j'aime la vi---e et je dé-


Col Basso
tu la Conserve - ras long
= si - re pouvoir la - Conser - ver long tems
tems ah!
ah.
ah
Oh! de bon cœur vous pouvés ri - - re vous pouvés


ah! ./. ./. ./.
ah! ./. ./. ./.
ah! ./. ./. ./.
ri- -re à mes dé- -pens j'ai-me la vi e et je dé
F
tu la Con- -ser-ve-ras long-tems tu la Con- -ser-ve- -
-si- -re pouvoir la Conser- -ver long-tems pouvoir la Con-ser-


FF
F
Col Basso
-ras long - tems tu la Conserveras long - tems tu la Conserveras long-
-ver long - tems long - - tems long - - -
- tems
- tems

Dorlis

Je veux cependant que tu tâches de savoir si cette Maison est à Manquinados, observe bien cette porte, et dès qu'il sortira.......

Crispin

Vous ignorez donc monsieur que je ne l'ai jamais vu. Comment le reconnaitre?

Dorlis

Le drole a raison, ma foy je n'y songeais plus. je t'ai déja conté que dans une certaine saison de l'année il est sujet à certain genre de folie assés Comique, et voici le tems à ce que m'a dit sa pupille, ou ces accès le prennent souvent. Lorsqu'il en est atteint, il s'arme ridiculement de pied en Cap, et se prétend petit fils de Don Quichotte, alors il fait mille extravagances. tu le reconnaitras facilement à ce portrait.

Crispin

Oh! oui Monsieur,

Dorlis

Je retourne a l'entrée du bois chez cet honnête bucheron qui nous loge depuis hier, il est allé chercher à Madrid plusieurs choses dont j'ai besoin, dès qu'il sera de retour, je reviendrai.

Crispin

Comment monsieur, vous allez me laisser seul

Dorlis

Tu n'as rien à Craindre.

Crispin

Je n'ai rien à craindre! et si dans un accès de Folie, il me trouvoit ici, quels risques n'ai-je point à courir... je ne vous quitte pas monsieur (il tient son Maitre)

Dorlis (avec fermeté)

Veux tu bien rester? sais tu bien qu'a la fin je pourais bien perdre patience. je t'avertis que si tu n'as pas de bonnes nouvelles à me donner quand je reviendrai te rejoindre je te chasse.

Crispin se lamentant

Ah! bon dieu! bon dieu!

Dorlis

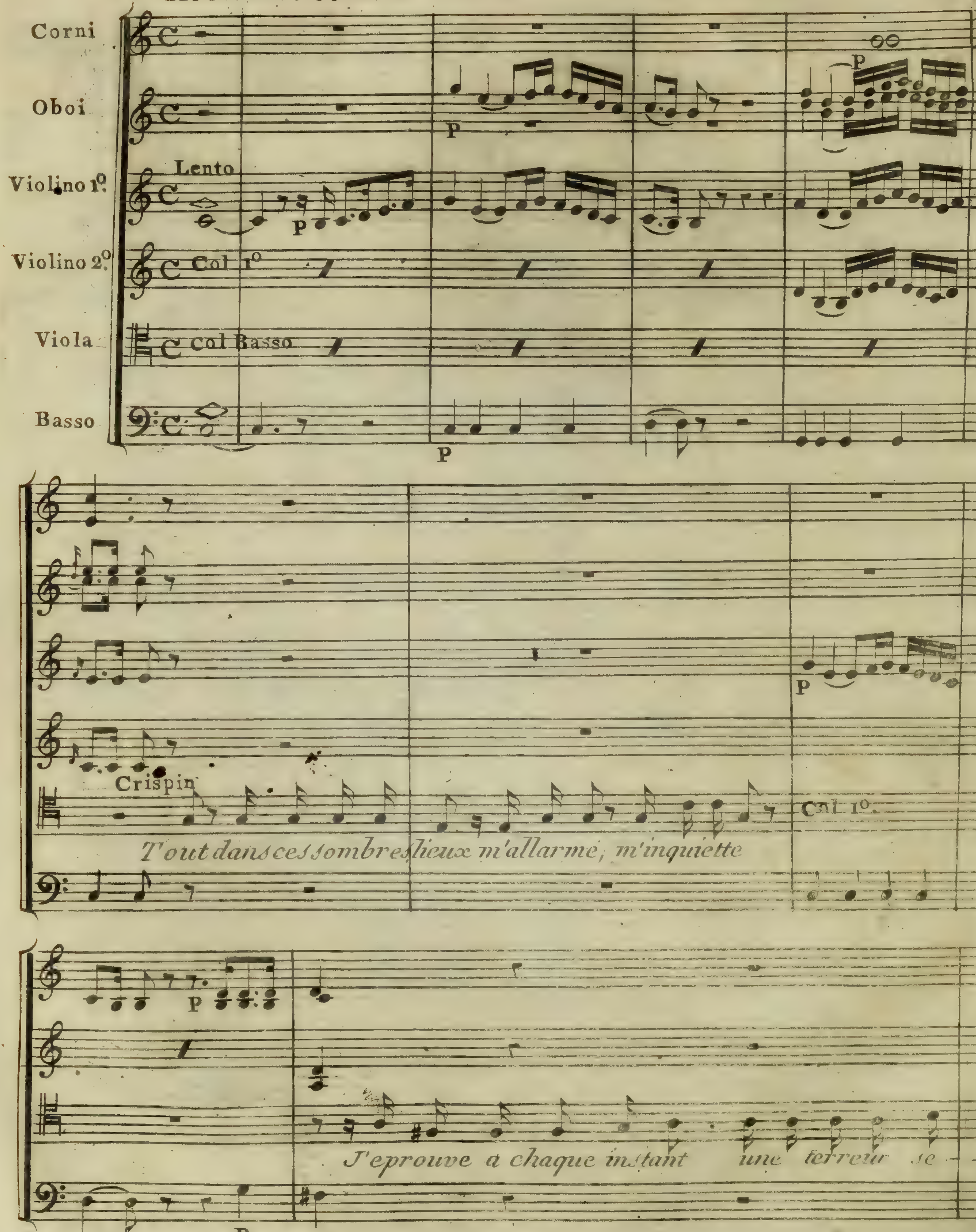
Prends y garde, et surtout songe à ne pas quitter cette maison de vue (il sort)

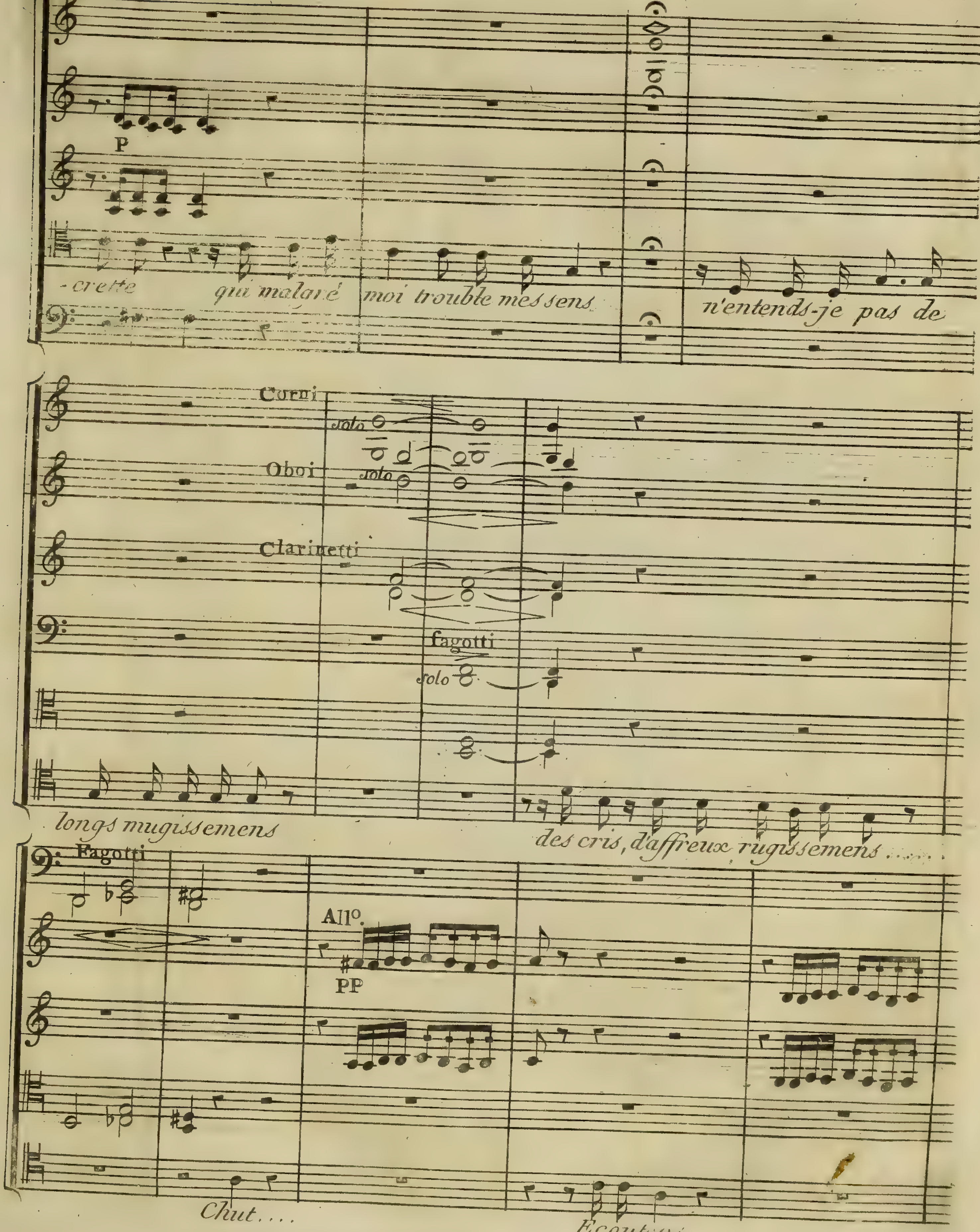
SCENE III

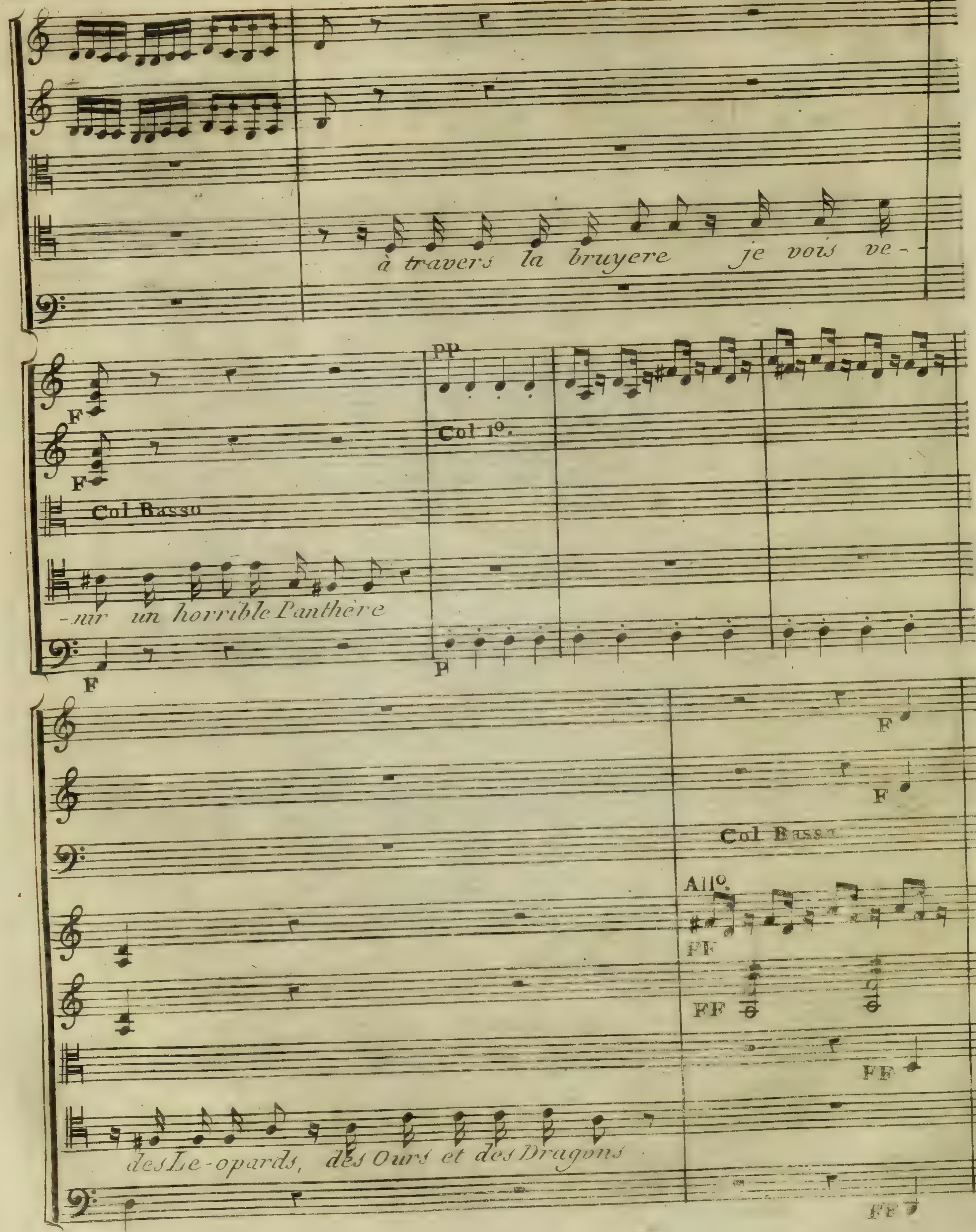
Crispin (tremblant)

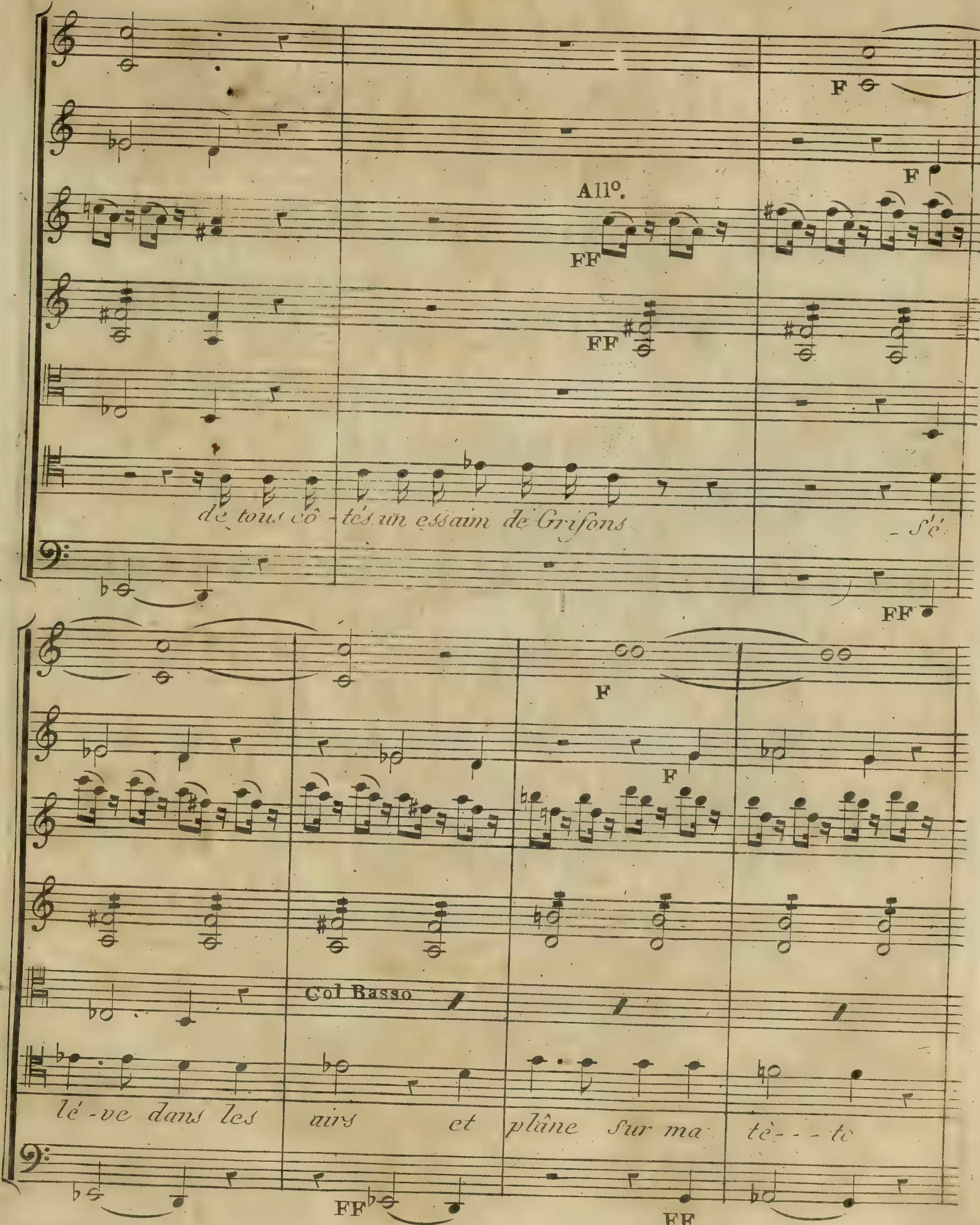
Suis-je assés environné de perils! ah! quelle cruauté! peut-on m'abandonner ainsi!

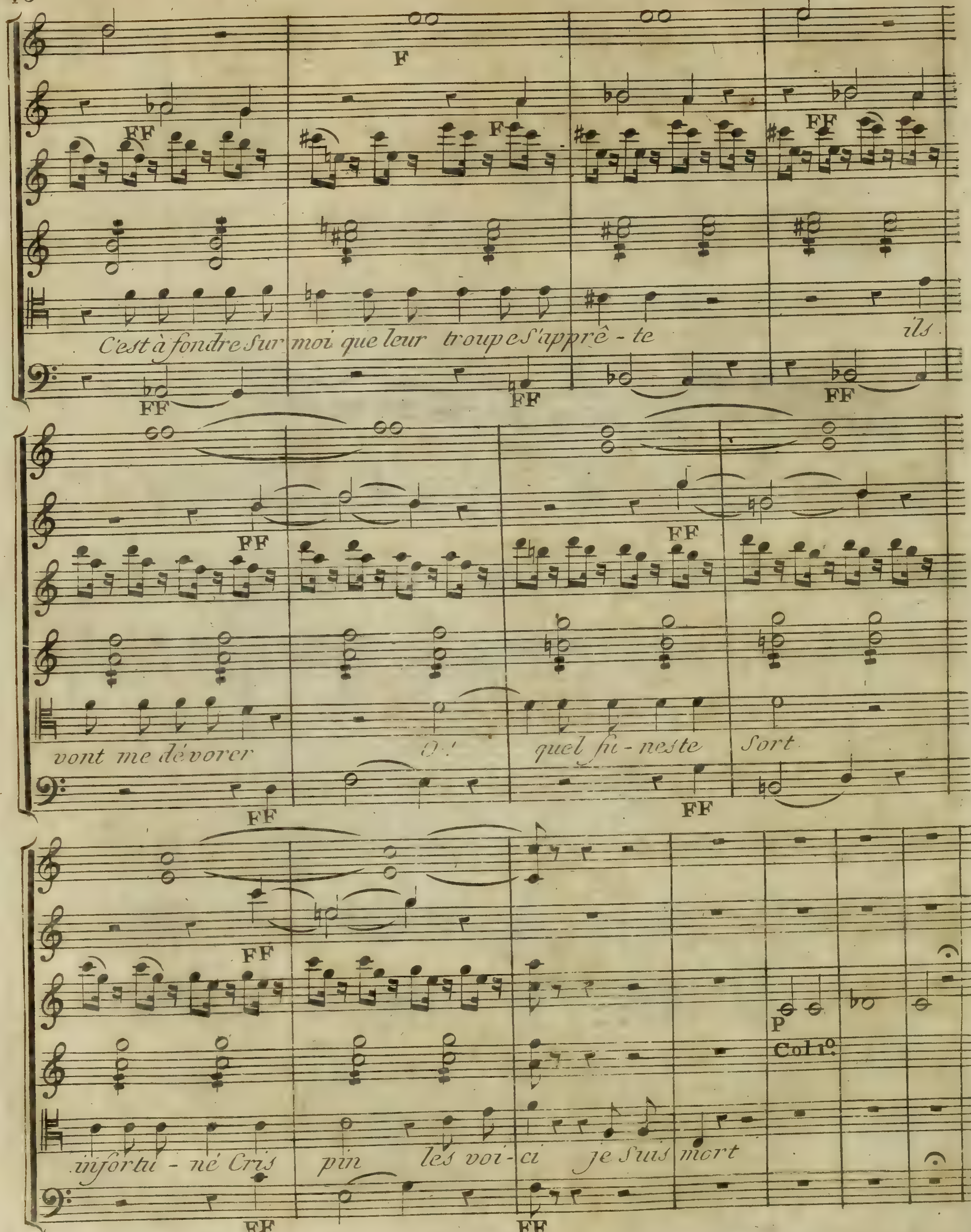
Recitativo et Aria

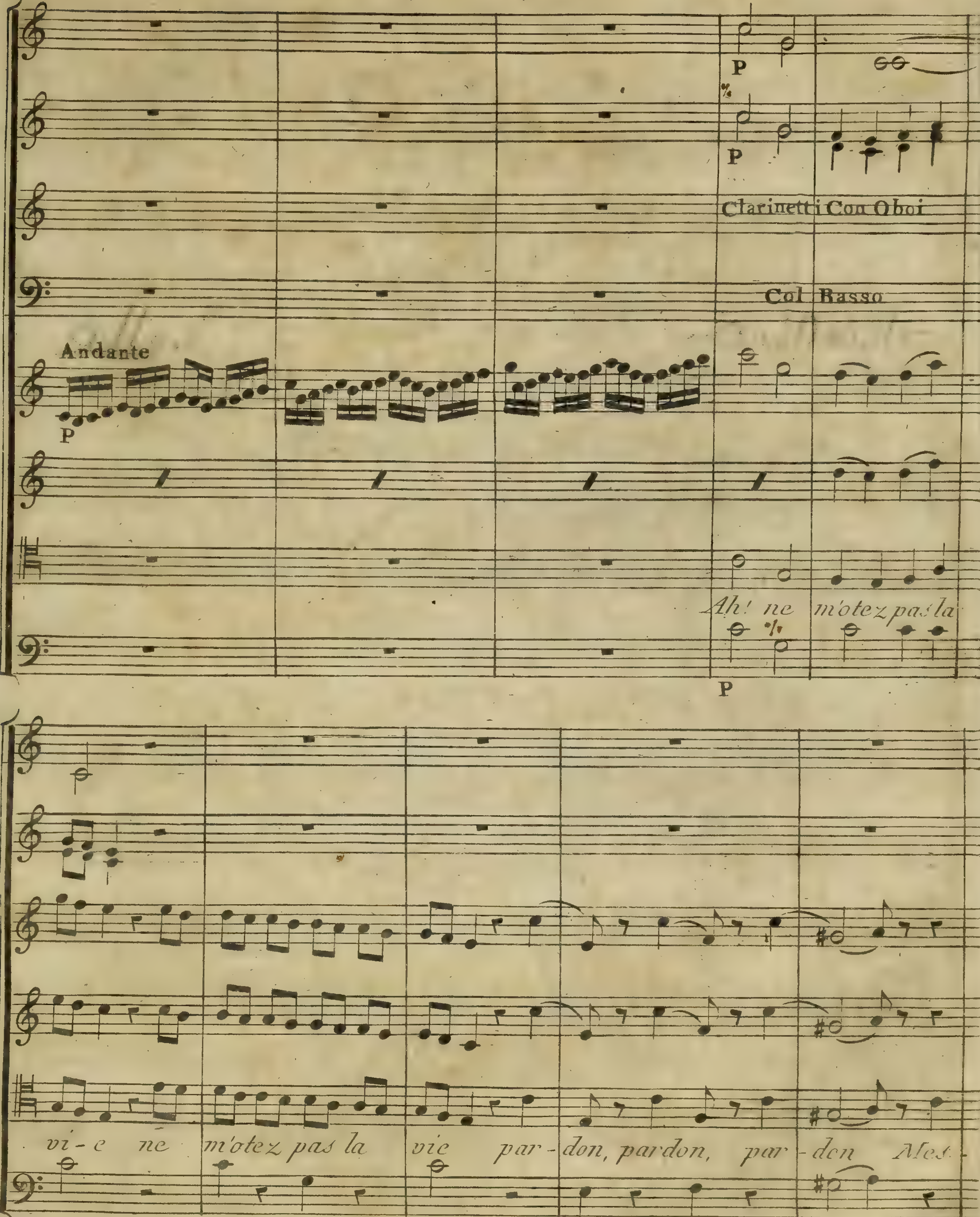


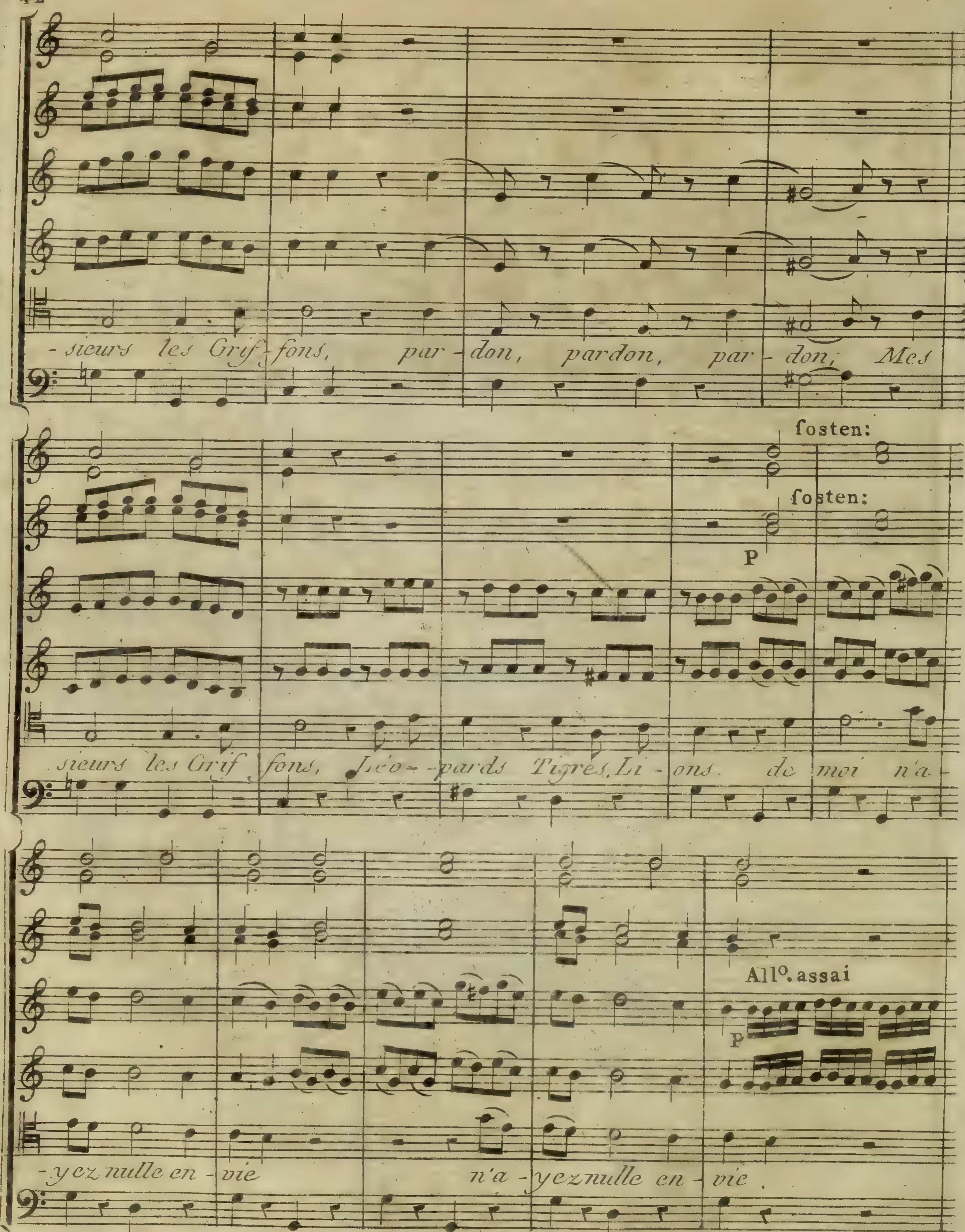

P
-crette qui malgré moi trouble mes sens n'entends-je pas de
Corni
solo
Oboi
solo
Clarinetti
fagotti
solo
longs mugissemens
des cris, d'affreux rugissemens.....
Fagotti
All°.
PP
Chut....
Ecoutons

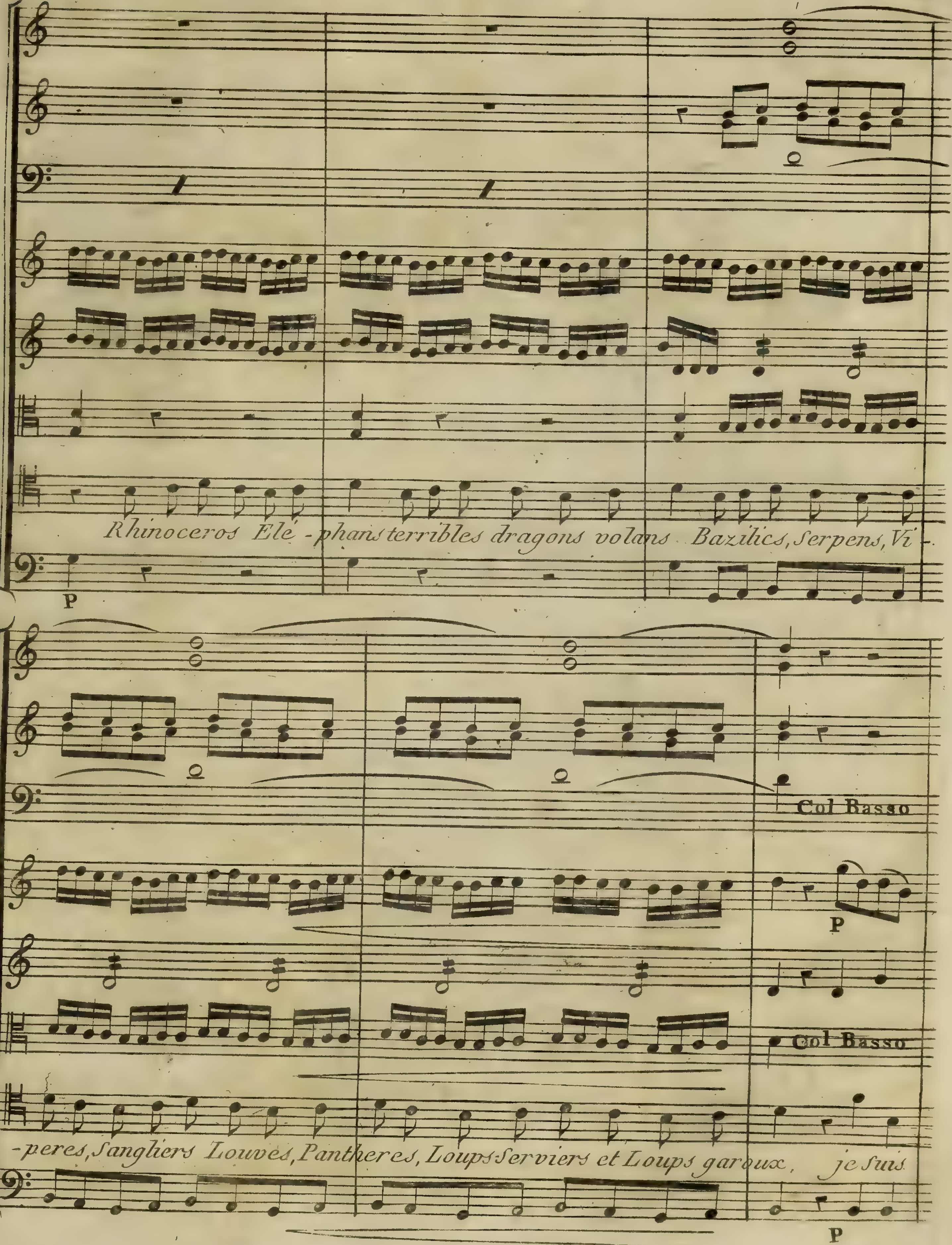

à travers la bruyere je vois ve-
-nir un horrible Panthère
des Le-opards, des Ours et des Dragons
Col Basso
Col 1º.
Allº.

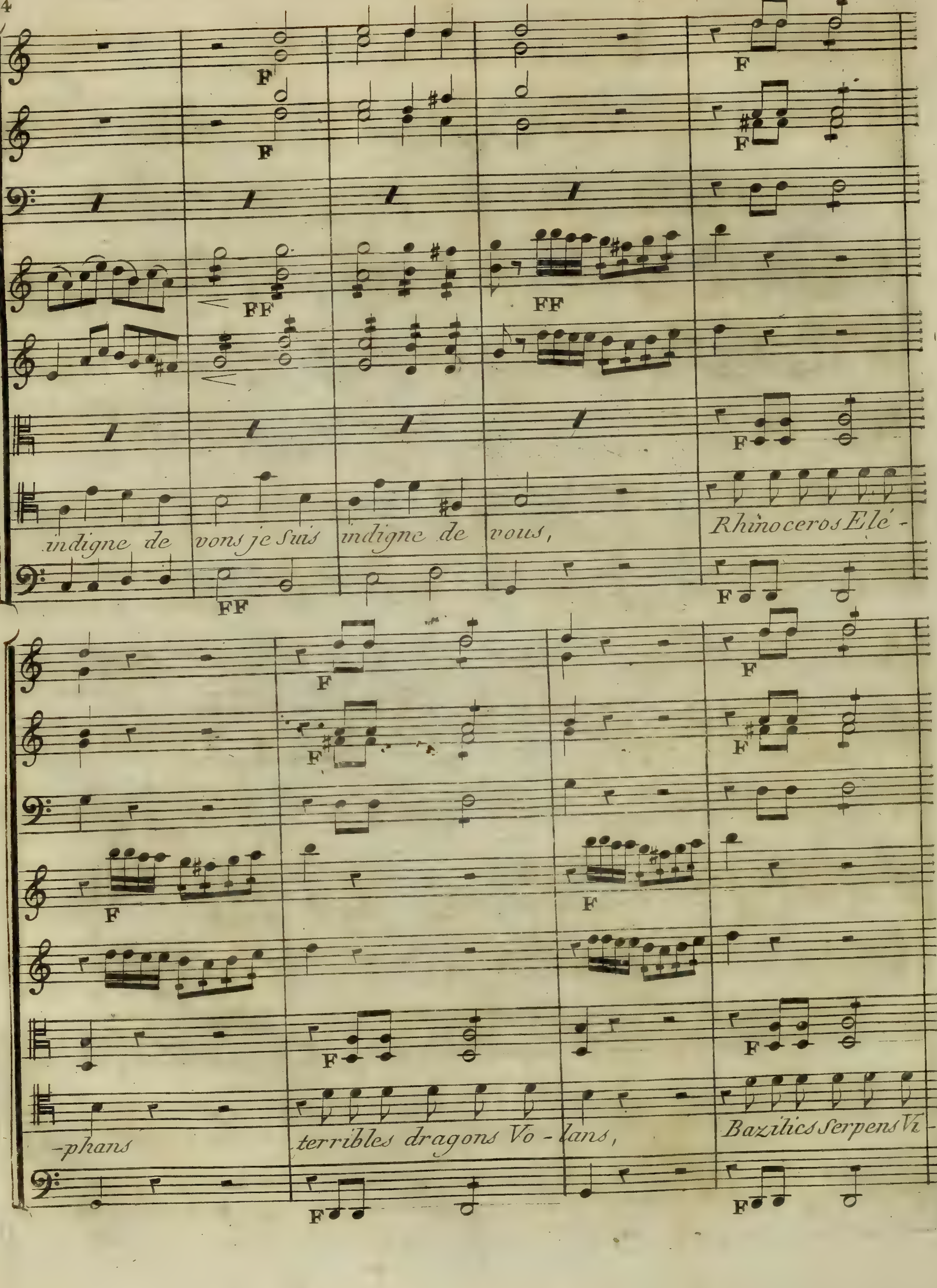

All°.
FF
F
Col Basso
de tous cô - tés un essaim de Grifons
- s'é
lé - ve dans les airs et plâne sur ma tè - - - te

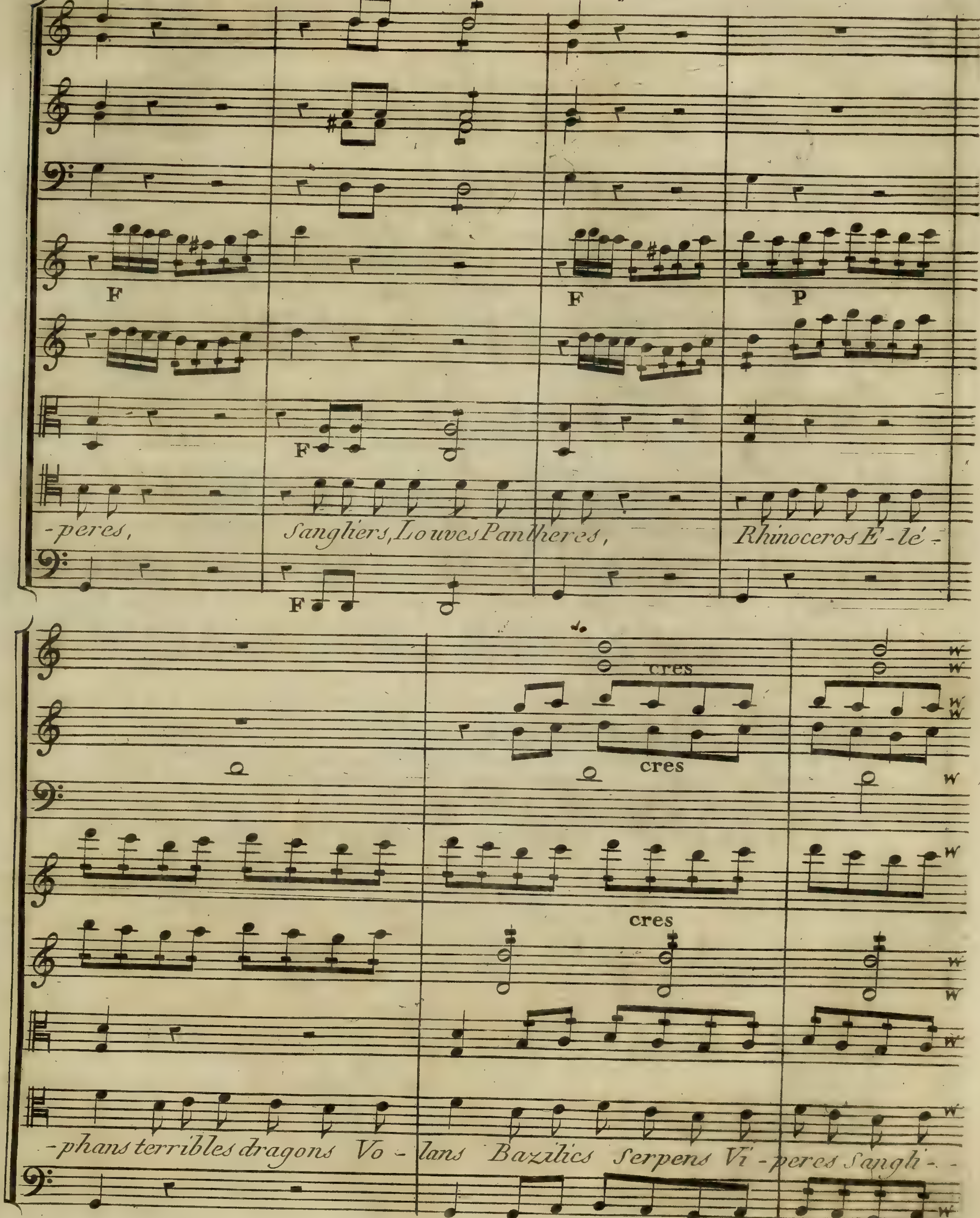

C'est à fondre sur moi que leur troupe s'apprê - te ils
vont me dévorer O! quel fu - neste sort
infortu - né Cris pin les voi - ci je suis mort
F
FF
P
Col 1º.

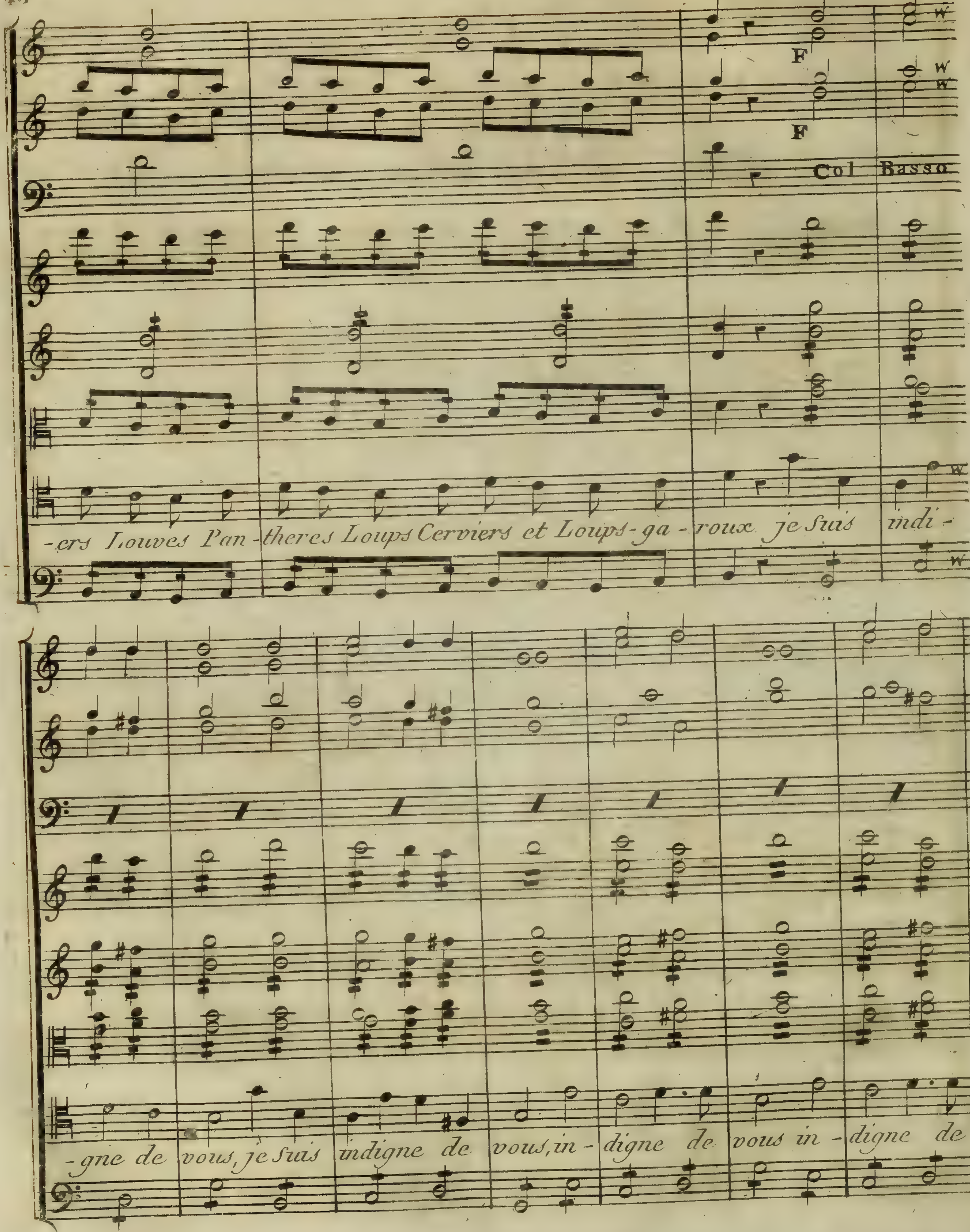

Andante
Clarinetti Con Oboi
Col Basso
Ah! ne m'otez pas la
vi-e ne m'otez pas la vie par-don, pardon, par-don Mes-

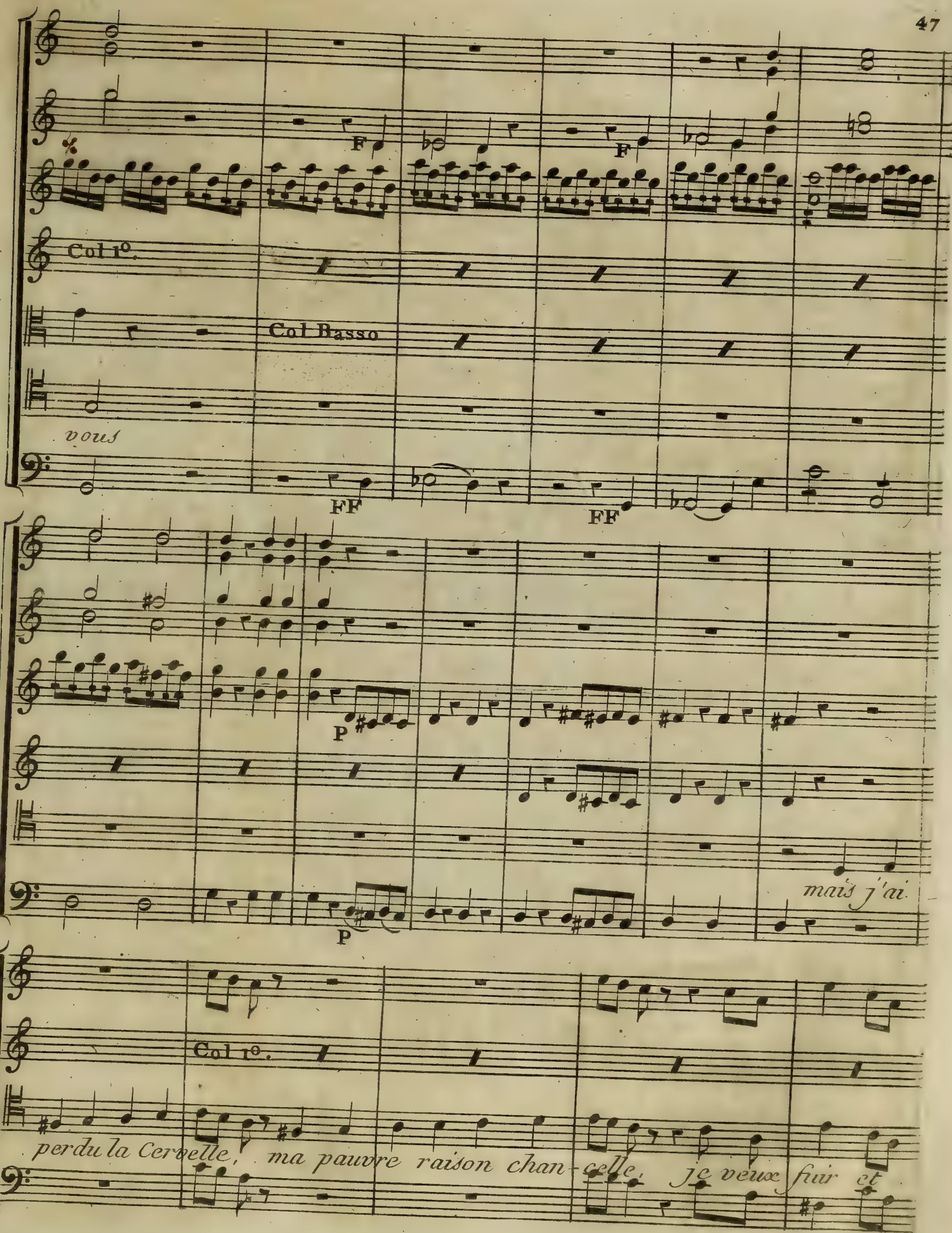

-sieurs les Grif-fons, par-don, pardon, par-don, Mes
fosten:
fosten:
P
sieurs les Grif fons, Léo-pards Tigres, Li-ons. de moi n'a-
Allo. assai
P
-yez nulle en-vie n'a-yeznulle en-vie.

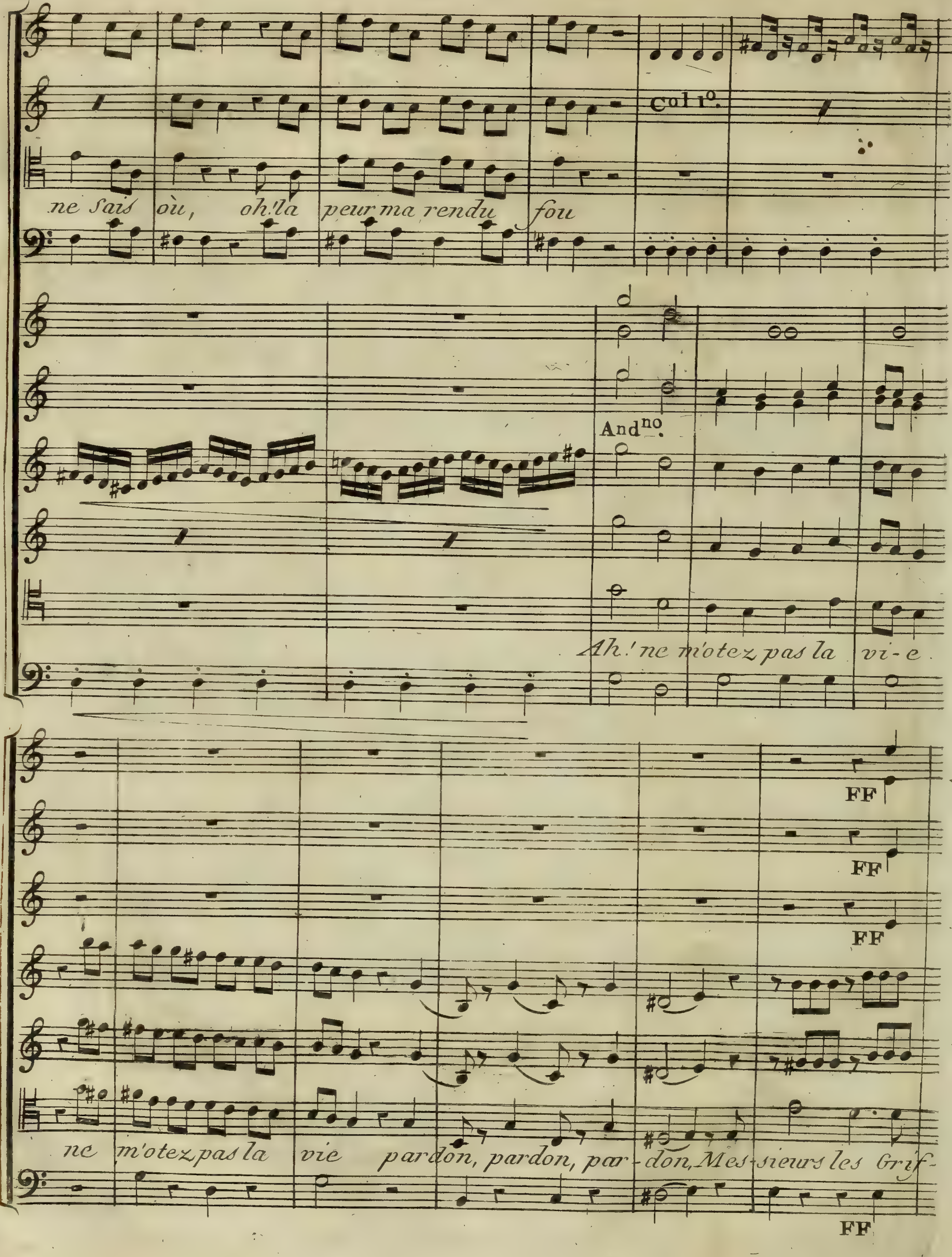

Rhinoceros Elé - phans terribles dragons volans Bazilics, Serpens, Vi -
-peres, Sangliers Louves, Pantheres, Loups Serviers et Loups garoux, je suis
Col Basso
Col Basso
P

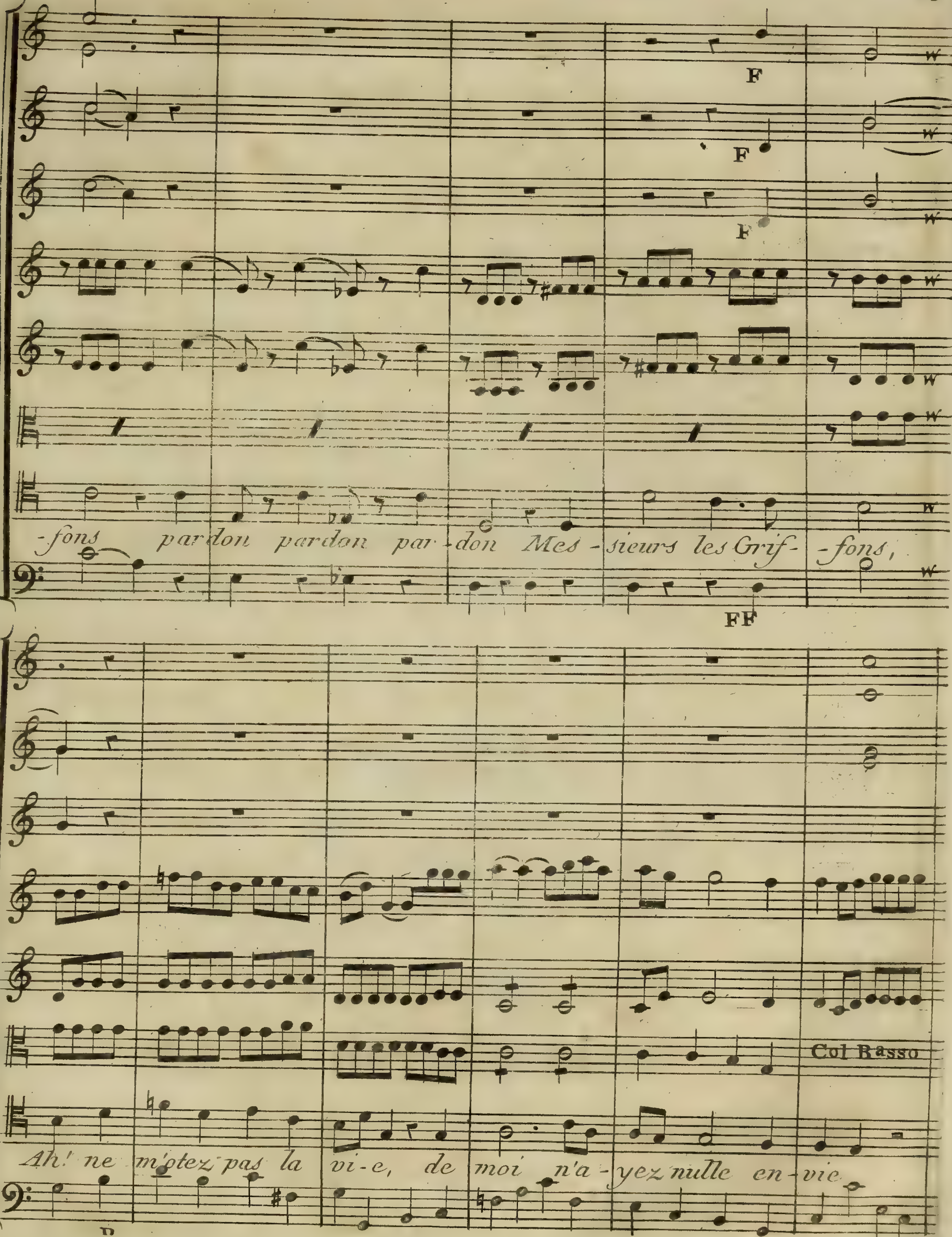

indigne de vons je suis indigne de vous, Rhinoceros Elé-
-phans terribles dragons Vo - lans, Bazilics Serpens Vi-

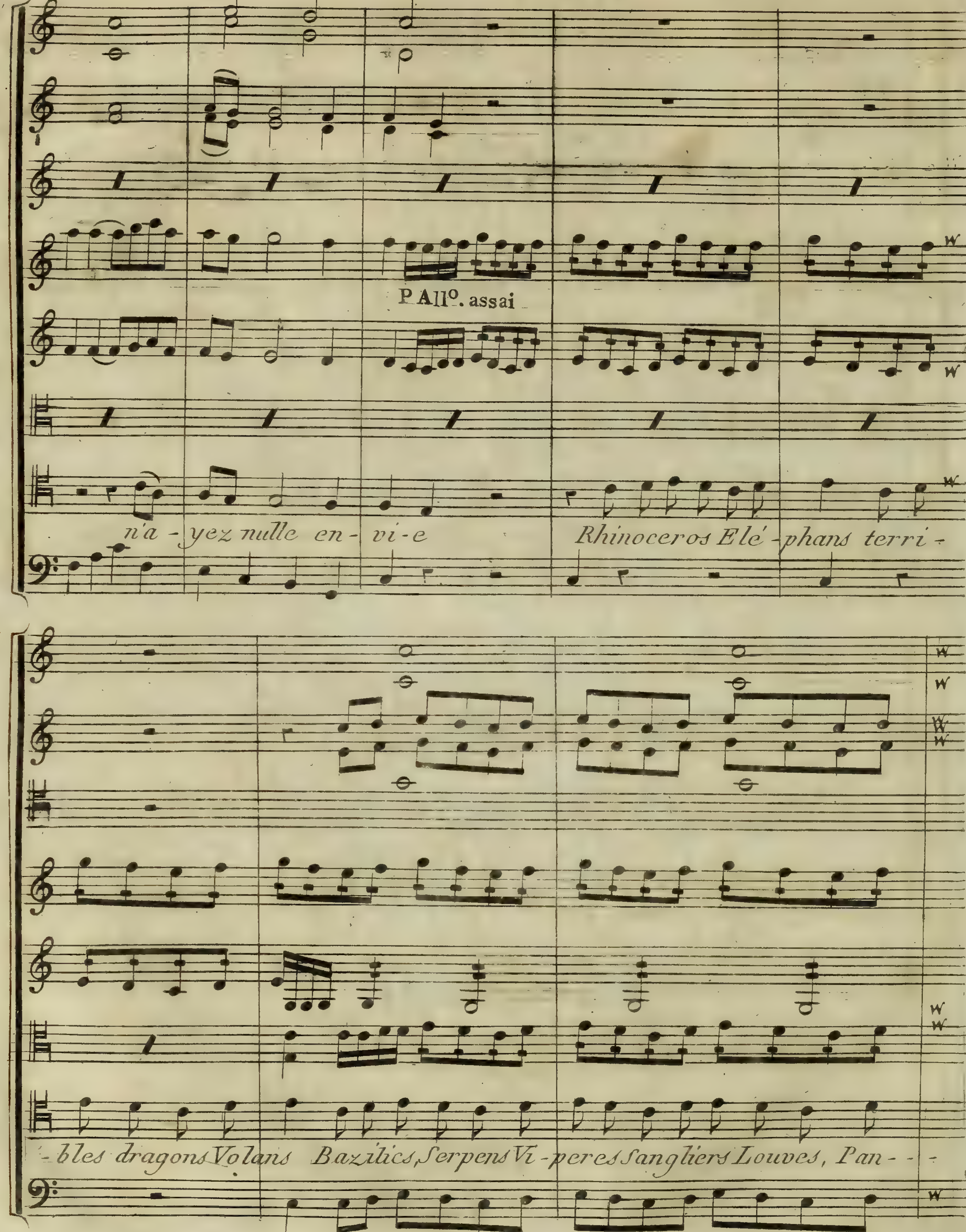

F
F
P
F
F
-peres, Sangliers, Louves Panthères, Rhinoceros E-lé-
cres
cres
cres
-phans terribles dragons Vo - lans Bazilics Serpens Vi - peres Sangli- -
cres

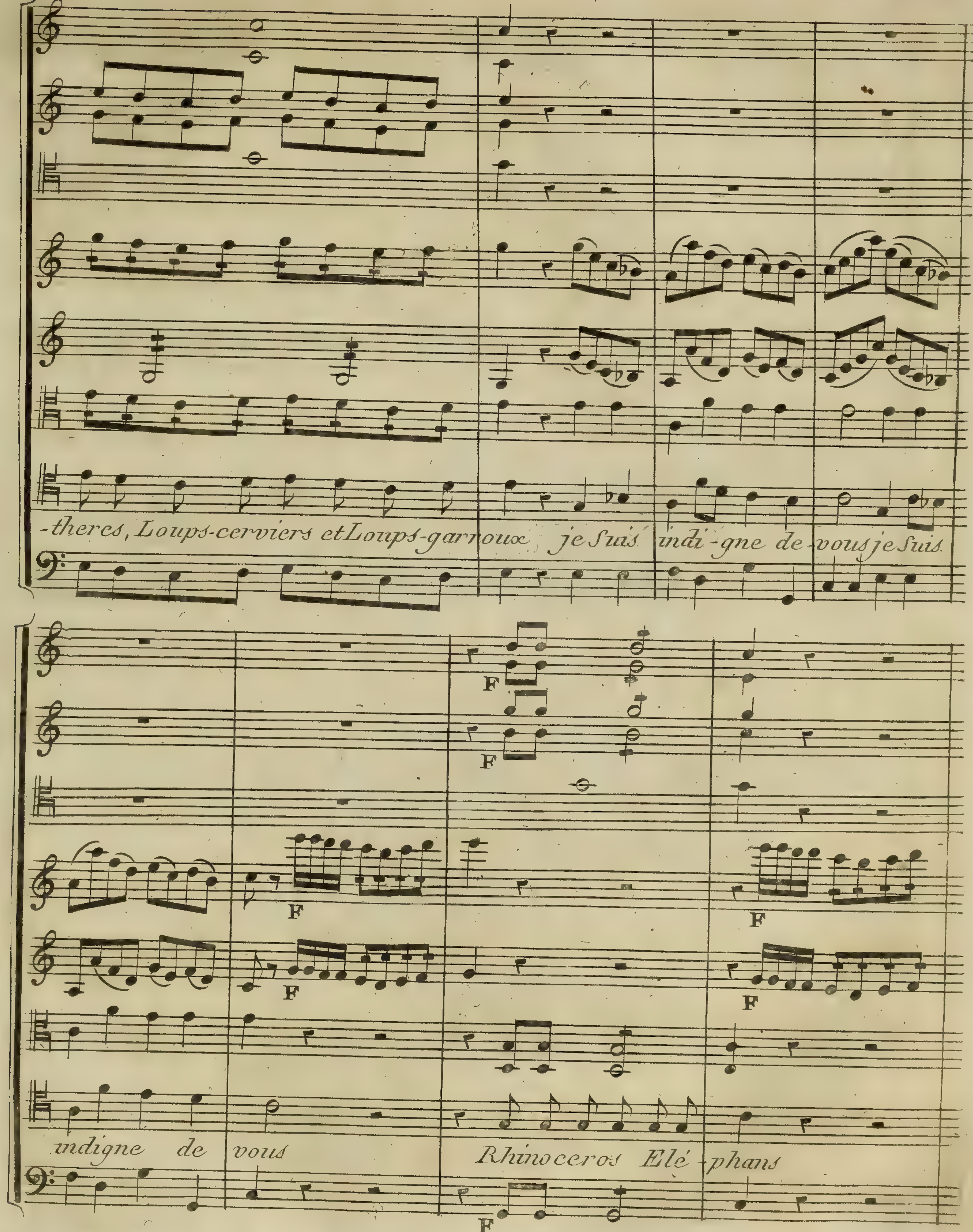

F
F
Col Basso
-ers Louves Pan-theres Loups Cerviers et Loups-ga-roux je suis indi-
-gne de vous, je suis indigne de vous, in-digne de vous in-digne de

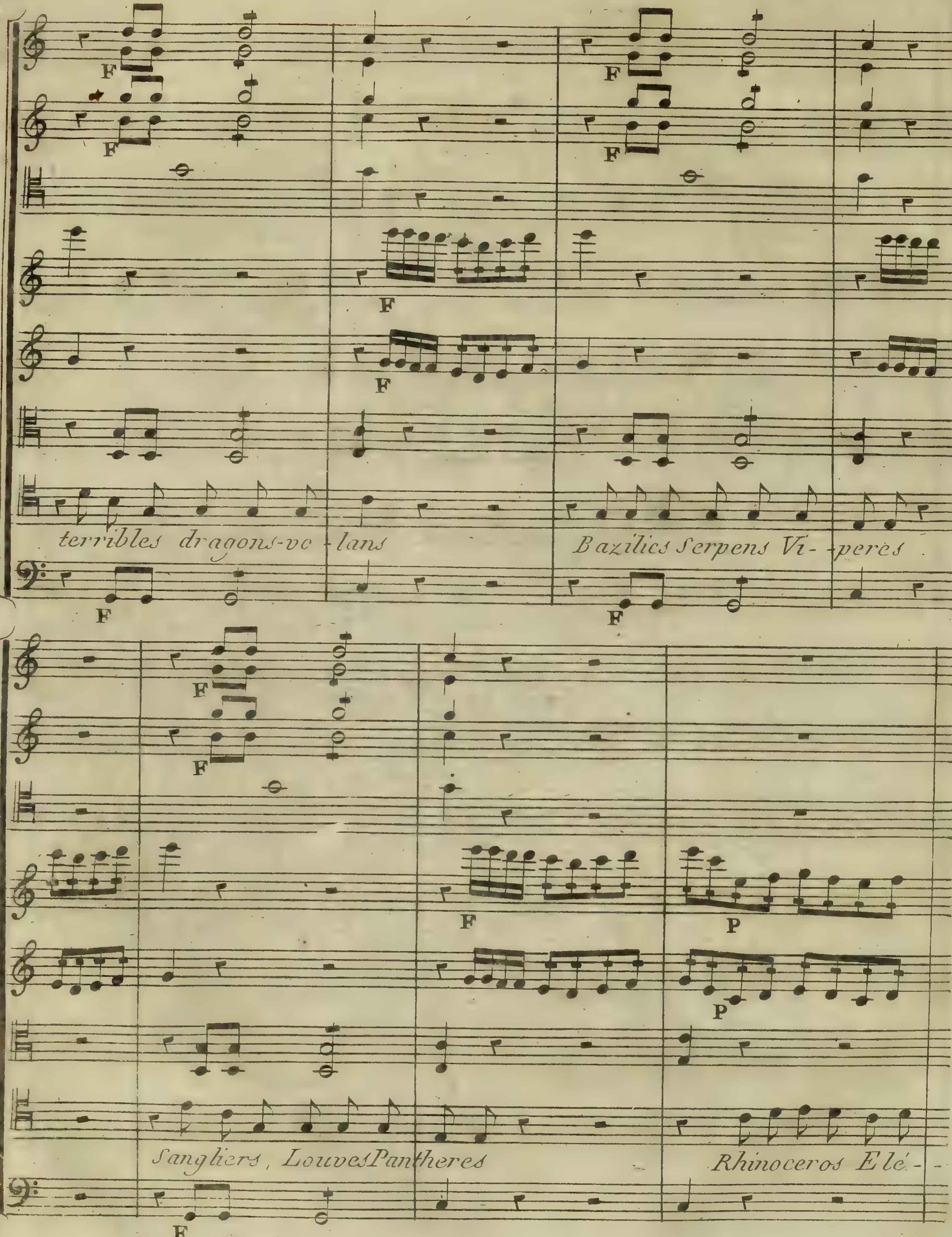

Col 1o.
Col Basso
vous
F
FF
P
mais j'ai
Col 1o.
perdu la Cervelle, ma pauvre raison chan-celle, je veux fuir et

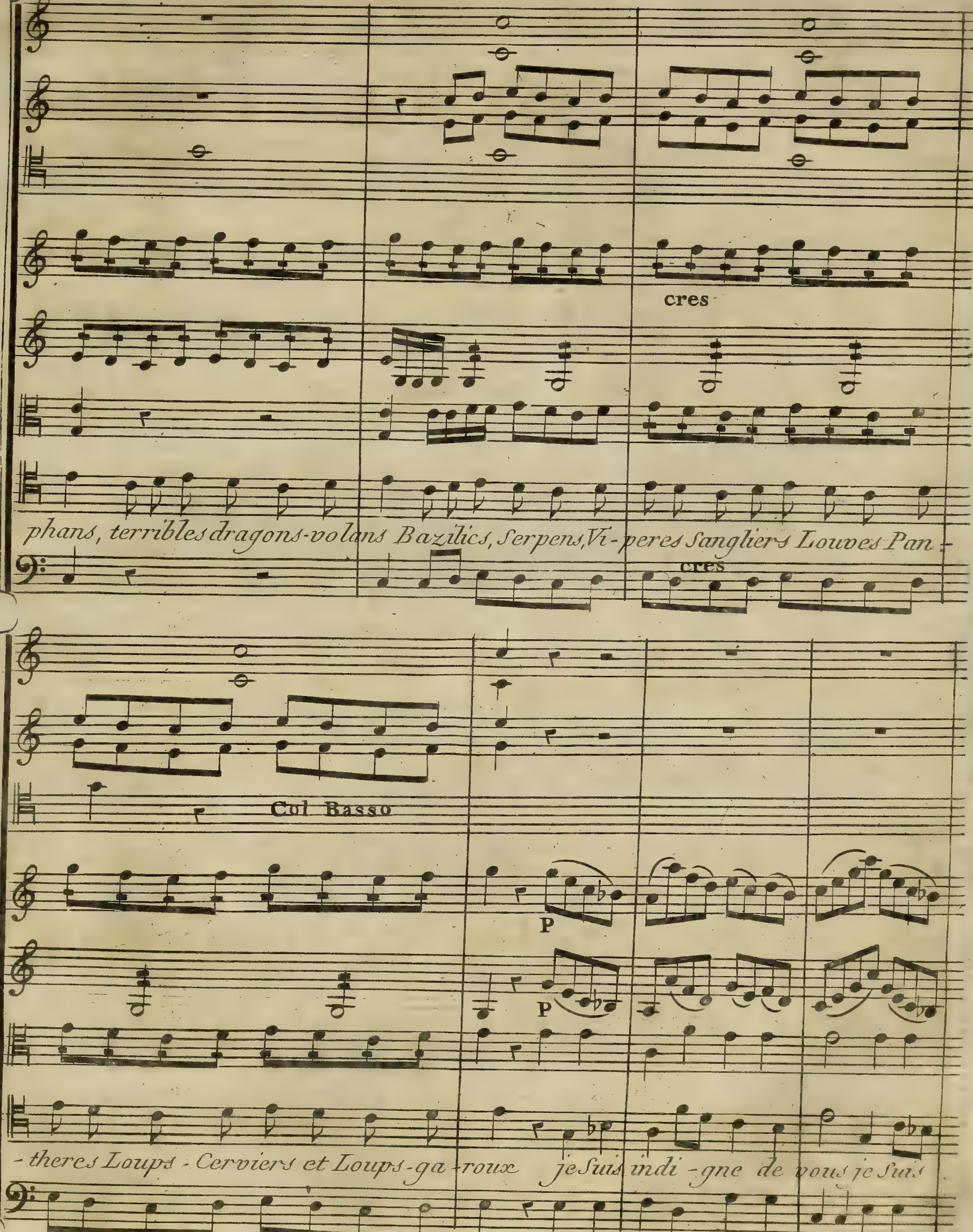

ne sais où, oh! la peur ma rendu fou
Col 1o.
Andno.
Ah! ne m'otez pas la vi-e
FF
ne m'otez pas la vie pardon, pardon, par-don, Mes-sieurs les Grif-

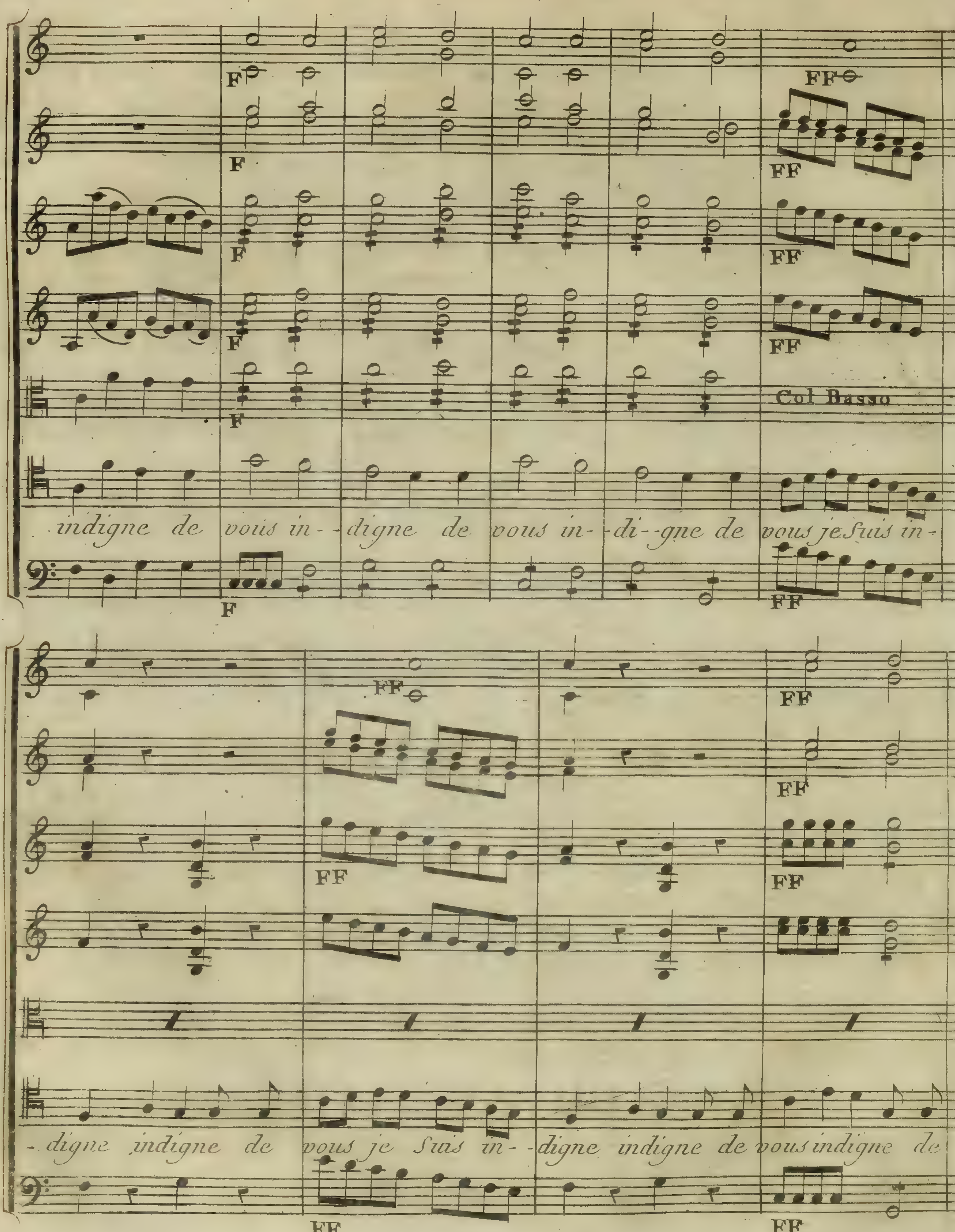

F
F
F
-fons pardon pardon par-don Mes-sieurs les Grif-fons,
FF
Col Basso
Ah! ne m'otez pas la vi-e, de moi n'a-yez nulle en-vie

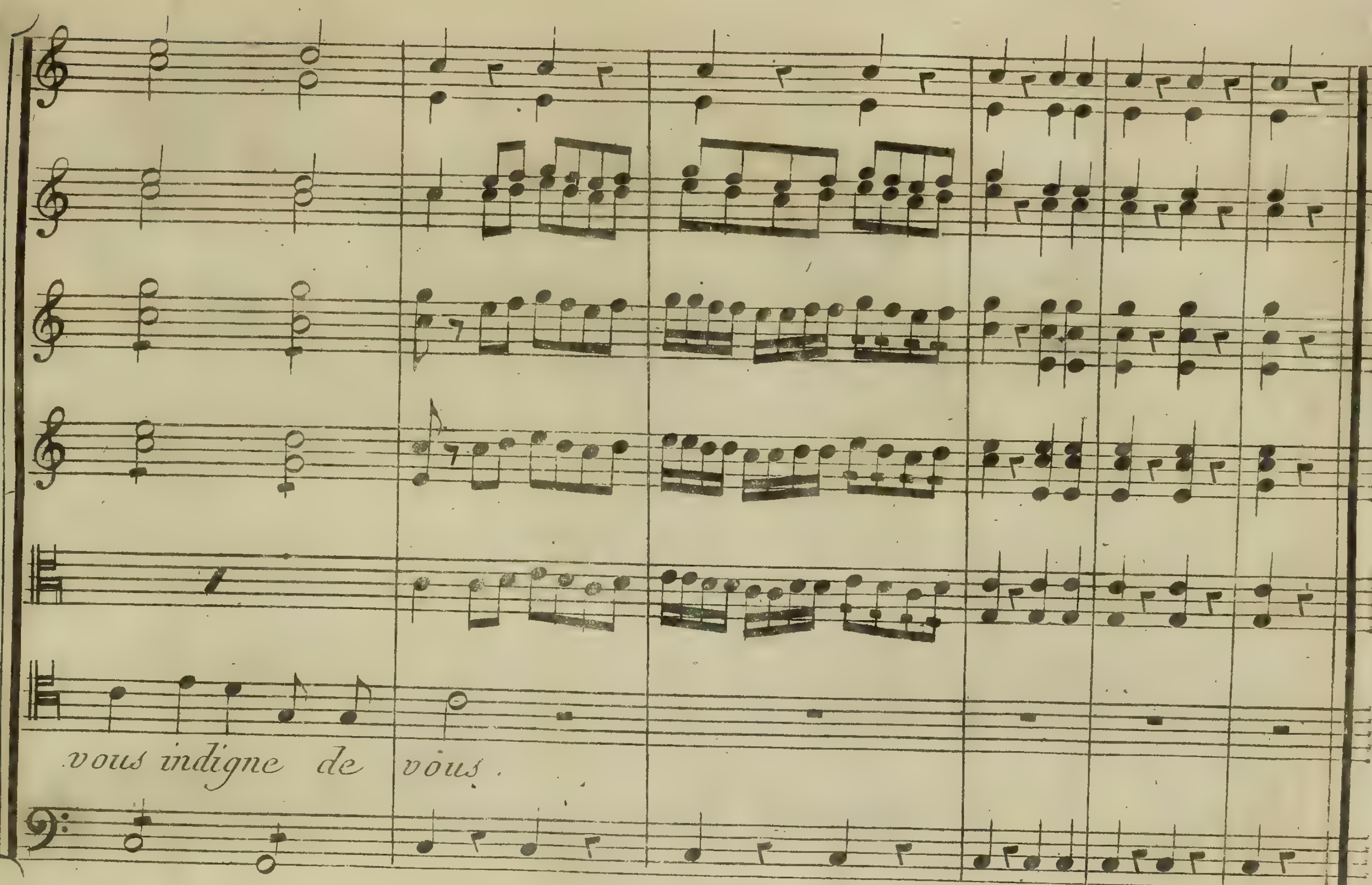

P All^o. assai
n'a - yez nulle en - vi-e
Rhinoceros Elé - phans terri -
- bles dragons Volans Bazilics, Serpens Vi - peres Sangliers Louves, Pan - -


-theres, Loups-cerviers et Loups-garroux je suis indi-gne de vous je suis
indigne de vous
Rhinoceros Elé-phans


terribles dragons-vo -lans
Bazilics Serpens Vi- -perès
Sangliers, Louves Pantheres
Rhinoceros Elé- -


cres
phans, terribles dragons-volans Bazilics, Serpens, Vi-peres Sangliers Louves Pan-
cres
Col Basso
P
P
-theres Loups-Cerviers et Loups-ga-roux je suis indi-gne de vous je suis
P


F
FF
Col Basso
indigne de vous in- -digne de vous in- -di- -gne de vous je suis in-
-digne indigne de vous je suis in- -digne indigne de vous indigne de



J'entends du bruit, c'en est fait voici mon dernier jour, (il se remet dans son arbre)

SCENE IV

Manquinados. Claire. Julie. Crispin.

Manquinados

Actuellement que l'orage est entierement dissipé, nous pouvons sans crainte respirer ici le frais

Julie (avec humeur)

Vous nous faites une belle grace, nous en avons grand besoin, depuis le tems que vous nous tenez renfermées

Manquinados

D'après les tentatives de ce Chevalier français, j'ai tout à craindre; je ne sais pas même si nous sommes ici bien en sureté, car ce terrible Orage, qui m'a paru n'éclater que sur mon chateau, renferme à Coup-sur quelque Mistère

Julie

Quel Mistère! sont-ce les vents qui se seroient ligués pour nous enlever? plut au ciel

Manquinados

J'ai cru voir dans les airs l'enchanteur Preston mon plus cruel ennemi ; c'est lui qui sans doute excitait cet Orage ; je sais qu'il protege mon rival.

Claire

Quel affreux esclavage !

Julie (à Claire)

Prenez patience, Mademoiselle, nous avons heureusement pour nous un enchanteur bien plus Sûr, l'amour fera peut-être quelque prodige en notre faveur.

Claire (Soupirant)

Puisses-tu dire vrai ?

Manquinados (Soupirant)

Eh! bien, illustre infante dois-je me flatter d'être agréable a vos yeux, après avoir Sçu rompre les mesures d'un Chevalier félon et discourtois qui voulait vous ravir à mon amour ?

Julie (avec ironie)

Mademoiselle en est si reconnoissante, qu'elle ne trouve pas de termes pour vous l'exprimer.

Manquinados

Puisque c'est ainsi, laissez donc tomber un regard favorable sur votre esclave.

Julie (bas à Claire)

Mademoiselle, dites lui quelques douceurs, cela ne fera pas mal.

Claire

Seigneur, que ne vous dois-je pas ? mais à quoi bon vous armer de cette Maniere, vous me faites trembler.

Manquinados

C'est pour repandre la terreur parmi tous mes ennemis : je veux qu'ils ne puissent pas même Soutenir ma vue.

Julie

Cela ne sera pas difficile, Seigneur, car sous cet appareil guerrier vous êtes effrayant.

Manquinados

Ils apprendront à connaitre le digne petit fils du valeureux Don quichotte de la Manche ; Suis-je bien redoutable ?

Claire (avec ironie)

Jamais Amadis et Roland ne le furent comme vous

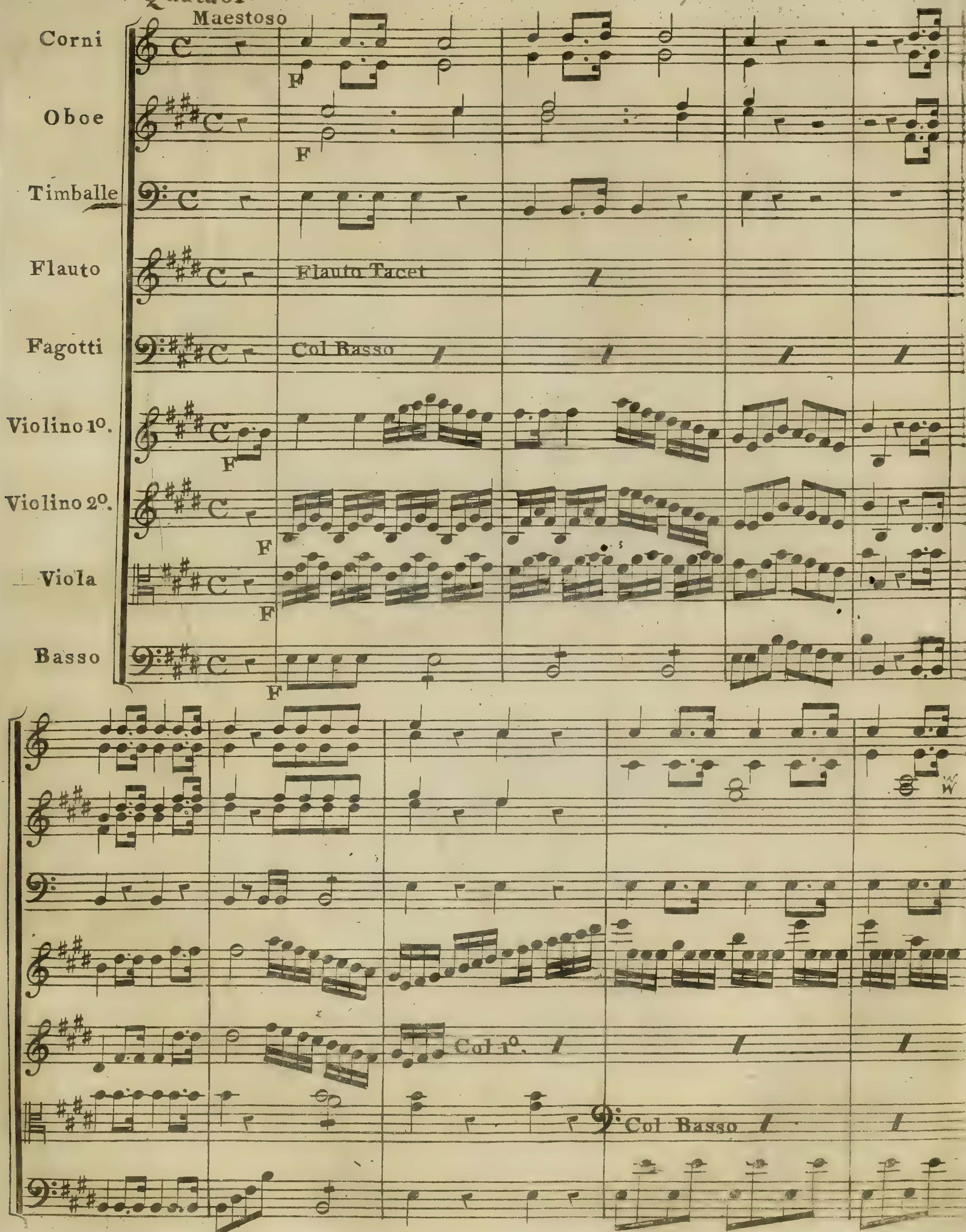
Crispin (à part)

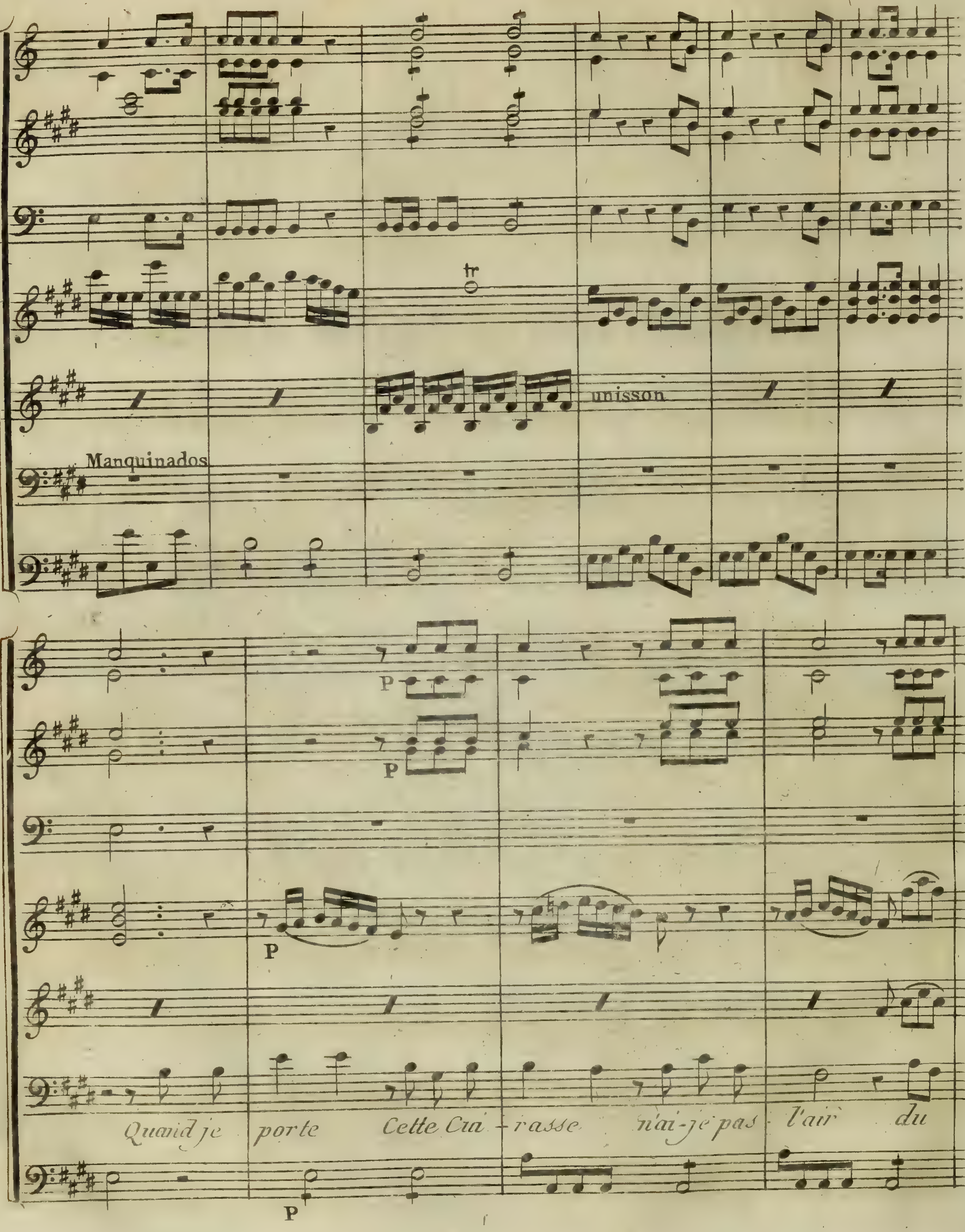
C'est lui n'en doutons plus

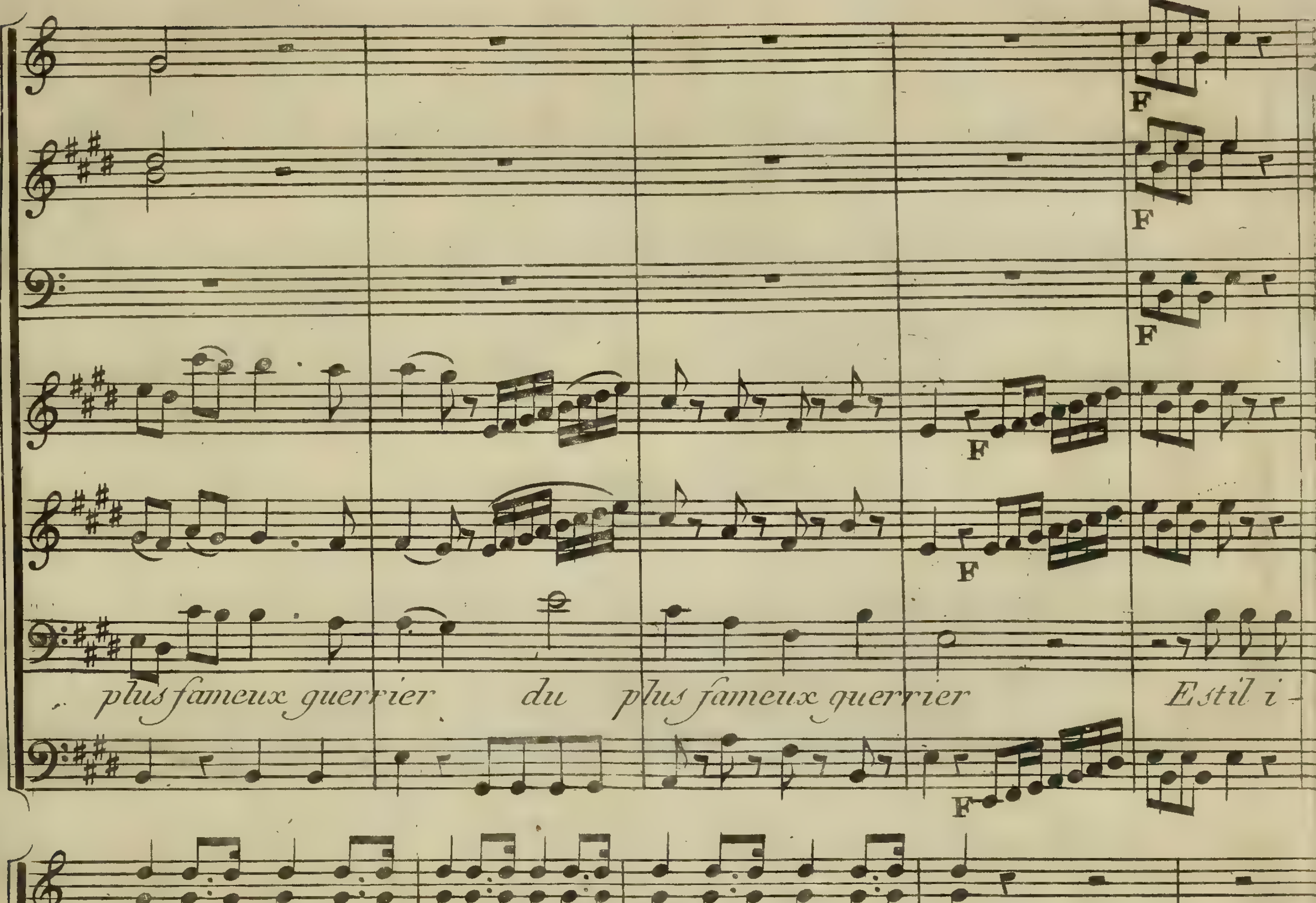
Manquinados (avec emphase)

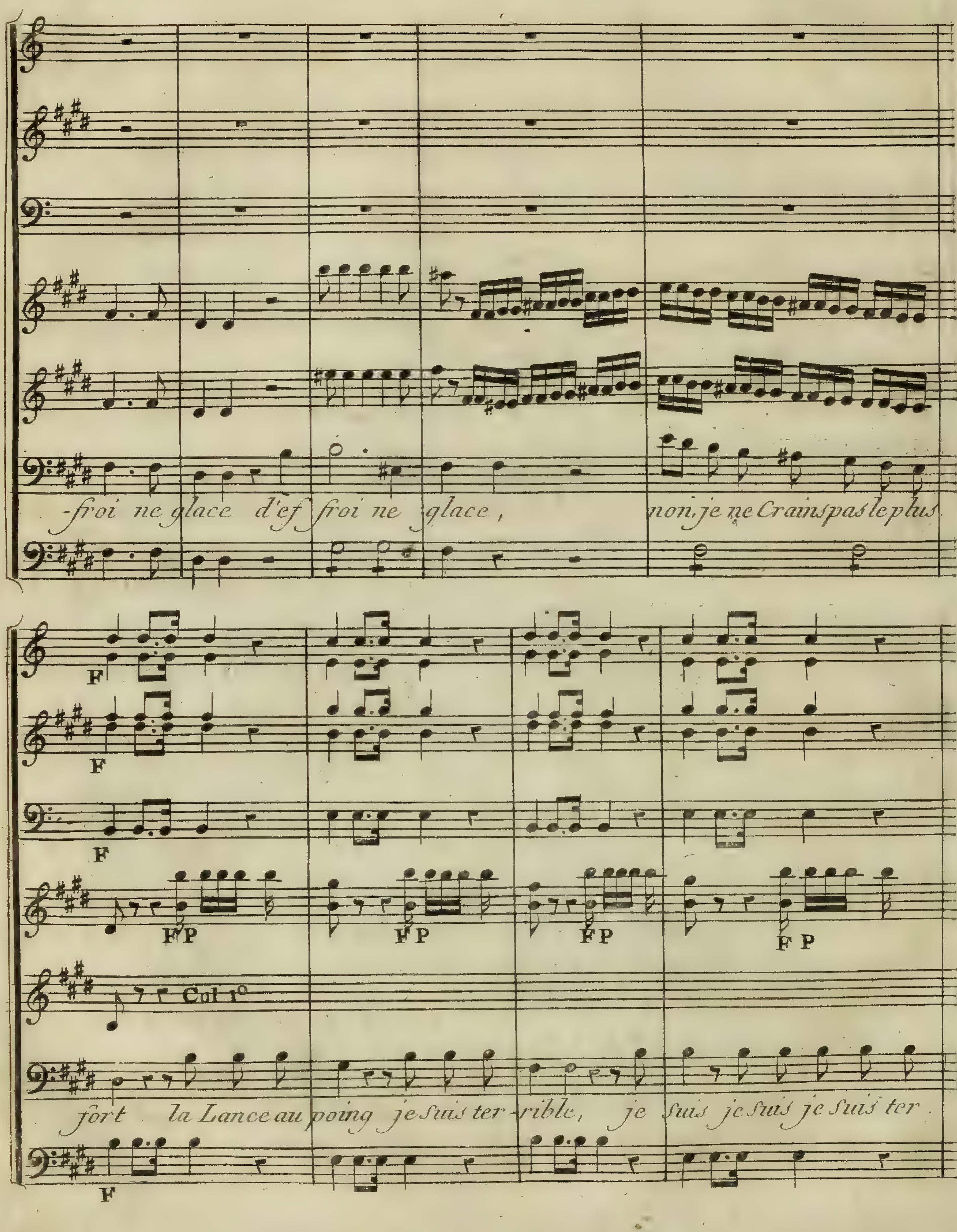
Ô dame de mes pensées, c'est pour soutenir que vous êtes incomparable en beauté, que je vais entreprendre les travaux les plus inouis.

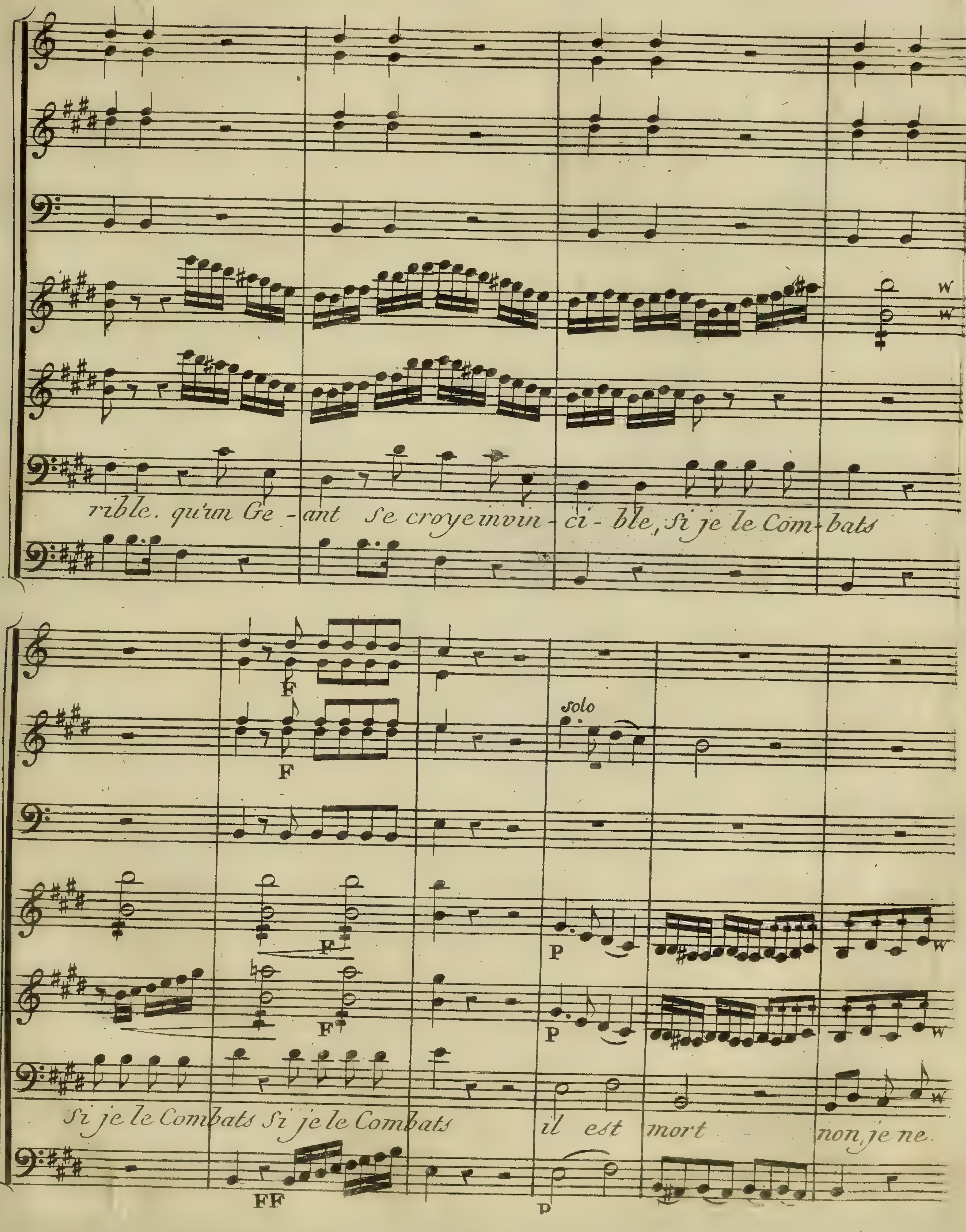
Quatuor.

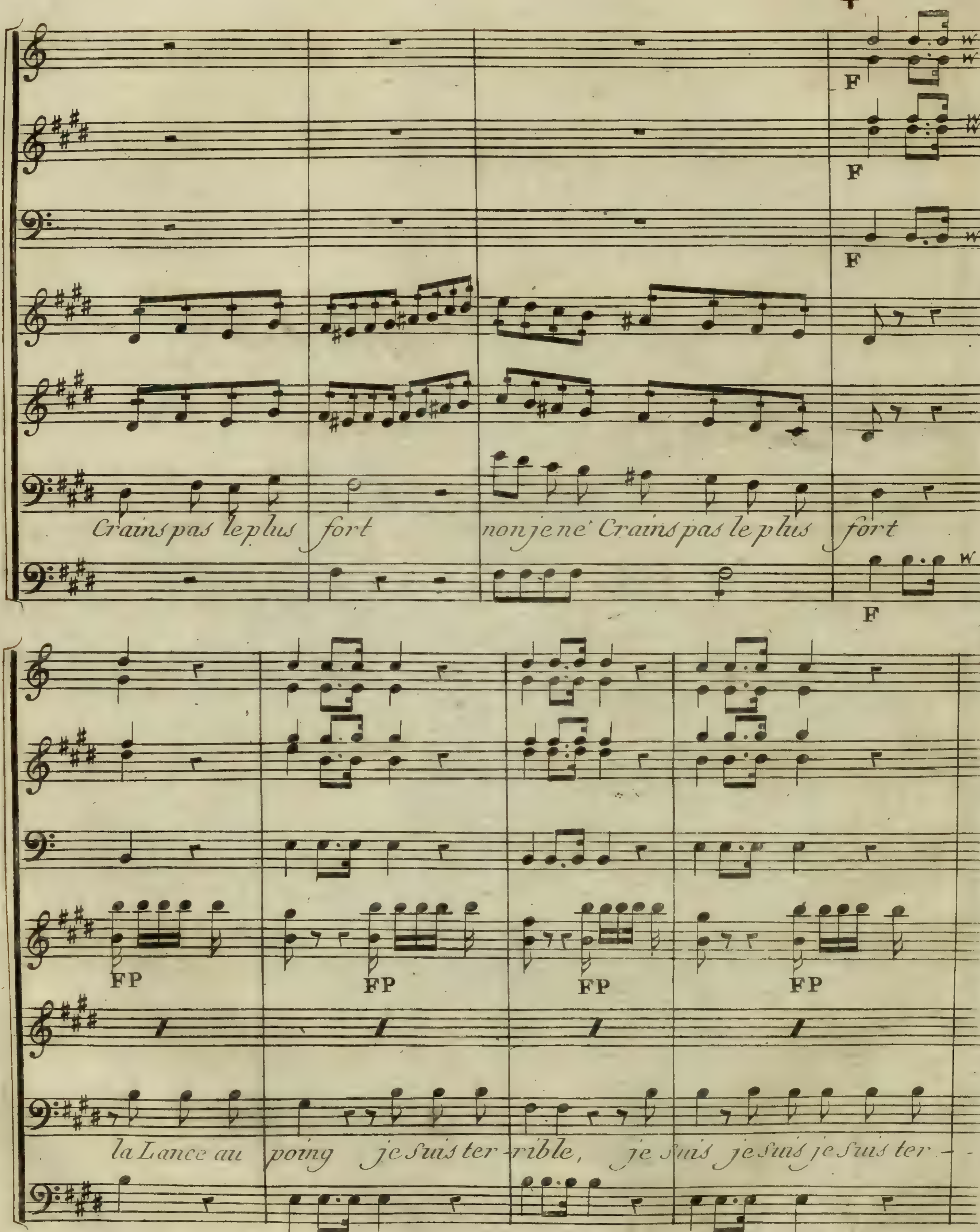

Maestoso
Corni
Oboe
Timballe
Flauto
Fagotti
Violino 1o.
Violino 2o.
Viola
Basso
Flauto Tacet
Col Basso
Col 1o.
Col Basso

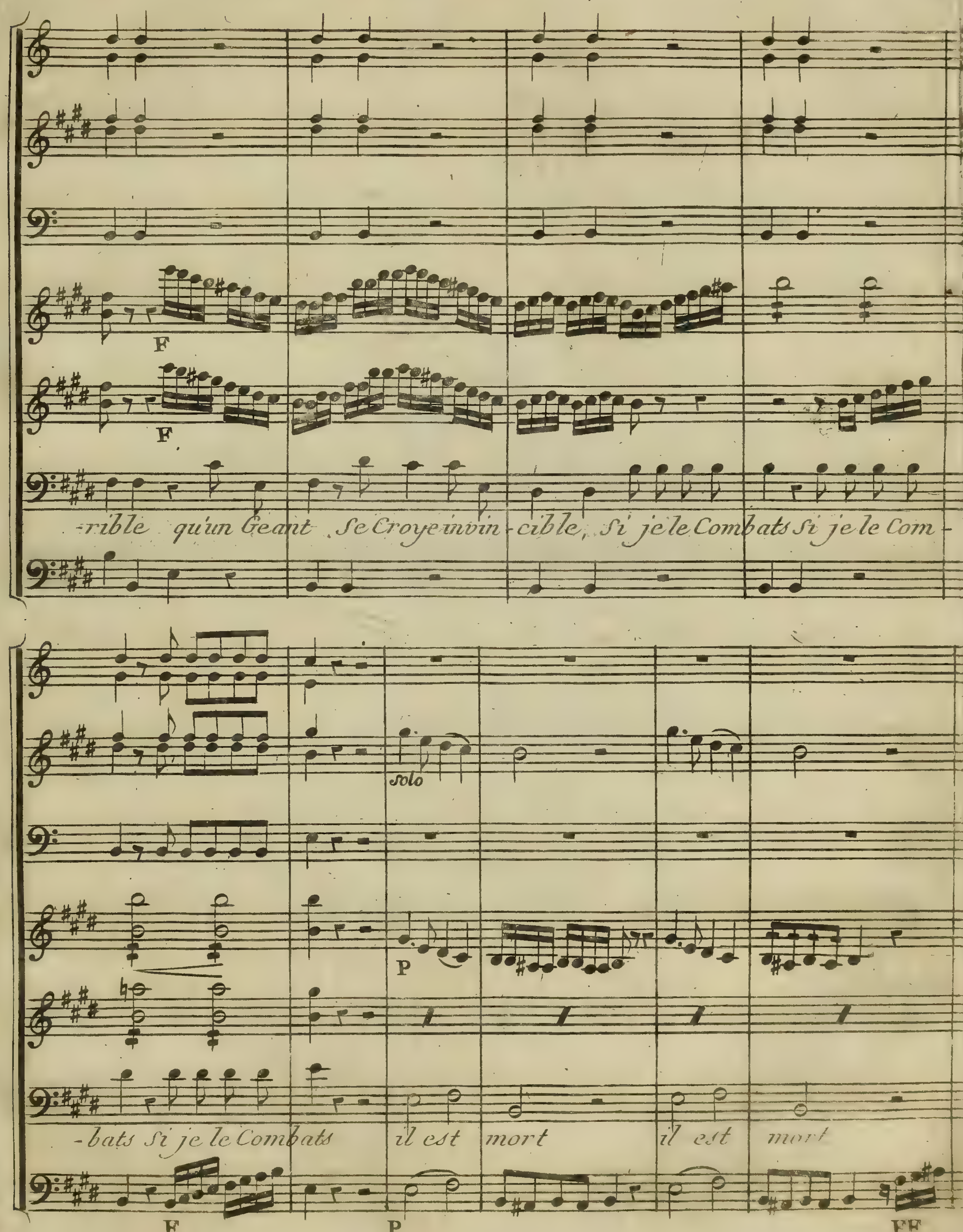

Manquinados
unisson
Quand je porte Cette Cra-rasse n'ai-je pas l'air du

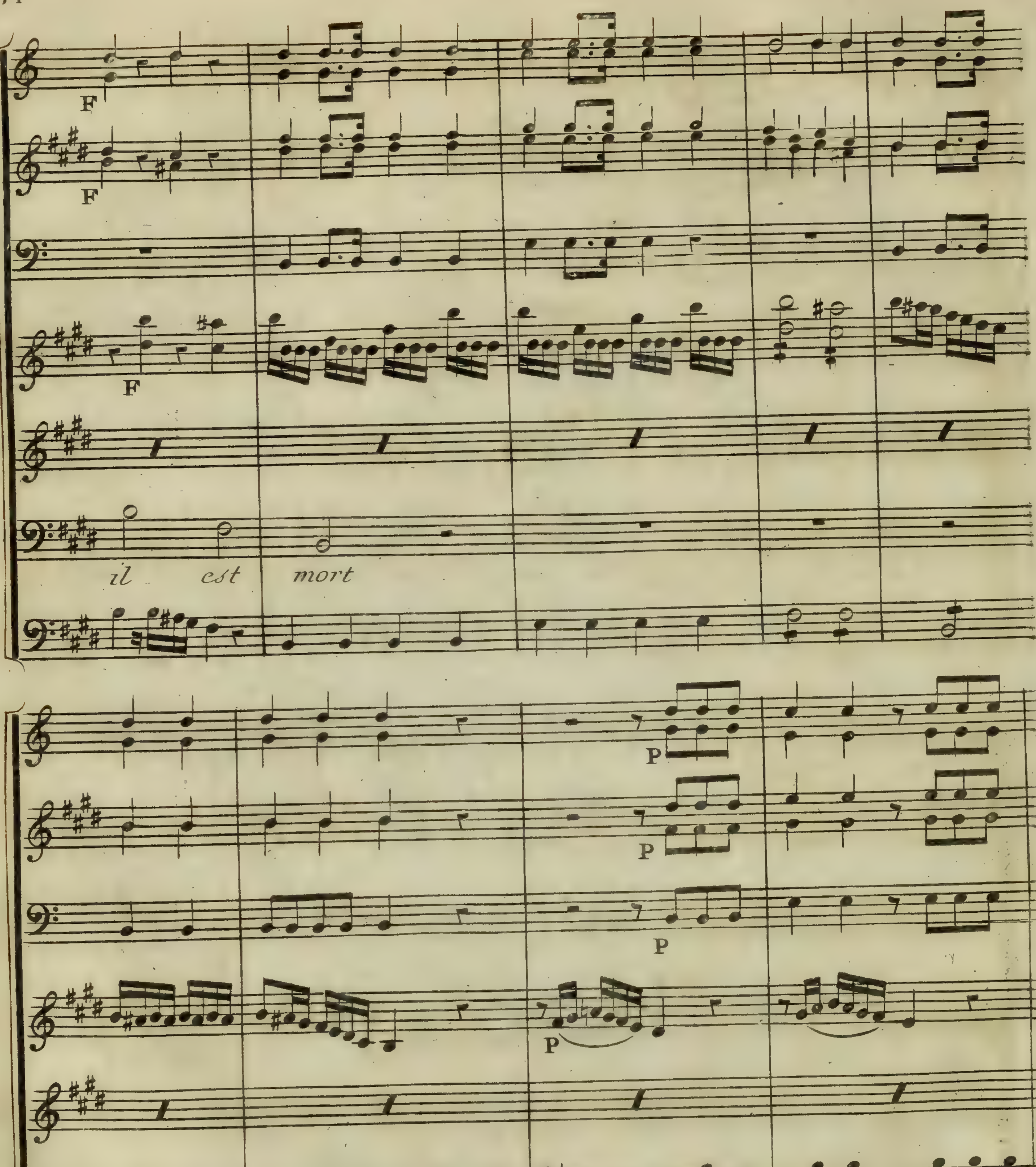

plus fameux guerrier du plus fameux guerrier Estil i-
-ci Paladin Cheva - lier Pala - din Paladin Chevalier, que mon aspect d'ef

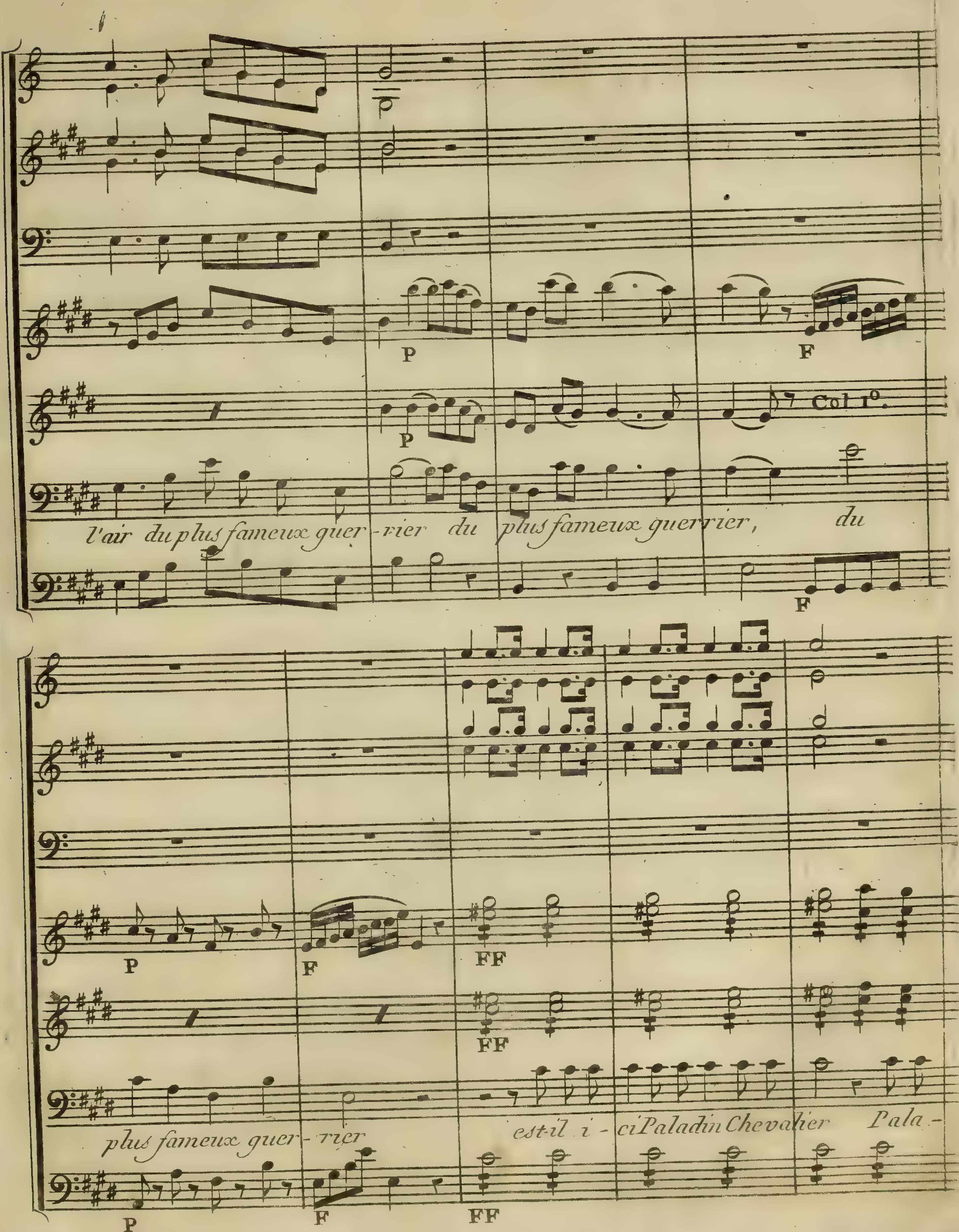

-froi ne glace d'ef froi ne glace, non, je ne Crains pas le plus
F
FP
Col 1º
fort la Lance au poing je suis ter-rible, je suis je suis je suis ter.

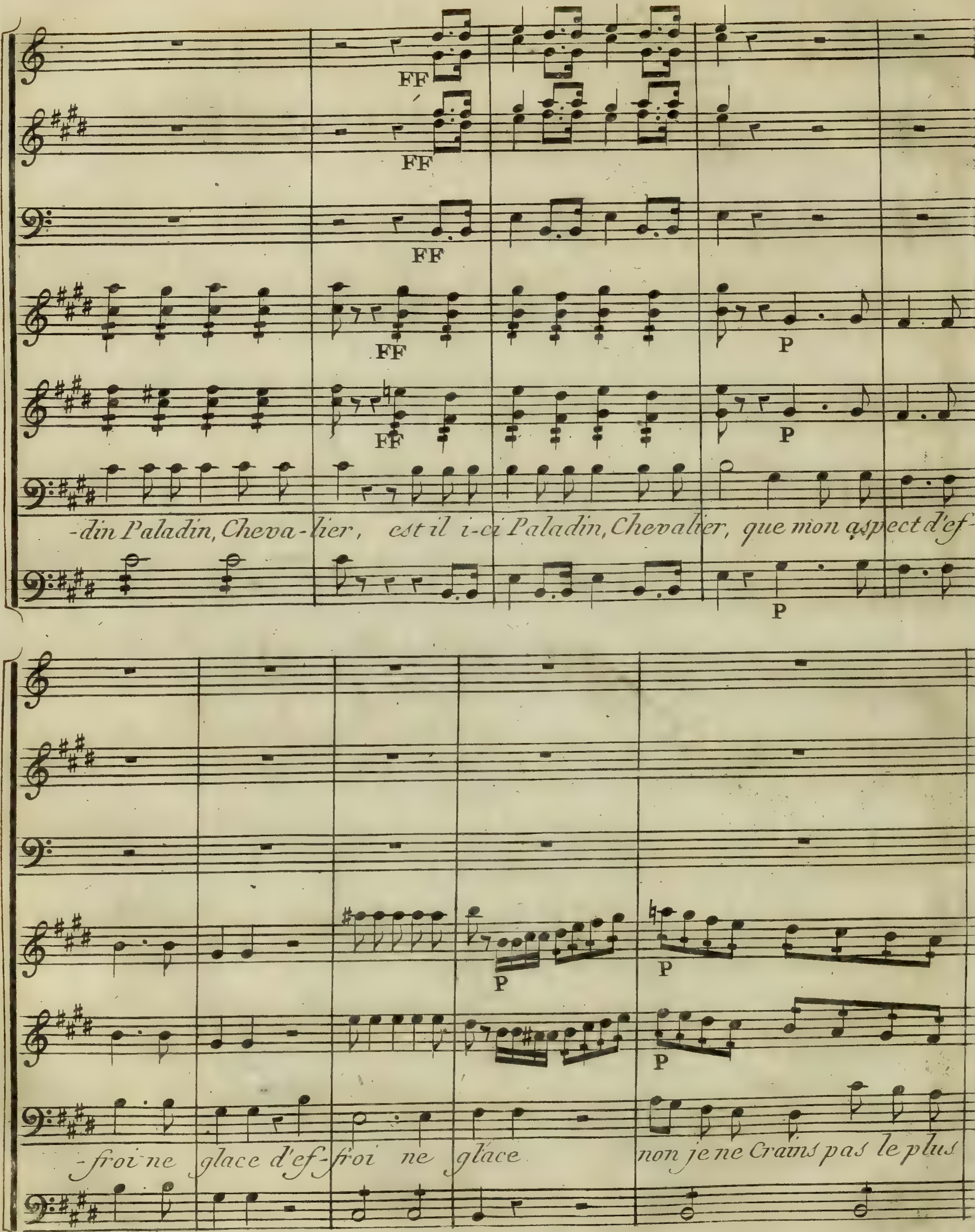

rible. qu'un Ge - ant se croye invin - ci - ble, si je le Com - bats
Si je le Combats Si je le Combats il est mort non, je ne.
solo
F
P
FF

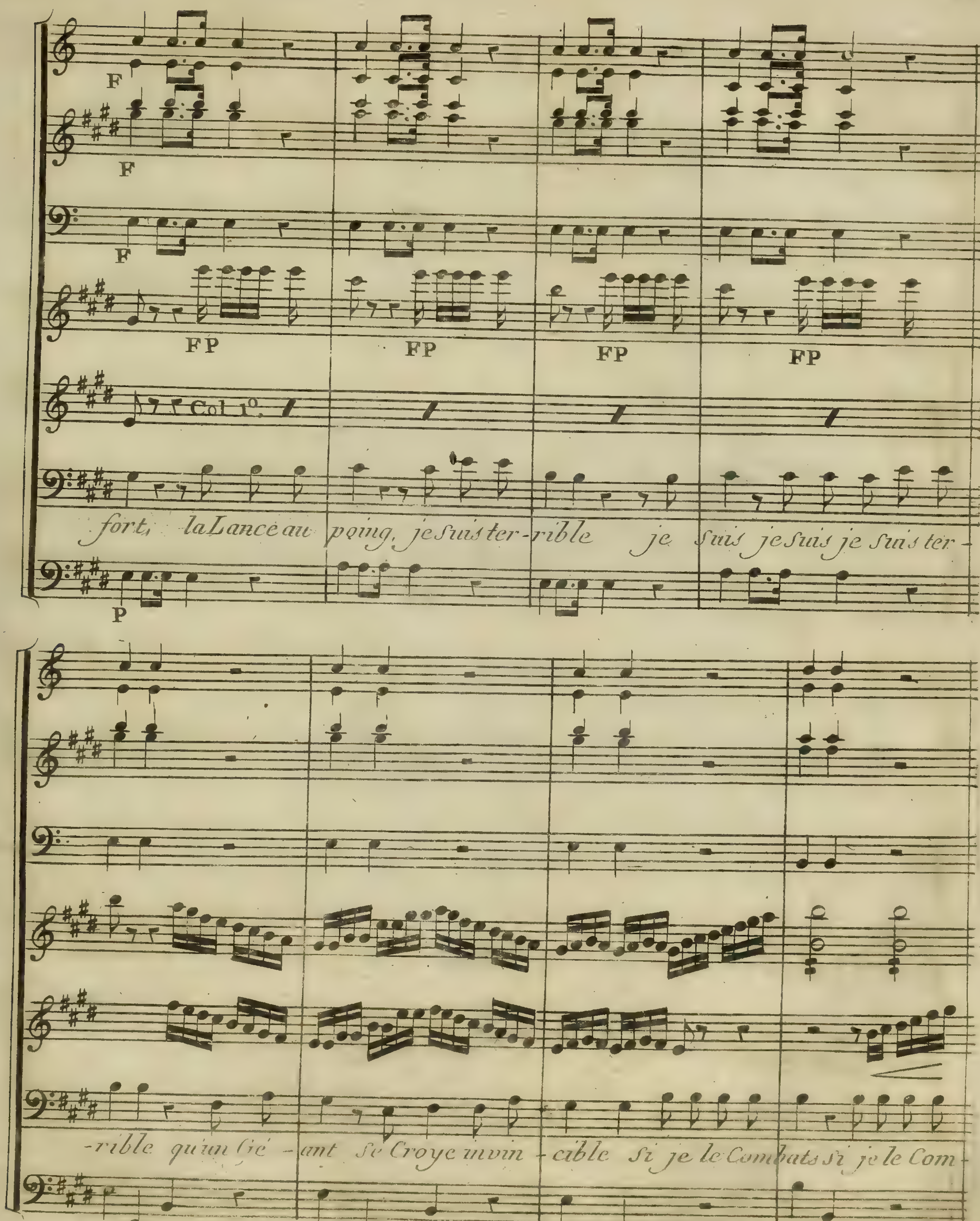

Crains pas le plus fort non je ne Crains pas le plus fort
la Lance au poing je suis ter-rible, je suis je suis je suis ter-
F
FP

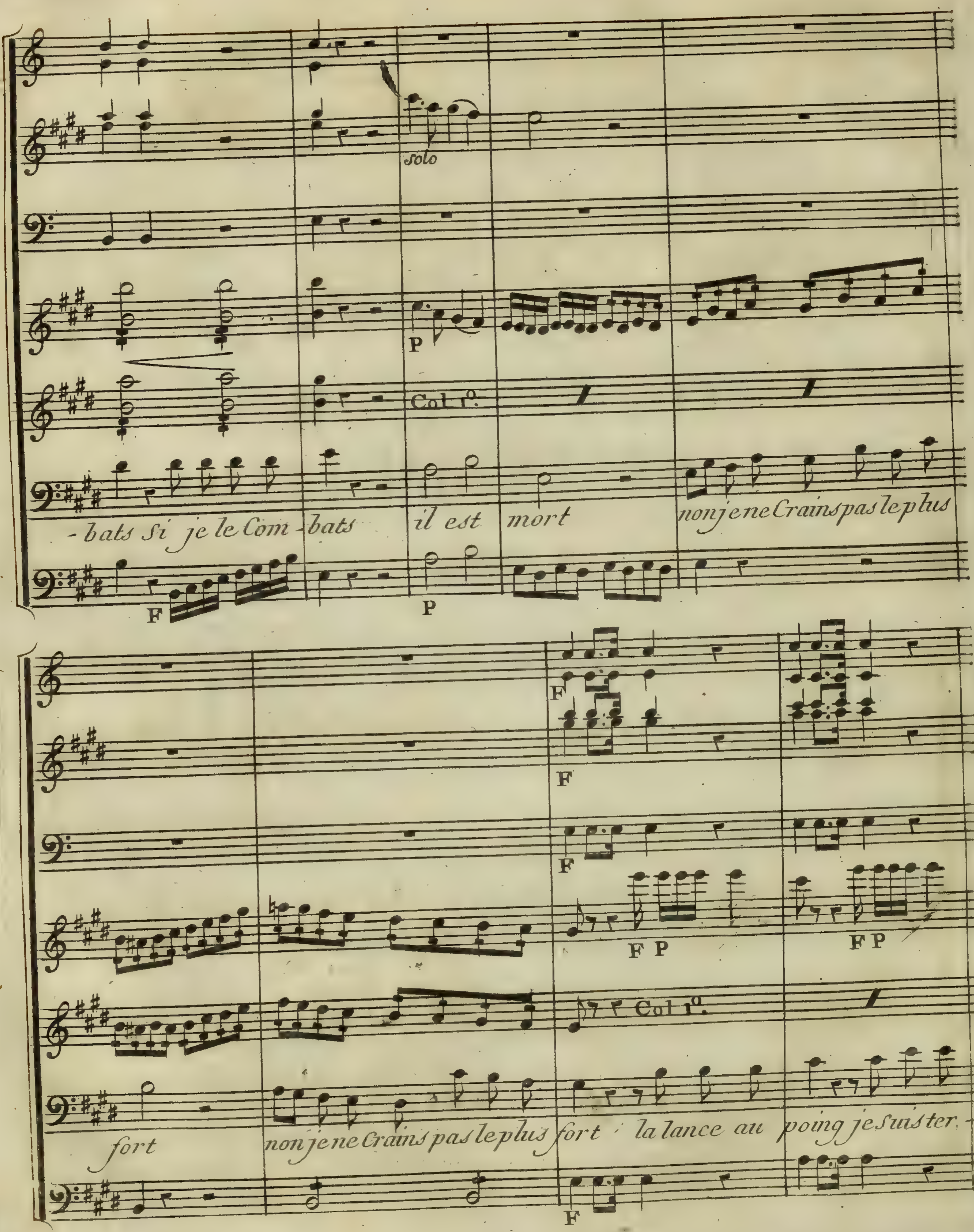

-rible qu'un Geant Se Croye invin-cible, Si je le Combats Si je le Com-
-bats Si je le Combats il est mort il est mort
solo

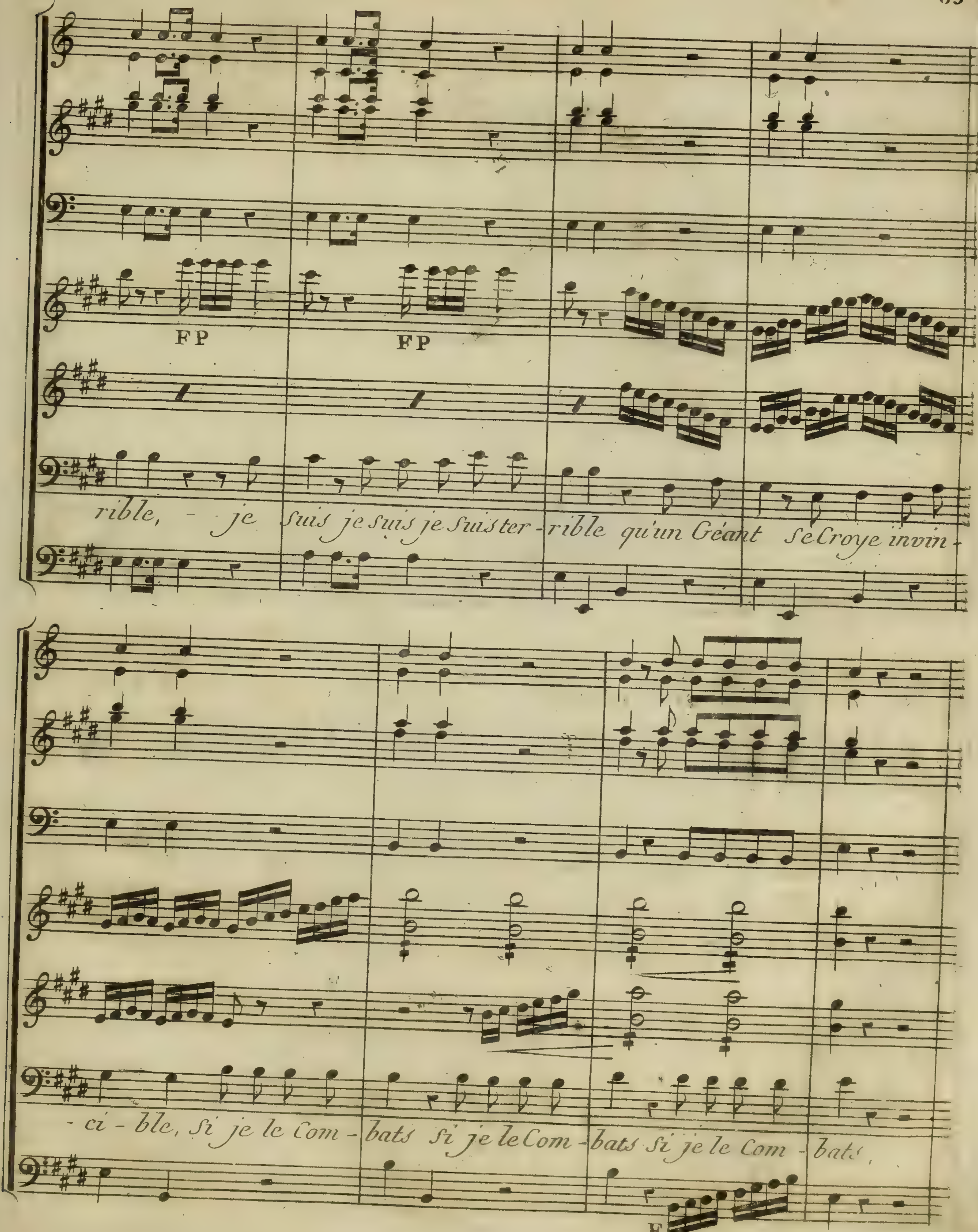

il est mort
Quand je porte cette Cu - rasse n'ai-je pas

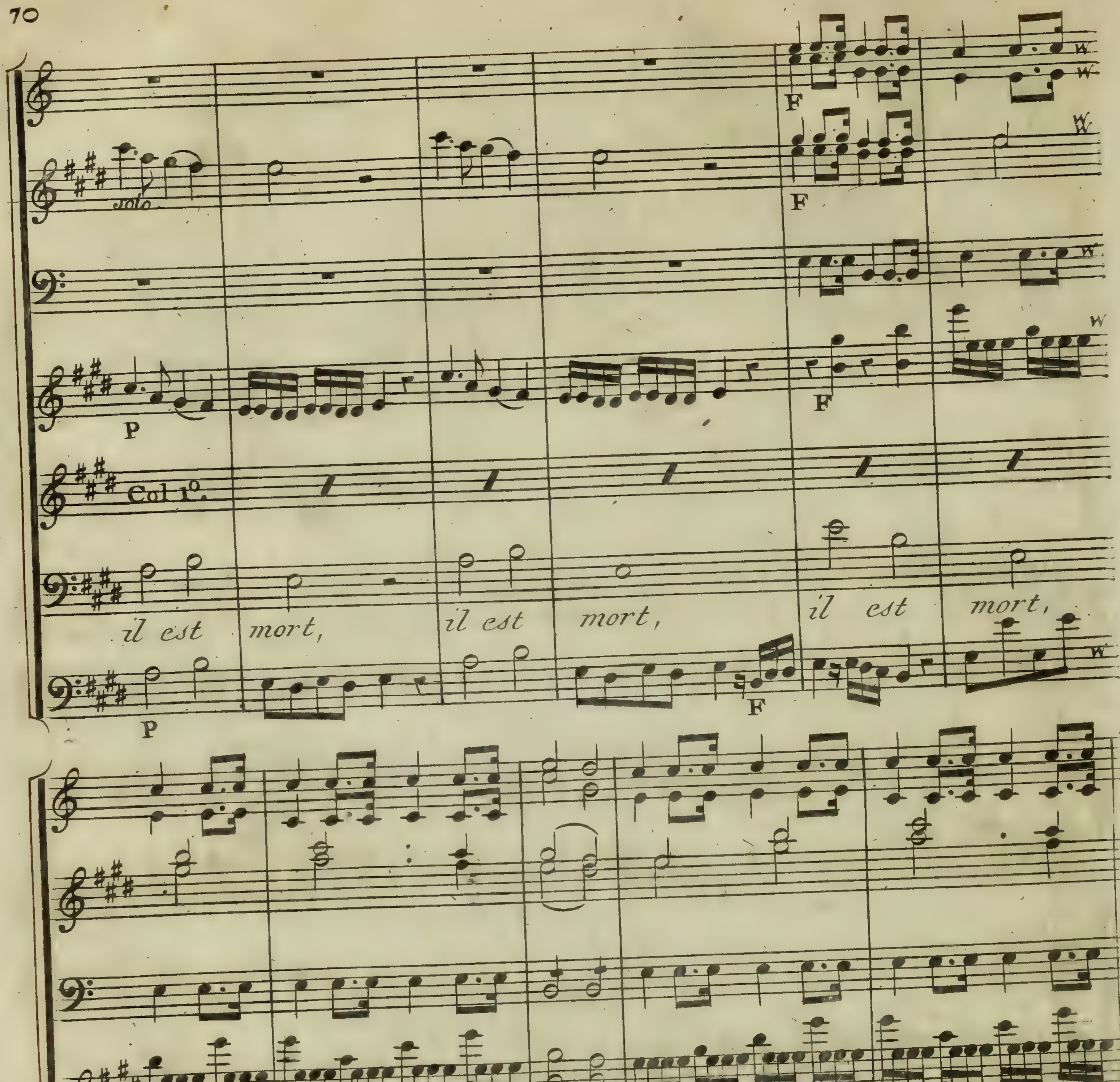

l'air du plus fameux guer-rier du plus fameux guerrier, du
plus fameux guer-rier est-il i-ci Paladin Chevalier Pala-
Col 1o.

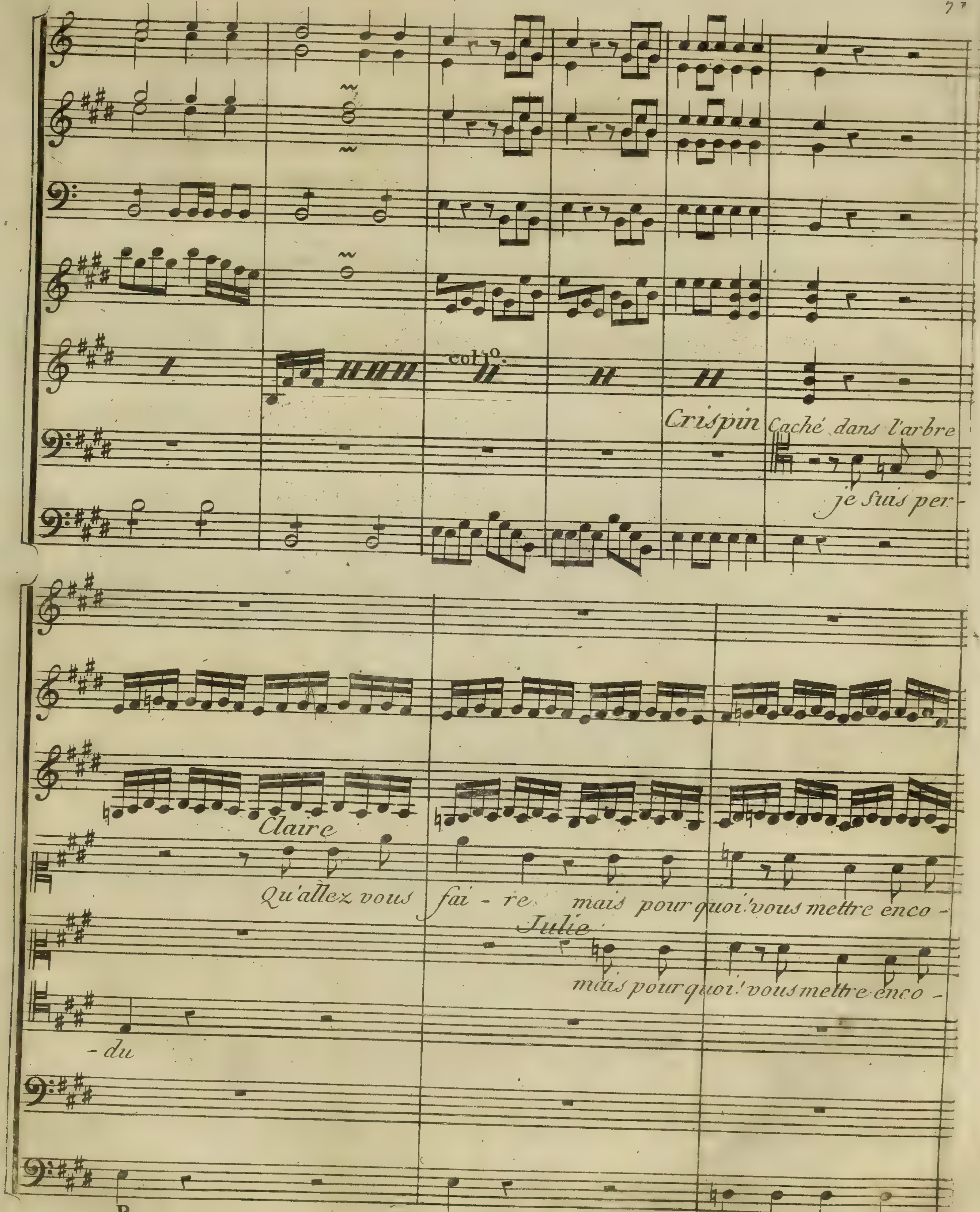

FF
FF
FF
FF
FF
P
P
-din Paladin, Cheva-lier, est il i-ci Paladin, Chevalier, que mon aspect d'ef-
P
P
P
P
-froi ne glace d'ef-froi ne glace non je ne Crains pas le plus

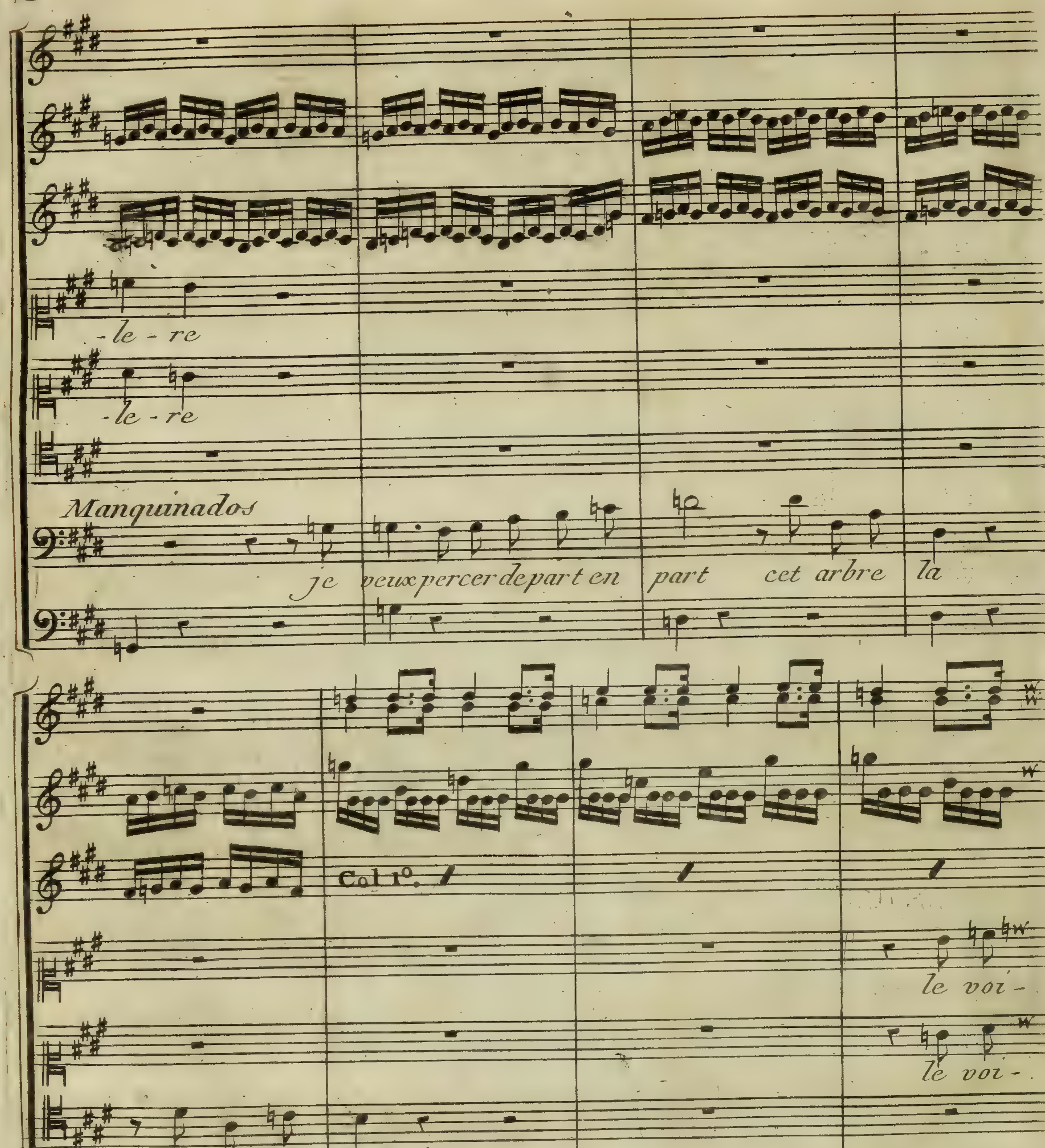

F
F
F
FP
FP
FP
FP
Col 1°.
fort, la Lance au poing, je suis ter-rible je suis je suis je suis ter-
P
-rible qu'un Gé-ant se Croye invin-cible si je le Combats si je le Com-

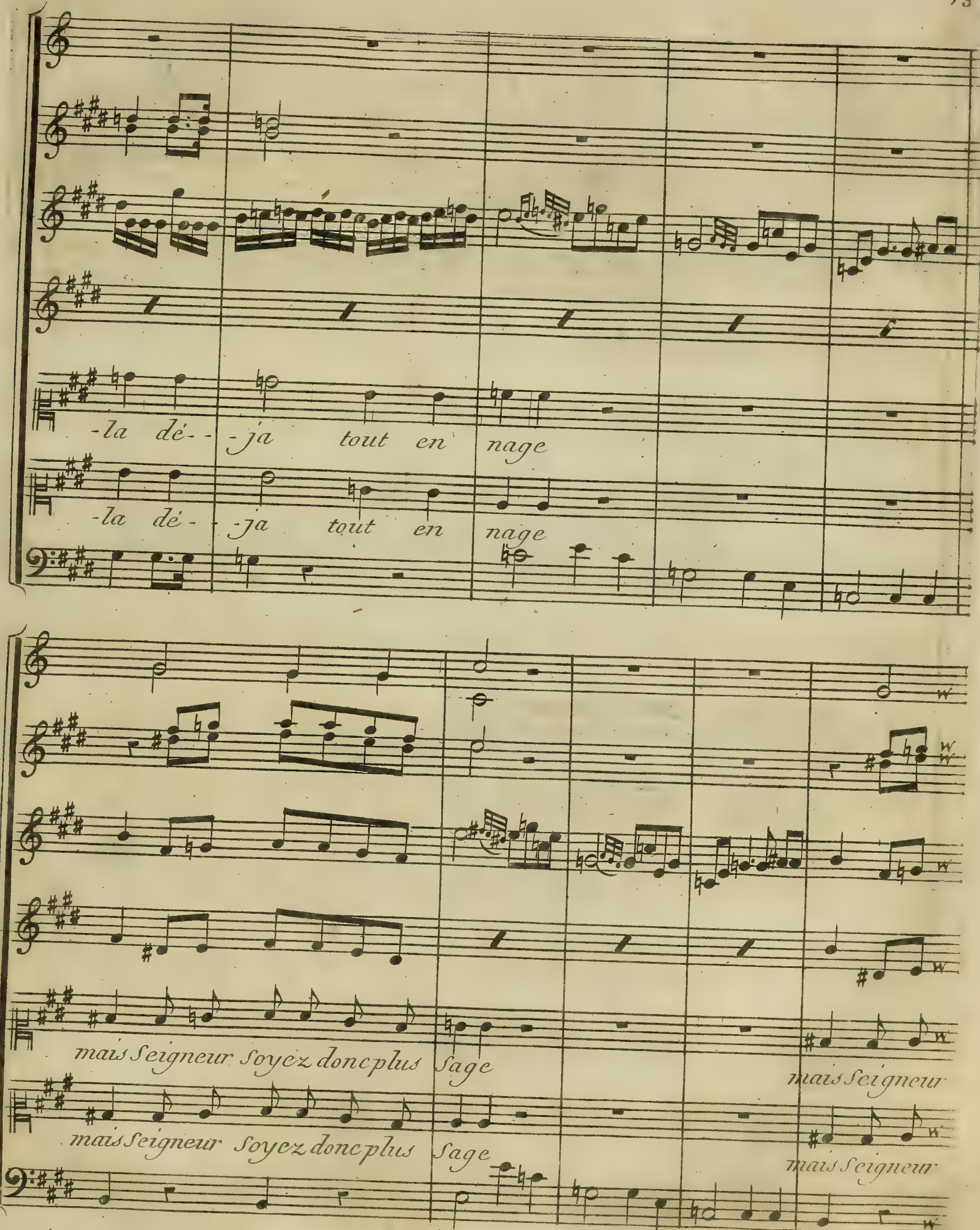

solo
P
Col 1º.
-bats si je le Com-bats il est mort nonjeneCrainspasleplus
F
fort nonjeneCrainspasleplus fort la lance au poing jesuister-
F P
Col 1º.

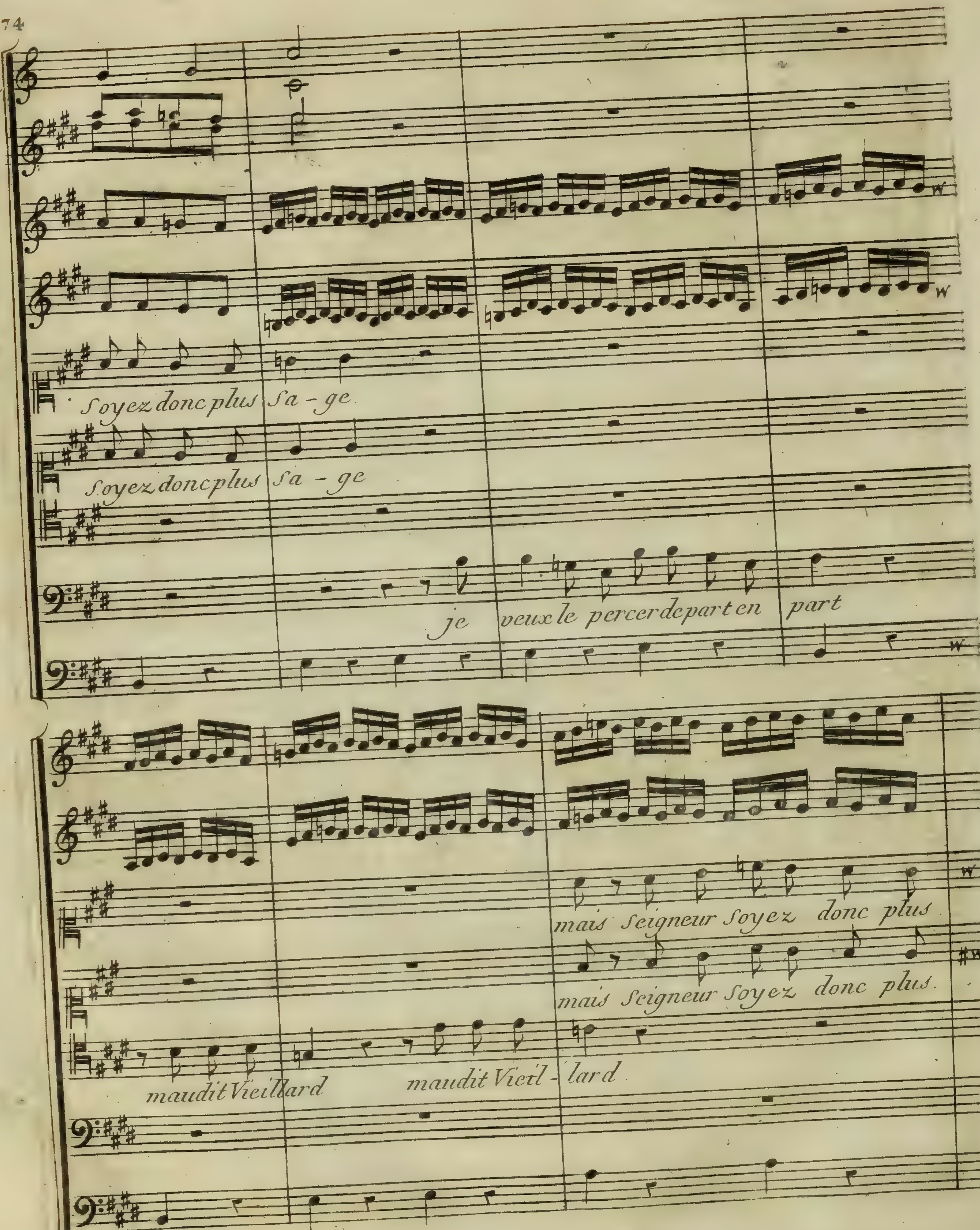

FP
FP
rible, - je suis je suis je suis ter - rible qu'un Géant se croye invin -
- ci - ble, si je le Com - bats si je le Com - bats si je le Com - bats,
F

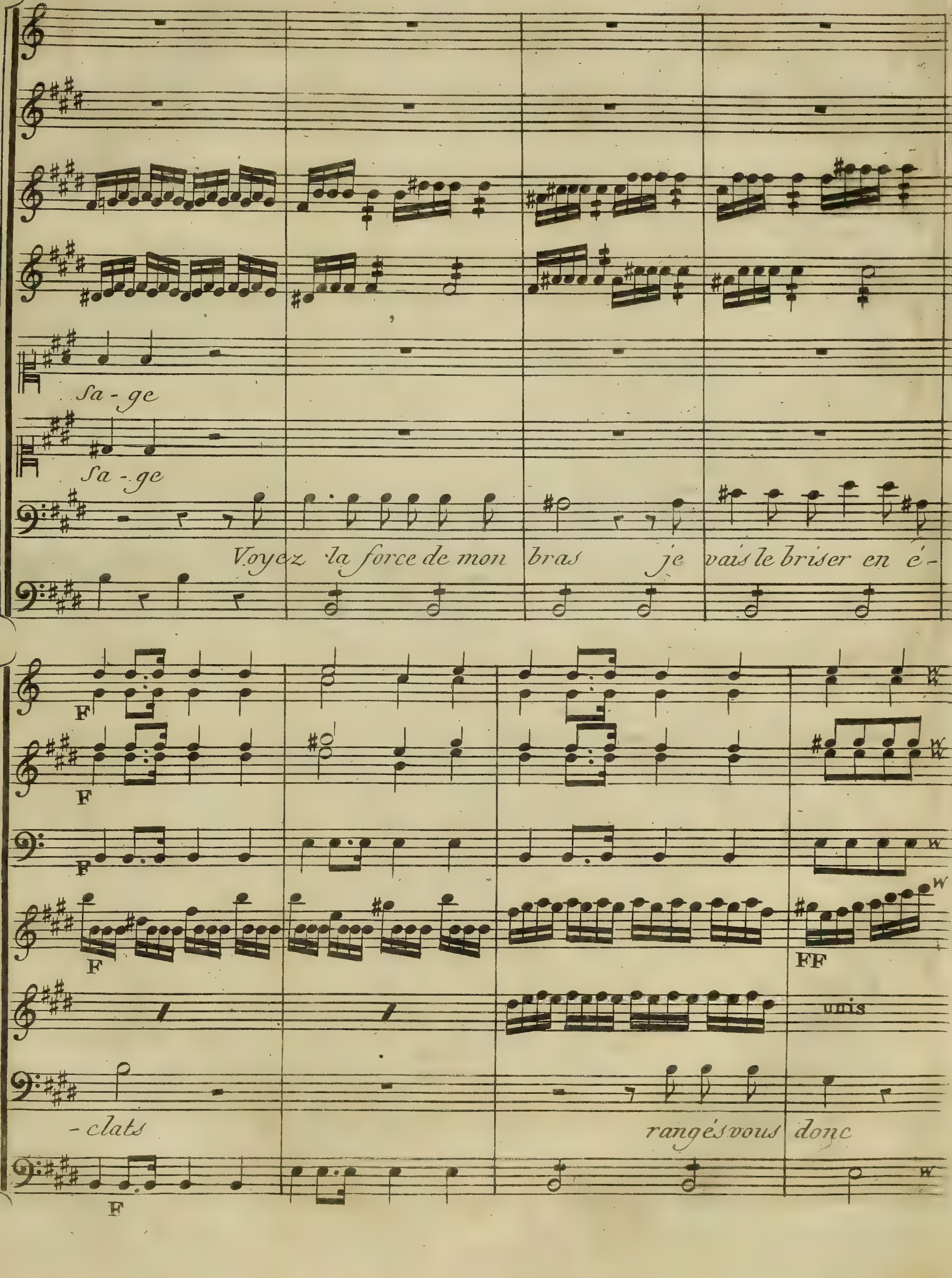

solo
P
F
Col 1º.
il est mort, il est mort, il est mort,

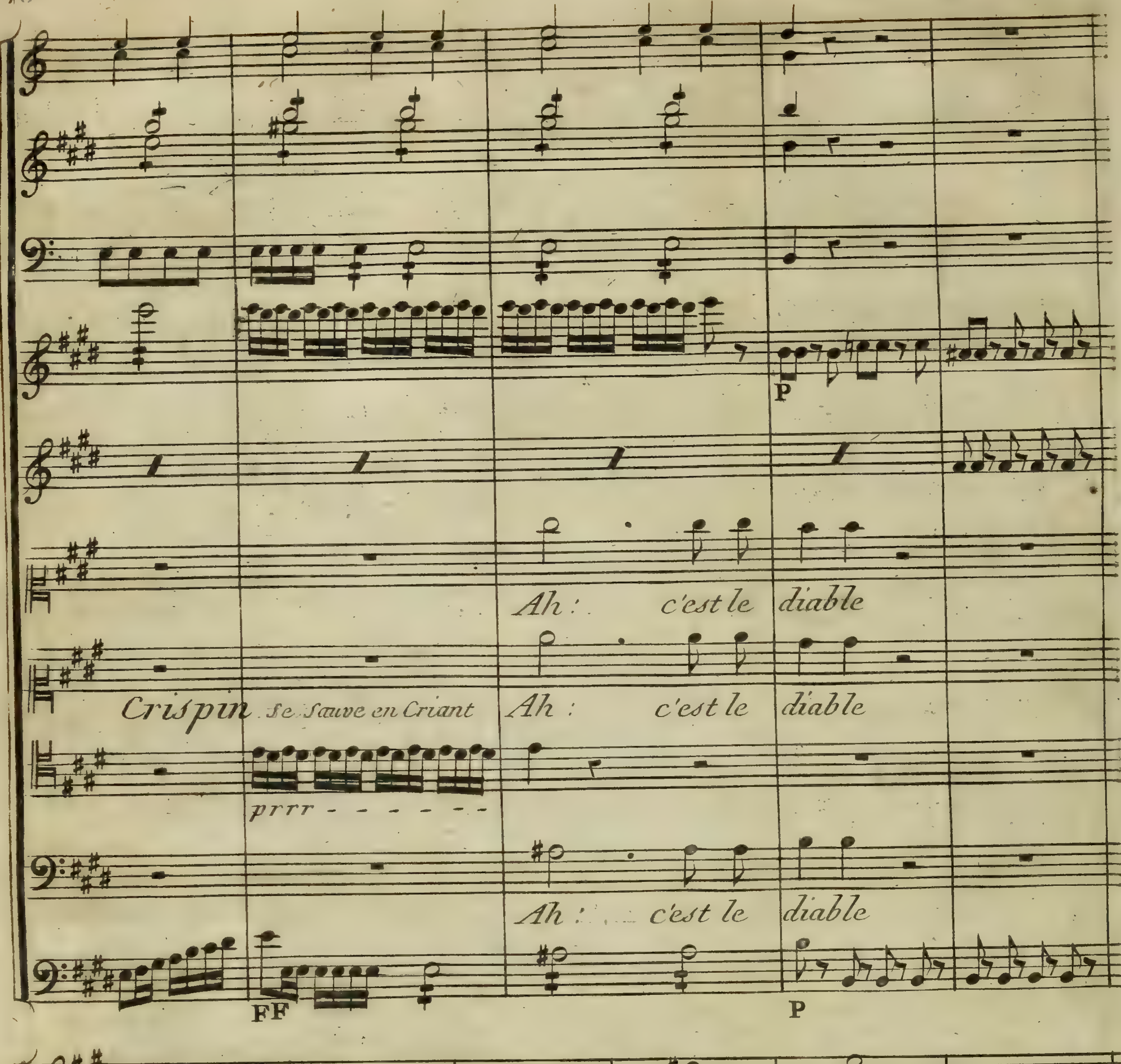

col 1.o
Crispin
Caché dans l'arbre
je suis per-
-du
Claire
Qu'allez vous fai - re mais pour quoi! vous mettre enco -
Julie
mais pour quoi! vous mettre enco -
P


-le - re
-le - re
Manquinados
je veux percer de part en part cet arbre la
Col 1o.
le voi-
le voi-
maudit Vieil - lard -

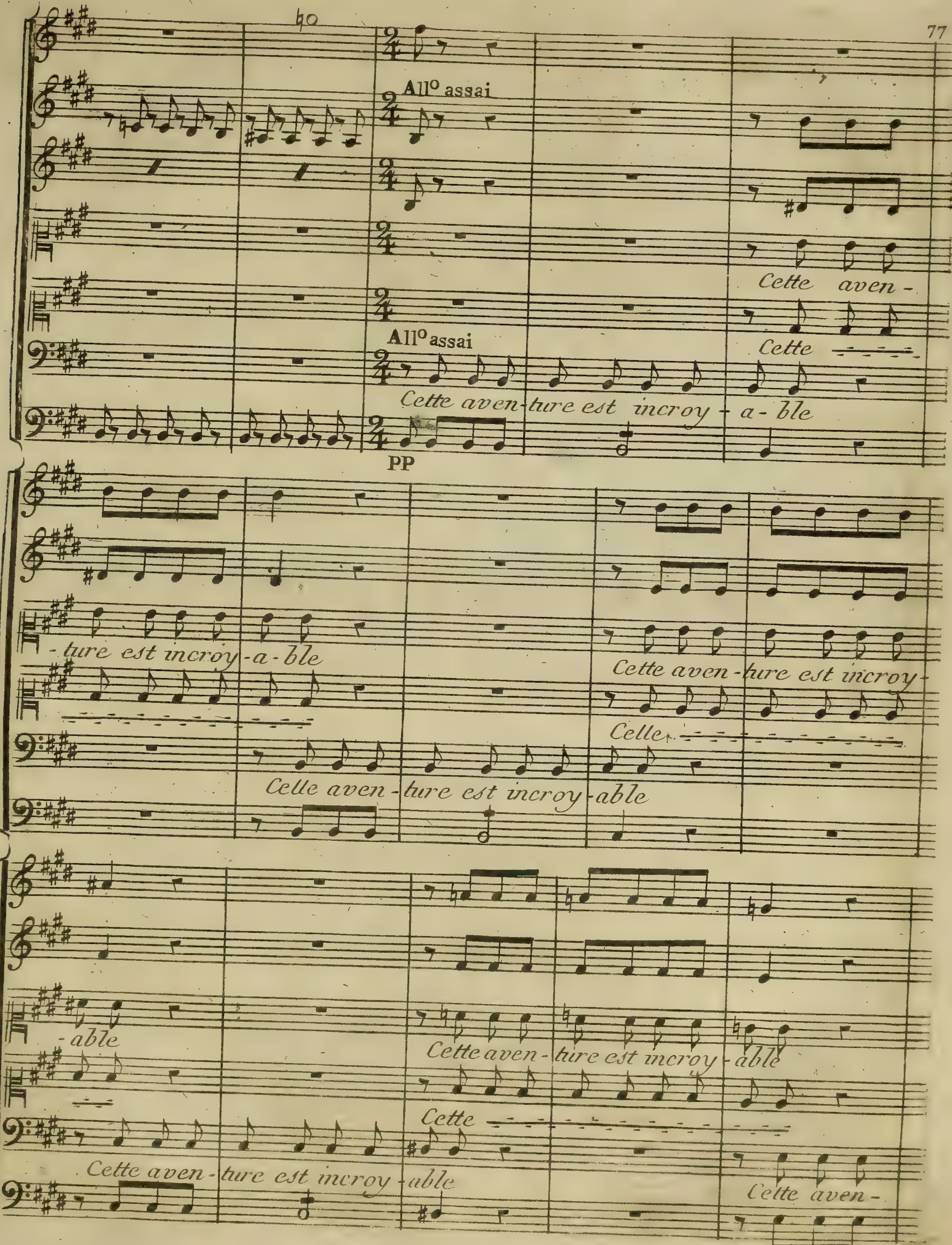

-la dé- -ja tout en nage
-la dé- -ja tout en nage
mais Seigneur Soyez donc plus Sage
mais Seigneur
mais Seigneur Soyez donc plus Sage
mais Seigneur

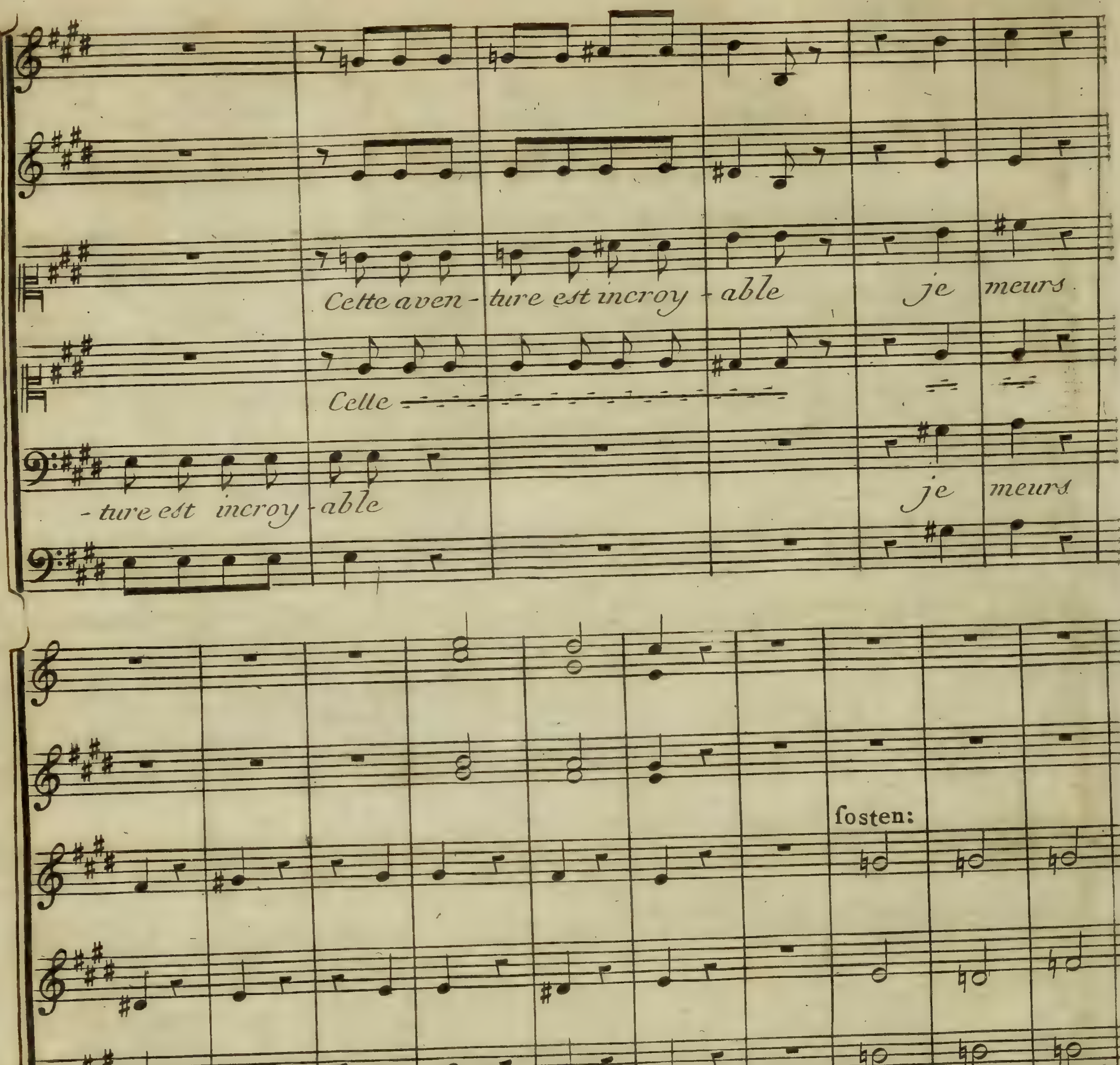

Soyez donc plus Sa - ge
Soyez donc plus Sa - ge
je veux le percer de part en part
mais Seigneur Soyez donc plus
mais Seigneur Soyez donc plus.
maudit Vieillard maudit Vieil - lard

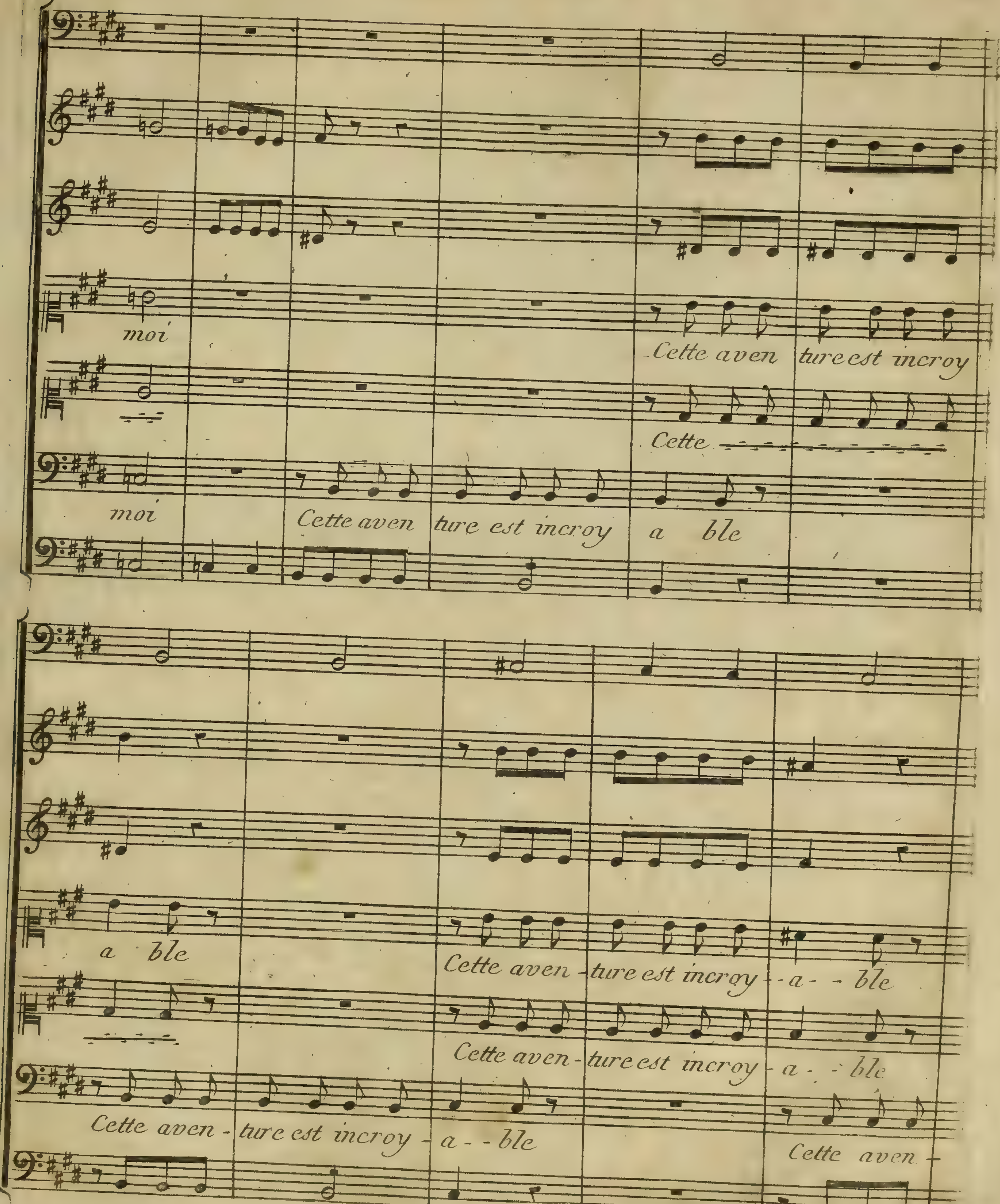

Sa - ge
Sa - ge
Voyez la force de mon bras je vais le briser en é-
F
F
F
F
FF
unis
-clats
rangés vous donc
F

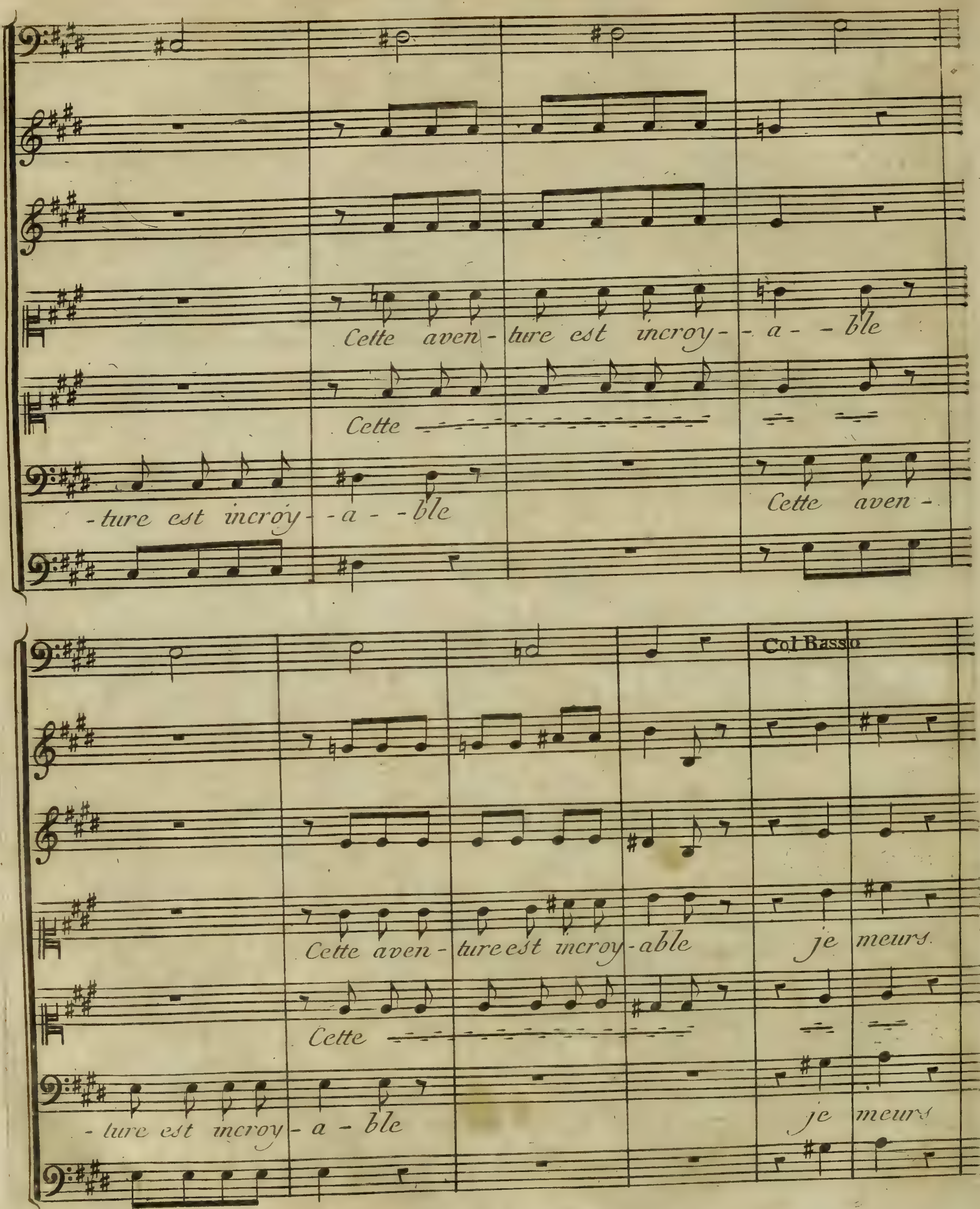


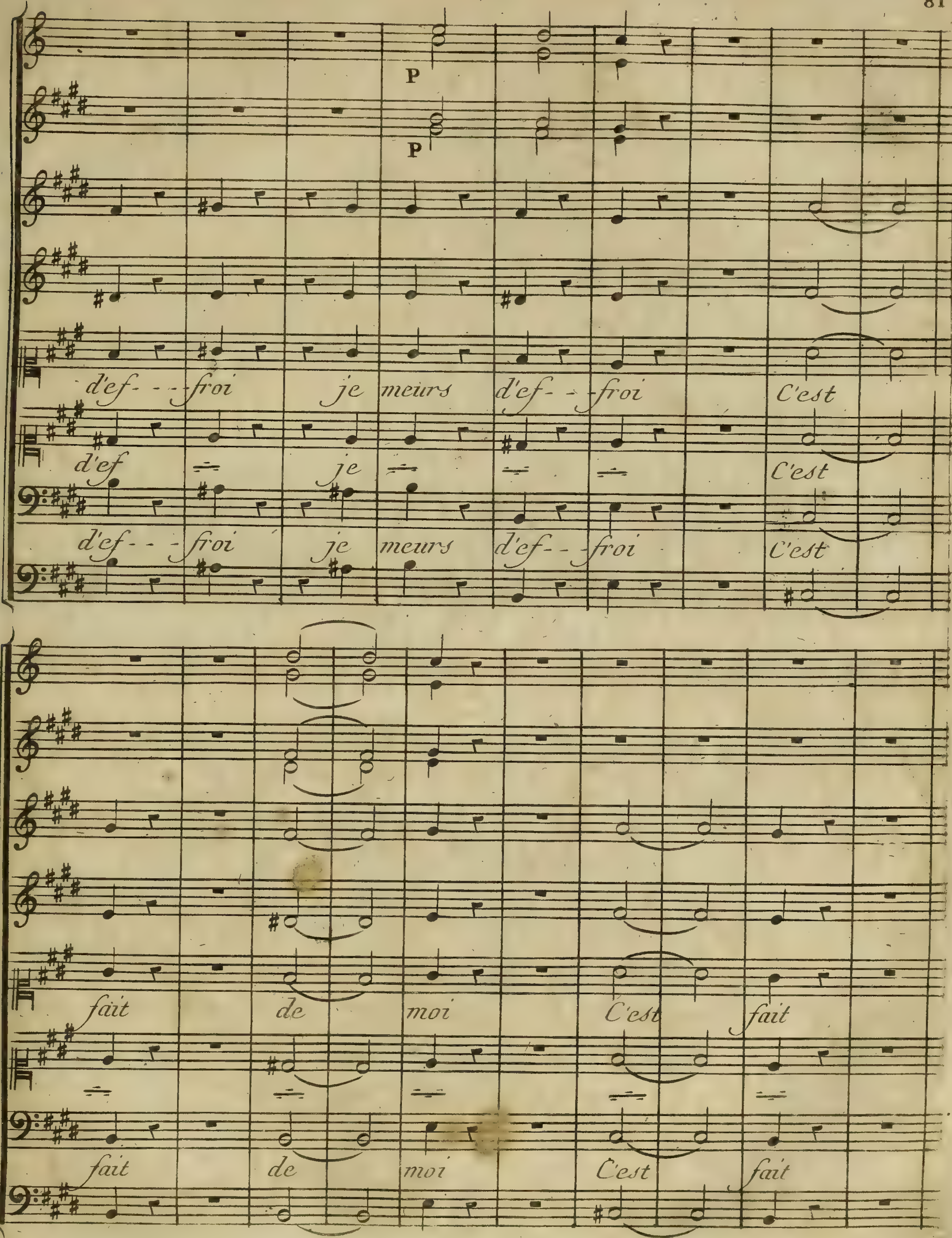
Ah : c'est le diable
Crispin se sauve en Criant
Ah : c'est le diable
prrr - - - - - -
Ah : c'est le diable
FF
P
P
solo
unis.

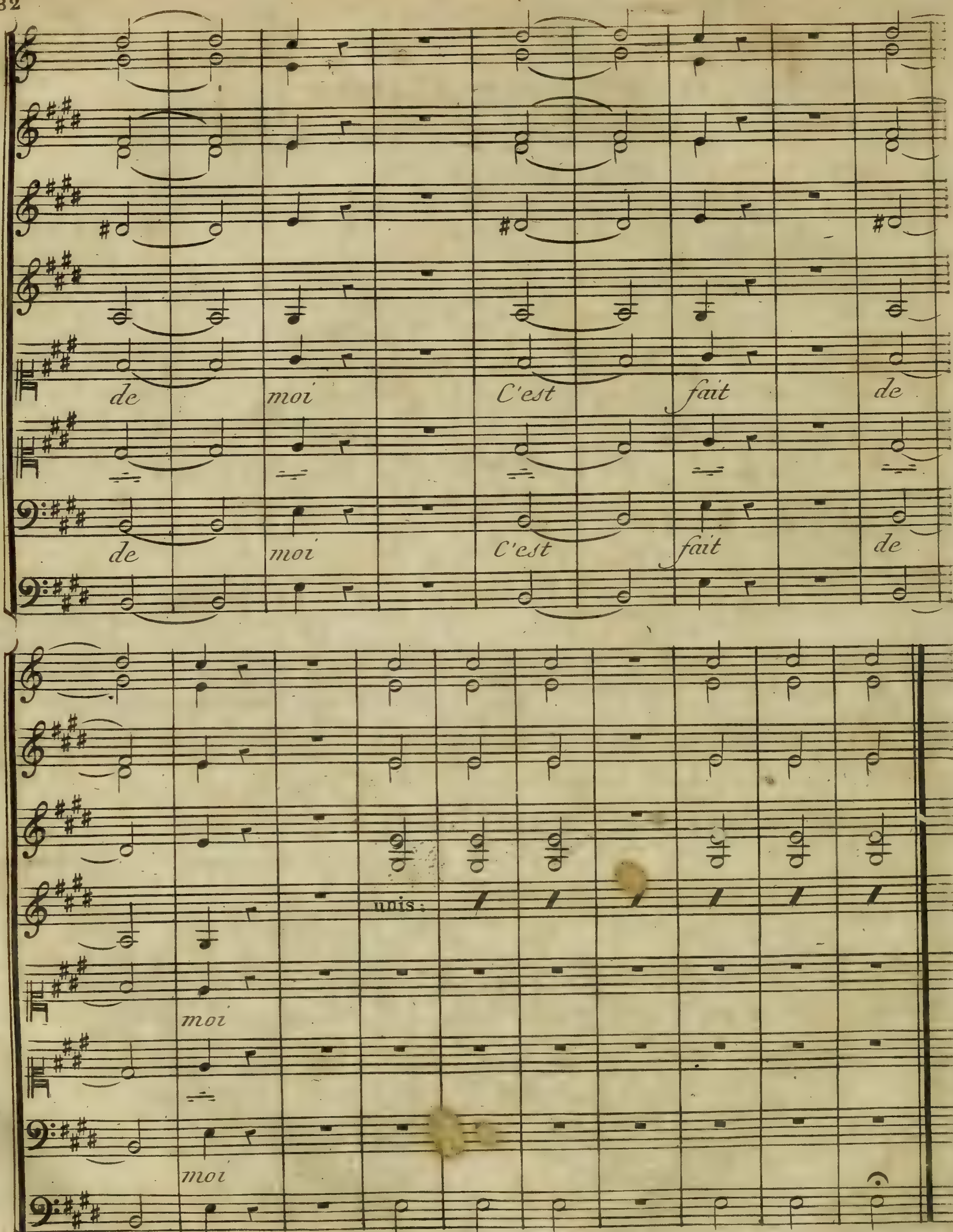

Allº assai
Allº assai
Cette aven-ture est incroy-a-ble
PP
Cette aven-ture est incroy-a-ble
Cette
Celle aven-ture est incroyable
Cette aven-ture est incroy-
Celle
-able
Cette aven-ture est incroy-able
Cette
Cette aven-ture est incroy-able
Cette aven-


Cette aven - ture est incroy - able je meurs
Celle
- ture est incroy - able je meurs
ſosten:
d'ef - - froi je meurs d'ef - - froi C'est fait de
d'ef - - froi je meurs d'ef - - froi C'est fait de


moi
Cette aven ture est incroy
Cette
moi
Cette aven ture est incroy a ble
a ble
Cette aven - ture est incroy - a - - ble
Cette aven - ture est incroy - a - - ble
Cette aven - ture est incroy - a - - ble
Cette aven -


Cette aven - ture est incroy - - a - - ble
Cette
- ture est incroy - - a - - ble
Cette aven -
Col Basso
Cette aven - ture est incroy - able je meurs.
Cette
- ture est incroy - a - ble
je meurs


P
P
d'ef- - - froi
je meurs
d'ef- - froi
C'est
d'ef
je
C'est
d'ef- - froi
je meurs
d'ef- - froi
C'est
fait
de
moi
C'est
fait
fait
de
moi
C'est
fait


de
moi
C'est
fait
de
de
moi
C'est
fait
de
moi
moi
unis:

Manquinados (toujours tremblant)

Quel apparition! je n'en dois plus douter, c'est ce cruel enchanteur; oui c'est lui qui suscita tant de travaux à mon illustre ayeul....

Julie (très effrayée)

Ah! Madame! avez vous vu, comme il avoit de grandes aîles toutes noires?

Claire

Je n'en puis plus de frayeur.

Julie (Criant)

Au Secours! je viens de le voir encore

Claire (à part)

Seroit-il bien possible?... c'est Crispin.

Manquinados (avec bravoure et en tremblant.)

Tu l'as vu, de quel Côté, de quel Côté? je veux l'exterminer, (il sort par la gauche du spectateur pour Courir après Crispin)

Julie (d'une voix entrecoupée)

Mademoiselle, je crois Maintenant aux Enchanteurs, et votre Tuteur n'est pas si fou que je l'imaginois.

Claire

Rassure-toi, Julie, je suis bien trompée ou cet Enchanteur est Crispin, le valet de Dorlis.

Julie

Quoi! celui que vous M'avez fait remarquer plusieurs fois à travers les jalousies?

Claire

Lui même, ah! Julie! son Maitre n'est surement pas loin, si je pouvais le voir.

Julie

Je tremble que votre Tuteur ne le rencontre, c'est fait de lui, s'il le trouve, mais j'entends.

Crispin (traverse le Theatre etant poursuivi par Manquinados)

Au Secours! à moi!

Julie (avec interet)

Le malheureux! Manquinados va l'attraper

Claire

Ce pauvre Crispin.

Julie (peignant ce qu'elle dit)

Regardez donc, Mademoiselle, comme ils Courent tous les deux... ce garcon M'interesse,. il revient vers nous... oh! si nous pouvions le Cacher... le voici viens donc vite

Crispin (effaré)

Mesdames, sauvez moy.

Julie

Comment faire?

Crispin (Cour de tous Côtés dans le plus grand désordre)

Je me Meurs, Sauvez moi de grace

Claire

Crispin, qu'est devenu Dorlis.

Crispin

Il est dans cette forêt, vous le verrez bientot

Claire (troublée par le plaisir que lui Cause cette nouvelle)

Il est dans cette forêt, dieux !

Julie

Tu ne peux plus te Sauver, voici le Tuteur, monte sur un Arbre :

Crispin (Après avoir parcouru le Théâtre se réfugie dans l'arbre à gauche du Spectateur)

Claire

Pourvû qu'il ne l'ait pas apperçue.

Manquinados (Essouflé)

Rentrez, rentrez, il est dans cette enceinte je le tiens,

Julie (Feignant la plus grande frayeur)

Seigneur, je suis Morte !

Claire (de même)

Je suis Saisie.

Manquinados (Vivement)

Rentrez mon Infante..

Julie

Seigneur, ne vous exposez pas et rentrez avec nous, vous allez être dévoré

Manquinados

Je ne Crains rien; je Saurai Mettre fin à une avanture aussi perilleuse, il ne peut pas être loin, qu'est il devenu ?

Julie (d'une voix entrecoupée)

Pressé par vous, il s'est refugié près de Nous; mais ne voyant plus aucuns Moyens de vous échapper, il a pris la forme d'un... Crocodile - -volant ; et s'enveloppant d'un Nuage epais, il disparu dans l'air, en laissant une longue trace de feu derriere lui.

Manquinados

Est-il possible qu'il ait trouvé le Secret de se Soustraire à ma Vengeance.

Julie

Vous nous Voyez si Vivement effrayée, Mademoiselle et moi que nous en avons perdu la parole

Manquinados

Dame de mes pensées, Soutenez mon Courage, je Vais Combattre pour vous..

Claire

Seigneur, ne vous exposez pas et renfermez vous avec Nous.

Manquinados

Qui, moi ? Manquer une si belle occasion d'acquerir de la gloire ! Non, non, les loix de la Chevalerie Veulent que je le Combatte jusqu'à ce que l'un de nous Succombe.

(Il les renferment)

Crispin (toujours dans l'arbre)

Je n'en reviendrai jamais. Ah ! quelle maudite folie, cette forêt doit être mon tombeau, je le vois bien.

Manquinados (Après les avoir renfermées)

Il S'est changé dit-on en Crocodile -volant, le danger est terrible.. (il se met à genoux ôte Son Casque et fait la priere Suivante à nou[illegible]

Urgande, et vous Sage Logistille, qui protegeates en tous tems les plus Vaillans Paladins, Veillez Sur moi (il se lève) L'avanture est périlleuse! Cependant il S'est enfui, mon air l'aura fait trembler, profitons de Sa frayeur. (il Sort par la gauche du Spectateur.)

SCENE V

Crispin (Sortant de l'arbre avec précaution)

Ouf!... puisses-tu te Noyer mille fois dans les fossés de ton Chateau, vieux fou! ~~quel chienne de commission...~~ ~~Ce Tuteur avec Sa Maison est cent fois plus à craindre que les bêtes les plus féroces~~. Comme diable il alloit m'aranger si je ne me fusse Sauvé.

SCENE VI

Dorlis. Crispin.

Dorlis (tenant un paquet)

A qui donc en as-tu: Serois tu devenu fou:

Crispin (Vivement)

Monsieur, Monsieur, grande Nouvelle: elles Sont là,

Dorlis (transporté)

Elles y Sont! ah! mes Soupcons etaient donc bien fondés... as tu vu Manquinados?

Crispin

Ventrebleu! je ne l'ai que trop vu

Dorlis

Comment cela; t'a t'il parlé:

Crispin

Il a fait plus, car il a Manqué d'agir avec moi d'une rude Maniere. le fait est qu'il m'a pris pour un Enchanteur; il me poursuit même en ce moment dans la forêt.... nous nous Sommes faits Mutuellement une terrible peur, allez.

Dorlis

Elles Sont donc Seules:

Crispin

Oui, Monsieur.... mais quel est ce paquet:

Dorlis

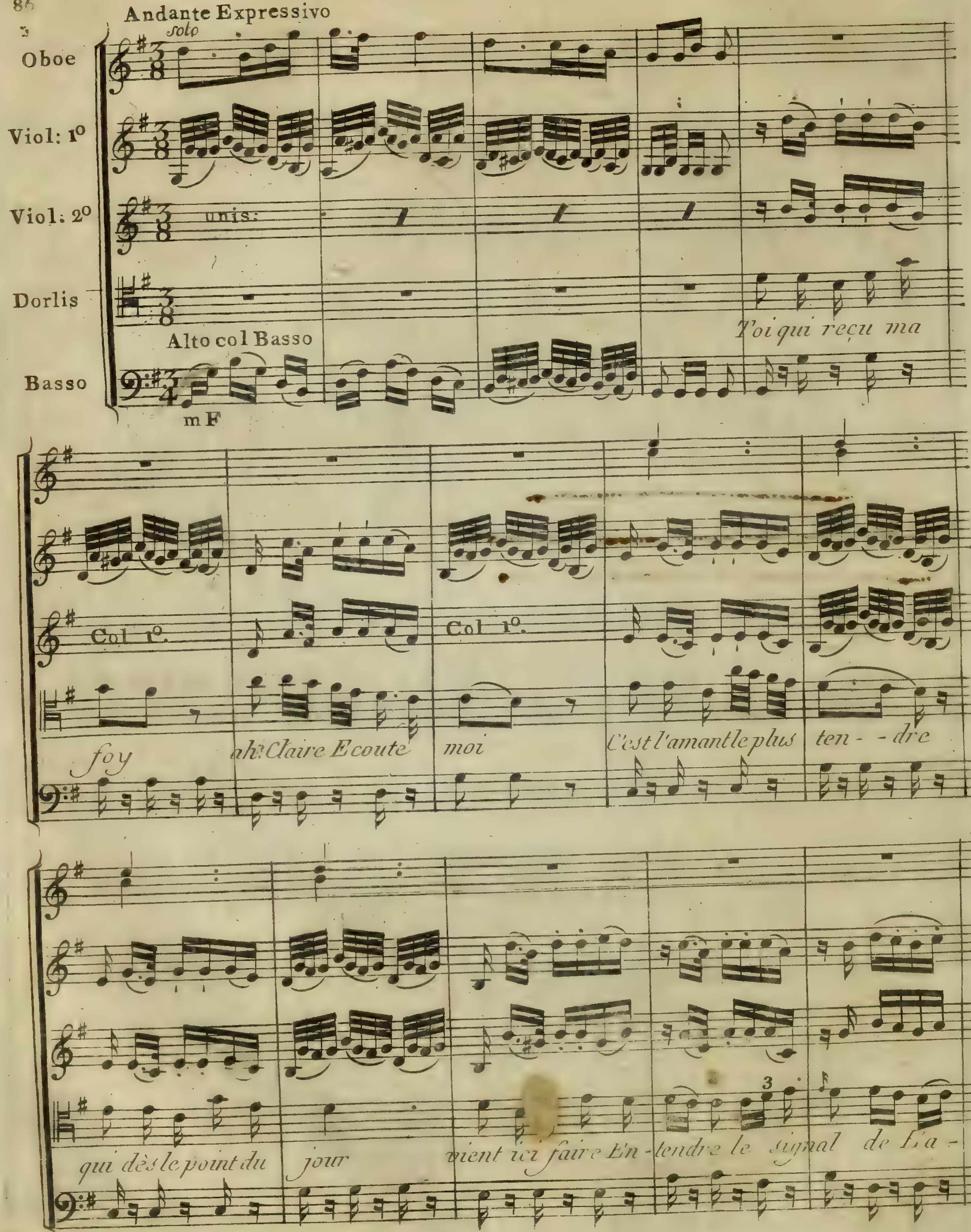
C'est un déguisement que j'ai pris pour l'epouvanter. ah! Si je pouvois Seulement faire Savoir à Claire que je Suis ici ....

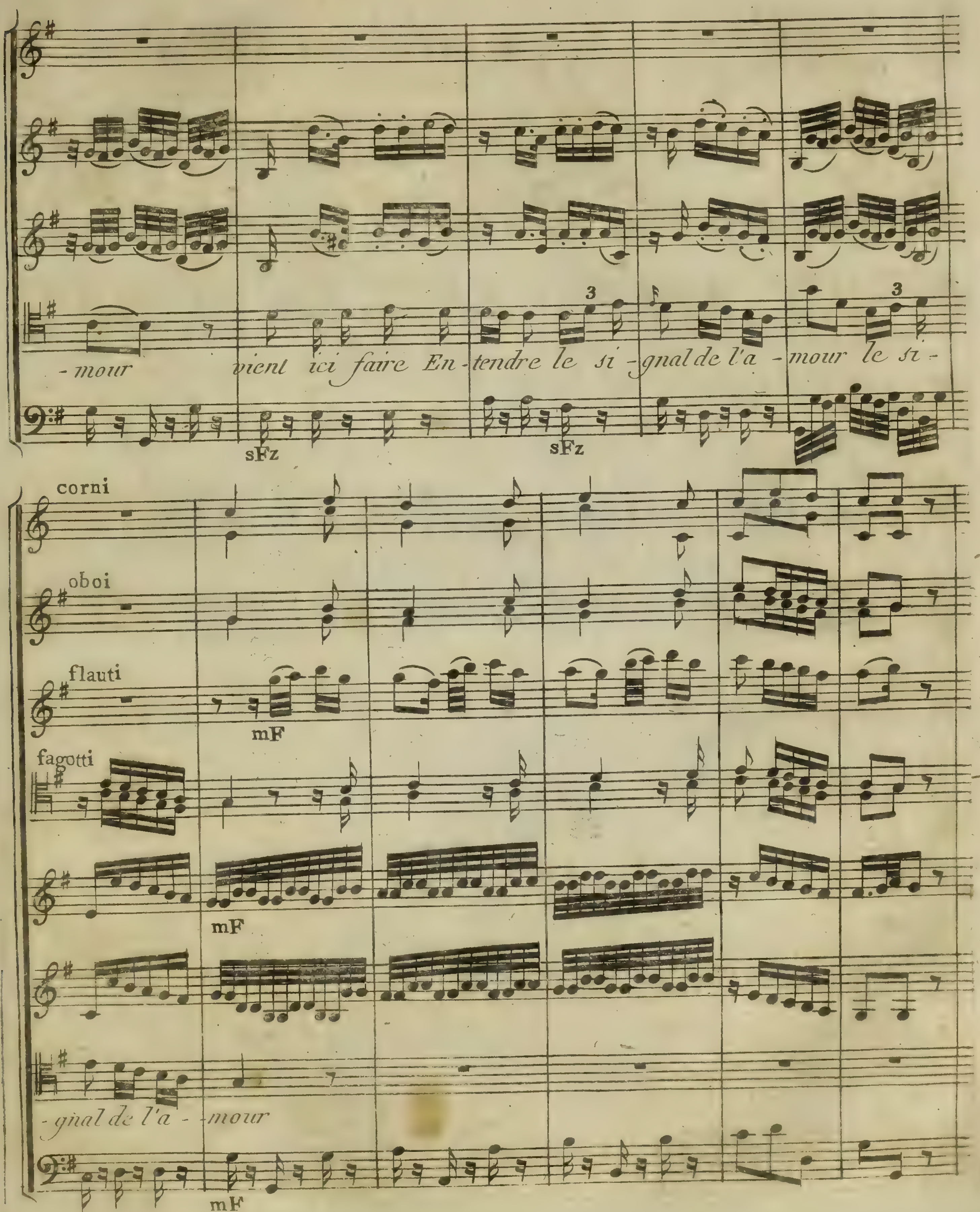
Crispin

Cela n'est pas facile il me paroit que leur appartement ne donne pas de ce Côté. parbleu Monsieur, Servez vous du Signal que vous lui donniez a Madrid, quand vous éties Sous Ses Croisées.

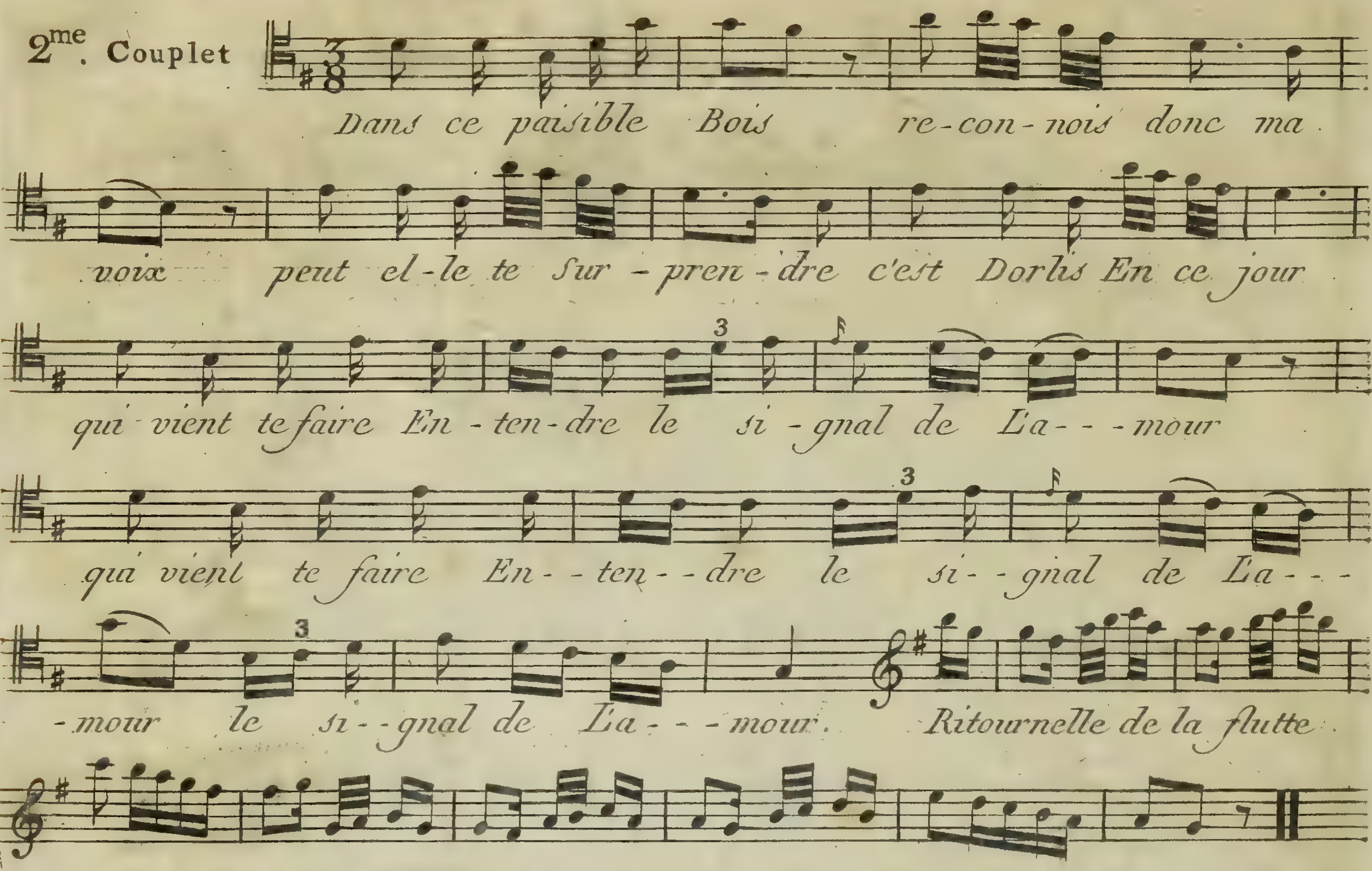
Dorlis

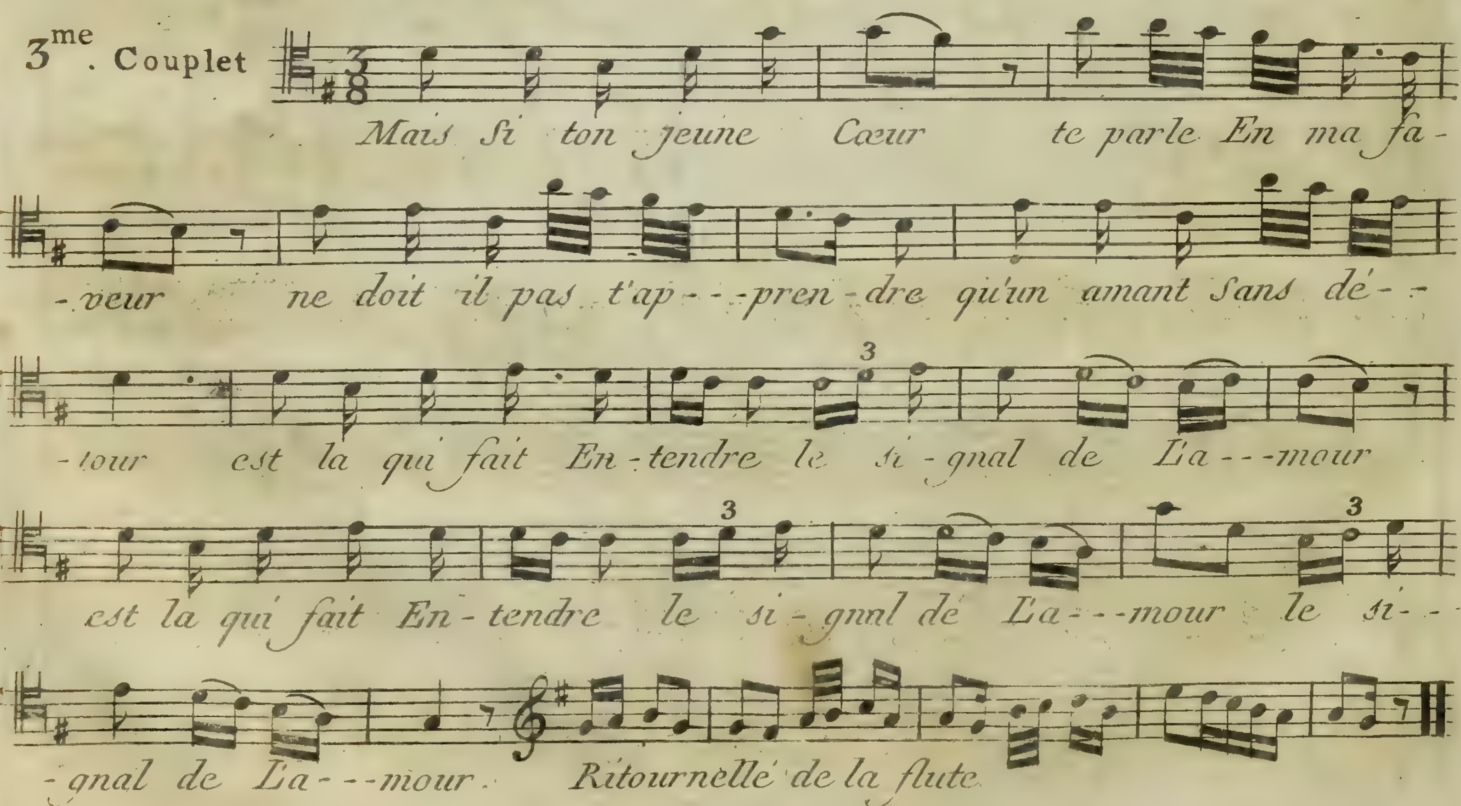
Excellente idée... mais prenons garde que quelque Valet ne nous Voye


Andante Expressivo
solo
Oboe
Viol: 1o
Viol: 2o
unis:
Dorlis
Alto col Basso
Basso
mF
Toi qui reçu ma
foy
ah! Claire Ecoute
moi
C'est l'amant le plus
ten - - dre
Col 1o.
Col 1o.
qui dès le point du
jour
vient ici faire En - tendre le signal de La -

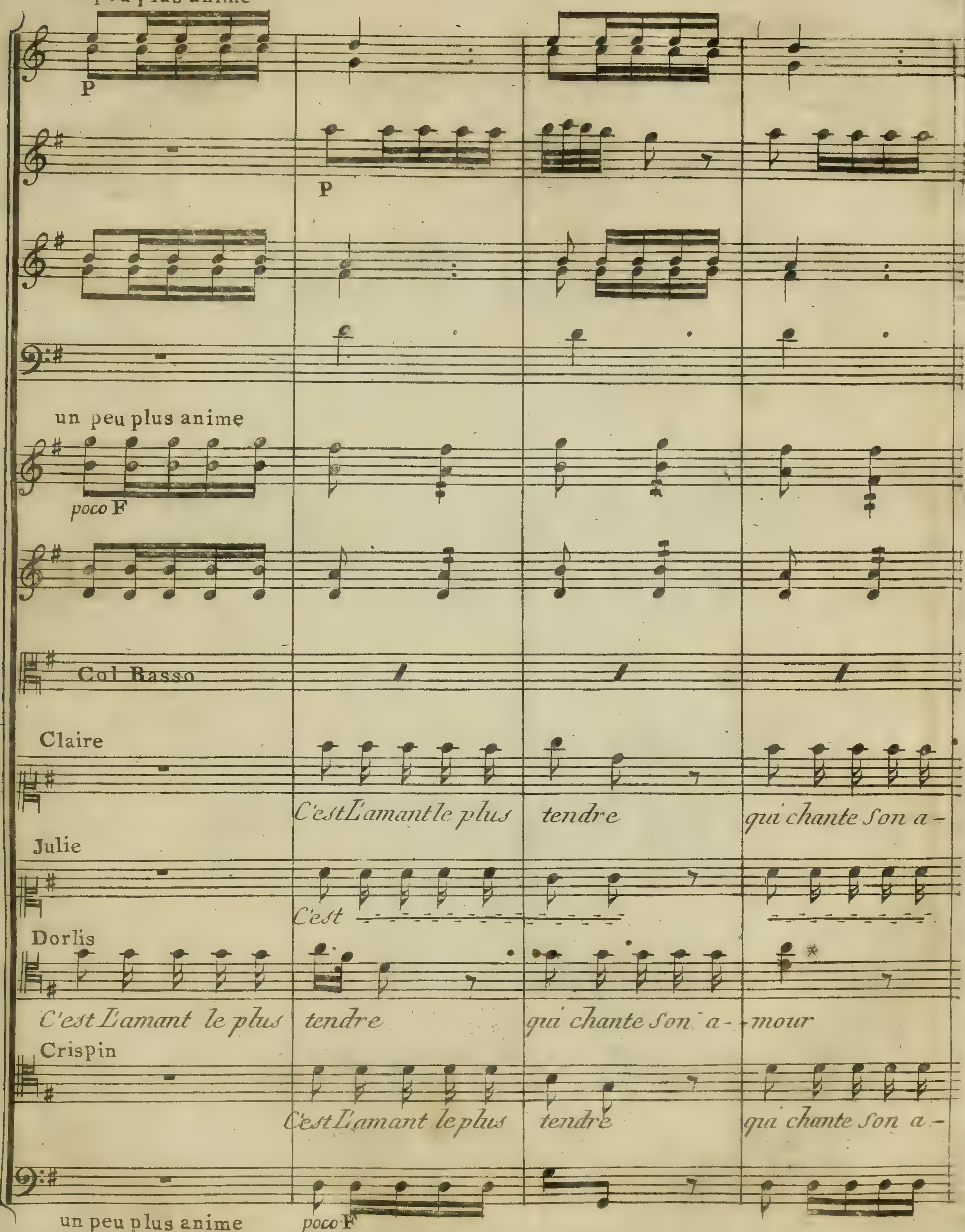


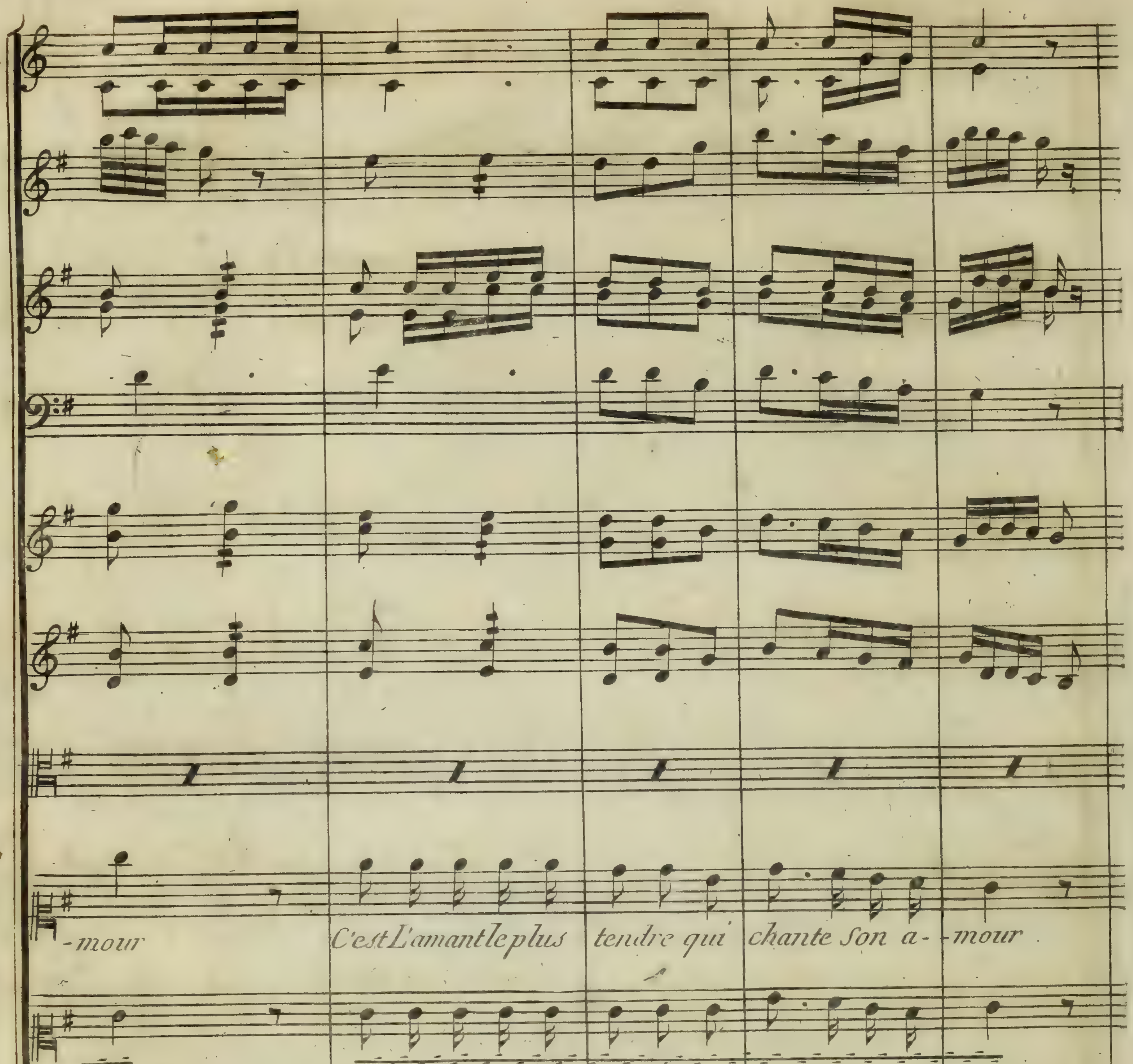
- mour vient ici faire En-tendre le si-gnal de l'a-mour le si-
sFz
sFz
corni
oboi
flauti
mF
fagotti
mF
-gnal de l'a-mour
mF

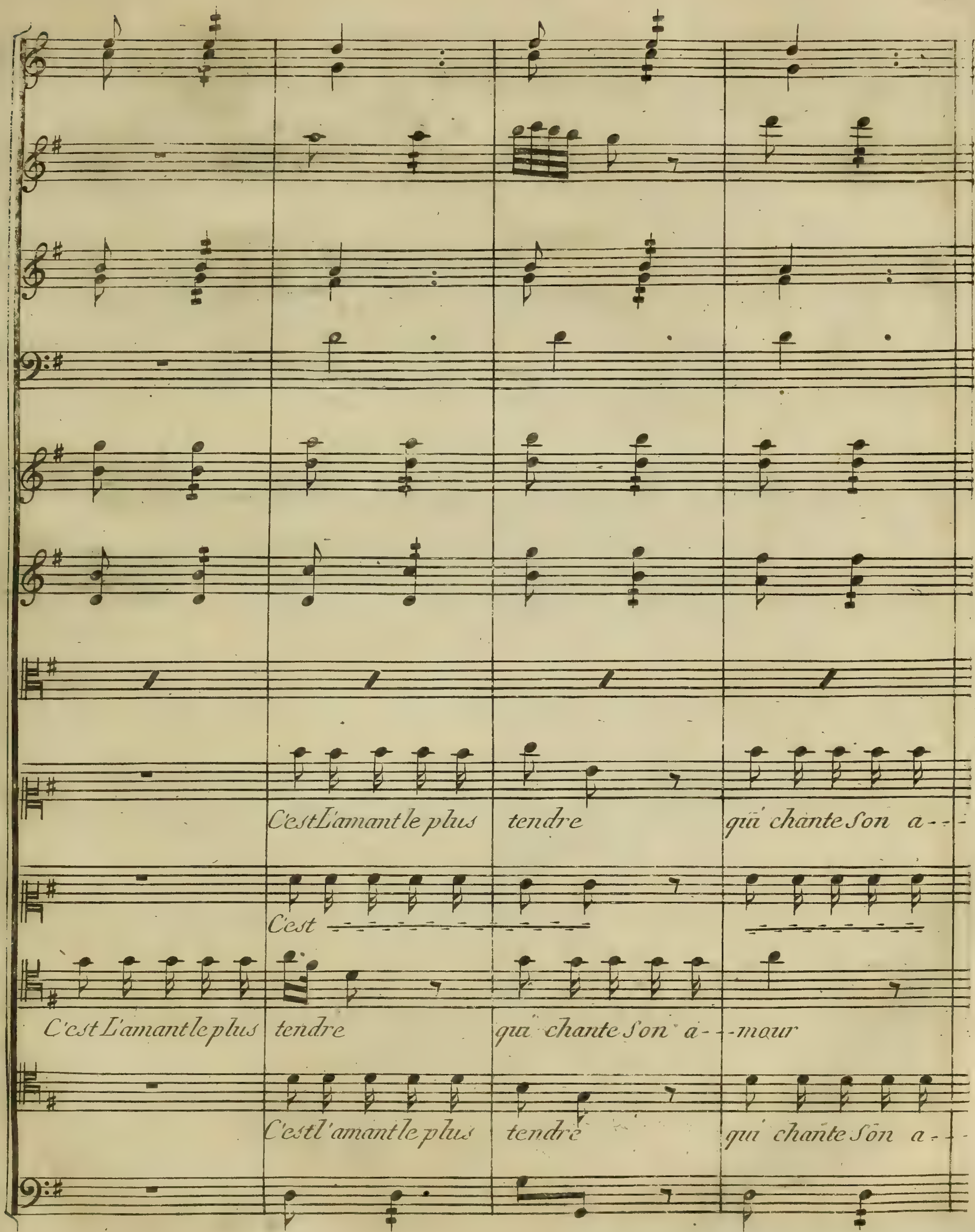


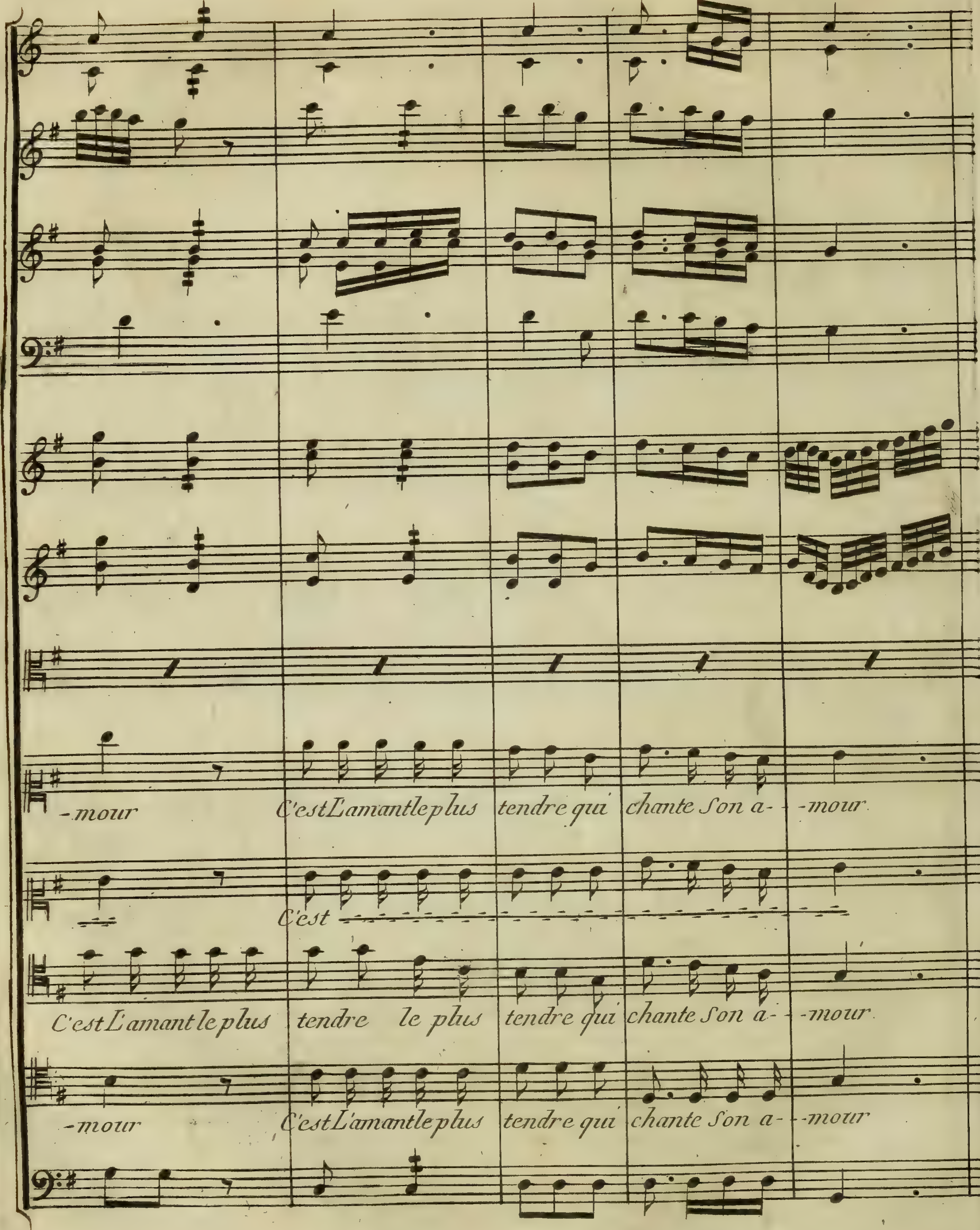


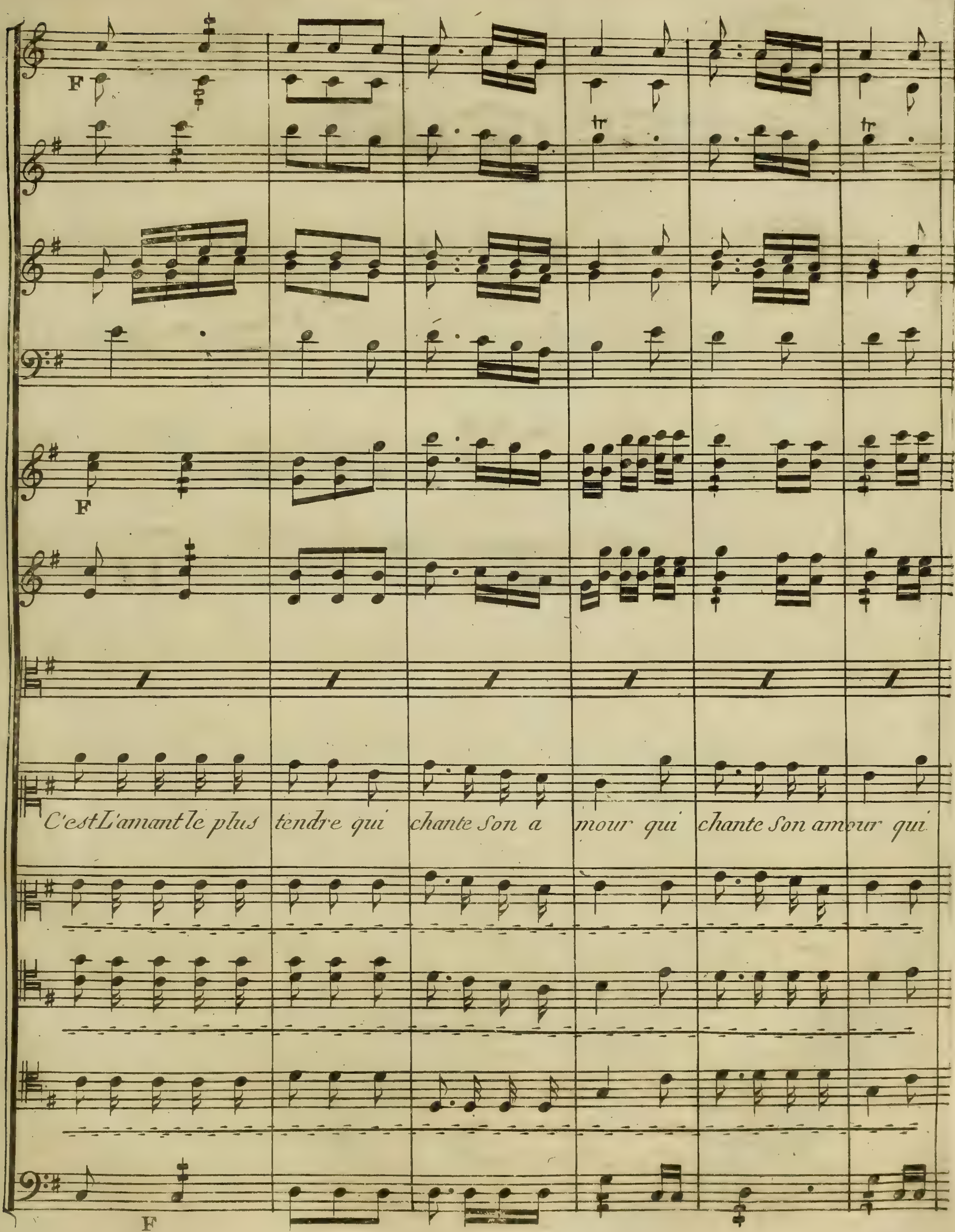
(Vers la fin du Couplet, Claire et Julie paraissent a leur fenêtres)

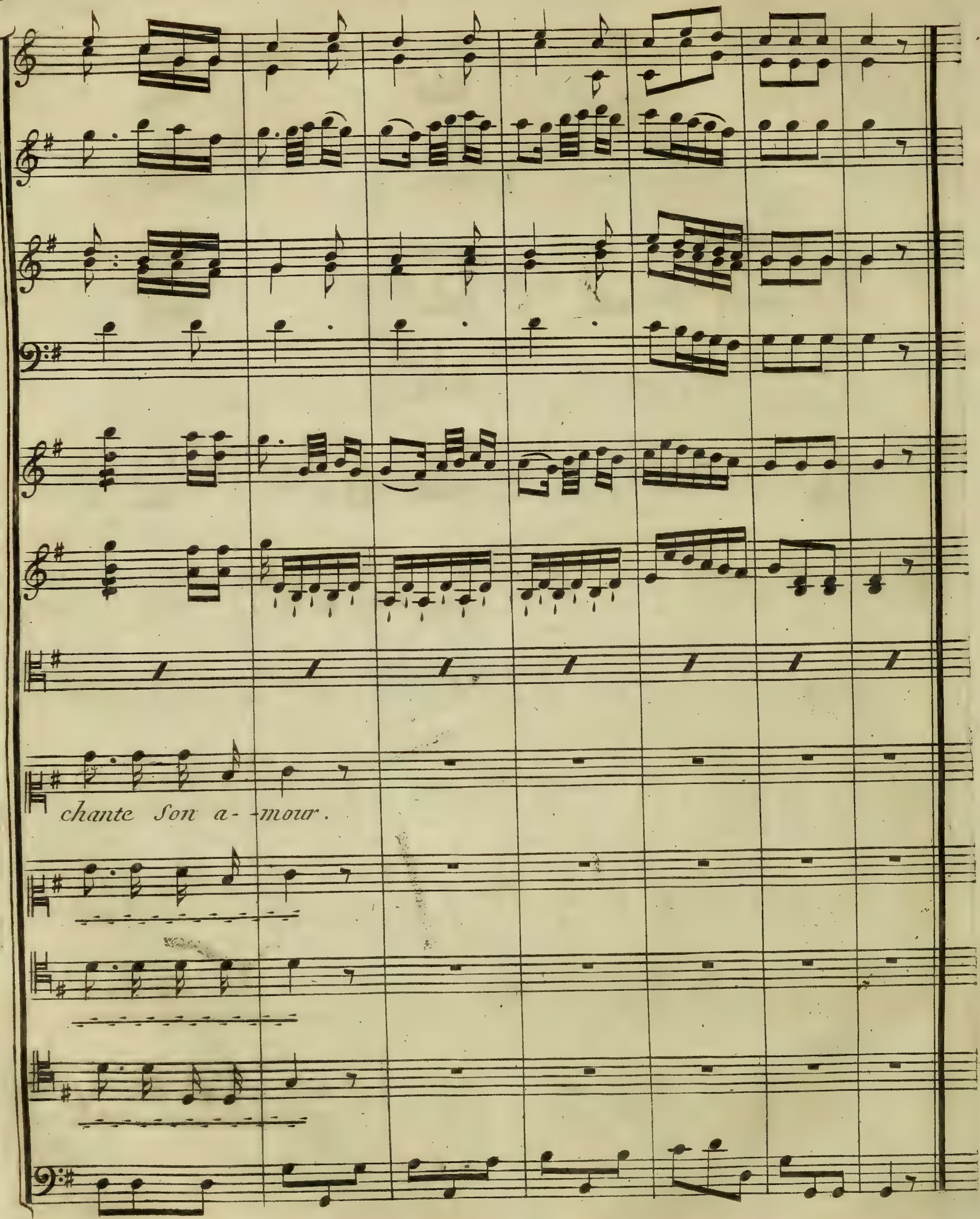

un peu plus anime
P
P
un peu plus anime
poco F
Col Basso
Claire
C'est L'amant le plus tendre qui chante son a-
Julie
C'est
Dorlis
C'est L'amant le plus tendre qui chante son a-mour
Crispin
C'est L'amant le plus tendre qui chante son a-
un peu plus anime
poco F


-mour
C'est L'amant le plus tendre qui chante son a- -mour
C'est L'amant le plus tendre le plus tendre qui chante son a- -mour
-mour
C'est L'amant le plus tendre qui chante son a- -mour


C'est L'amant le plus tendre qui chante son a- -mour
C'estL'amant le plus tendre qui chante son a- -
C'est
C'estl'amant le plus tendre qui chante son a- -


-mour
C'est L'amant le plus tendre qui chante son a- -mour.
C'est
C'est L'amant le plus tendre le plus tendre qui chante son a- -mour.
-mour
C'est L'amant le plus tendre qui chante son a- -mour


F
F
C'est L'amant le plus tendre qui chante son a mour qui chante son amour qui
F


chante son a- -mour.

SCENE VII

Claire. Julie. Dorlis. Crispin:

Il faut que cette Scene soit jouée avec Chaleur.

Claire

Est-ce un Songe Dorlis: vous, en ces lieux !

Dorlis

Charmante Claire, je vous retrouve enfin, jugez du chagrin que j'ai dù ressentir, quand j'appris que votre Tuteur vous avoit enmenée si brusquement de Madrid.

Claire

Votre présence Me rend la vie..... Mais Comment avez vous pù découvrir cette retraite:

Dorlis

Je le dois au hazard le plus heureux, descendez, je vous instruirai de tout.

Claire

La porte est fermée Dorlis.

Crispin

Incomparable Julie, ouvrez à deux Chevaliers qui Meurent d'amour.

Julie

Nous Sommes enfermees Crispin

Dorlis

Ah de grace desecndez, j'ai mille choses interressantes à vous apprendre.

Claire

Et Si mon Tuteur revient !

Dorlis

Ne craignez rien puisque j'ai le bonheur de vous retrouver il faudra bien qu'il Cousente a notre union. (elles descendent)

Crispin

Eh bien! Monsieur, C'est pourtant moi qui vous ai rendu l'objet de votre amour.

Dorlis

Je t'en récompenserai, Mais profitons de l'abcence de Manquinados pour briser les barreaux.

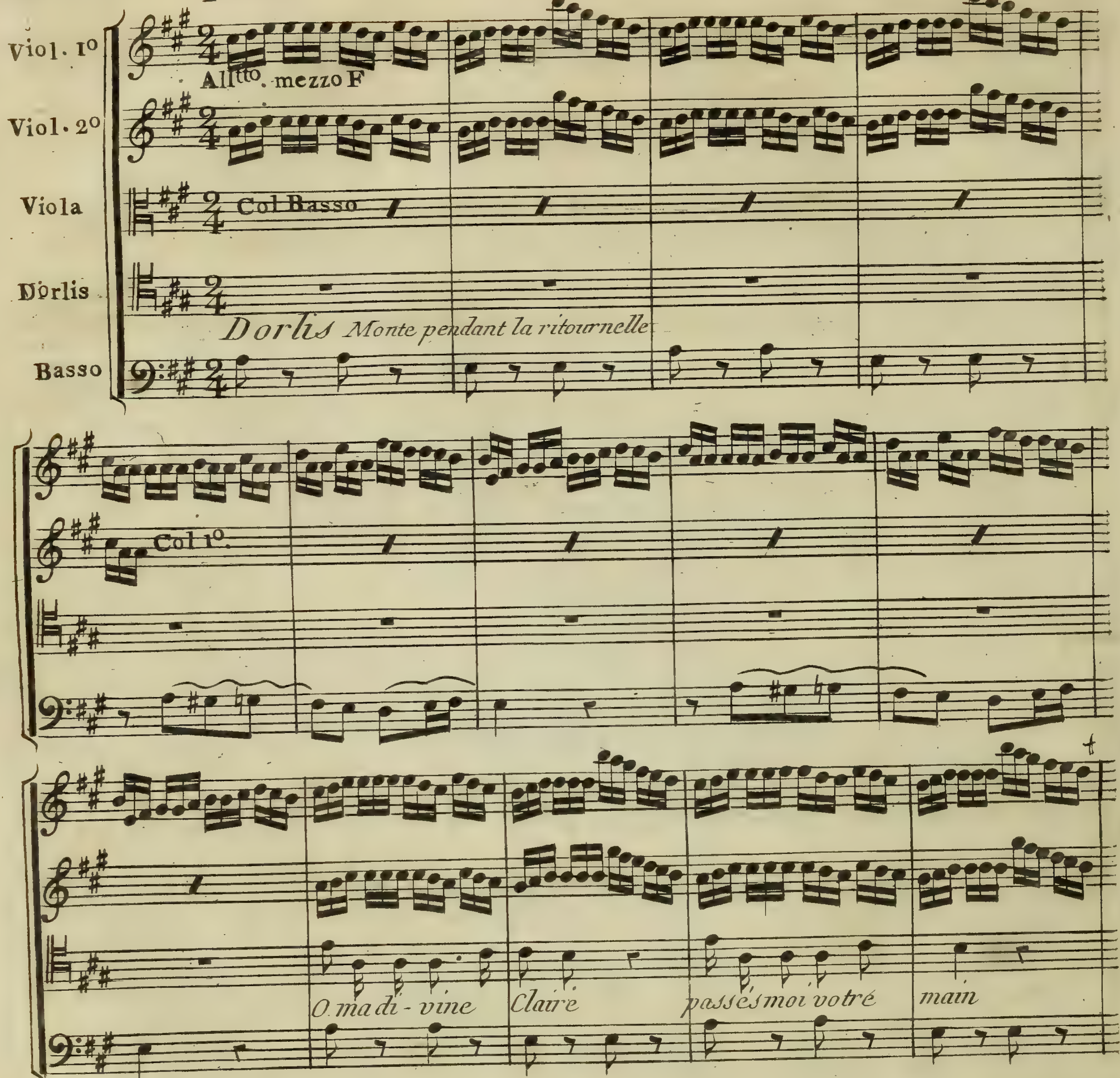
Crispin

Doucement, Monsieur il faut de la prudence.

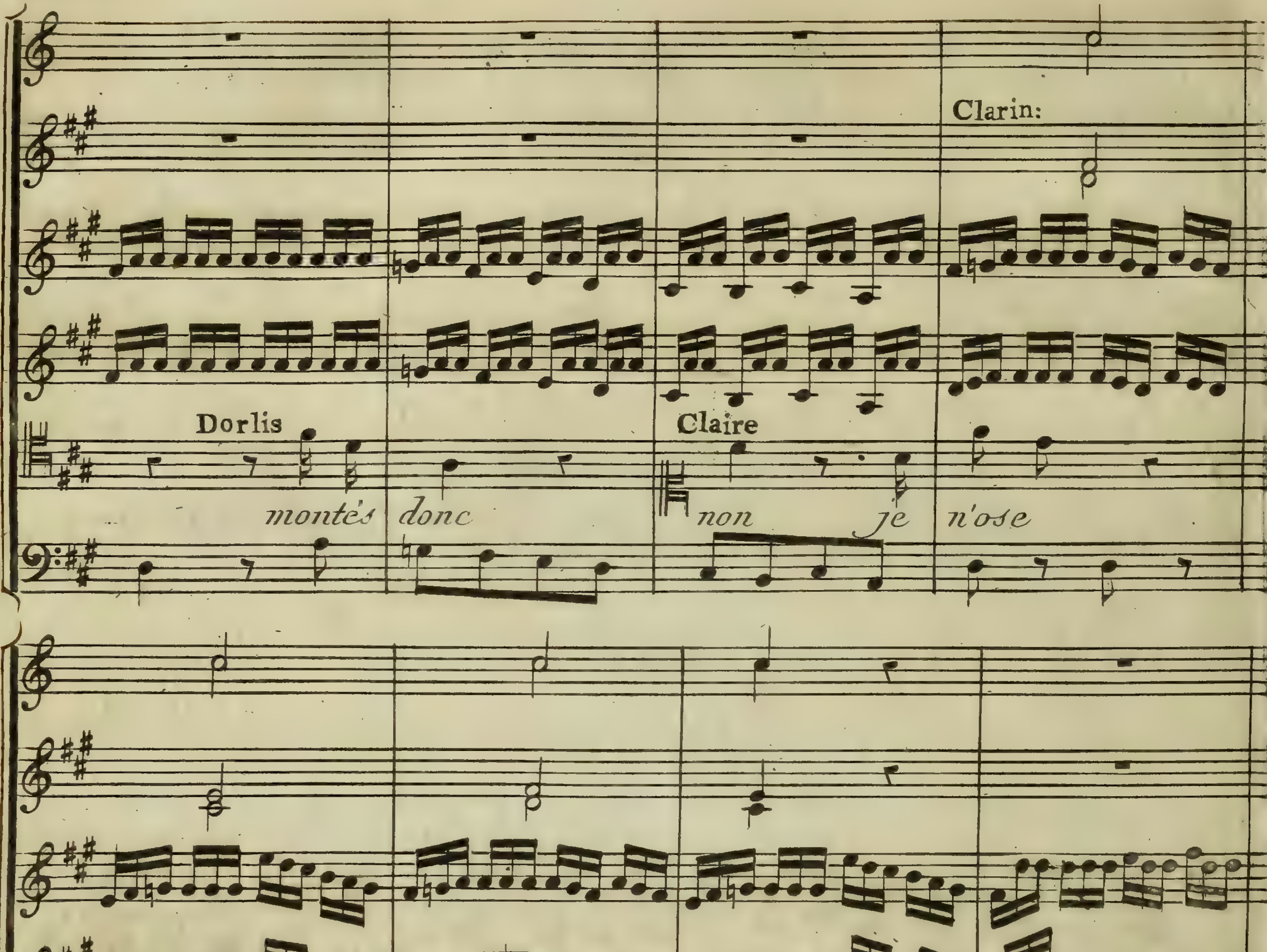
Dorlis

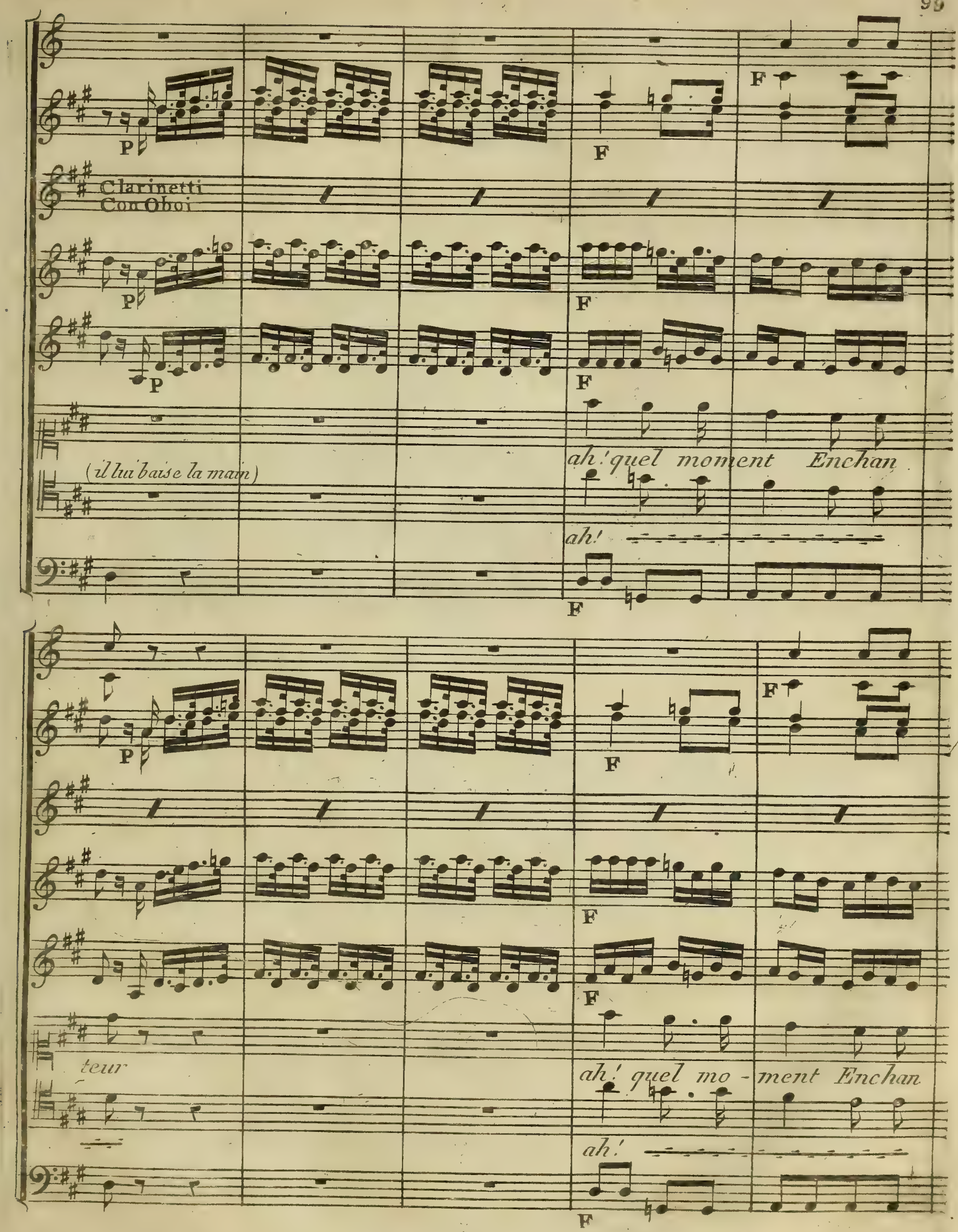
Trop de prudence nuit aux grandes exécutions les voici.

Finale

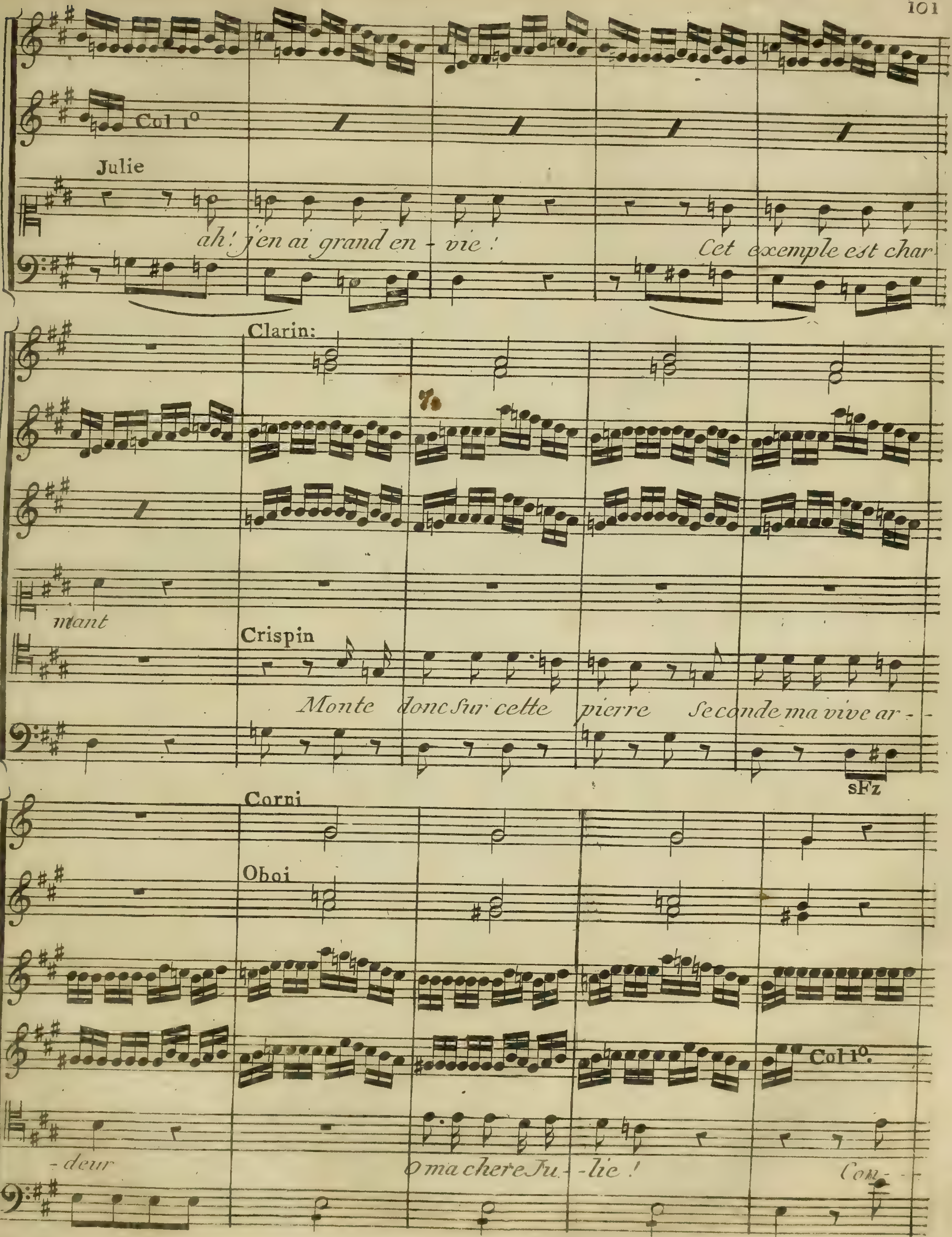

Viol. 1o
Allto. mezzo F
Viol. 2o
Viola
Col Basso
Dorlis
Dorlis Monte pendant la ritournelle
Basso
Col 1o.
O ma di - vine Claire passés moi votré main
Col 1o
Claire
Comment vous satis - faire je le voudrois en

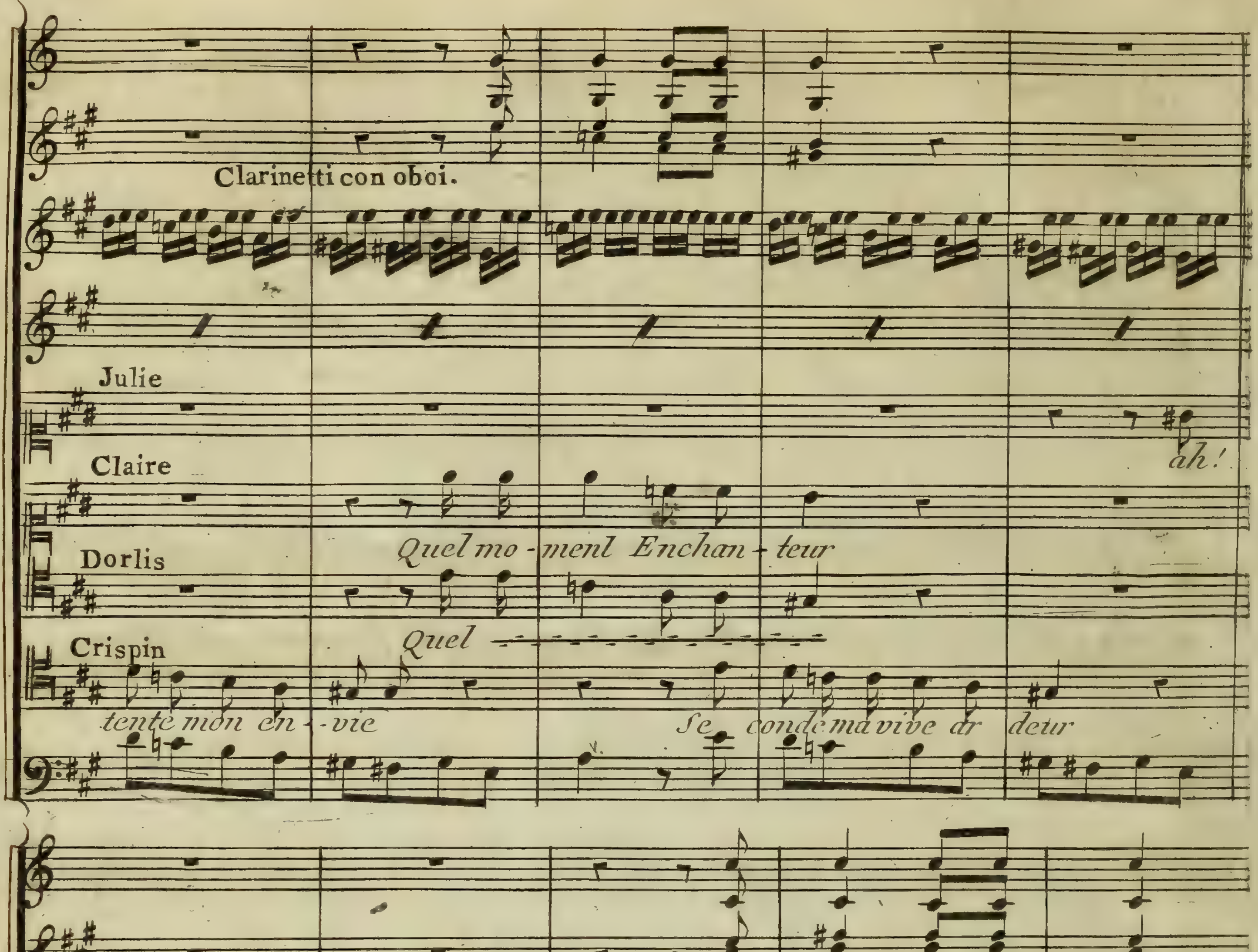

Corni
Clarin:
ſosten:
vain
Cette grille s'op - pose
à nôtre vive ar -
sFz
Oboi
Clarin:
Dorlis
- deur
O ma divine Claire
passez moi votre main
Col 1º.
montez donc
non je n'ose

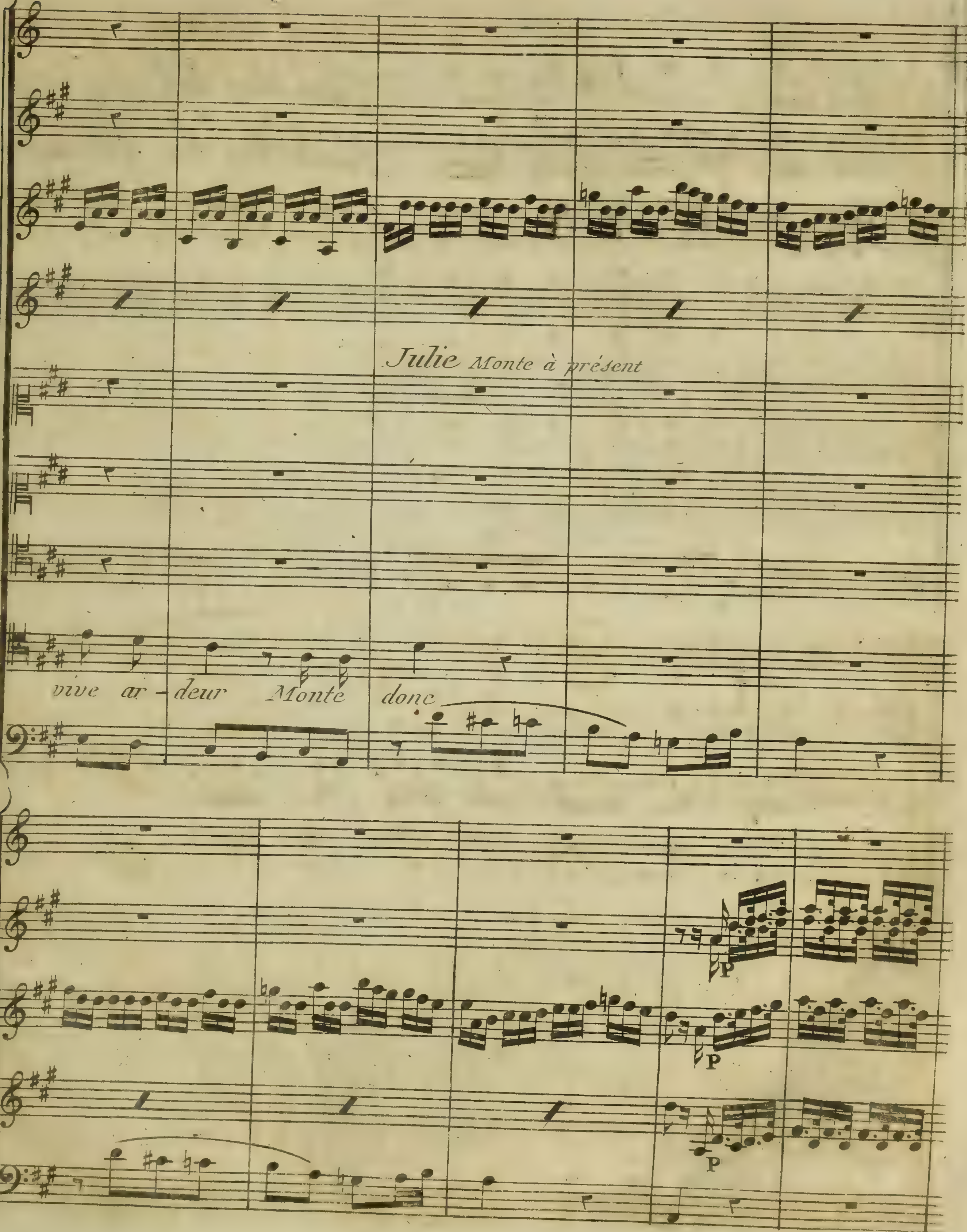

Clarin:
Dorlis
montés donc
Claire
non je n'ose
je crains trop mon Tu-teur
Dorlis
ne craignez rien
Col 1o
Claire Monte à présent
ne craignez rien

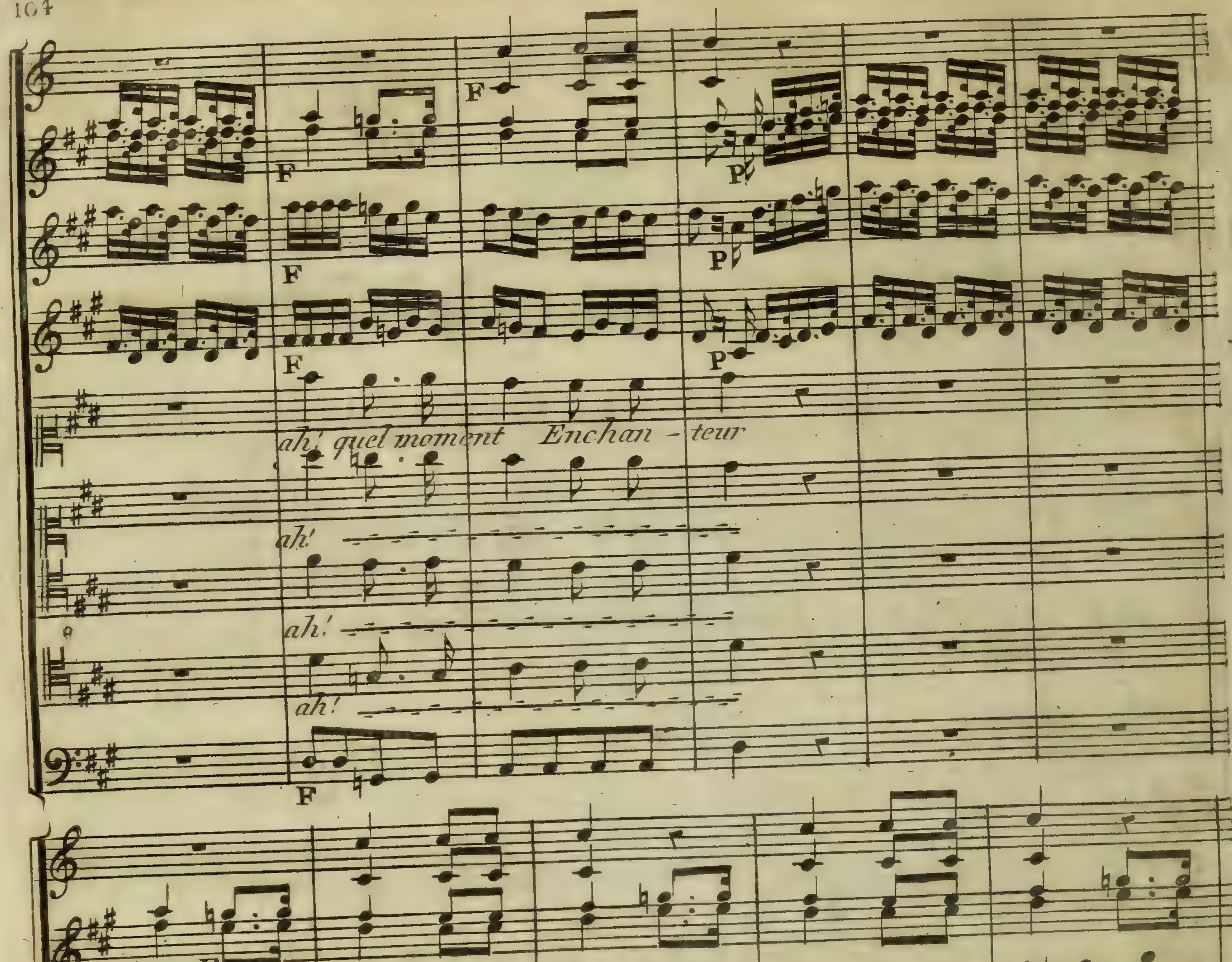

Clarinetti
Con Oboi
P
F
(il lui baise la main)
ah! quel moment Enchan
ah!
teur
ah! quel mo - ment Enchan
ah!

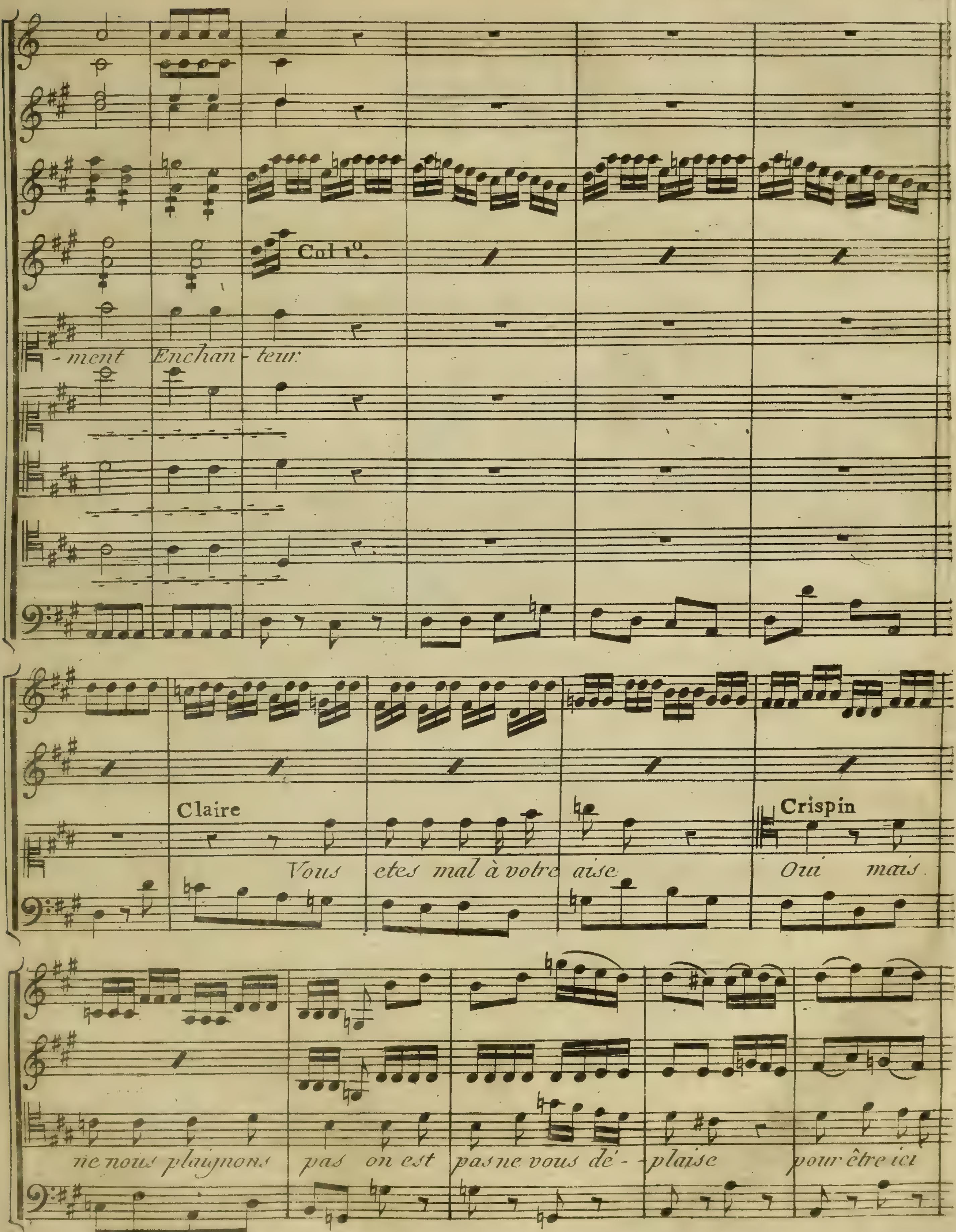

-teur quel moment Enchanteur quel mo- -ment Enchan- -teur
FF
P
Con 1o.
Crispin
O ma chere Ju- -lie en voudrois tu faire au tant

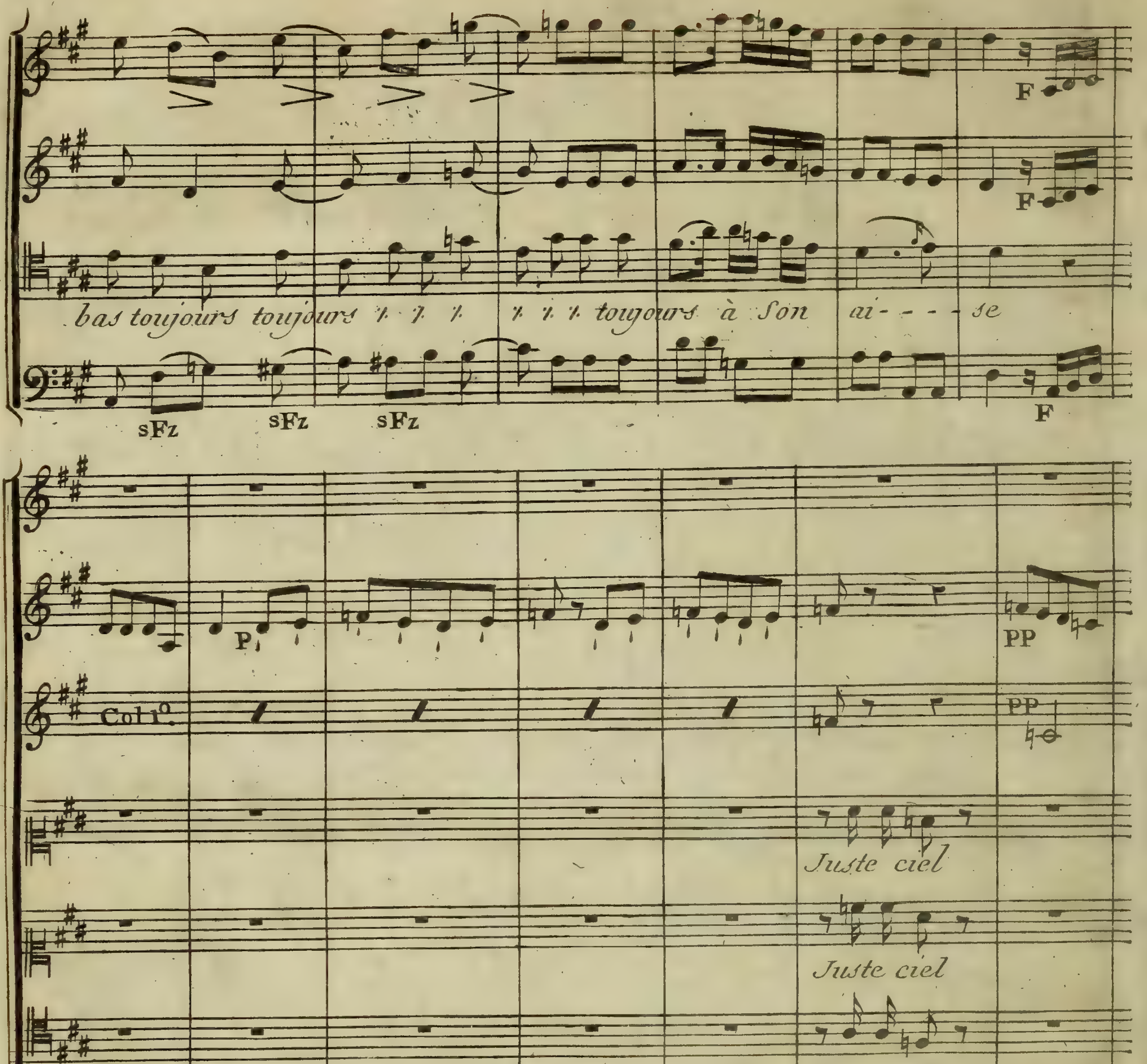

Col 1°
Julie
ah! j'en ai grand en - vie !
Cet exemple est char
Clarin:
mant
Crispin
Monte donc sur cette pierre Seconde ma vive ar -
sFz
Corni
Oboi
Col 1°.
- deur
O ma chere Ju - lie !
Con -


Clarinetti con oboi.
Julie
ah!
Claire
Quel mo - ment Enchan - teur
Dorlis
Quel
Crispin
tente mon en - vie
Se conde ma vive ar deur
j'en ai grand en - vie
Quel mo ment Enchan - - - teur
Quel
Se conde ma

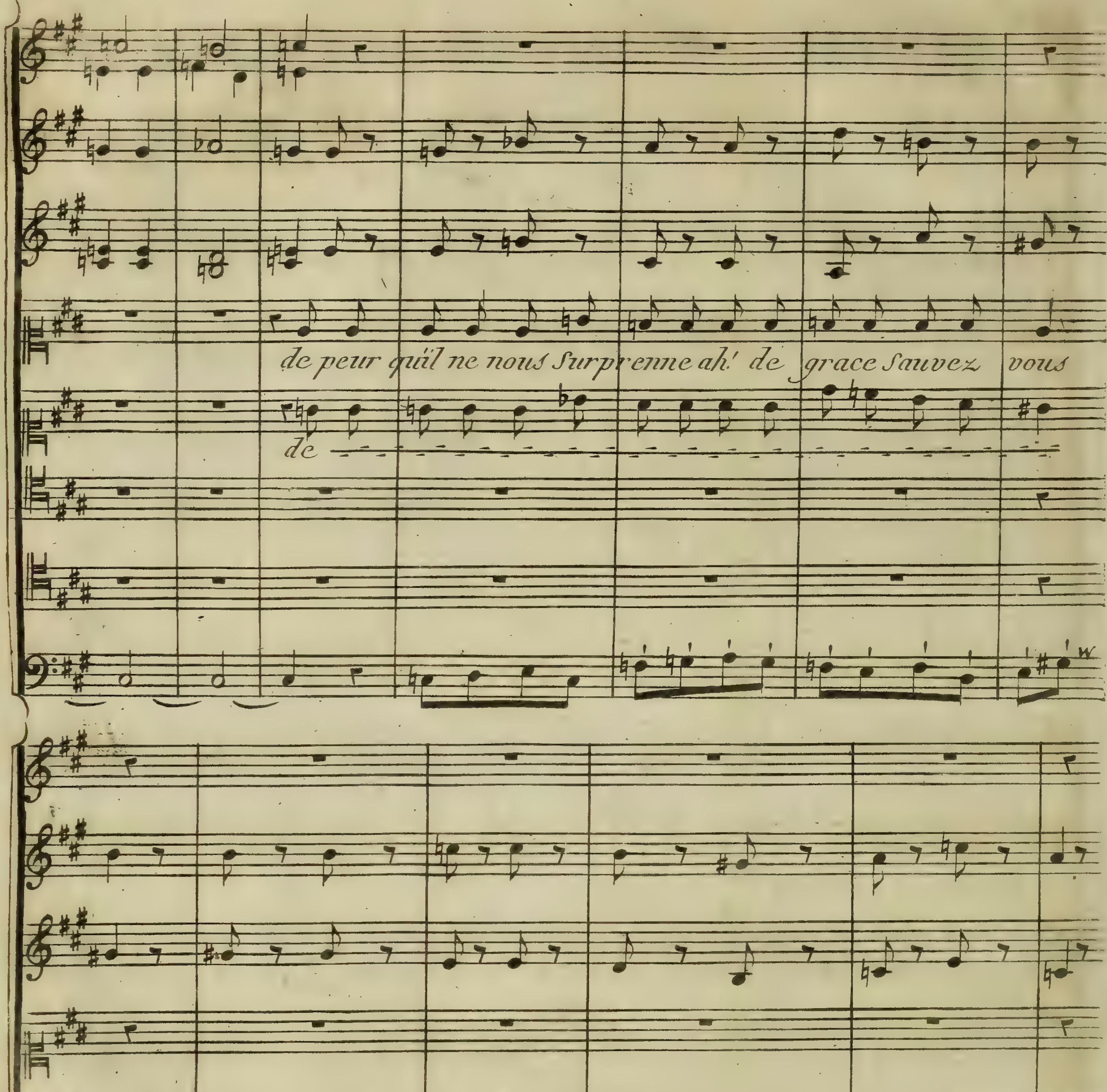

Julie Monte à présent
vive ar - deur Monte donc
P

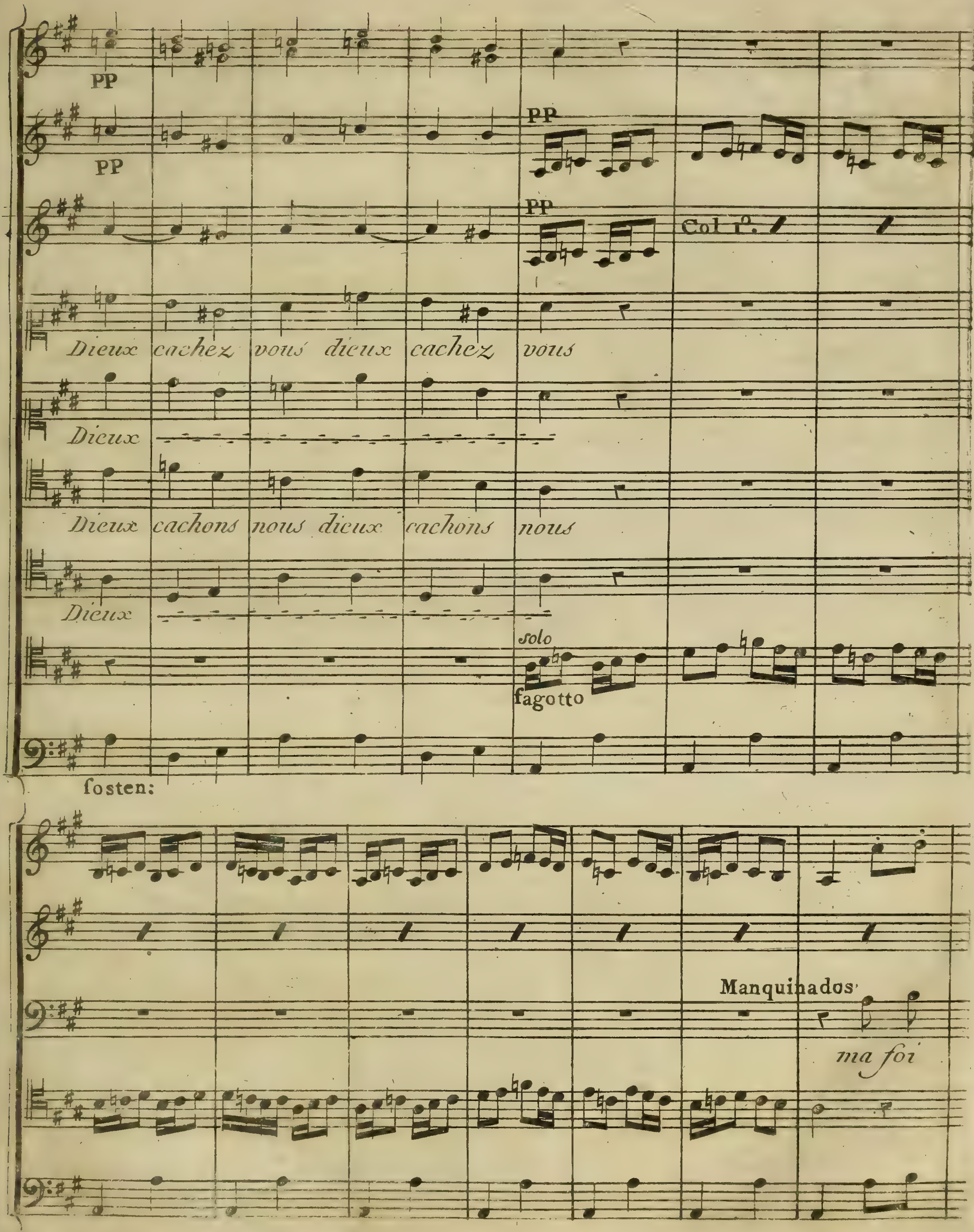

ah! quel moment Enchan - teur
ah!
ah!
ah!
ah! quel mo - - ment Enchan - - teur quel mo - - ment Enchan - - teur quel mo -
ah!
ah!
ah!


Col 1o.
-ment Enchan-teur.
Claire
Vous etes mal à votre aise
Crispin
Oui mais
ne nous plaignons pas on est pas ne vous dé- -plaise pour être ici

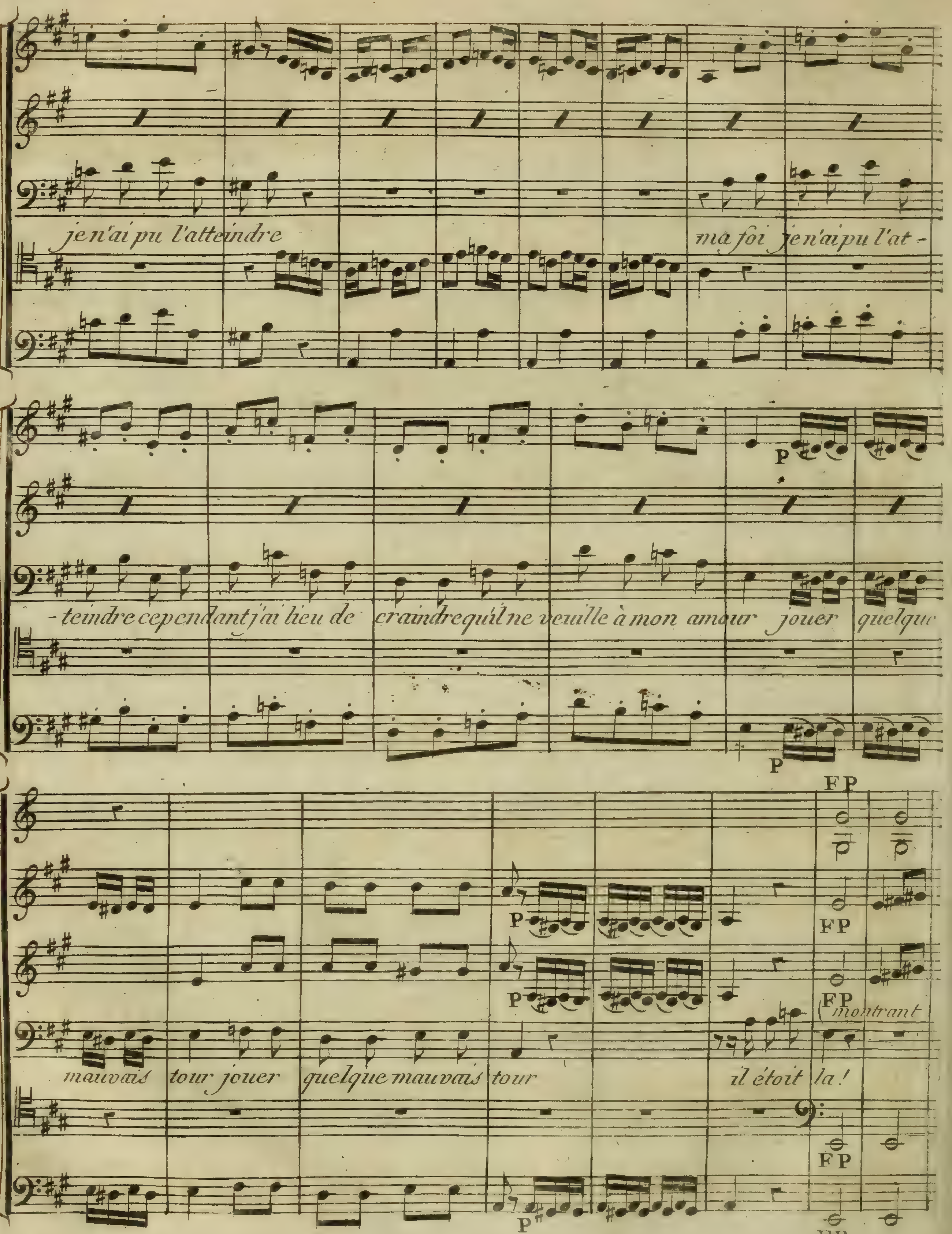

sFz sFz sFz
F F F
bas toujours toujours toujours à Son ai- - - -se
Col 1º.
P
PP
P
PP
Juste ciel
Juste ciel
Juste ciel
Juste ciel
Manquinados dans le fond du theatre Les amans Sont toujours Sur le haut de la grille
Il a disparu Sans doute

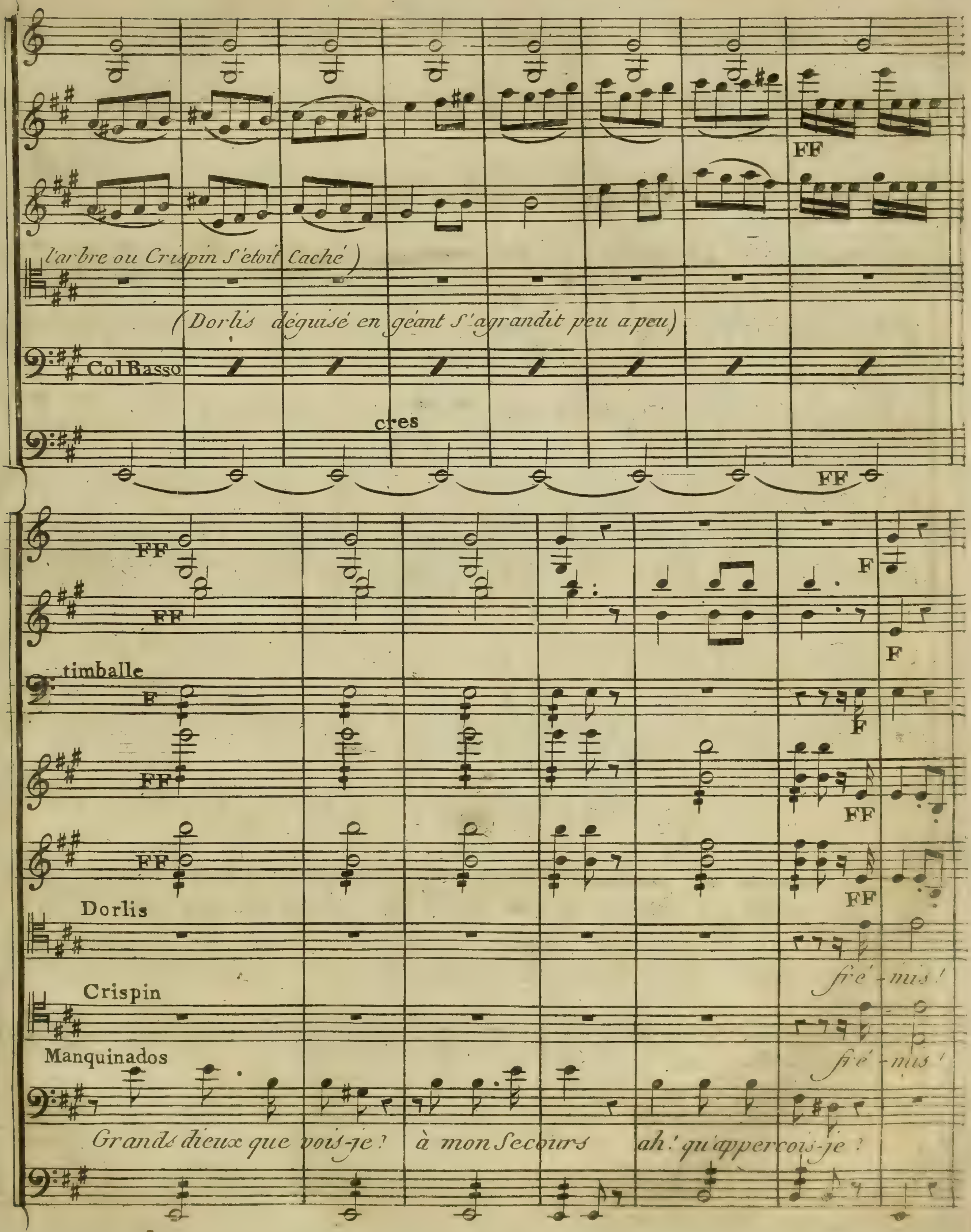

PP
tout est per-du tout est per-du
Bon bon
tout
tout
tout
Traversant le fond du theâtre cherchons le sur cette route
P
Il n'a rien Enten-du rien En-ten-du rien En-ten-du
(ils descendent)
sosten:

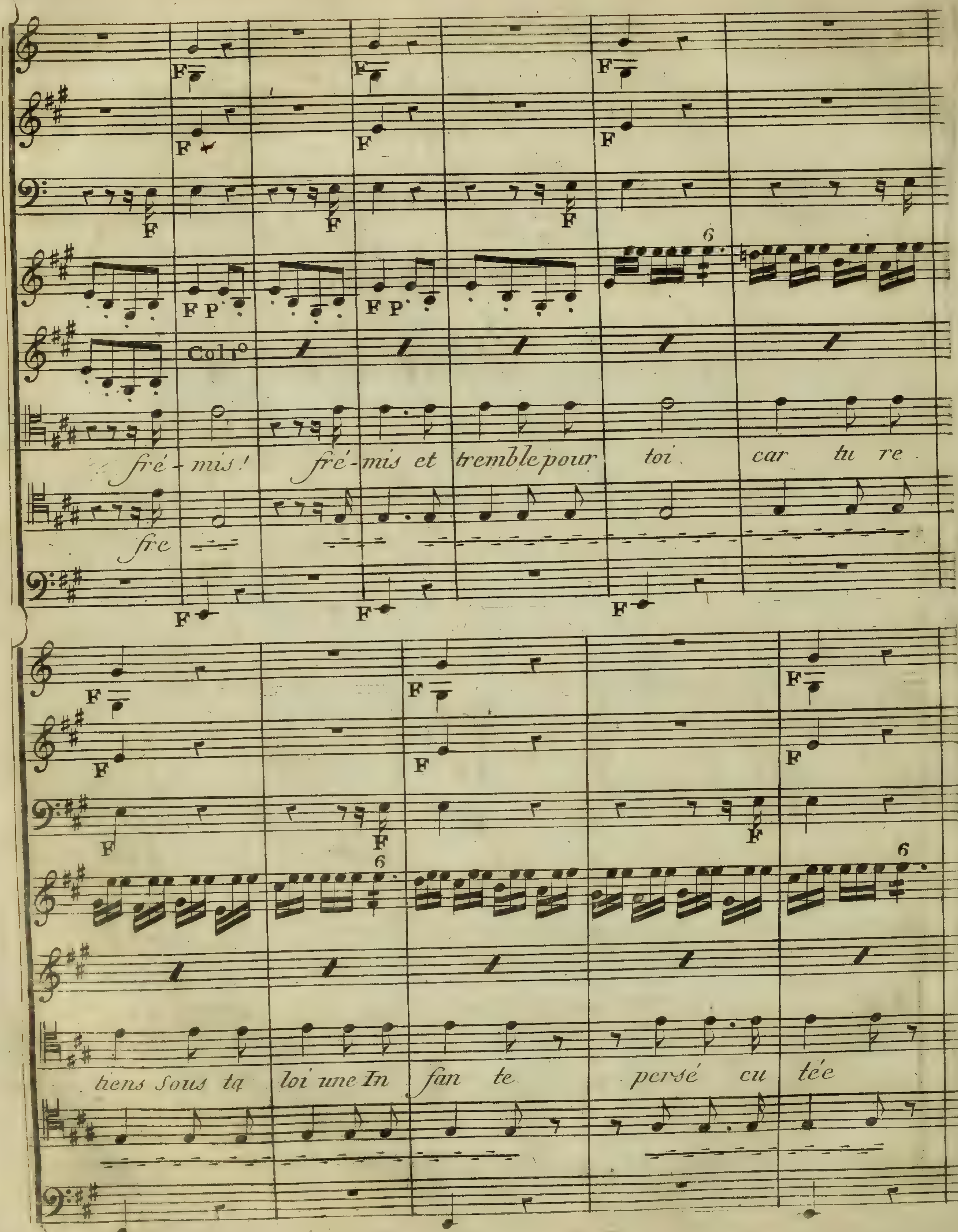

de peur qu'il ne nous Surprenne ah! de grace Sauvez vous
de
Moi je crains qu'il ne revienne vite Monsieur cachons nous le voi-ci

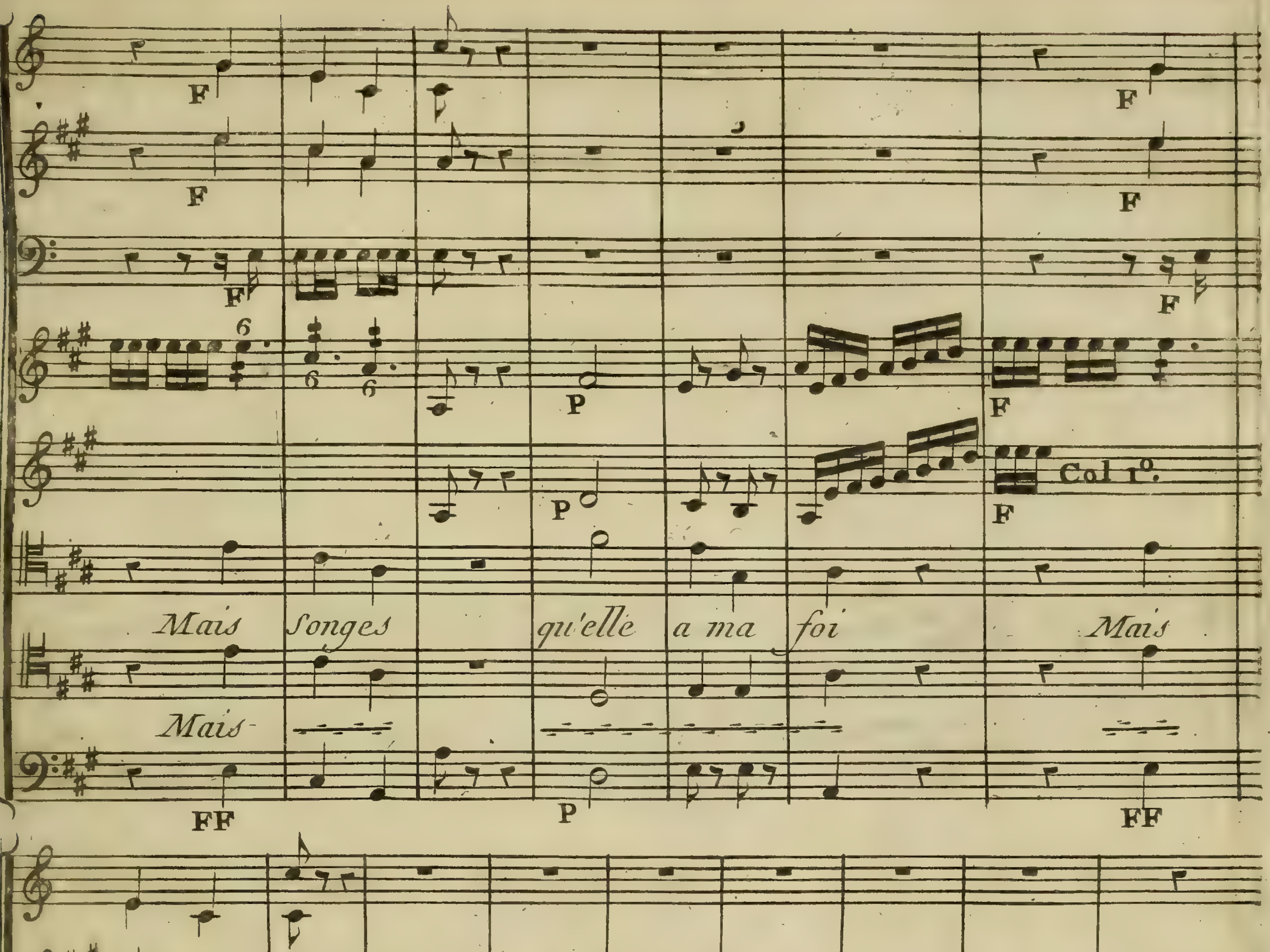


PP
PP
PP
Col 1º.
PP
Dieux cachez vous dieux cachez vous
Dieux
Dieux cachons nous dieux cachons nous
Dieux
solo
fagotto
sosten:
Manquinados
ma foi

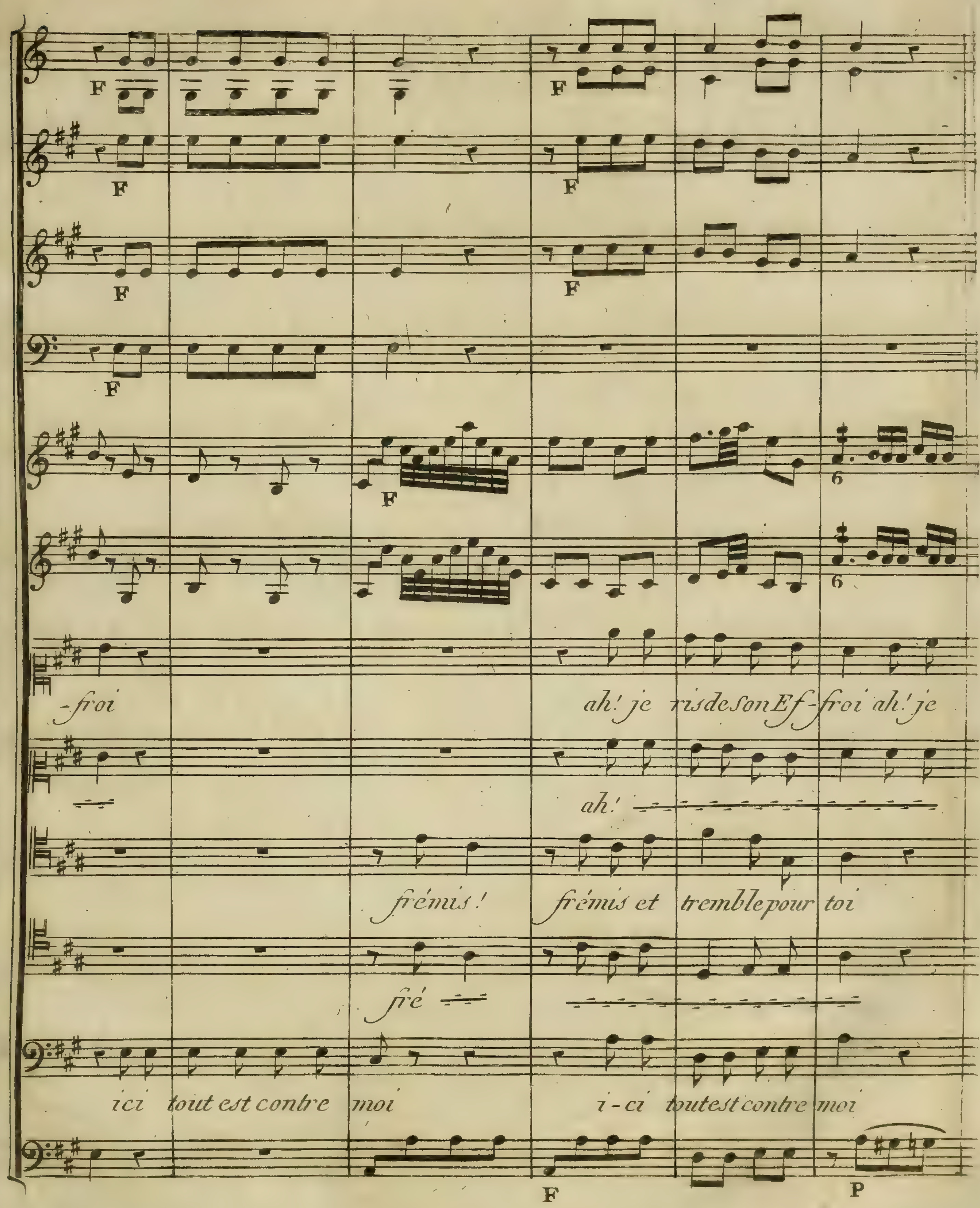

je n'ai pu l'atteindre
ma foi je n'ai pu l'at-
-teindre cependant j'ai lieu de craindre qu'il ne veuille à mon amour jouer quelque
P
P
FP
P
P
FP
FP
(montrant
mauvais tour jouer quelque mauvais tour
il étoit là!
FP
P
FP

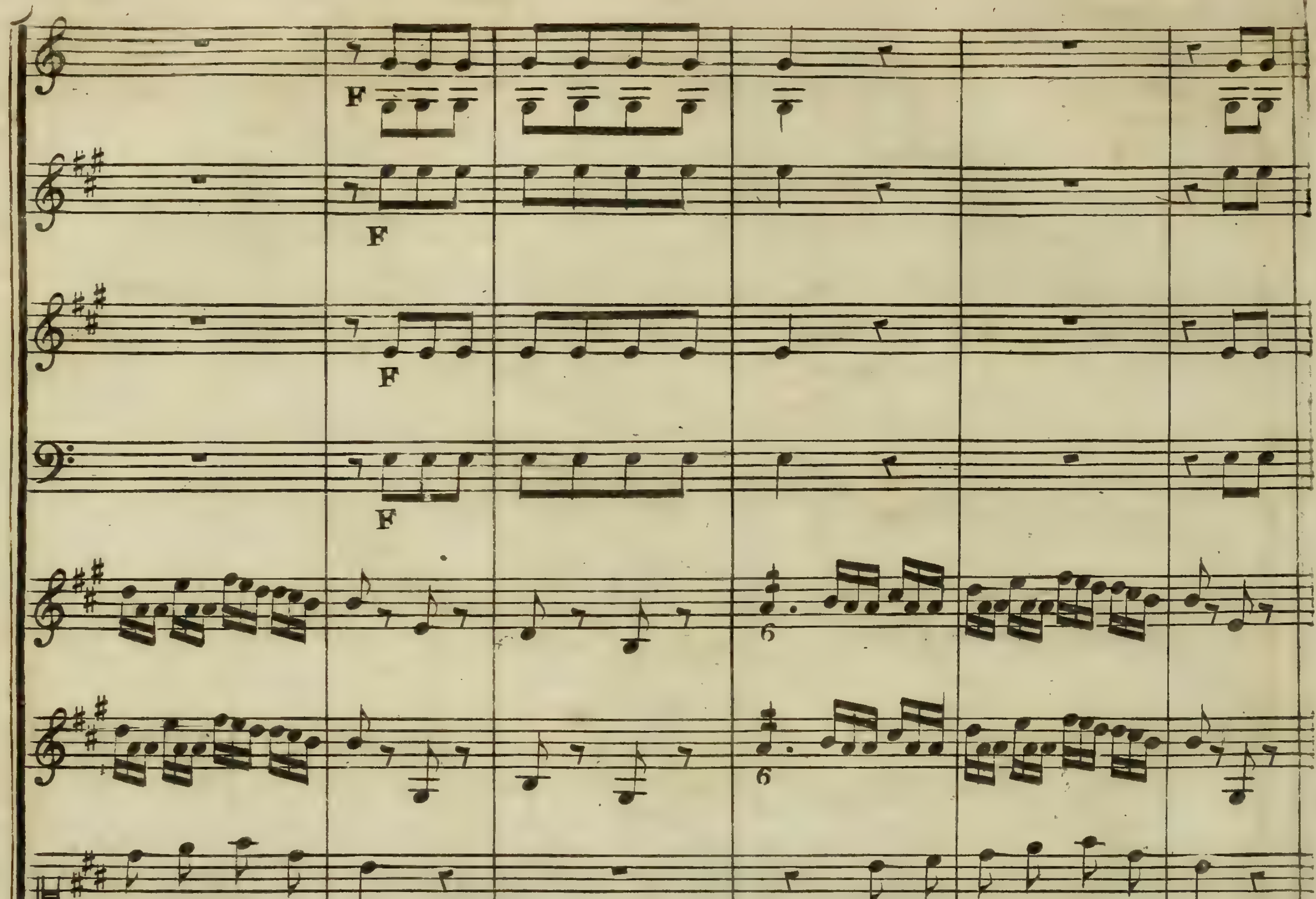

l'arbre ou Crispin S'etoit Caché)
(Dorlis déguisé en géant S'agrandit peu a peu)
Col Basso
cres
FF
timballe
Dorlis
fré - mis !
Crispin
fré - mis !
Manquinados
Grands dieux que vois-je ? à mon Secours ah! qu'appercois-je ?

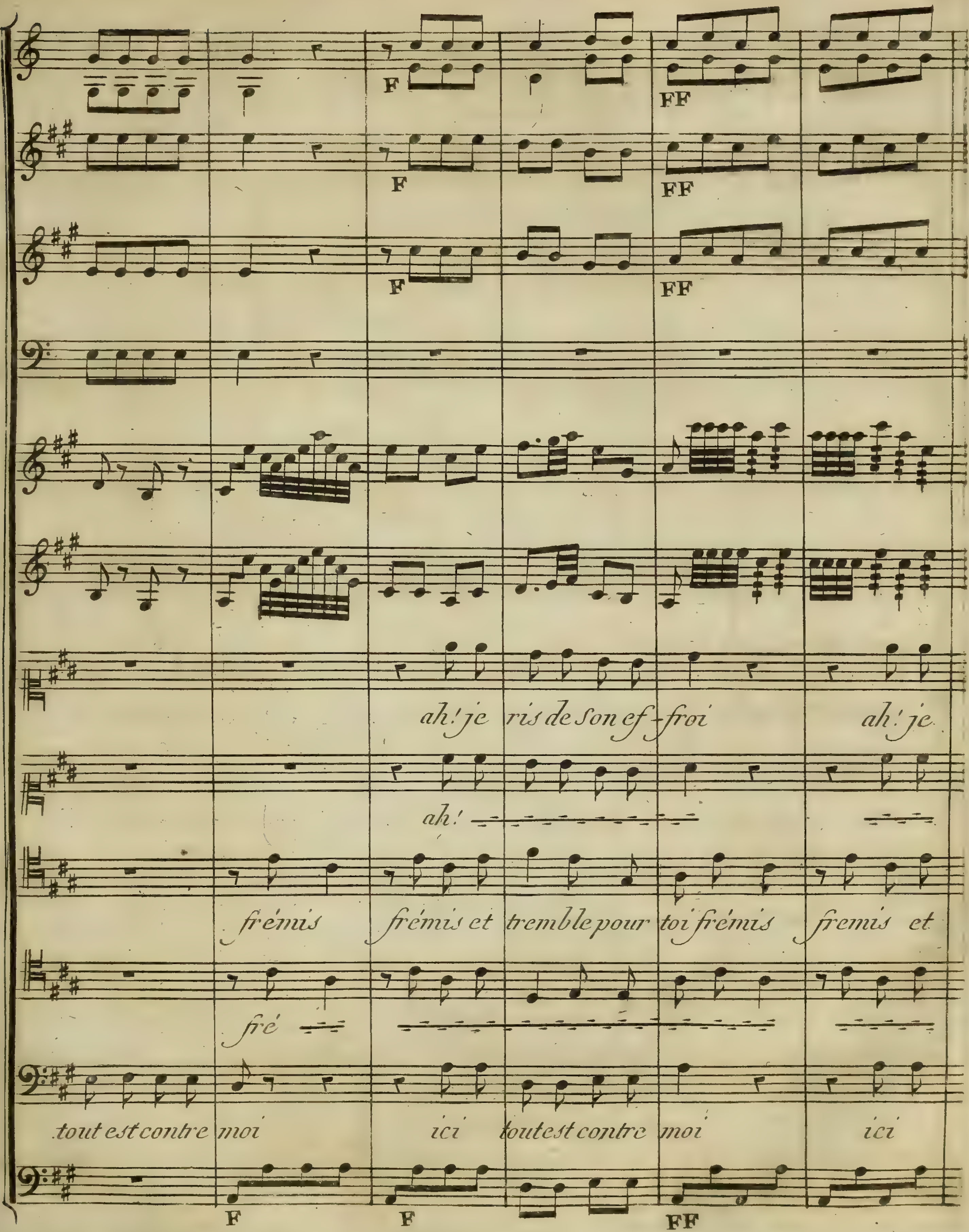

Col I.ro
fré - mis! fré-mis et tremble pour toi car tu re
fre
tiens sous ta loi une In fan te persé cu tée

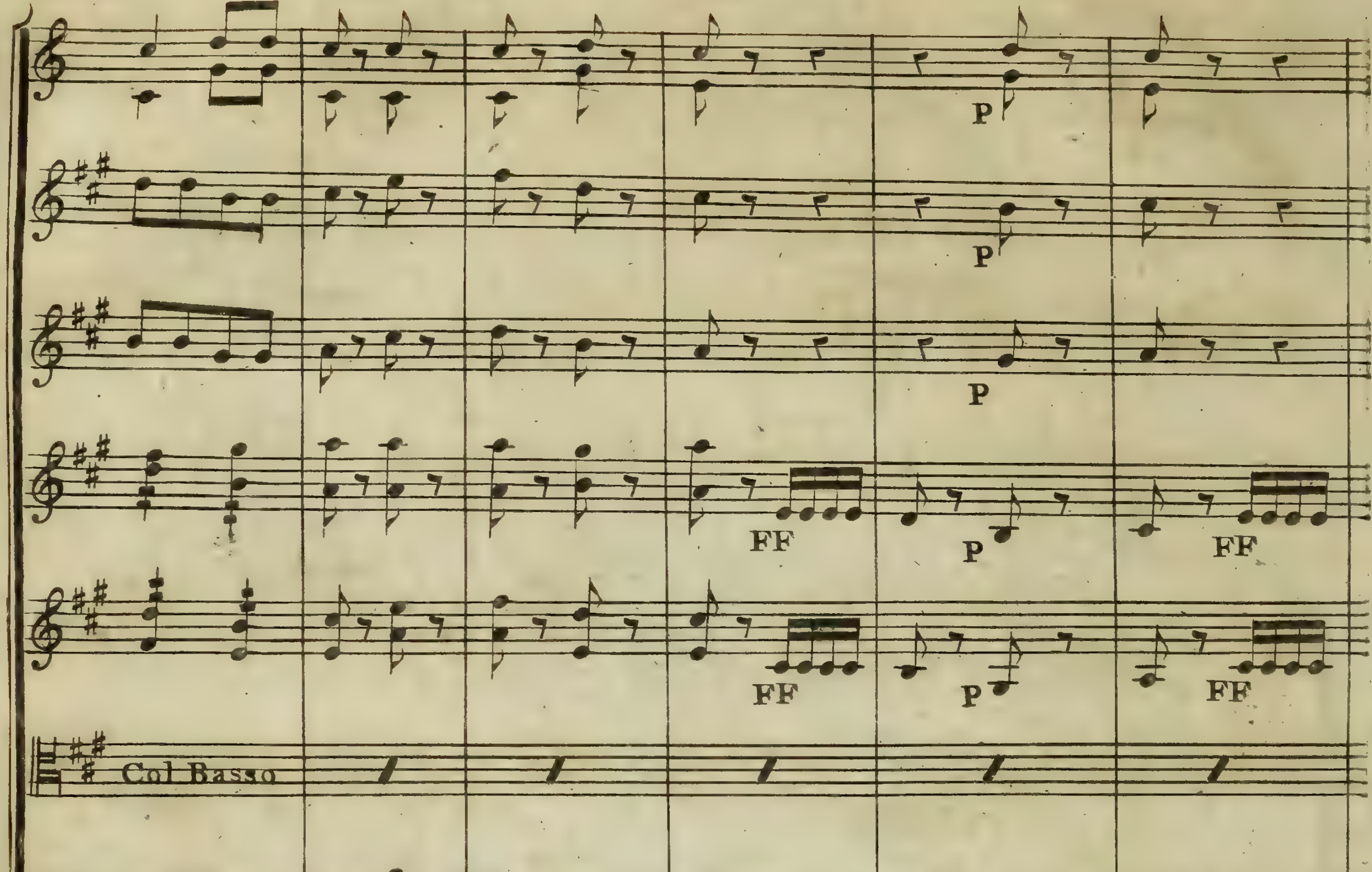

Mais songes qu'elle a ma foi Mais
Mais
songes qu'elle a ma foi qu'elle a ma foi
Col 1°.
F
P
FF


ah! je ris de son Ef froi
ah! je ris de son Ef
ah!
ah!
Cette fo-rêt est Enchan tée

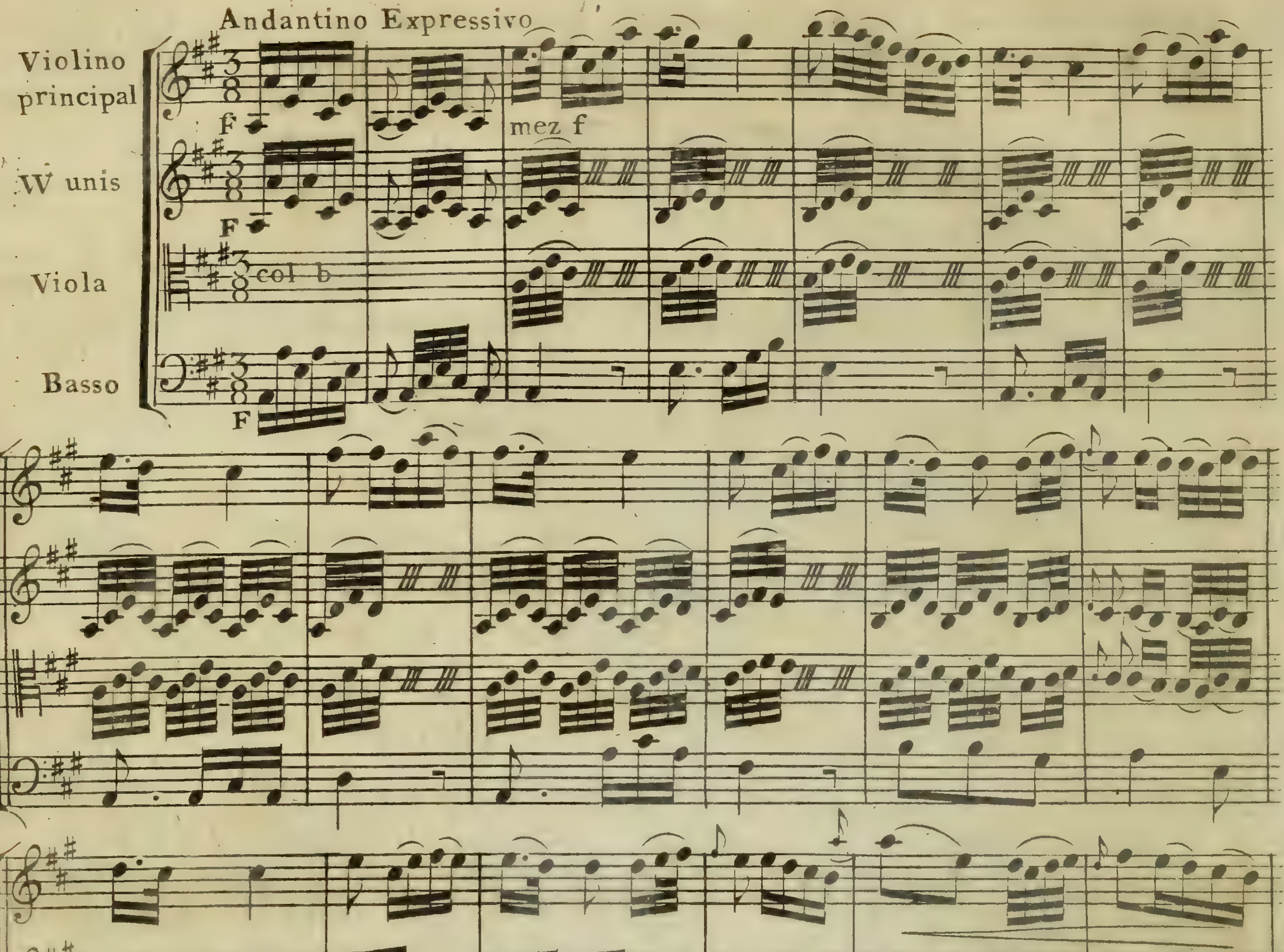

-froi
ah! je ris de son Ef-froi ah! je
ah!
frémis! frémis et tremble pour toi
fré
ici tout est contre moi i-ci tout est contre moi


F
F
F
F
6
6
ris de son Ef - froi
ah! je ris de son Effroi
ah!
Cette fo rêt est Enchan - tée
ici


F
FF
ah! je ris de son ef-froi ah! je
ah!
frémis frémis et tremble pour toi frémis fremis et
fré
tout est contre moi ici tout est contre moi ici


P
P
P
FF
P
FF
FF
P
FF
Col Basso
ris de son effroi de son Ef froi quel Ef froi
tremble pour toi et tremble pour toi pour toi
tout est contre moi contre moi contre moi


PP
Col I°.
Col Basso
quel effroi
pour toi
solo
contr moi
fagotto
P


Andantino Expressivo
Violino principal
W unis
Viola
Basso
F
mez f
col b

ACTE 2me.

Le Théâtre représente la même decoration qu'au Premier acte. L'orchestre joue l'entracte a la fin duquel, Claire et Julie paraissent aux fenetres.

SCENE I

Claire, Julie

Claire

Ah! Julie! Si j'en crois mes pressentimens, mon cœur me dit que Dorlis va bientot paraître.

Julie

J'en Suis Sure, Mademoiselle et j'espère bien qu'il ne viendra point Seul: Crispin aime trop Son Maitre pour le quitter un Seul instant

Claire

Apropos de Crispin, il me Semble que tu n'as pas eu de peine a lier connais-sance avec lui?

Julie

Tôt ou tard ne fallait il pas la faire. dalleurs, Mademoiselle, je n'ai pas le tems de lui laisser filer le parfait amour, le mal presse.

Claire

C'est ce que je vois.

SCENE II

Les Precedens (aux fenetres) Manqu. (dans sa Maison et fesant un bruit effroyable)

Manquinados

Hahé, hahé, defends toi; hahé hahé

Julie

Mais quel bruit!

Manquinados

Attends maudit enchanteur, attends. tu vas Sentir le poids de mon bras, hahé hah!

Julie

Encor une nouvelle folie.

Manquinados

Hahé, hahé défends toi Cruel Freston, hahé hahé....

Julie

Il croit Se battre contre un Enchanteur

Manquinados

Tu ne peux plus éviter ma juste Vengeance, hahé hahé hahé.....

Claire

Rentrons ma chere Julie.

Manquinados

Defends toi, defends toi

Julie

Le voila qui Sort. retirons nous un peu (Elles ferment a moitié leurs fenetres et voyent Manquinados Sans que celui ci puisse les voir)

Manq (arrivant Sur le Theâtre et toujours en delire)

Oui traitre, je te Combattrai jusqu'a la Mort, hahé hahé perfide fusses tu au centre de la terre tu Sentiras tout mon courroux, hahé hahé: la Victoire est a moi, hahé hahé hahé, je triomphe! Tombes Cruel Freston tombes! meurs, Il est mort. Victoire!... Victoire!....

(Epuisé de fatigue, il tombe au pied d'un arbre tenant Sa lance dans Ses mains; il continue)

(Claire et Julie reparaissent aux fenetres.)

Quel Combat ! Valeureux Lancelot du lac ! et toi brave et fidelle Tristan ! Mes hauts faits Surpassent les votres. mon nom va remplir l'univers.... (il S'endort peu a peu) Ma renommée va me Susciter de puissans et nombreux ennemis (il S'endort.)

Julie

Mademoiselle le voila endormi : et puisqu'il n'a pas fermé la porte de la grille, descendons.

Claire

Je Crains.....

Julie *(d'un ton décidé)*

Eh ne Craignez rien, Venez, Venez Mademoi-selle, nous resterons auprès de lui. (Claire et Julie descendent)

Manquinados *(rêvant)*

Mon Infante !... Mon adorable Princesse !... Hahé hahé.... je vous delivrerai..... que d'Ennemis !.... j'ai contre moi..... toute une armée.... Combattons

Claire et julie arrivent sur le theâtre

Julie

Le voyez vous, il dort

Claire

Julie, examine au travers la foret, si tu ne Verrais pas S'approcher Dorlis ou Crisp-in

Julie

Oui Mademoiselle j'y cours

Claire

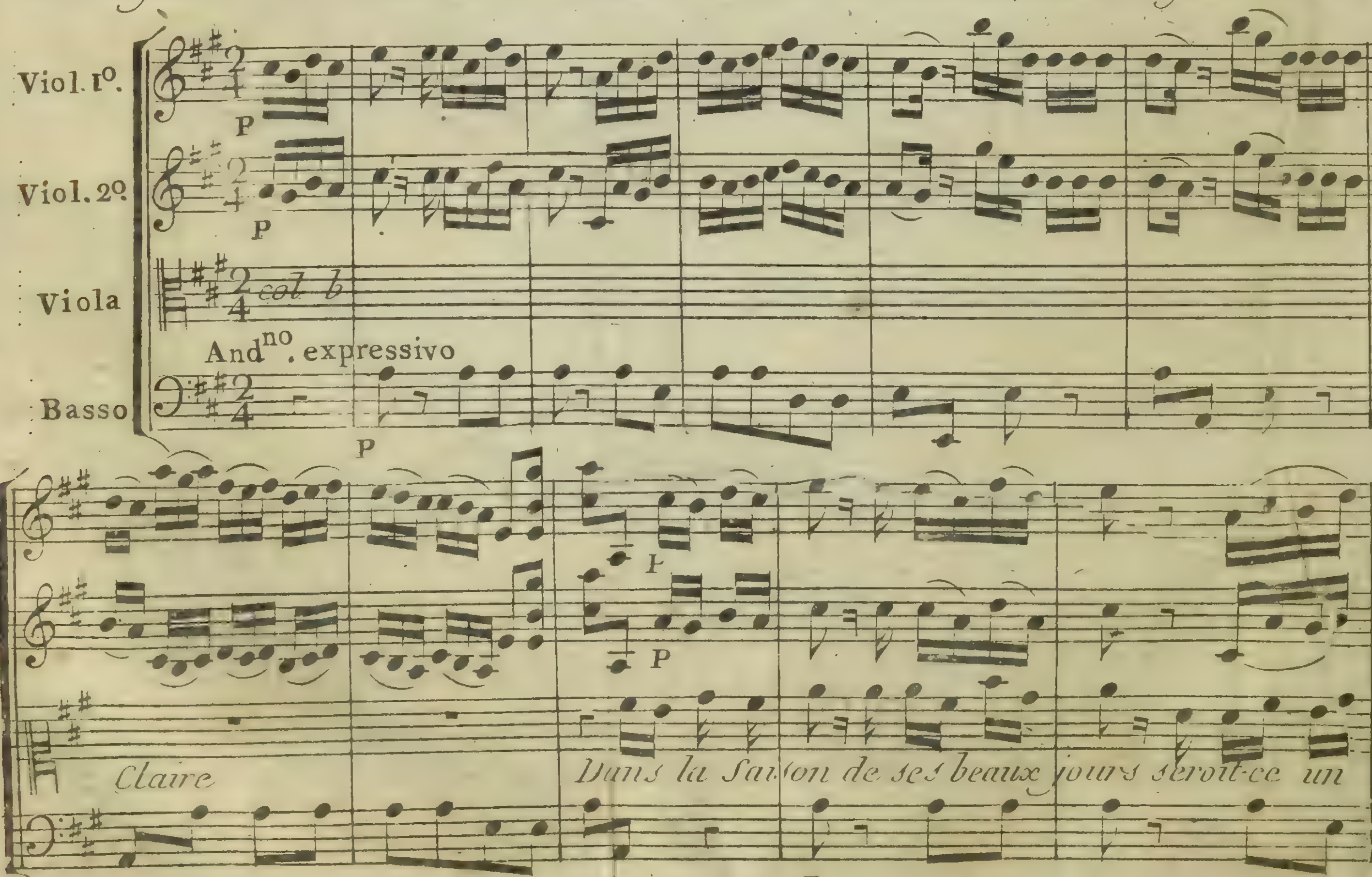
Surtout reviens bien promptement

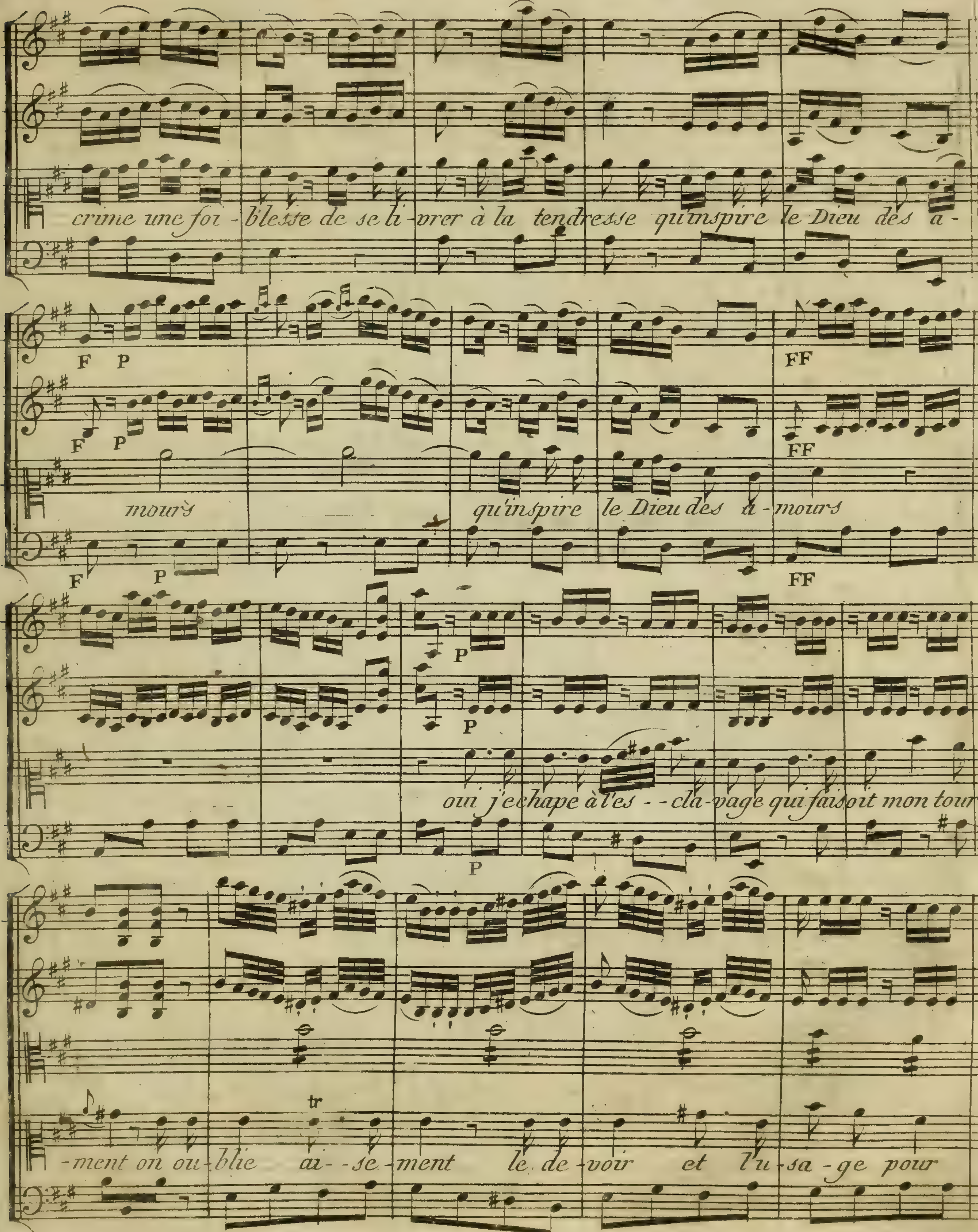
Julie

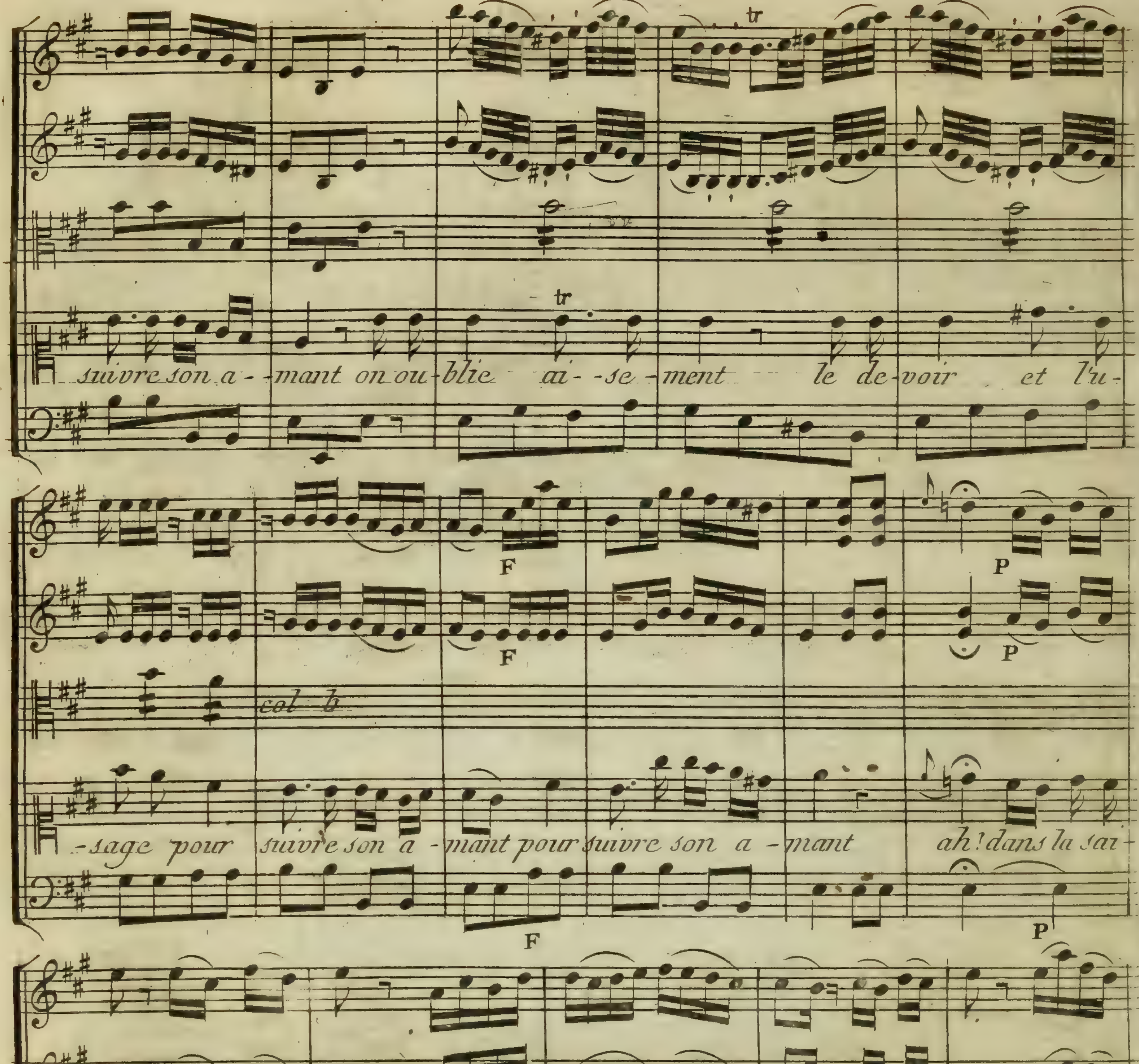
Je ne Serai pas longtems je vous assure

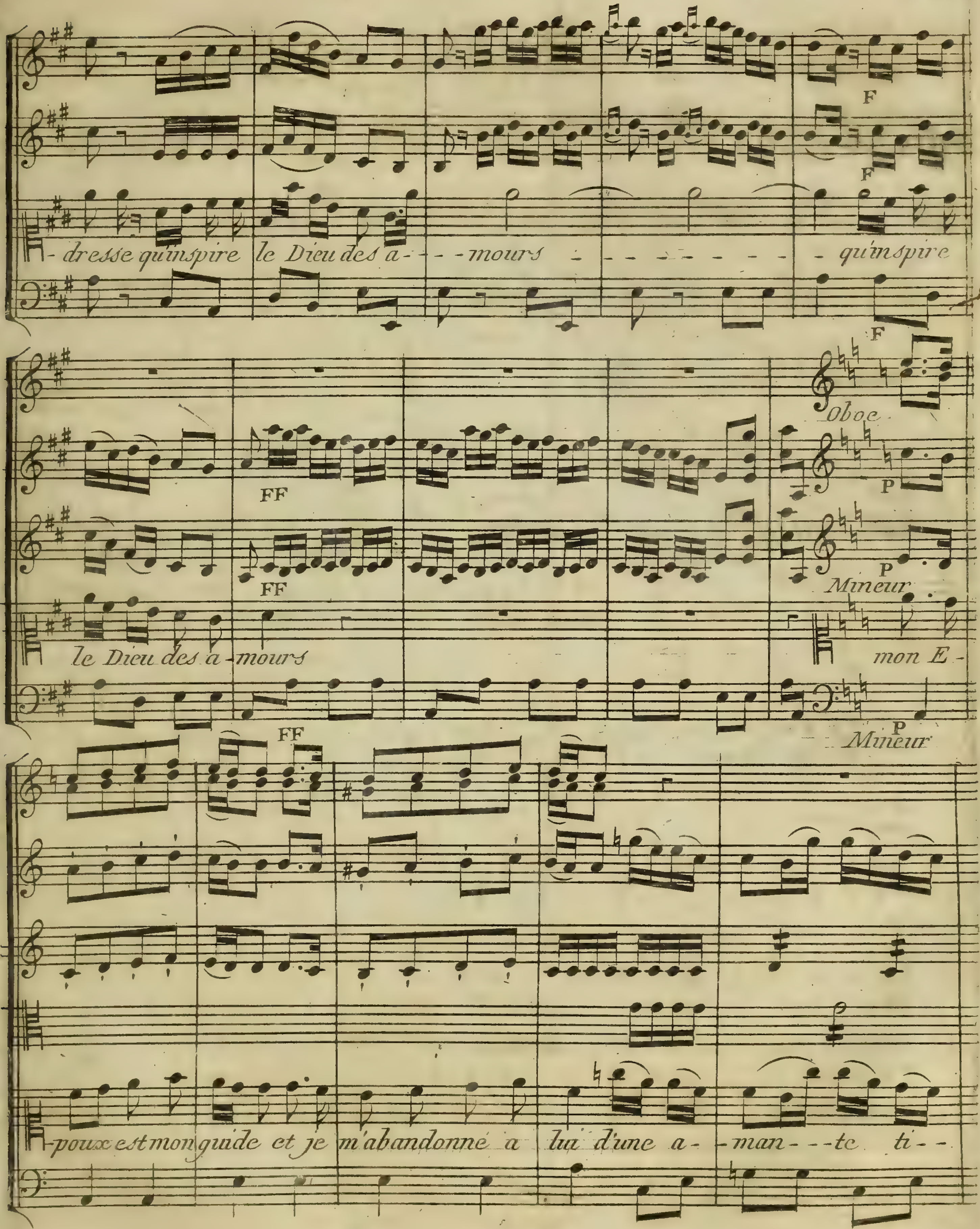
SCENE III

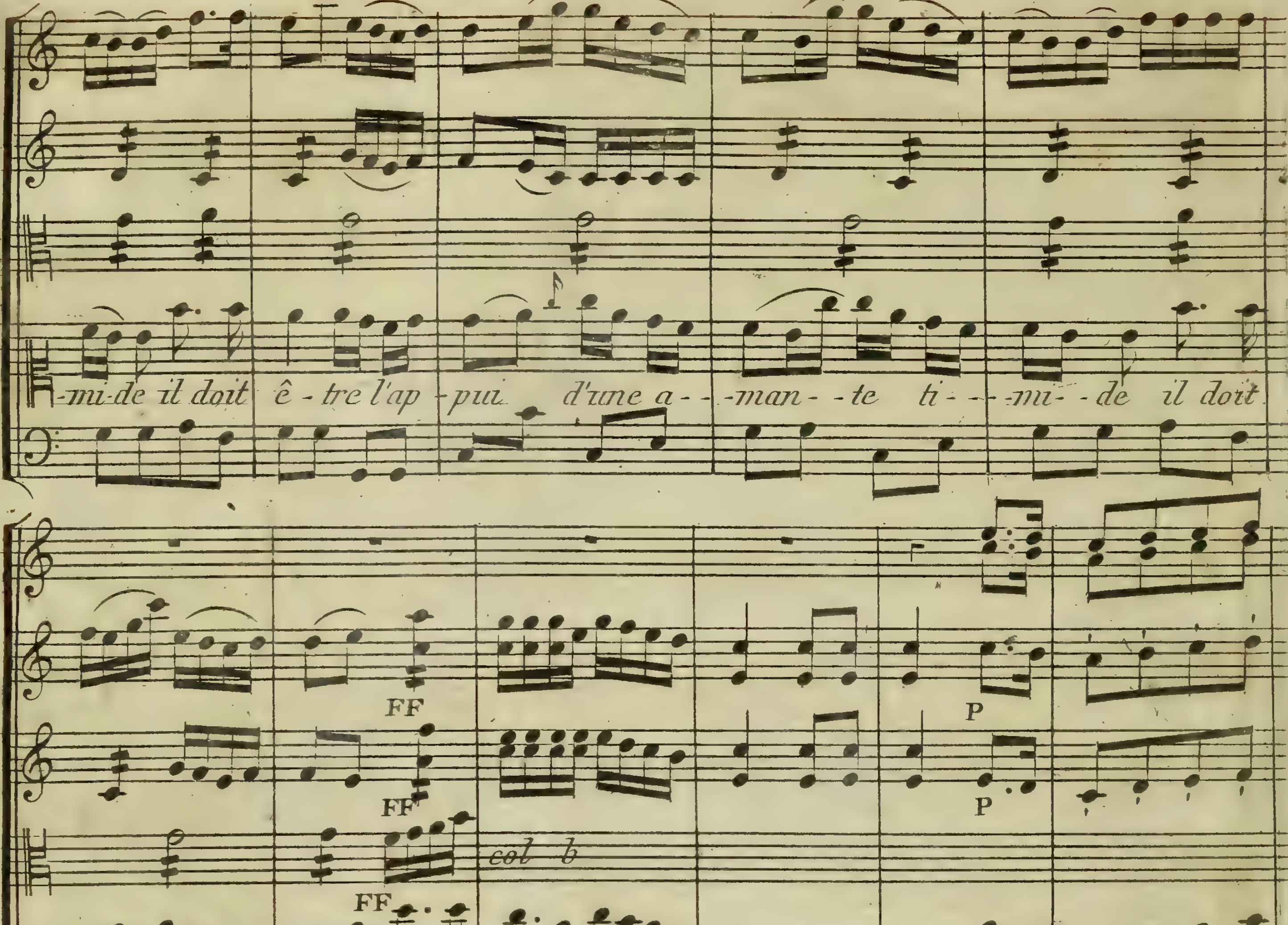
Claire *Seule, Manquinados toujours endormi*

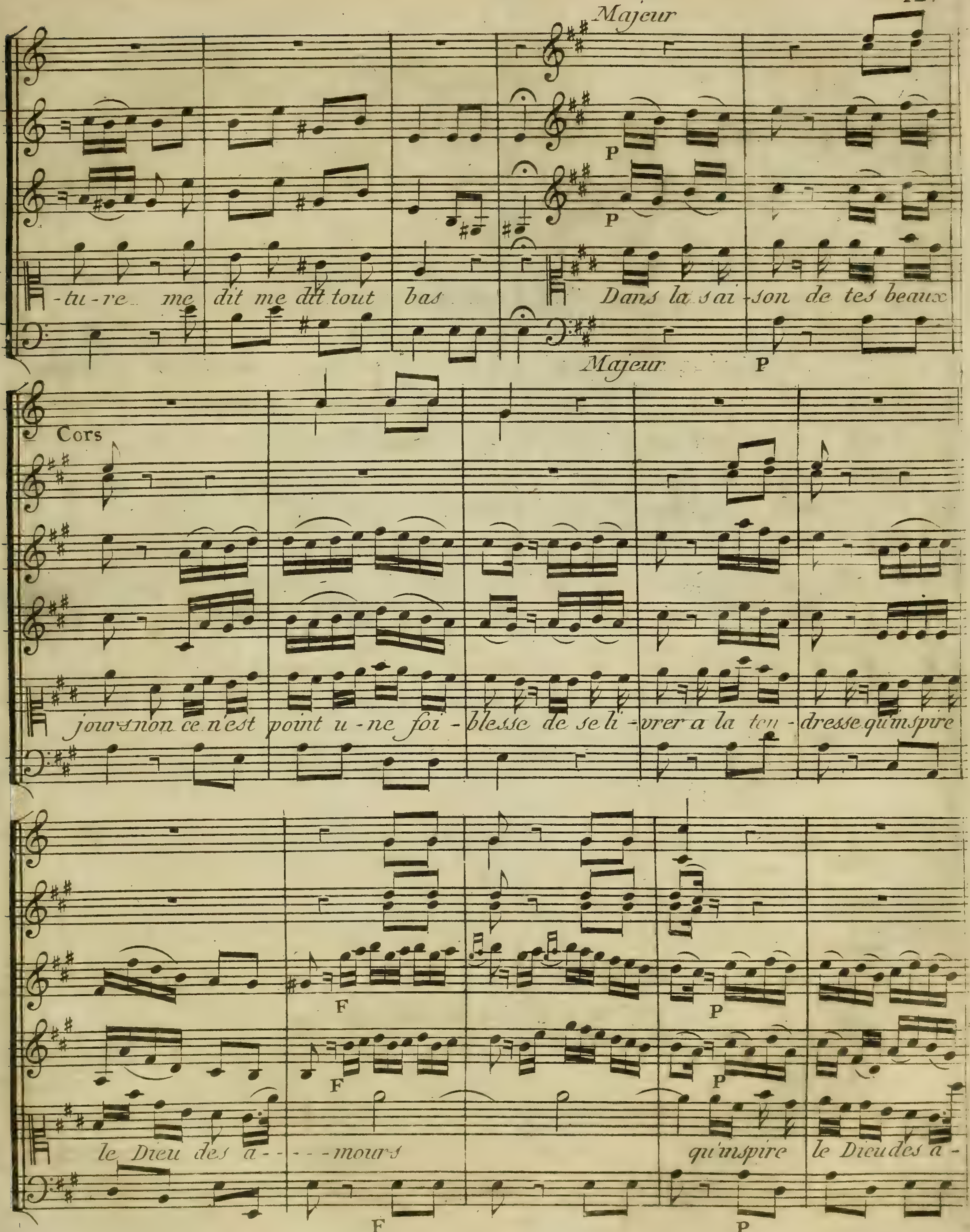


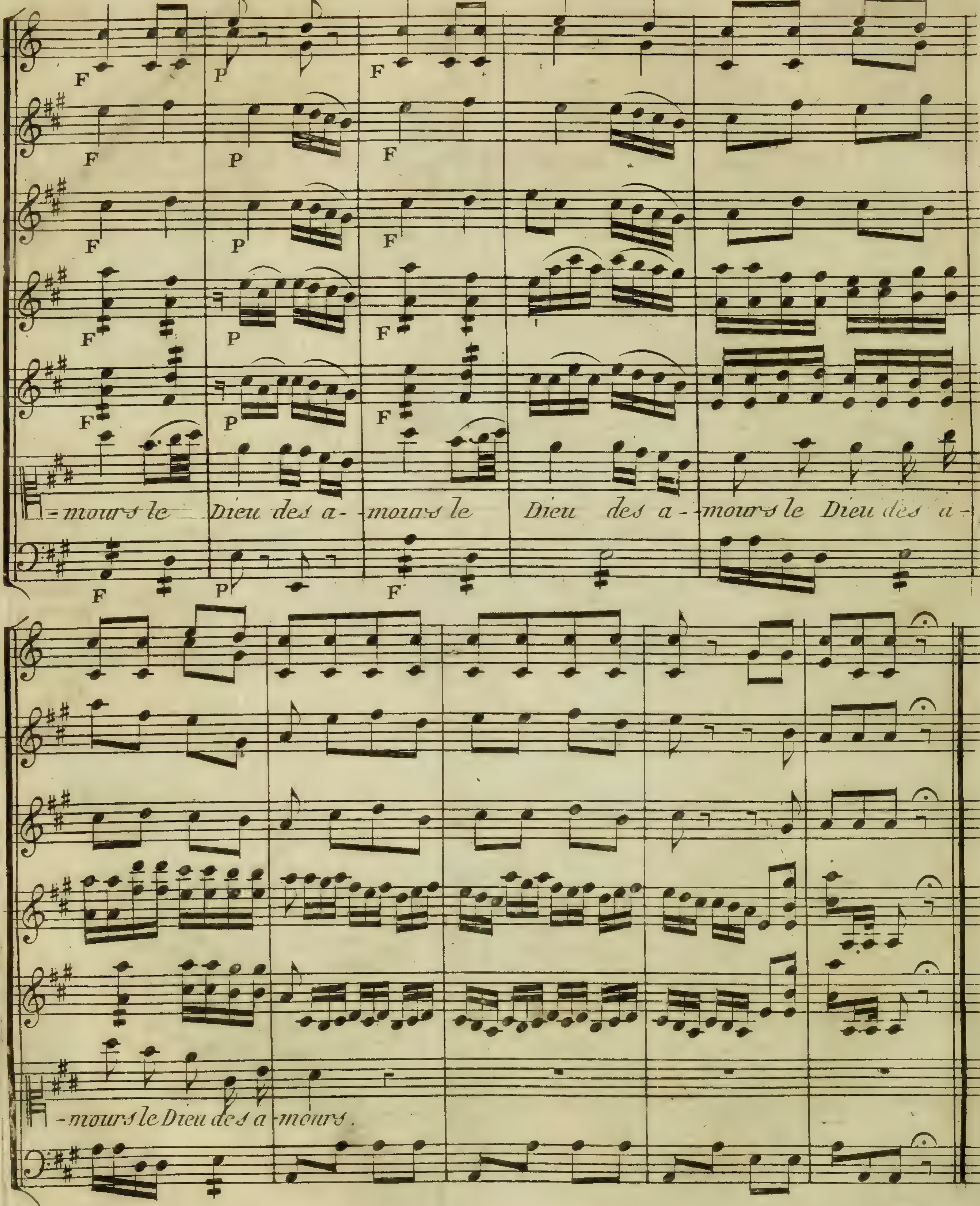

crime une foi - blesse de se li - vrer à la tendresse qu'inspire le Dieu des a -
F P FF
mours qu'inspire le Dieu des a - mours
oui j'echape à l'es - - cla - vage qui faisoit mon tour
-ment on ou - blie ai - - se - ment le de - voir et l'u - sa - ge pour


tr
suivre son a - - mant on ou- blie - ai- - se - - ment - - - le de- voir et l'u-
F
P
col b
- sage pour suivre son a - mant pour suivre son a - mant ah! dans la sai-
- son de ses beaux jours seroit-ce un crime u - ne foi - blesse de se livrer a la ten -


- dresse qu'inspire le Dieu des a - - - mours - - - qu'inspire
le Dieu des a - mours
mon E -
- poux est mon guide et je m'abandonne à lui d'une a - - man - - te ti - -
Oboe
Mineur
F
FF
P


-mi-de il doit ê - tre l'ap - pui d'une a - - man - - te ti - - - mi - - de il doit
FF
FF
FF
col b
ê - tre l'ap - pui il doit ê - - - tre l'ap - pui la rai - son en mur-
P
P
FF
P
-mu-re elle ar - - ret - - te mes pas mais l'in - - dul - - gean - - te na - -


Majeur
-tu-re me dit me dit tout bas
Dans la sai-son de tes beaux
Majeur
P
Cors
jours non ce n'est point u-ne foi-blesse de se li-vrer a la ten-dresse qu'inspire
le Dieu des a-----mours
qu'inspire le Dieu des a-
F
P


F P F
-mours le Dieu des a-mours le Dieu des a--mours le Dieu des a-
-mours le Dieu des a-mours.

SCENE IV

Claire Julie Manquinados endormi

Claire

Eh! bien Julie?

Julie

J'ai été a la decouverte Mademoiselle, mais je n'ai rien vû.

Claire

Dorlis m'abandonne.

Julie *(d'un ton triste)*

Crispin me délaisse.

Claire

Ah! je tremble que Dorlis ne soit pas aussi sincere qu'il cherche a le paraitre.

Julie *(d'un ton ferme et gay)*

Dorlis ne saurait vous tromper! et moi je vous reponds tellement de lui que je vous regarde déja comme son épouse et que je ne veux plus vous nommer autrement, d'abord vous savez Madame, qu'il a renoncé pour vous a toutes les conquettes qu'il avoit faites dans Madrid.

Claire

Dumoins il me l'a juré

Julie

Il vous a deplus donné sa parole d'honneur de n'être pas a d'autre qu'a vous.

Claire

Tu me rends la tranquilité. mais si son projet allait échouer.

Julie *(décidé)*

Soyez sure du succes Madame, rien ne doit lui resister, il est militaire et francais.

Claire

Enfin je vais donc être heureuse.

Julie

Oui, Madame et nous allons jouir de notre liberté dans le plus beau pays de l'univers. Vive Paris: ah! que n'y suis-je encore Les femmes y sont adorées, idolatrees; les Amans y sont charmants; et les Maris!....

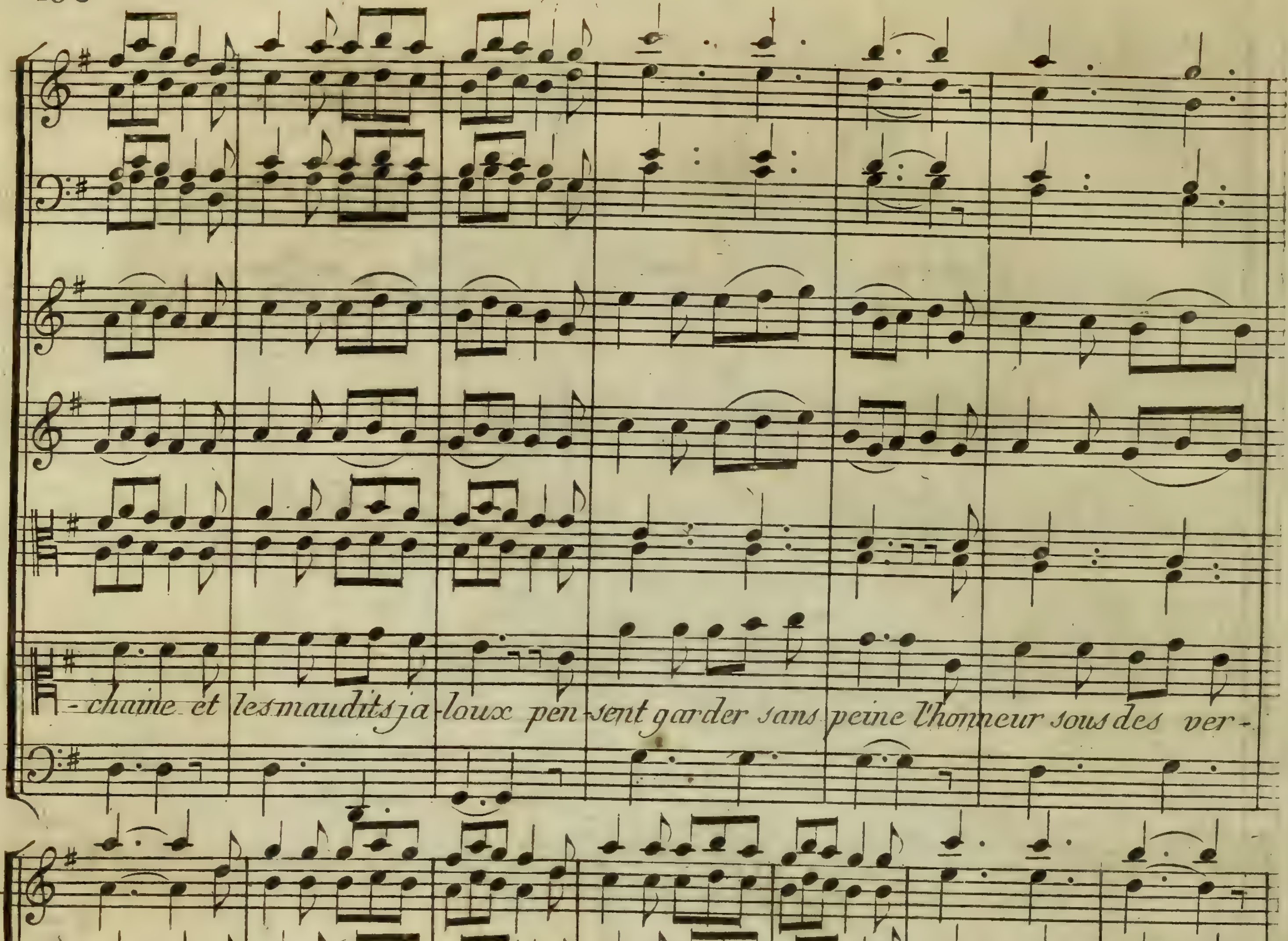
Claire

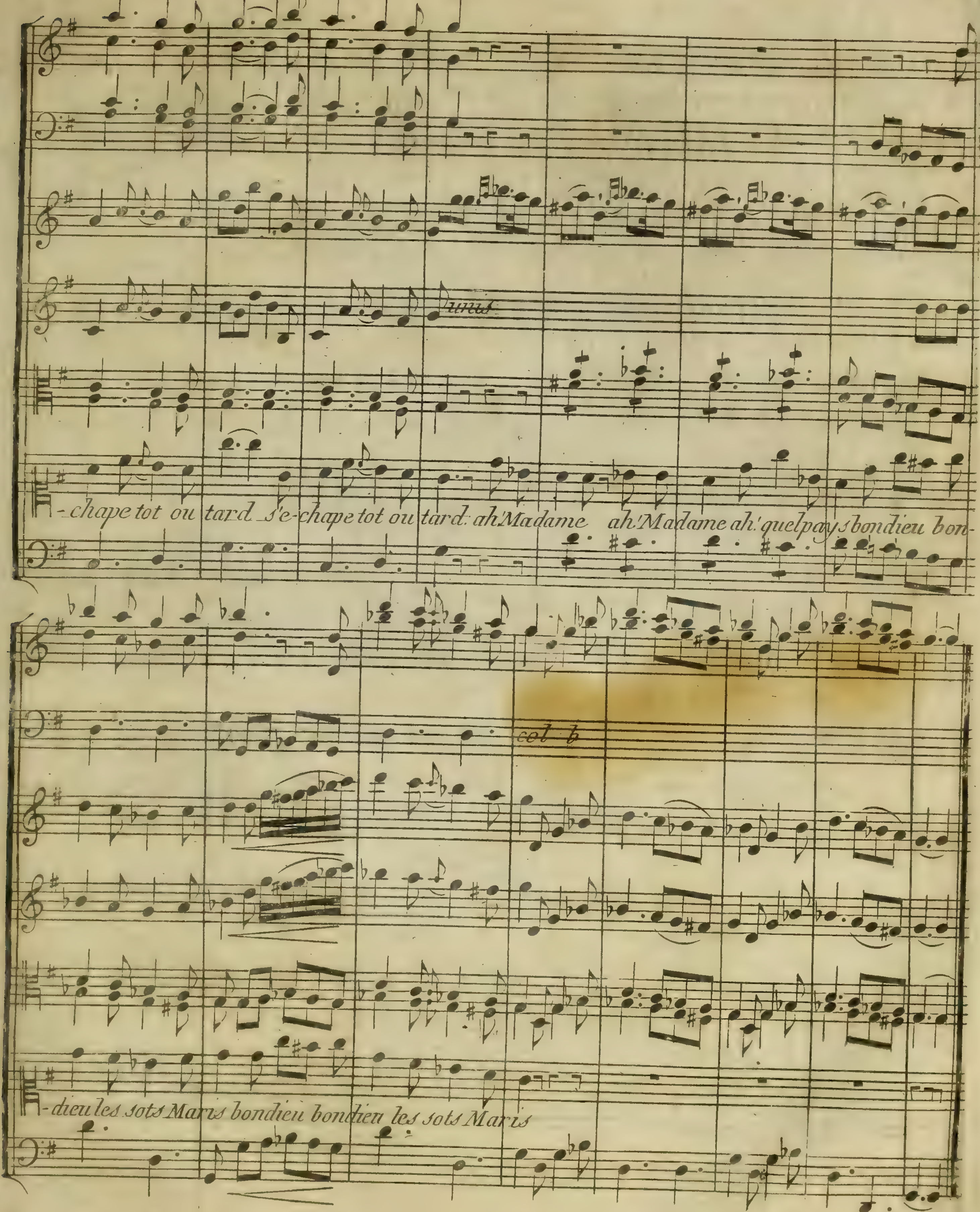
Eh! bien, les Maris....

Julie

Les Maris!... ce sont là des hommes complaisans; je parle de ceux du bon ton qui ne gênent jamais leur moitié ferment au contraire les yeux sur toutes les petites fantaisies qu'une femme peut avoir ils n'en sont pas toujours les dupes; Mais ils savent par experience qu'il ne faut jamais contrarier notre sexe.




-chaine et les maudits ja-loux pen-sent garder sans peine l'honneur sous des ver-
-roux mais c'est une sot-ti-se car en dépit de l'art femme qu'on tiran-ni-se s'e-


unis
-chape tot ou tard s'e-chape tot ou tard: ah Madame ah! Madame ah! quel pays bondieu bon-
col b
-dieu les sots Maris bondieu bondieu les sots Maris

2^{em} Couplet

Il n'en est pas de même
Dans ce charmant Paris
On s'y plait et l'on s'aime
Sans Crainte des Maris
Si l'amant se présente
L'époux qui le voit bien
Discrettement s'absente
On croit quil ne sait rien
Ah! Madame, ah! Madame, ah quel pays
Ce sont la d'excelens Maris.

3 ^{em}Couplet

Suivant la bienséance
Quand il rentre la Nuit
L'époux doit par prudence
Faire beaucoup de bruit
Autrement chez sa femme
S'il Monte Doucement
Souvent près de la Dame
Il trouve encor l'Amant.

Claire

Ahie ahie ahie ahie

Julie

N'ayez pas peur
Il n'en arrive aucun Malheur

SCENE V

Claire, Julie, Dorlis, Crispin Manqui endormi

Claire

Chut: j'entends du bruit.

Julie

C'est Dorlis, et Mon Ami Crispin.

Claire

Ah! Dorlis! c'est vous que je revois

Dorlis (avec Chaleur)

Divine Claire! Mon amour me ramène auprès de vous; je ne puis être un moment sans vous voir! Ma tendresse....

Claire

Parlez bas Dorlis; Mon Tuteur est là: ne le Voyez vous pas?

Crispin

Oh! Ventrebleu, Monsieur, je me sauve: s'il allait s'éveiller?... il me fait trembler rien qu'en voyant sa triste figure.

Julie

Sois tranquille: il ne fait que de s'endor-mir et ne s'eveille pas si facilement.

Crispin

Puisse t'il dormir pendant quinze jours.

Dorlis a Claire

Je vous le repette encore oui bientot vous ne serez plus en son pouvoir.

Claire

Comment?

Dorlis

Oui, Mon projet réussira je l'espere

Claire

Mais quel est ce projet? vous ne m'en parlez point dans votre billet.

Dorlis

Le Voici, j'ai des Amis et des gens affidés avec lesquels je pretends ce soir,

tromper doublement votre Tuteur.

Claire

Prenez garde Dorlis, il est dangereux dans ses accès de folie:

Crispin *en tremblant*

Entendez vous, Monsieur, qu'il est dangereux dans ses accès de folie?

Dorlis

Quelque dangereux qu'il puisse être il sera dupe de mon Stratagème livrons nous donc sans crainte à l'espérance d'être bientot unis ensem--ble

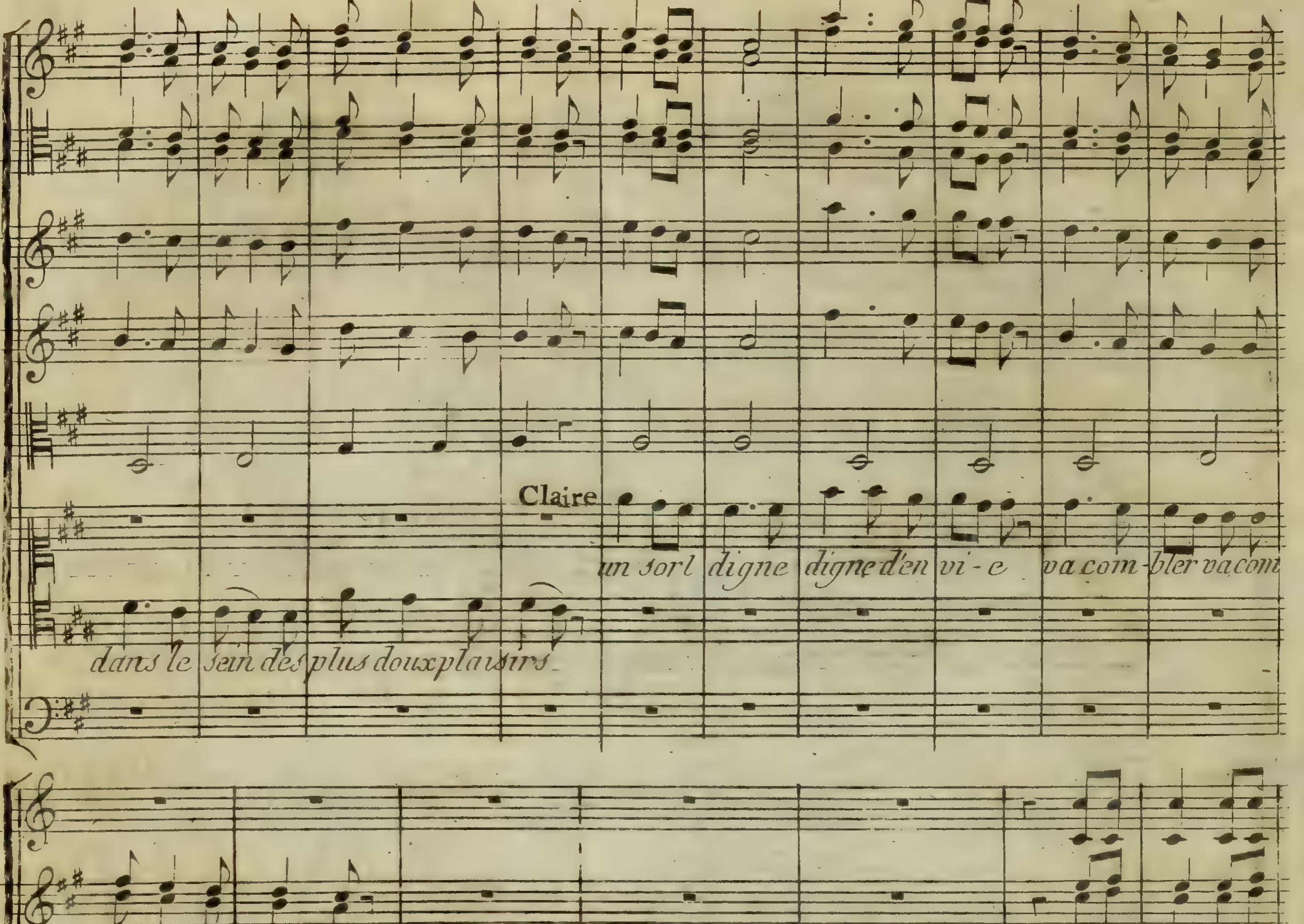
Claire

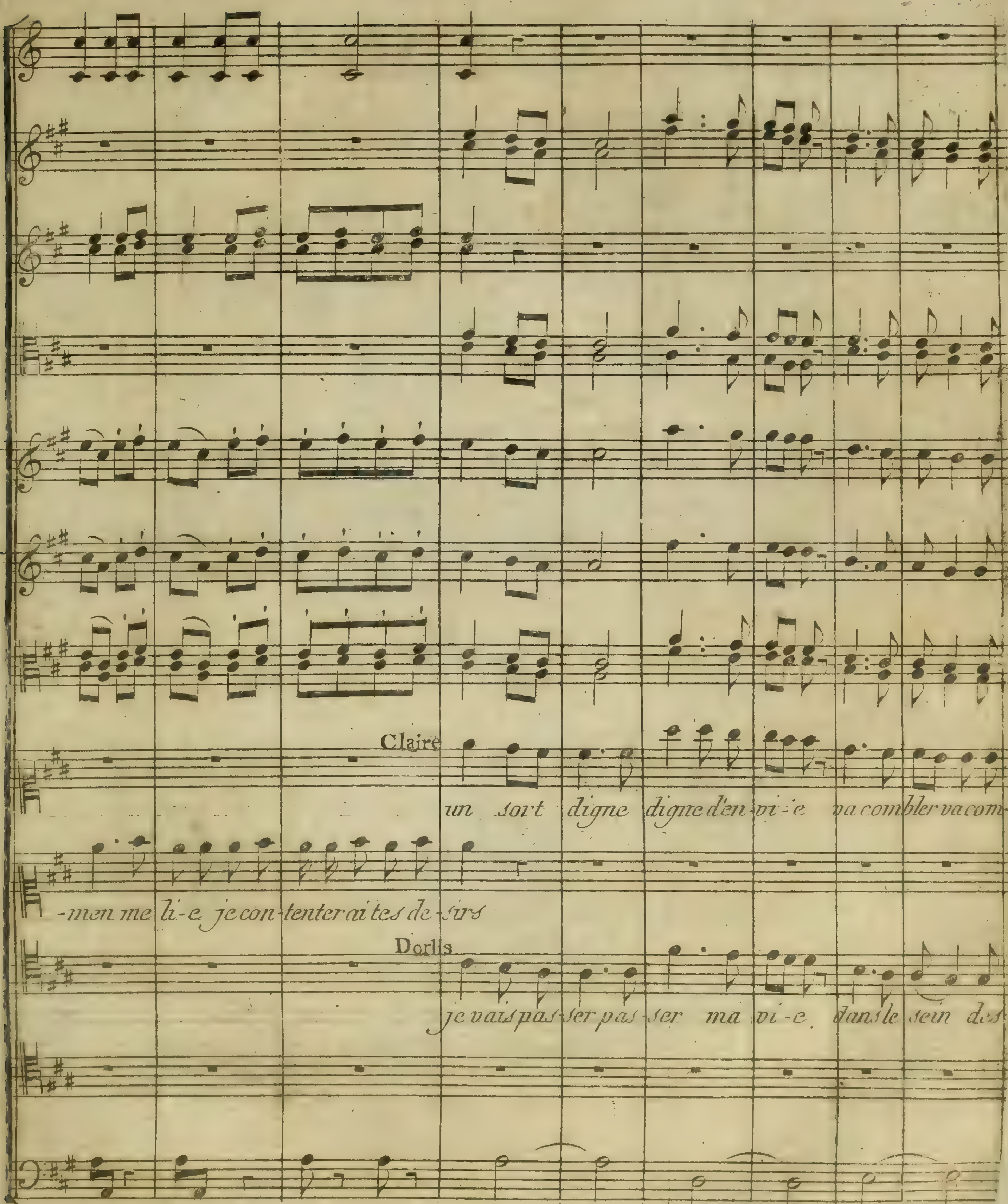
Ah! Dorlis!

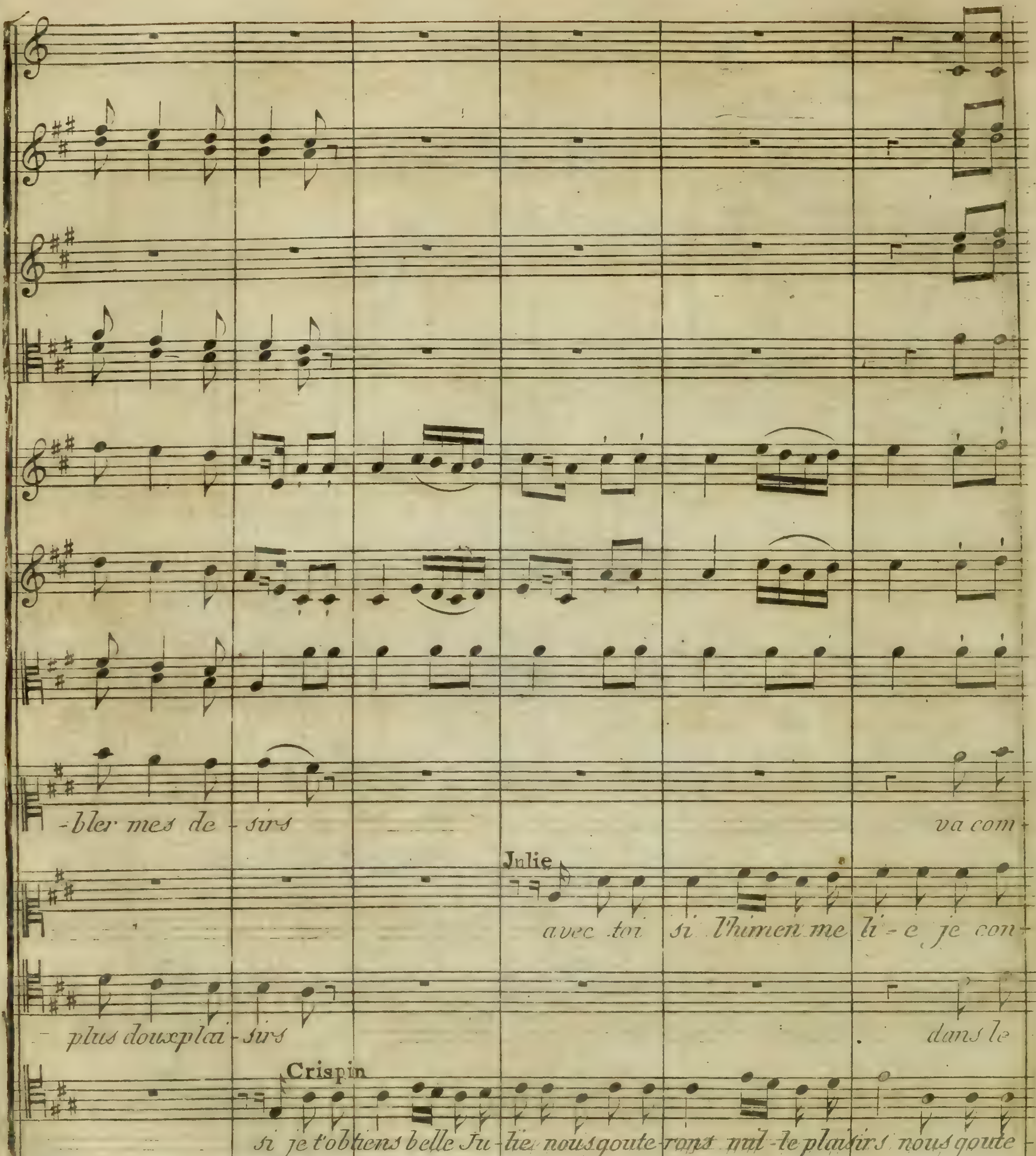
Crispin

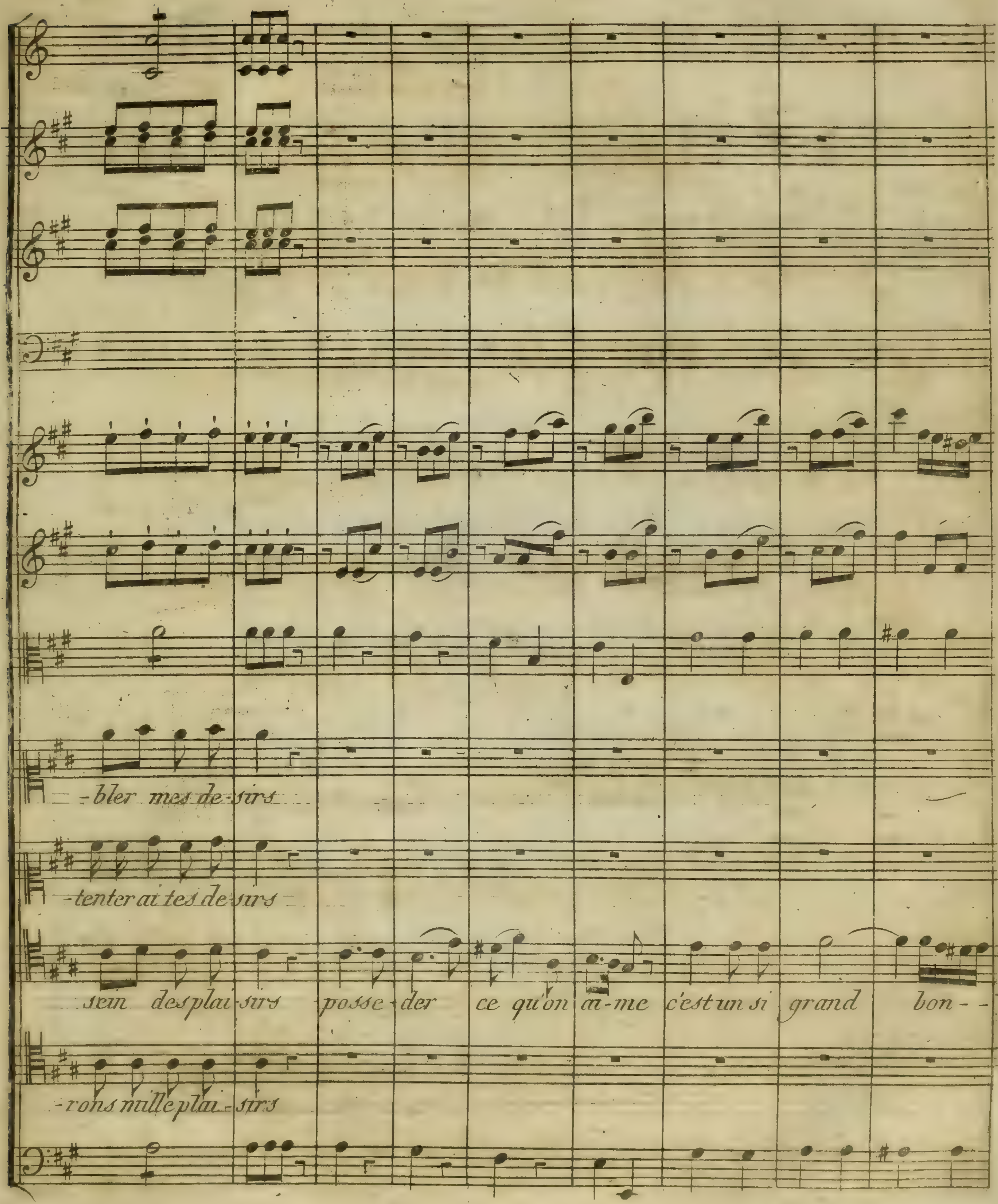
Ah! Charmante Julie!

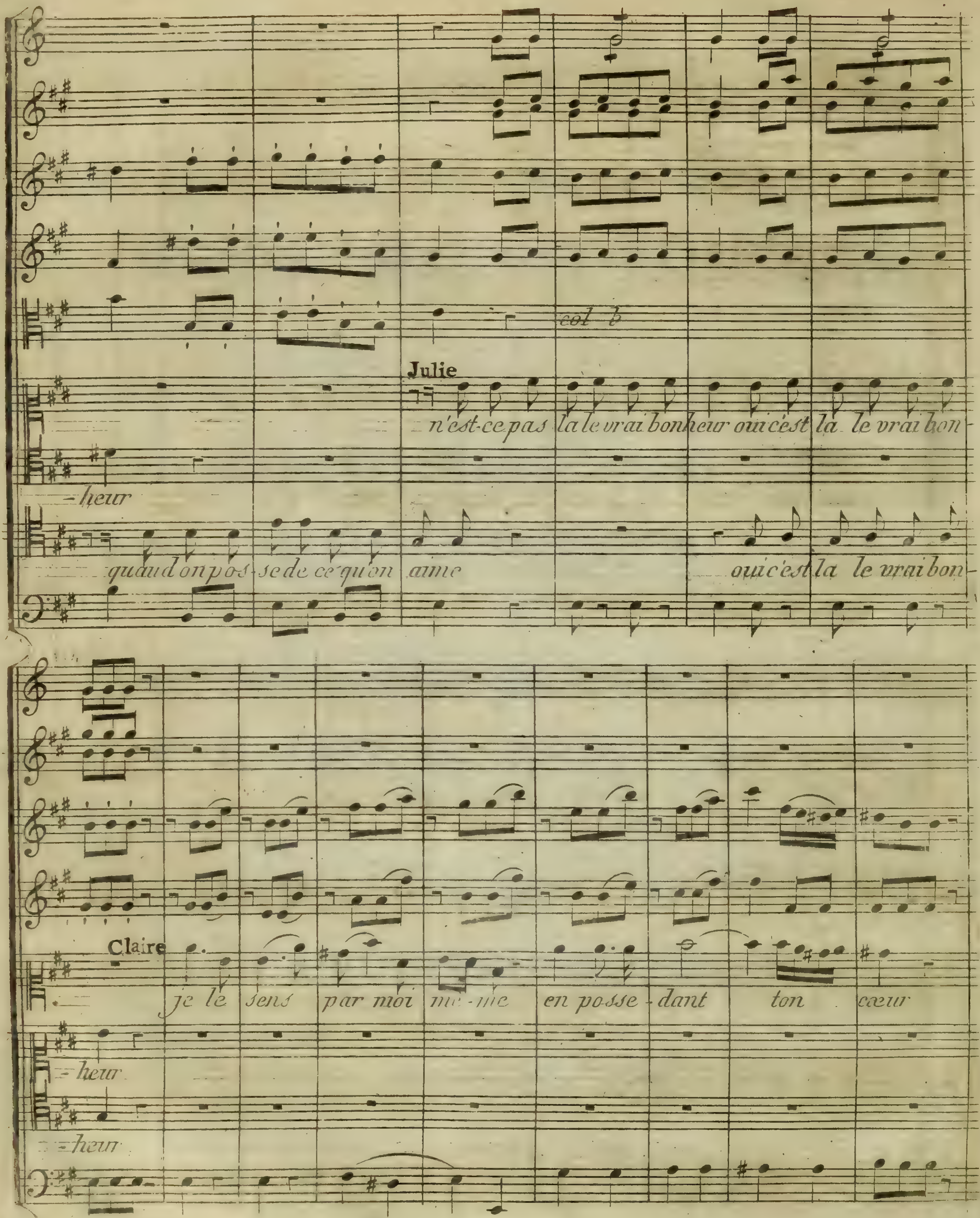



Claire
un sort digne digne d'en vi-e va com-bler va com
dans le sein des plus doux plaisirs
-bler mes de-sirs
Julie
avec toi si l'hi-
Crispin
si je t'obtiens belle Ju-lie nous goute-rons mille plai-sirs

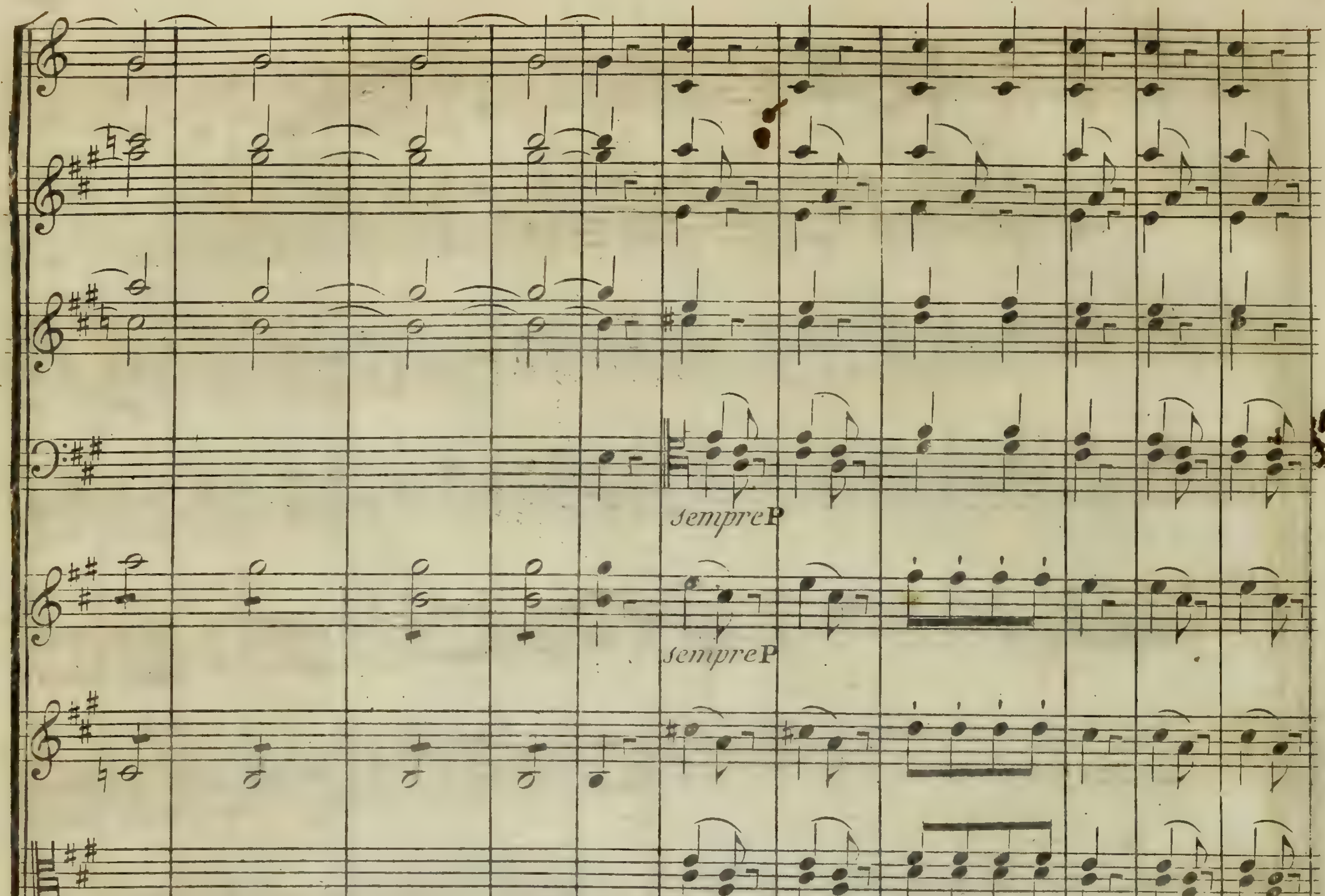

Claire
un sort digne digne d'en-vi-e va combler va com-
-men me li-e je con-tenterai tes de-sirs
Dorlis
je vais pas-ser pas-ser ma vi-e dans le sein des

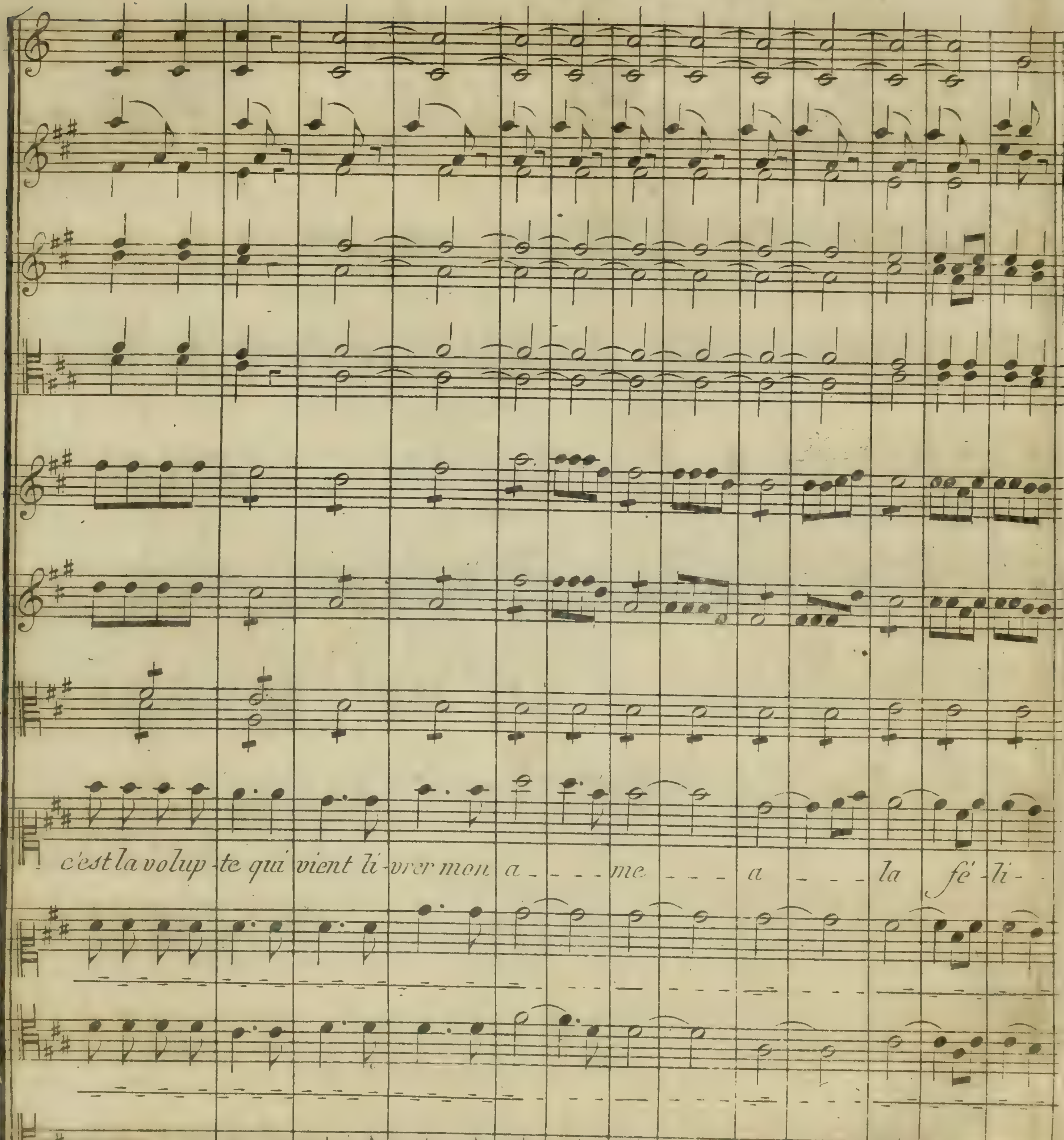

-bler mes de - sirs
va com-
Julie
avec toi si l'himen me li - e je con-
plus doux plai - sirs
dans le
Crispin
si je t'obtiens belle Ju - lie nous goute - rons mil - le plaisirs nous goute-

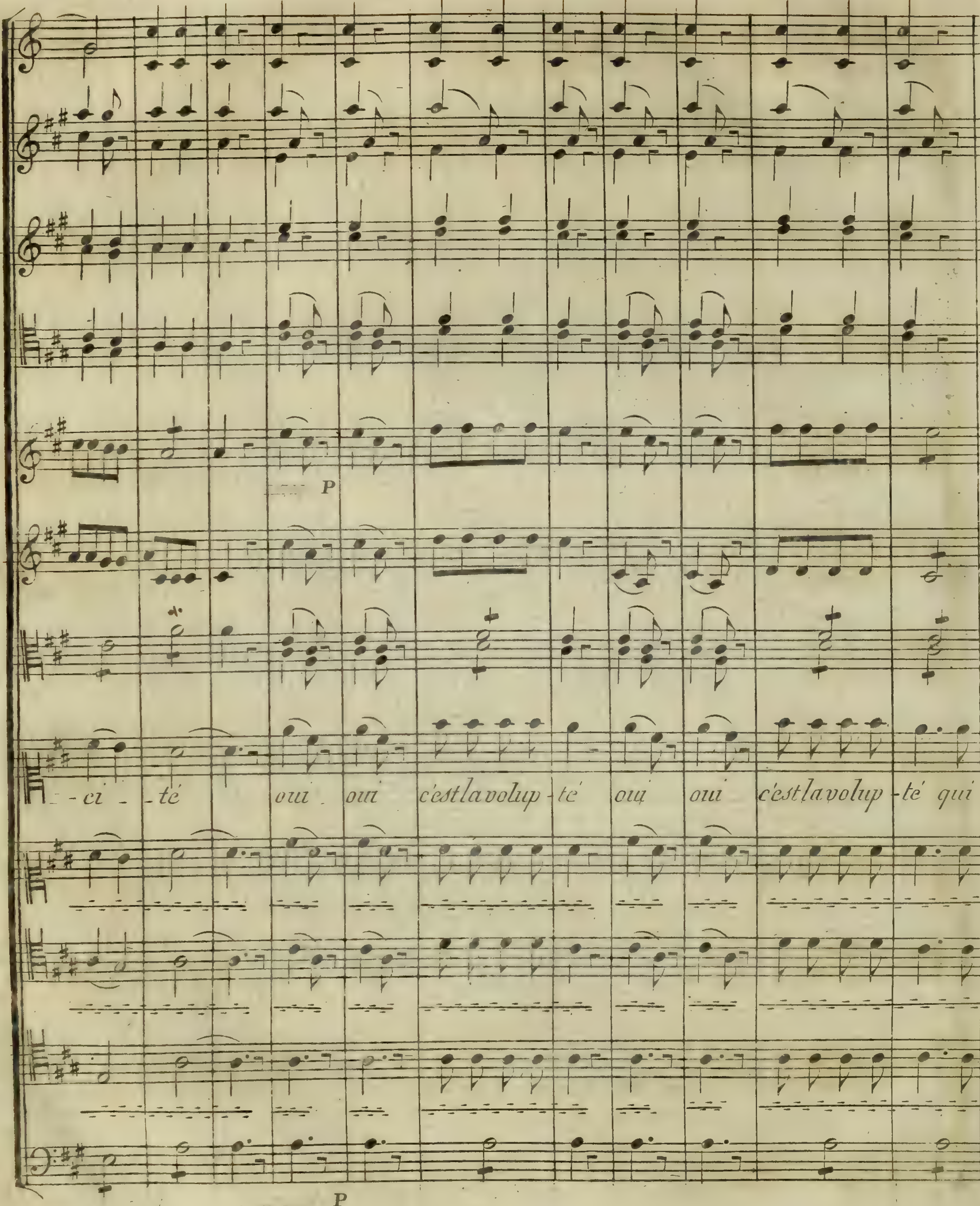

-bler mes de-sirs
-tenter ai tes de-sirs
sein des plai-sirs posse-der ce qu'on ai-me c'est un si grand bon--
-rons mille plai-sirs

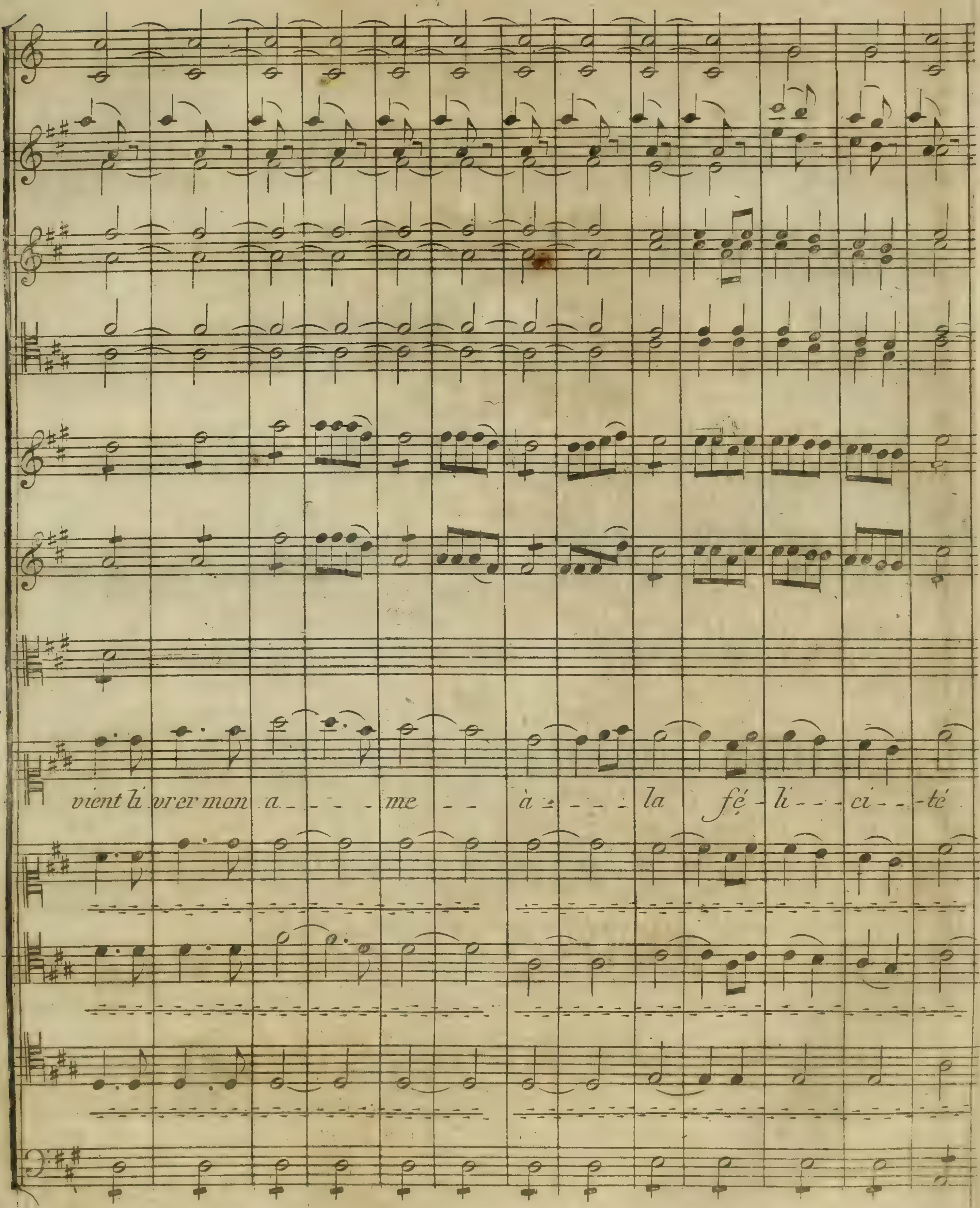

col b
Julie
n'est-ce pas là le vrai bonheur oui c'est là le vrai bon-
-heur
quand on pos-sede ce qu'on aime
oui c'est là le vrai bon-
Claire
je le sens par moi mê-me en posse-dant ton cœur
-heur
-heur

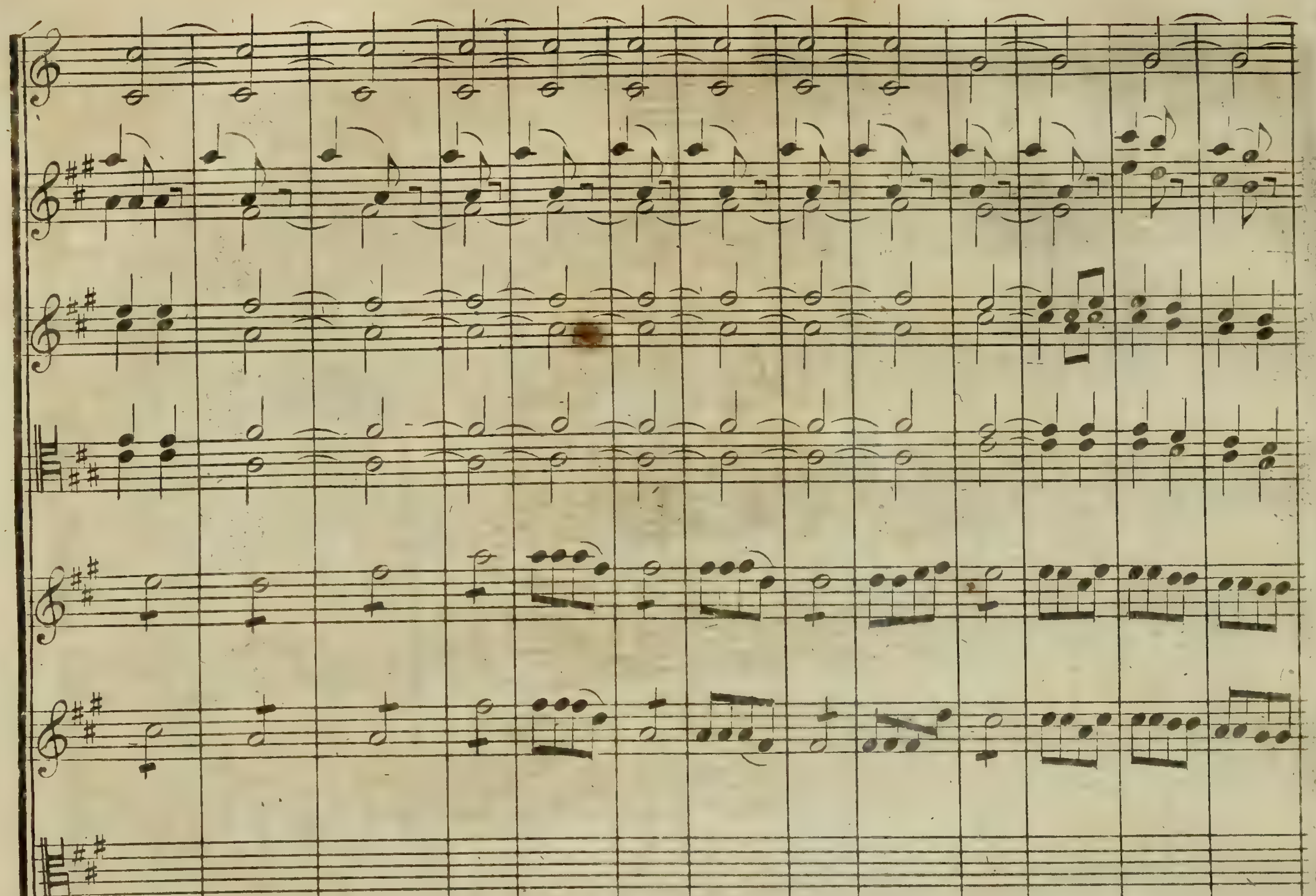

F
P
F
F
F P
F P
Claire
ah quelle ar-deur m'en flam
Julie
ah quelle ar-deur m'en flam-
Dorlis
ah quelle ar-deur m'en-flam
Crispin
F P

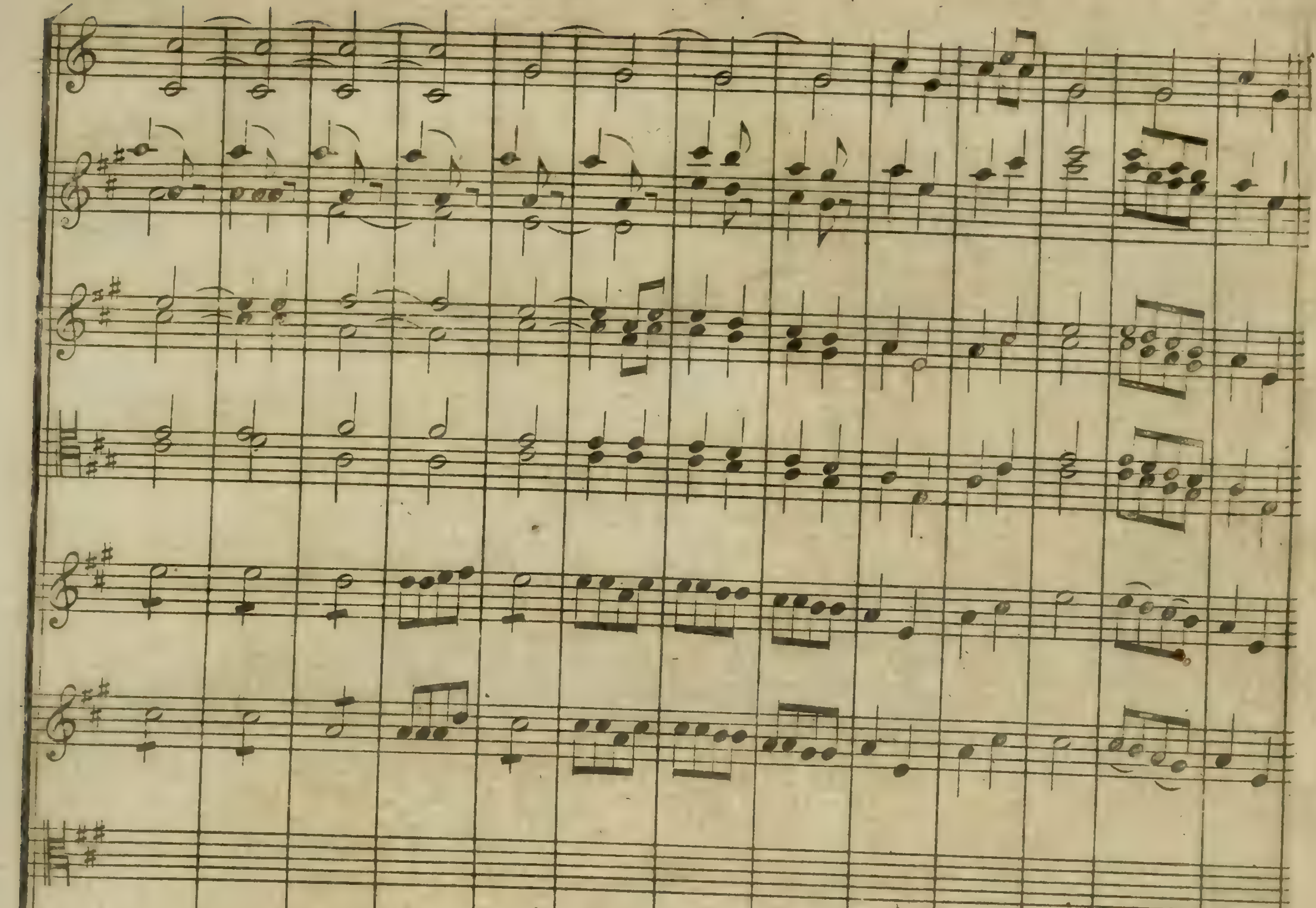

sempre P
sempre P
me
oui
oui
c'est la volup-té
oui
oui
me
me
ah quelle ar-deur m'en-flam-me

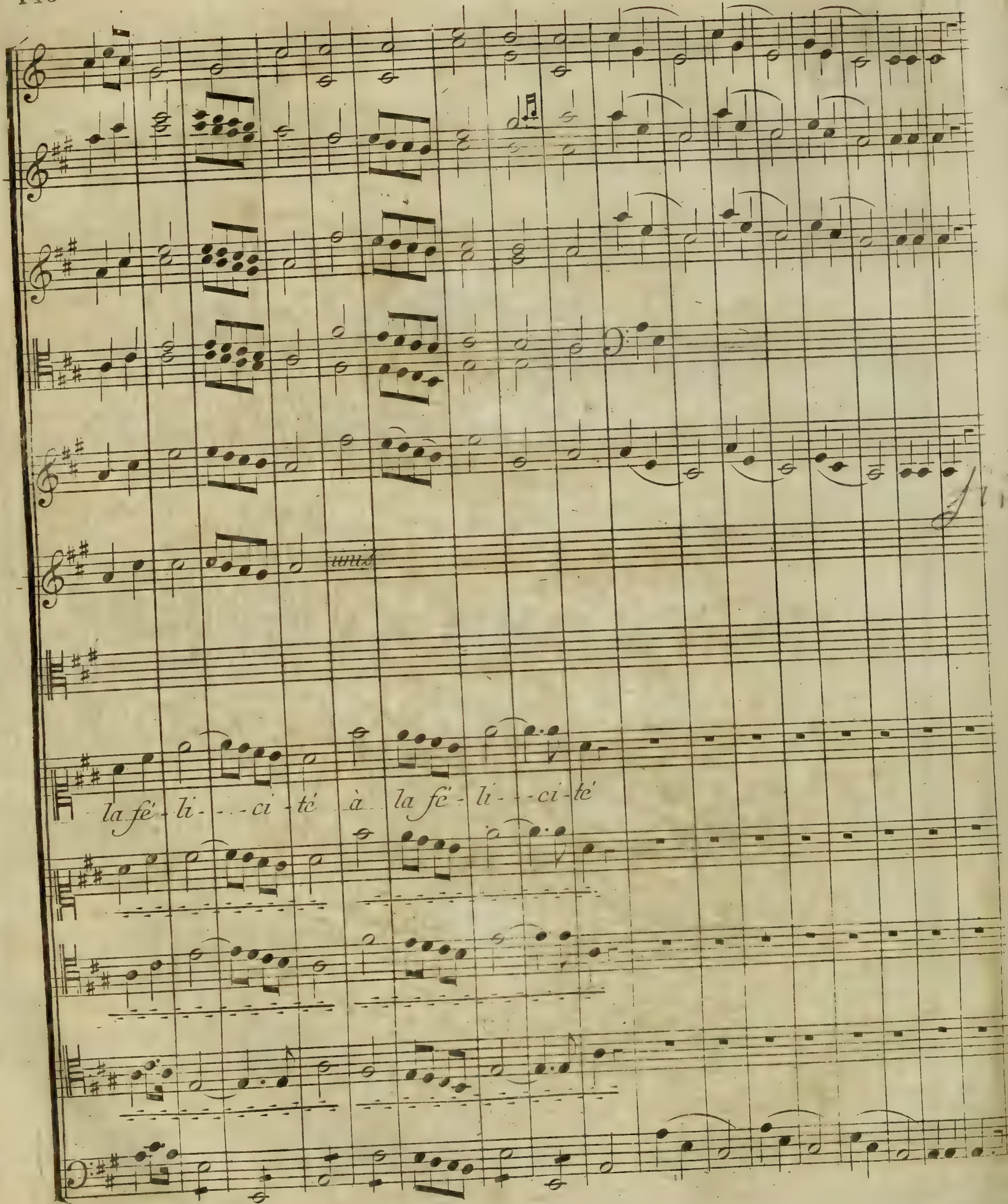

c'est la volup - te qui vient li - vrer mon a - - - me - - - a - - - la fé - li -

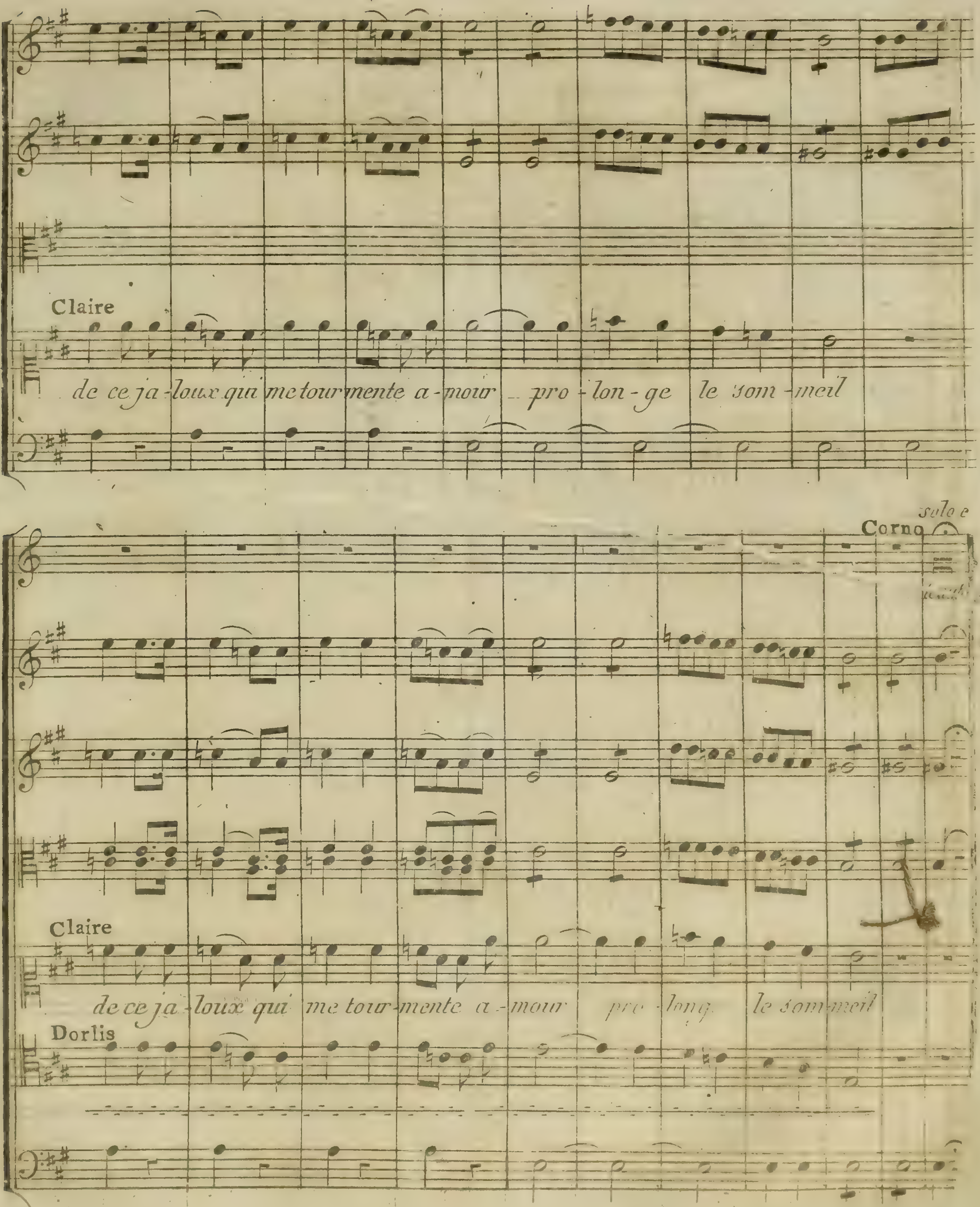

- ci - té oui oui c'estlavolup - té oui oui c'estlavolup - té qui
P
P


vient li vrer mon a - - - - me - - à - - - - la fé - li - - - ci - - - té


qui vient li-vrer mon a - - - me à - - - - la fé - li - - ci - -


-té - - - à - - - - la fé-li- - ci- -té à la fé-li- - -ci-té à

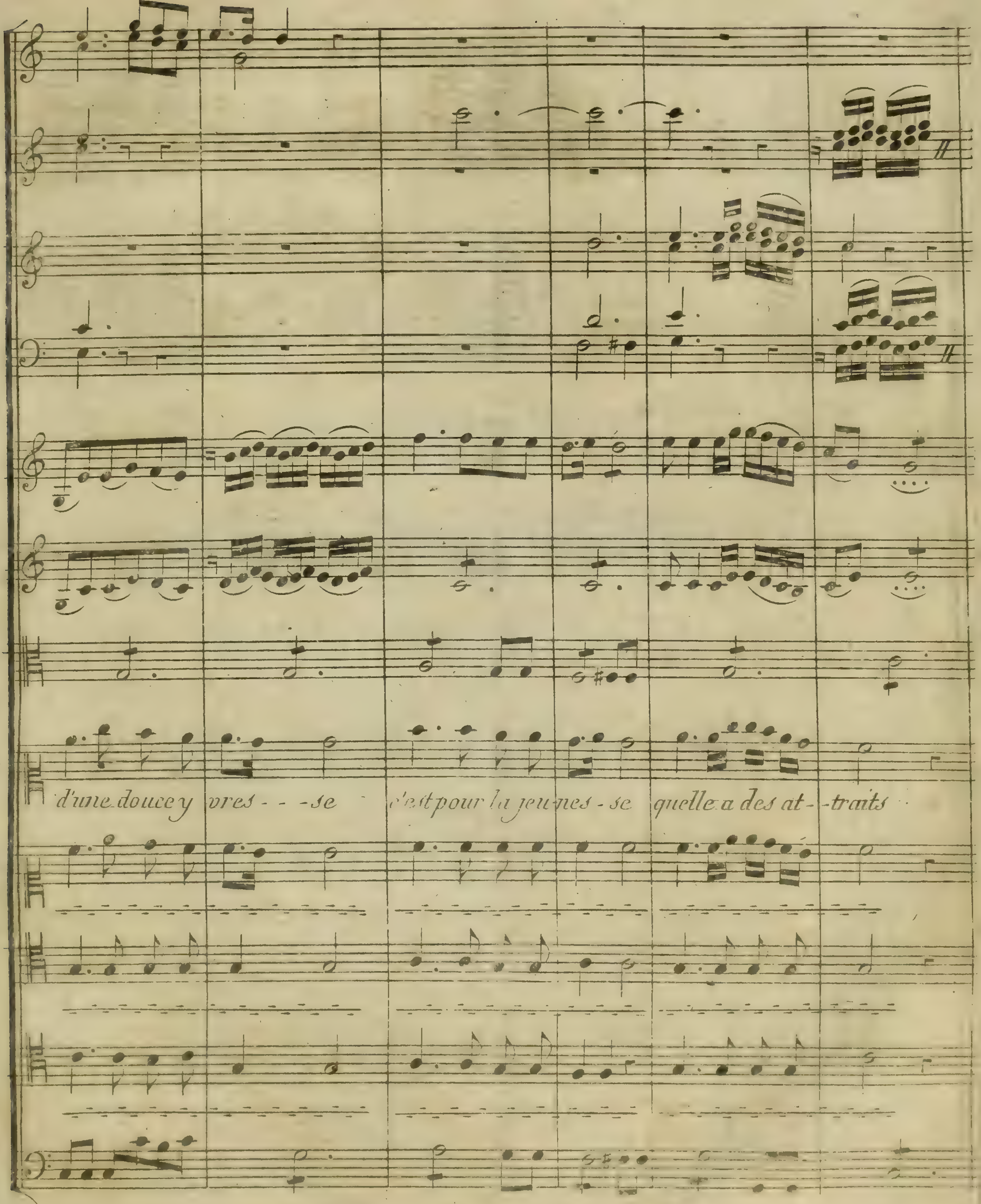

unis
la fé - li - - - ci - té à la fé - li - - ci - té

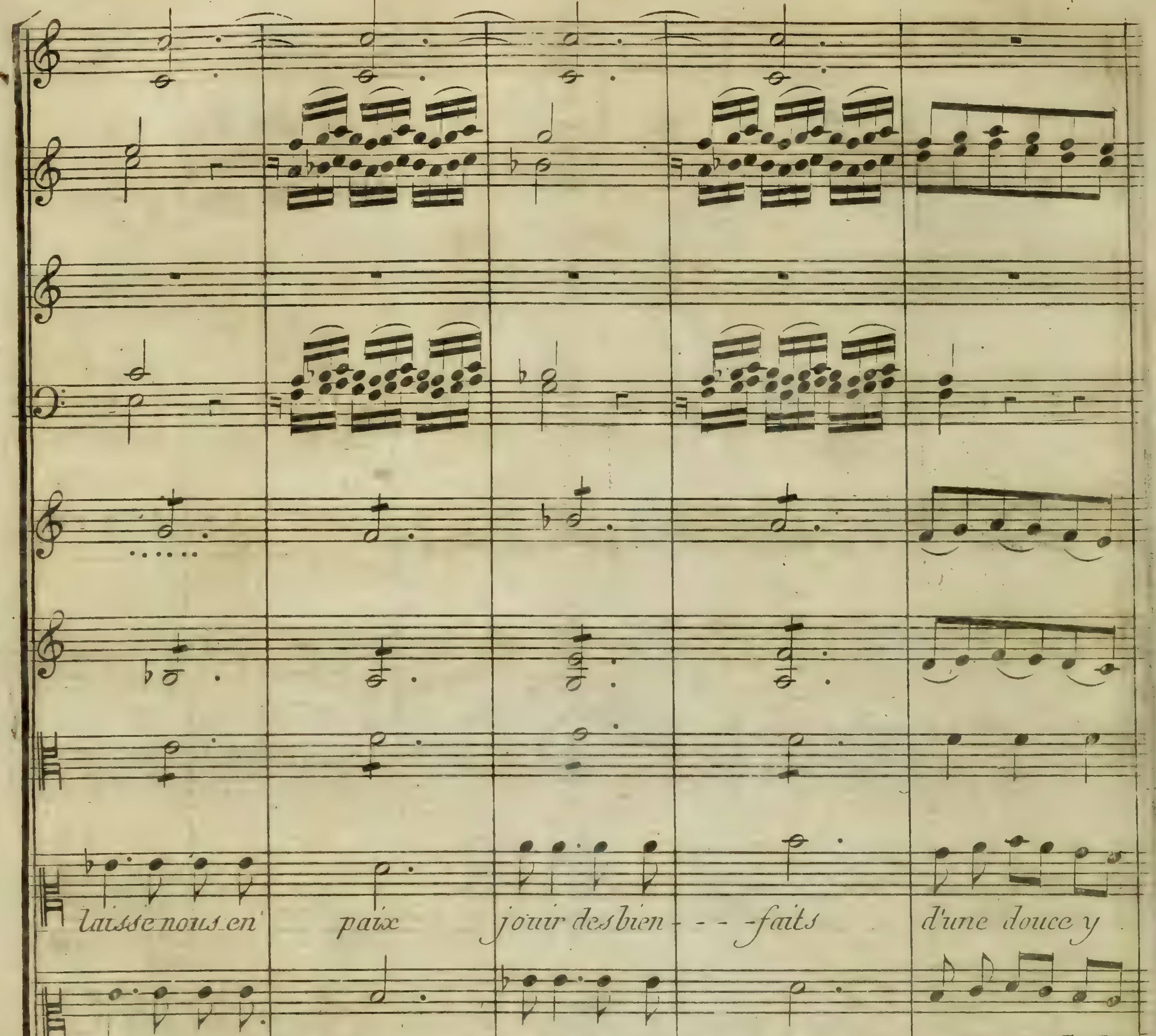

Claire
de ce ja-loux qui me tour-mente a-mour pro-lon-ge le som-meil
Corno
solo e
Claire
de ce ja-loux qui me tour-mente a-mour pro-long le som-meil
Dorlis

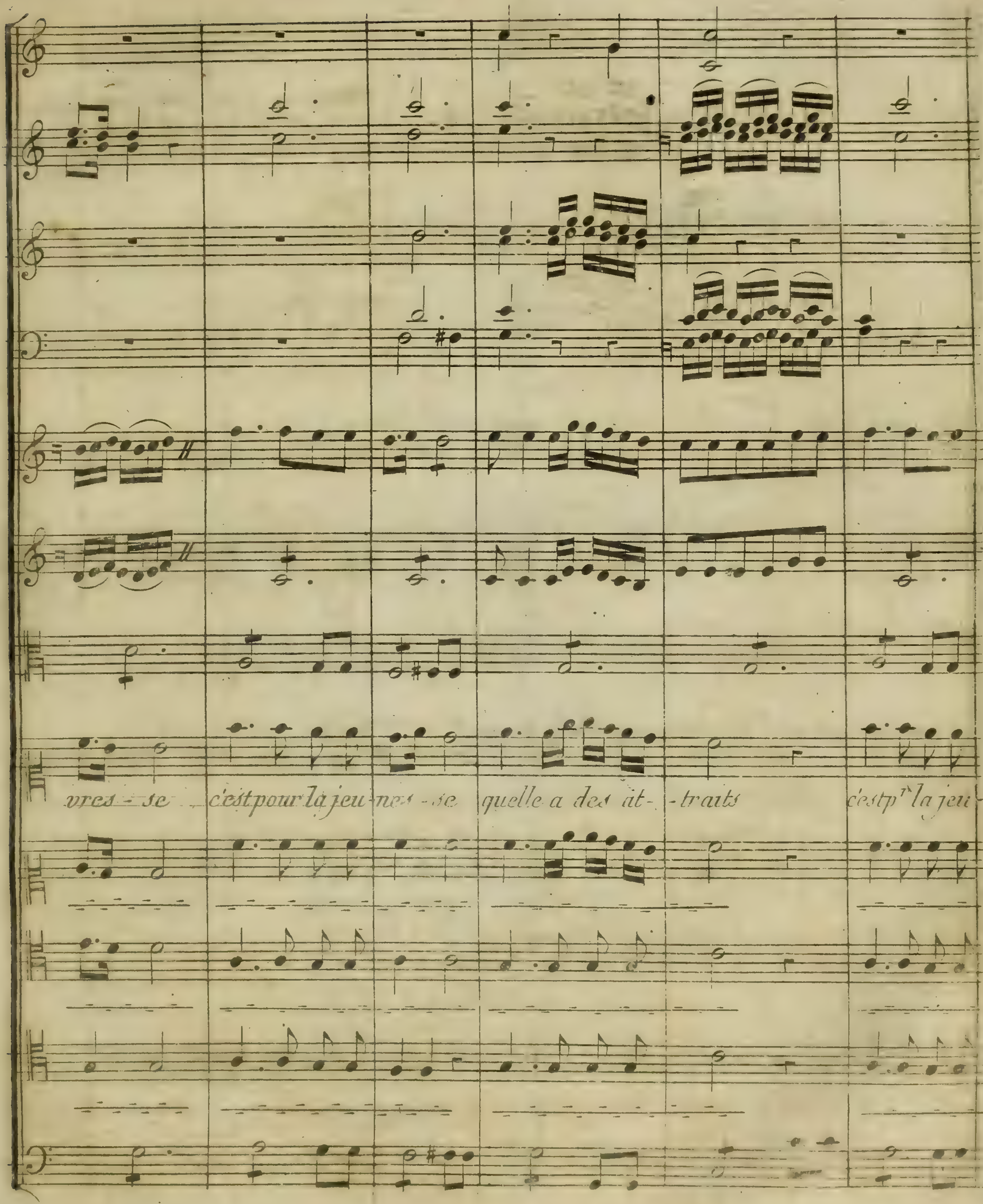

Largo
Corno in ut
PP
Dors vieux ja - - loux par ton ré - - veil ne viens pas trou -
Largo

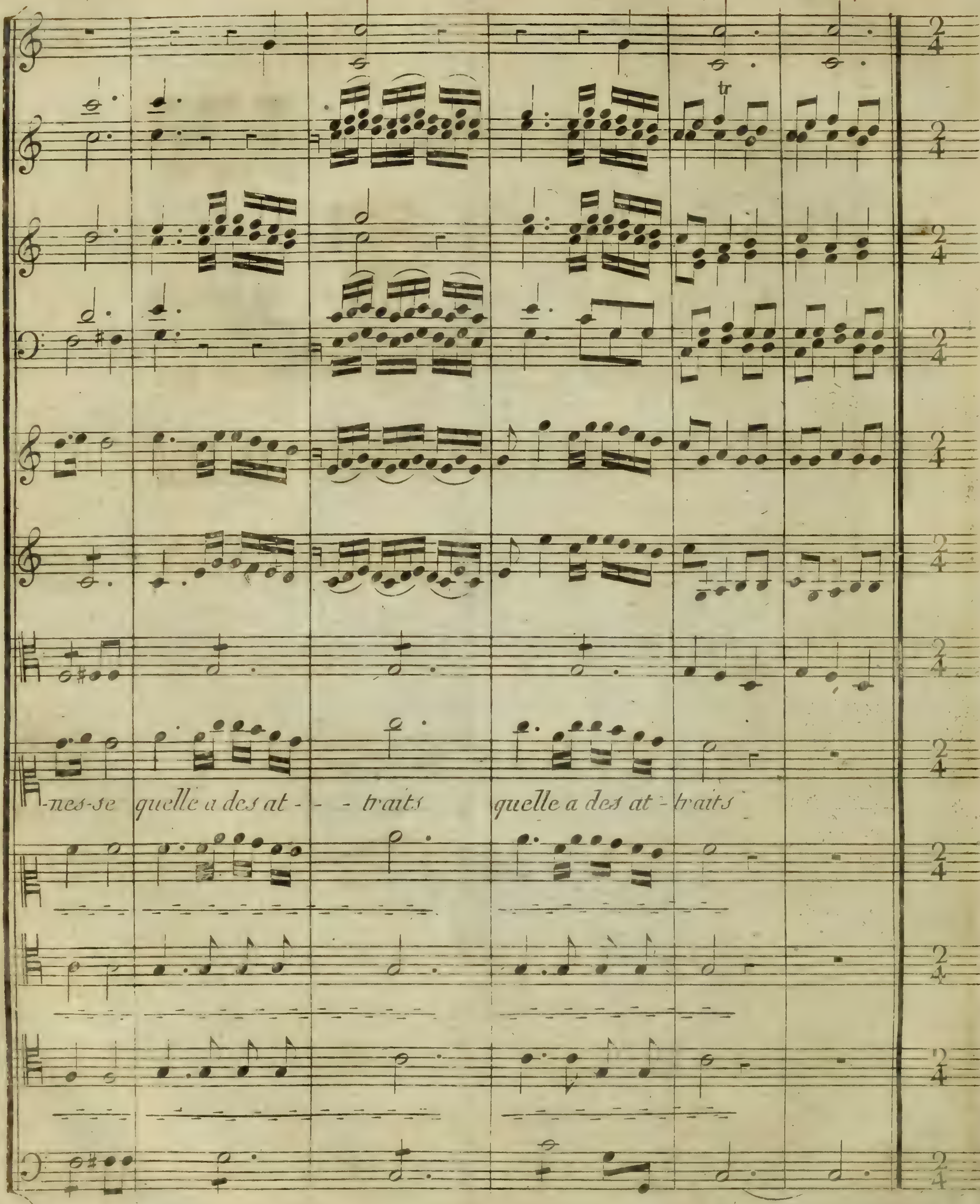

-bler une a- -man- - - -te
ne viens pas trou- bler une a- -man- - -


-te
laisse nous en
paix
jour des bien - -faits

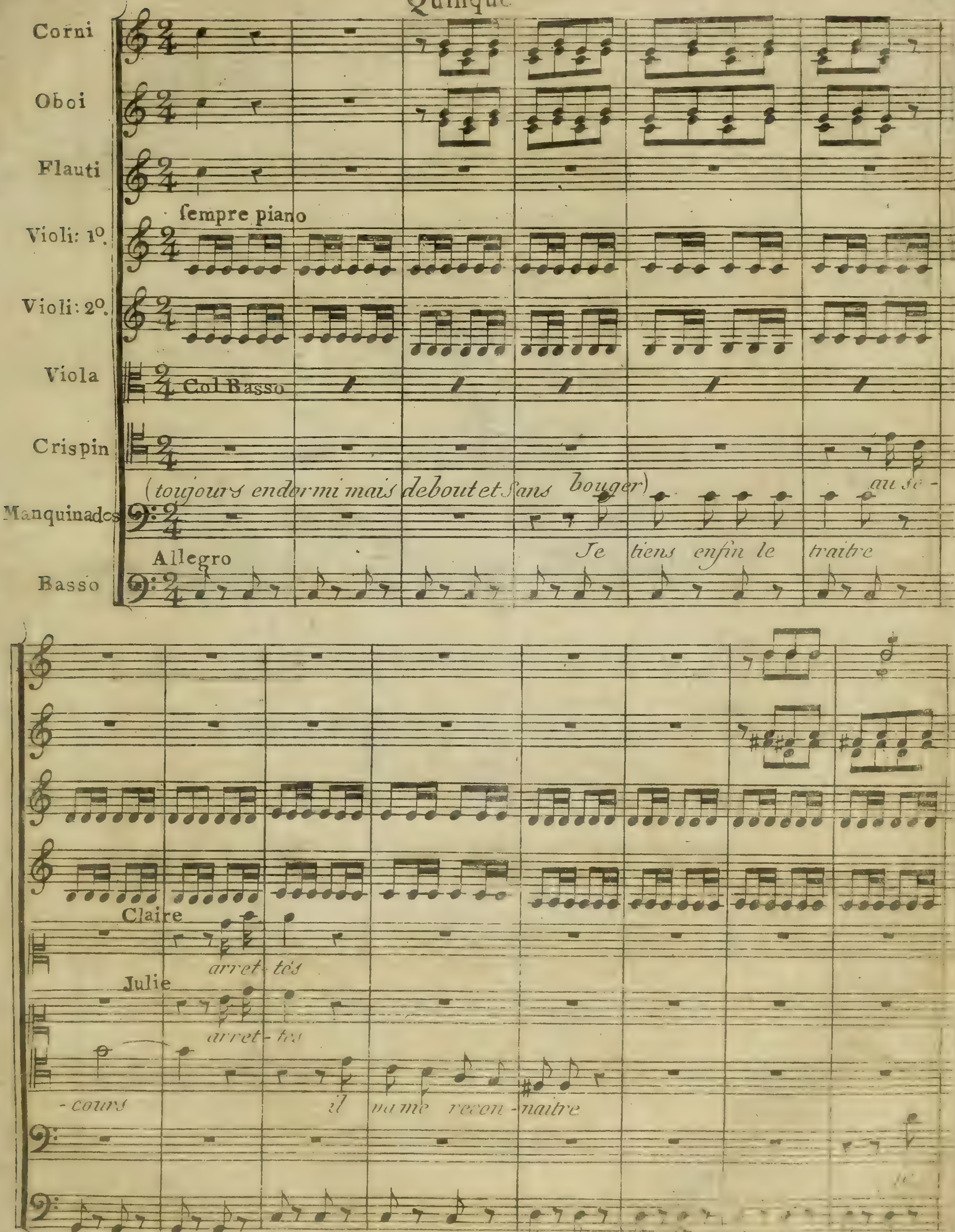

d'une douce y vres - - -se c'est pour la jeu-nes - se quelle a des at- -traits

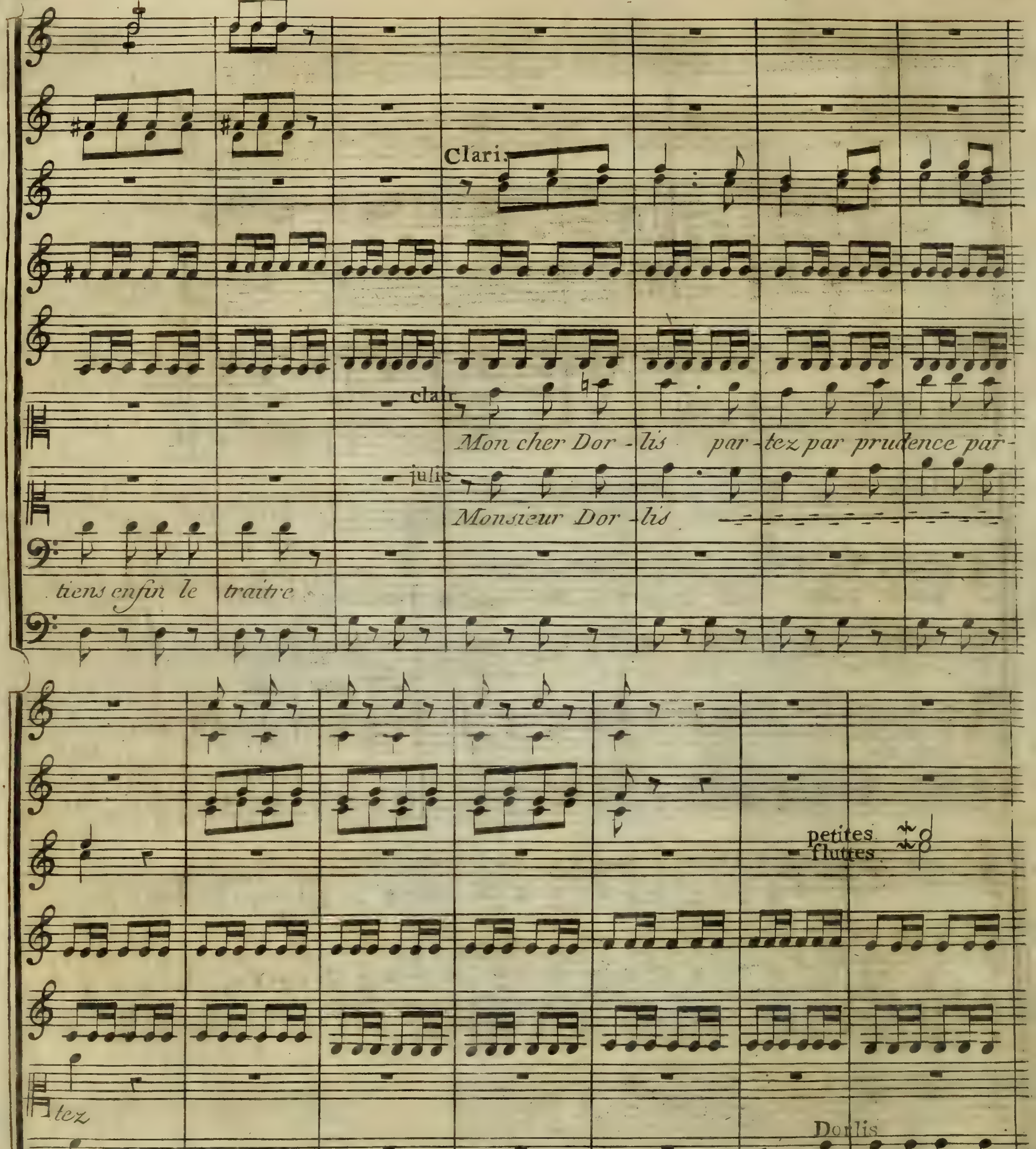

laisse nous en paix jouir des bien- - -faits d'une douce y

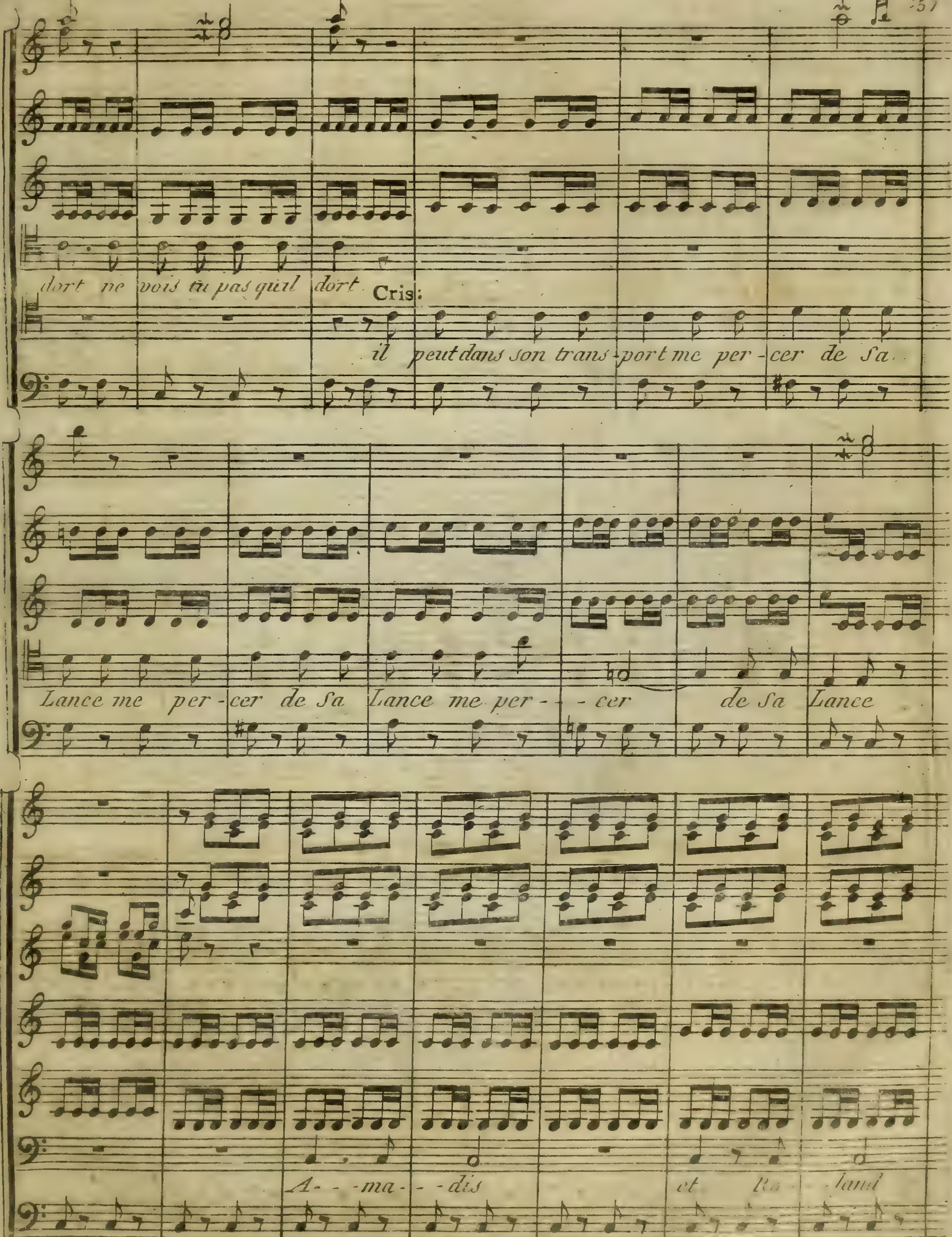

vres - se c'estpour la jeu-nes - se quelle a des at- -traits c'estpr la jeu-

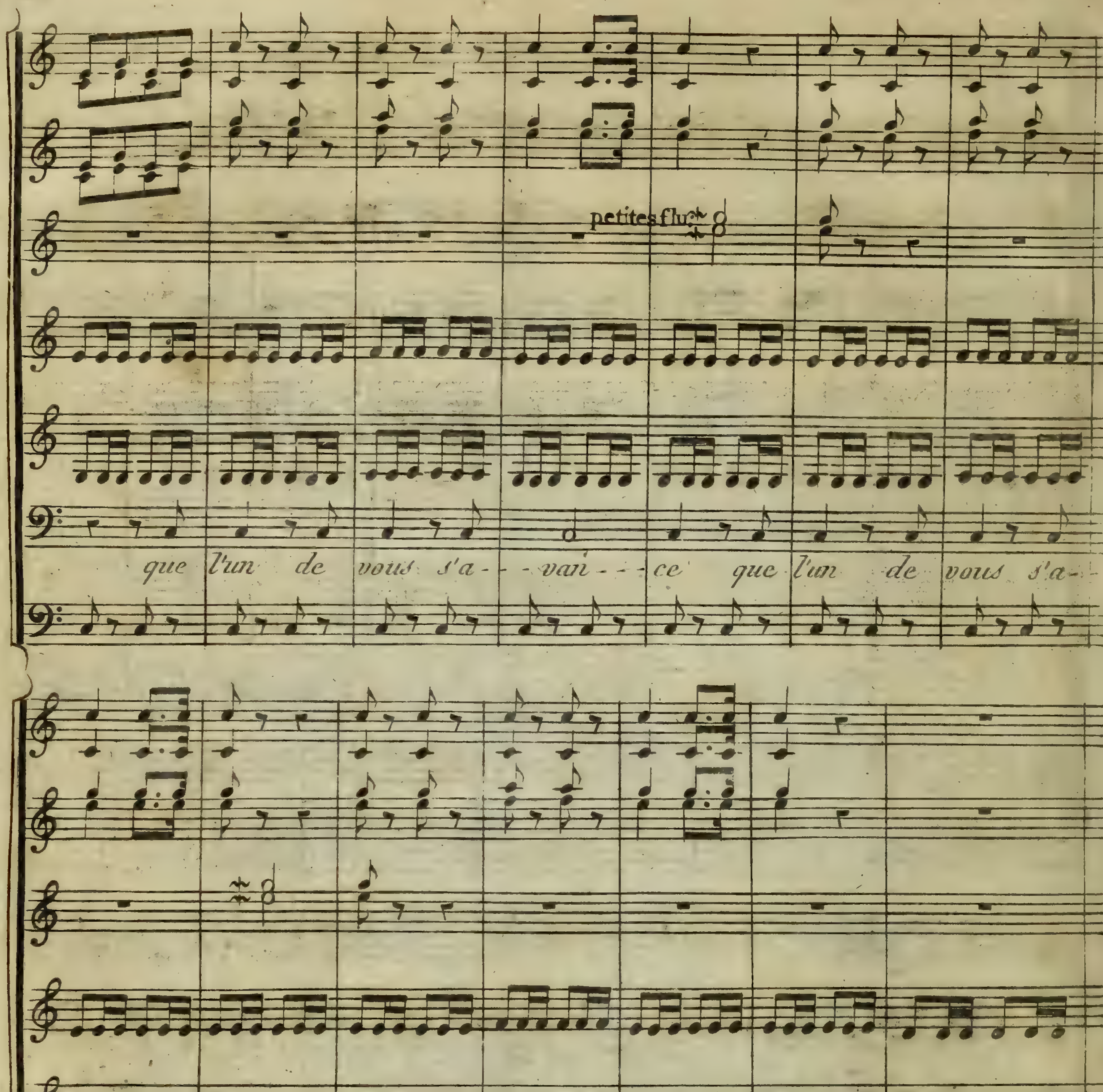

-nes-se quelle a des at - - traits quelle a des at - traits

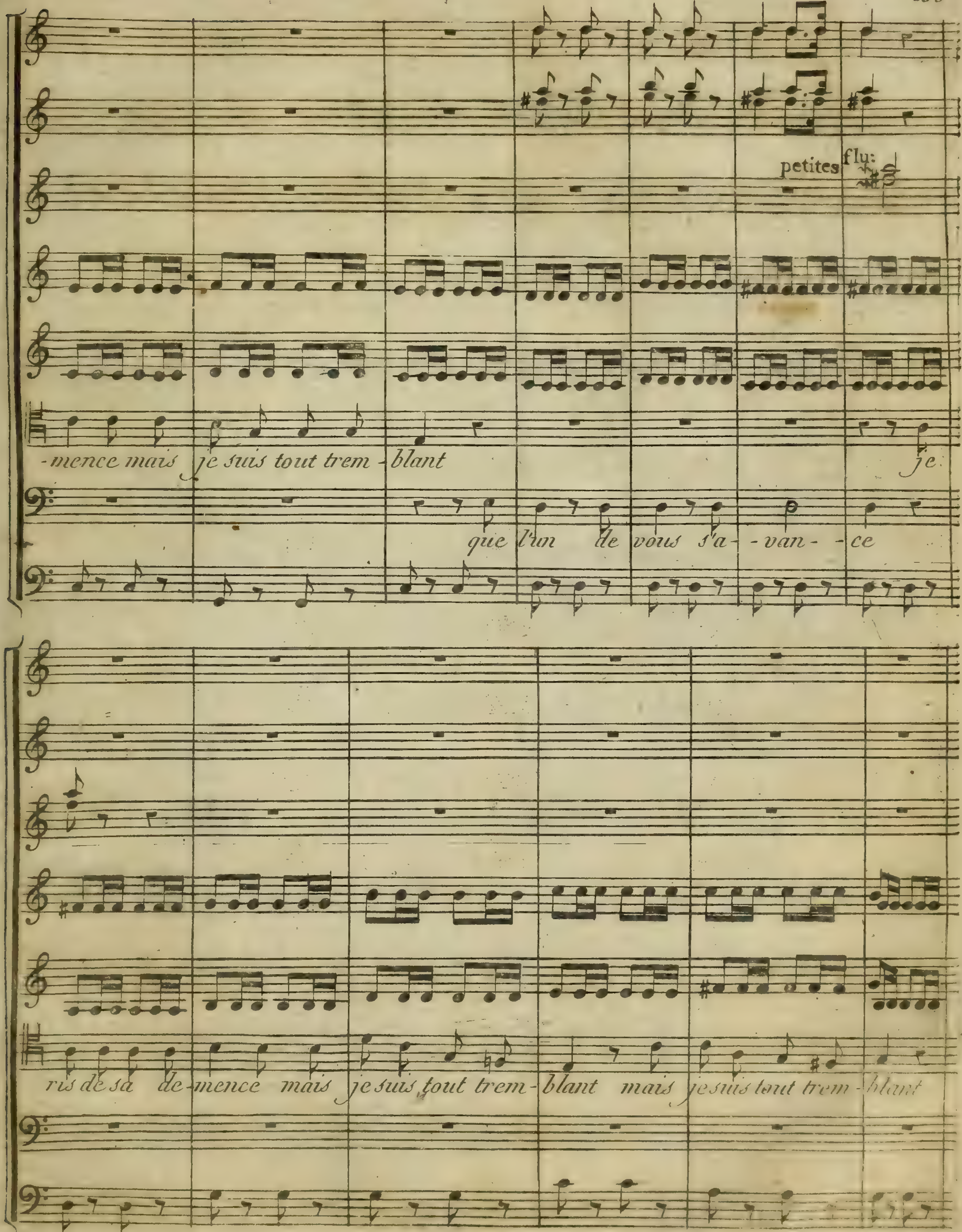
Quinque

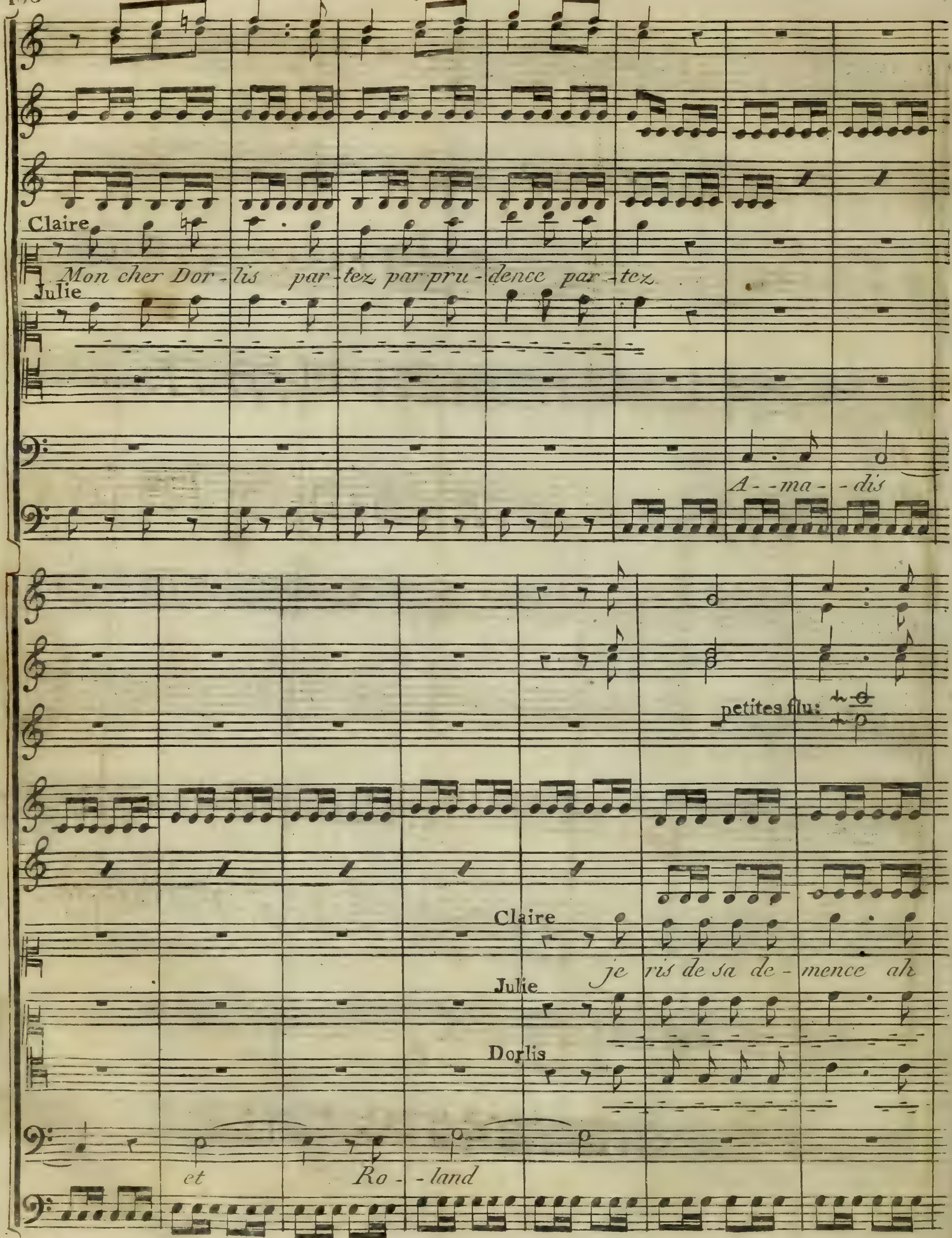

Corni
Oboi
Flauti
sempre piano
Violi: 1º.
Violi: 2º.
Viola
Col Basso
Crispin
(toujours endormi mais debout et sans bouger)
Manquinades
Je tiens enfin le traitre au se-
Allegro
Basso
-cours
Claire
arret-tés
Julie
arret-tés
il va me recon-naitre

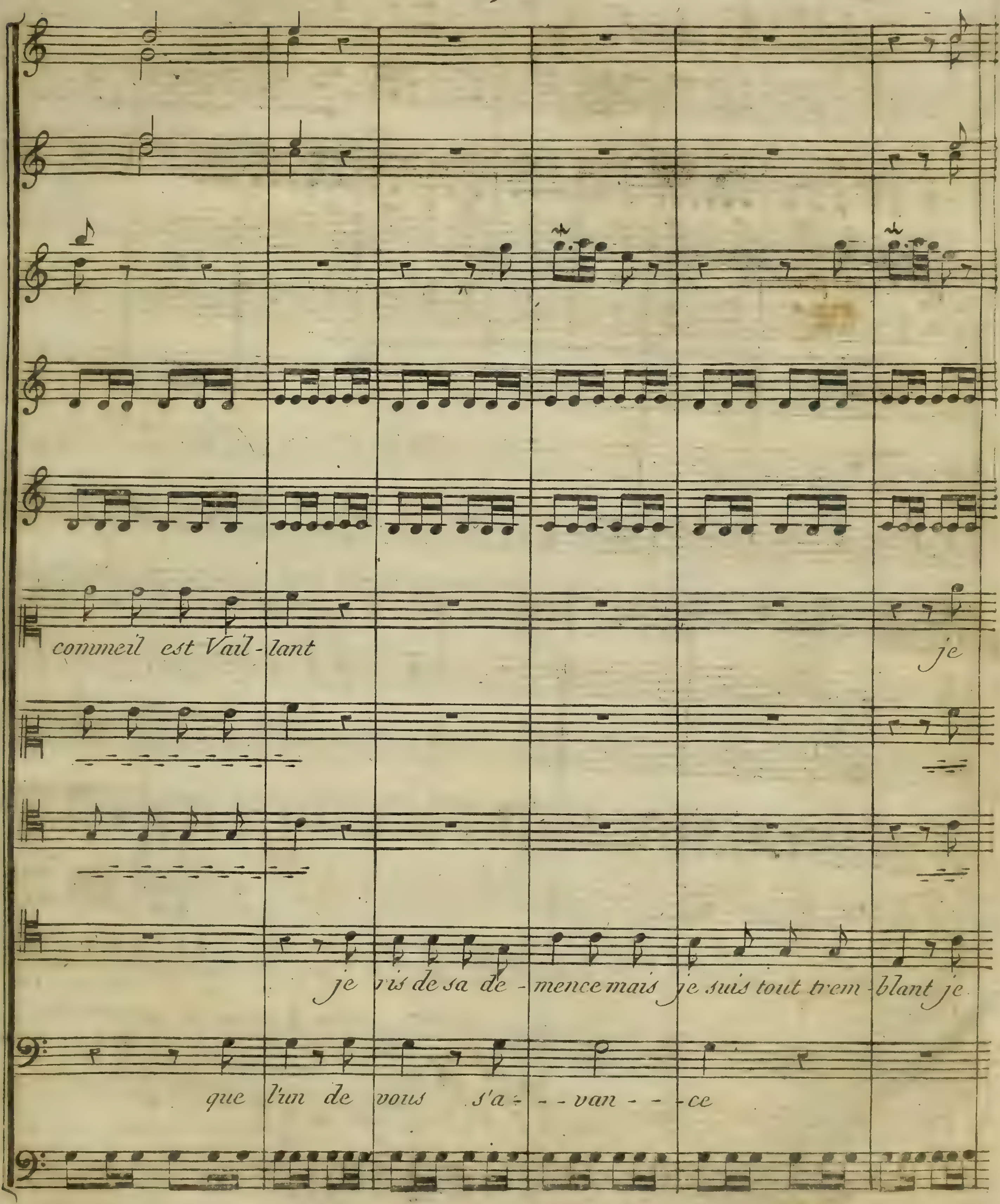

Clari.
clair
Mon cher Dor-lis par-tez par prudence par-
julie
Monsieur Dor-lis
tiens enfin le traitre
petites fluttes
tez
Dorlis
né voistu pas qu'il
Crispin
par-tons je suis en transe

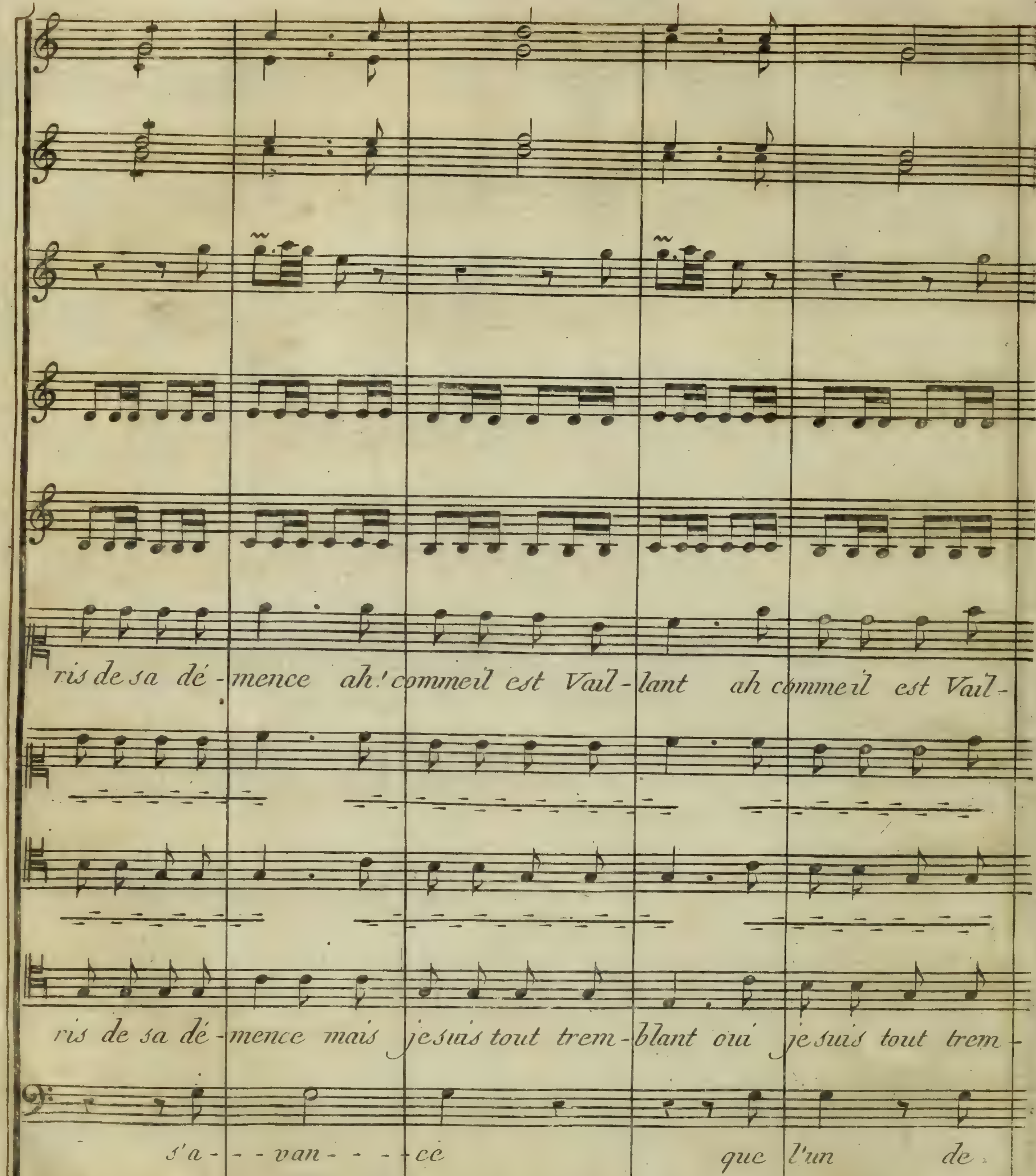

dort ne vois tu pas quil dort
Cris:
il peut dans son trans-port me per-cer de Sa
Lance me per-cer de Sa Lance me per--cer de Sa Lance
A--ma--dis et Ro-land

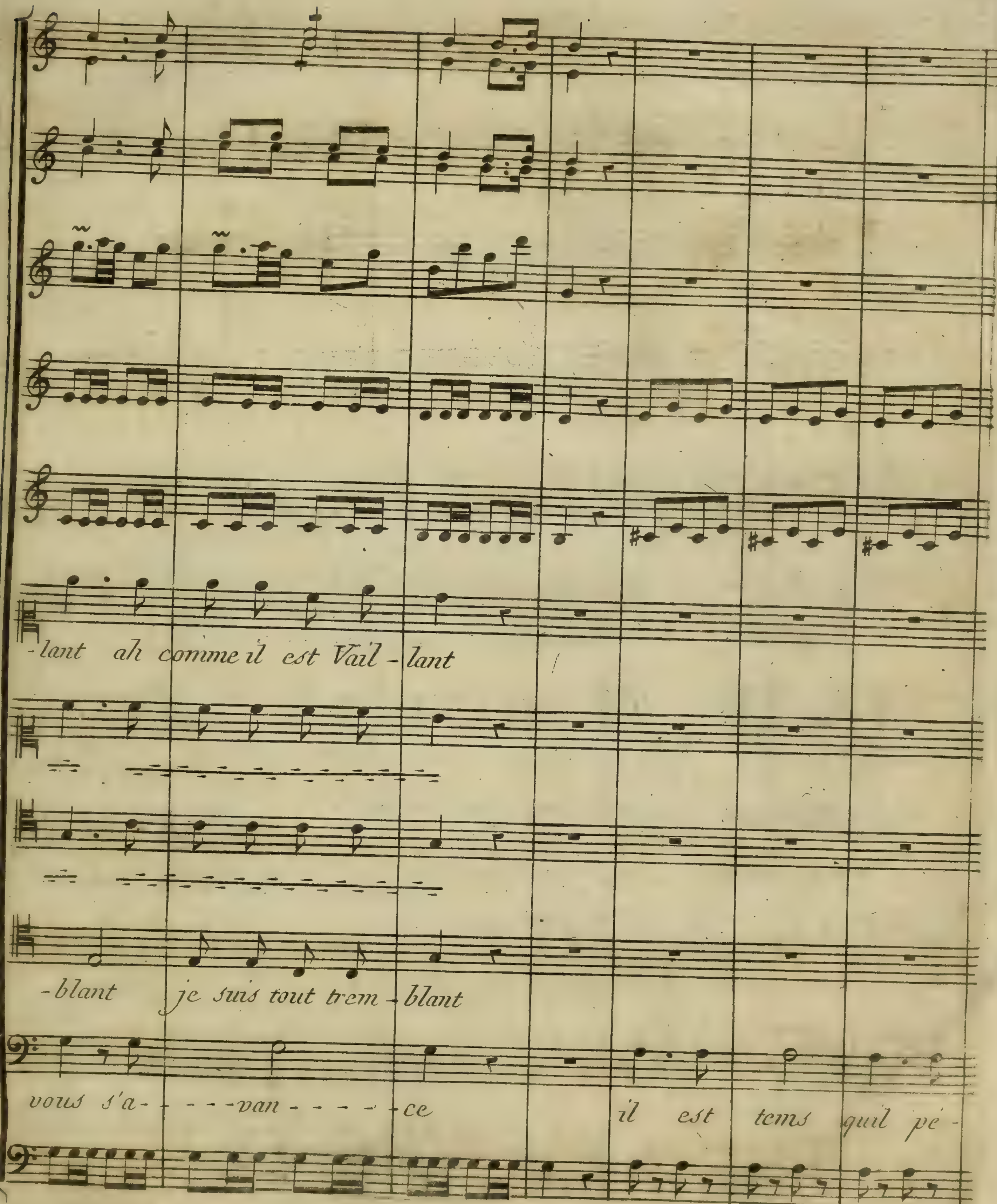

petites flûtes
que l'un de vous s'a- - van- - - ce que l'un de vous s'a- -
- van- - - ce s'a- - van- - - ce
Crispin
je ris de sa dé- -

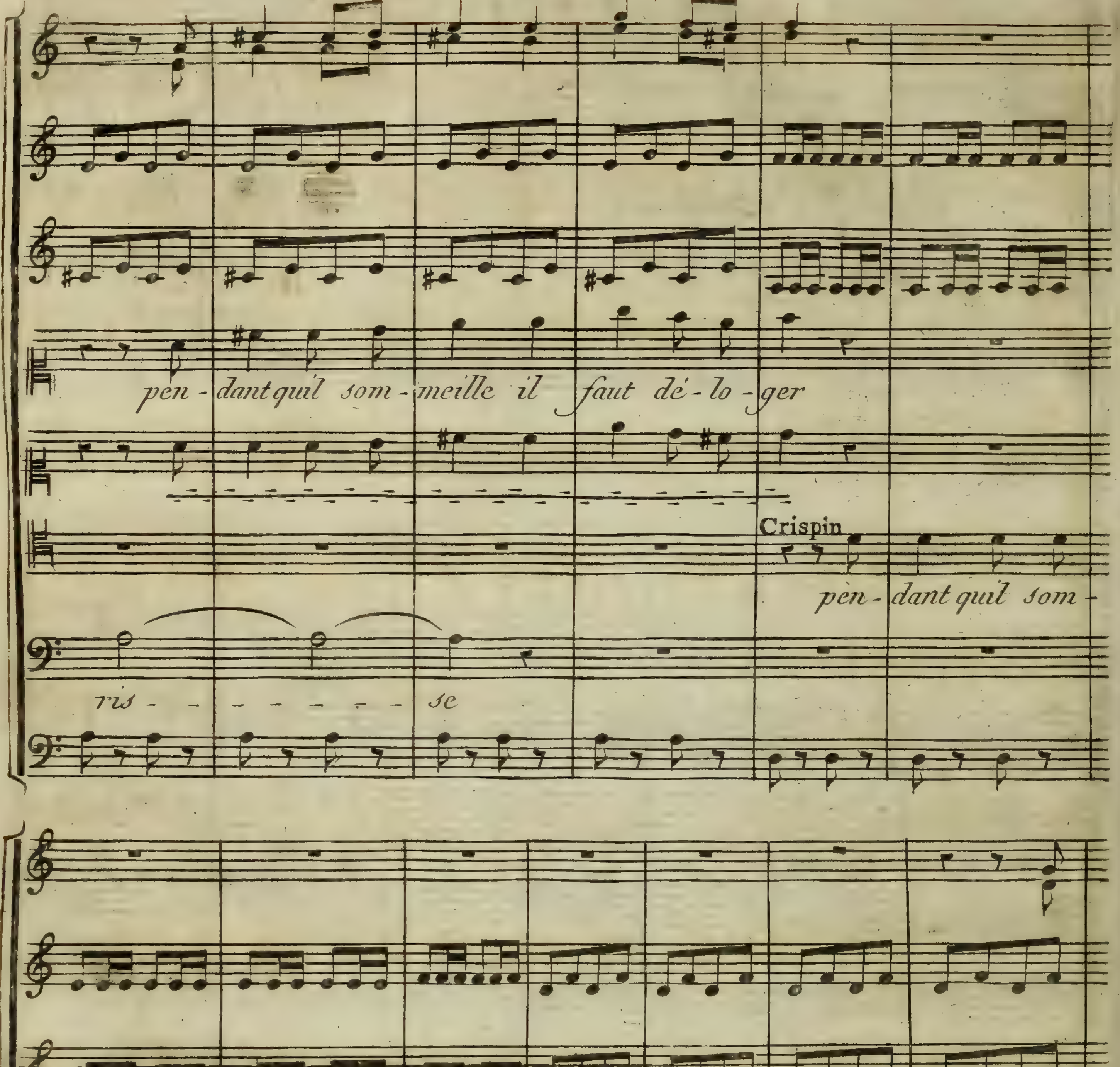

petites flu:
-mence mais je suis tout trem - blant je
que l'un de vous s'a- - van- - ce
ris de sa de- mence mais je suis tout trem- blant mais je suis tout trem- blant

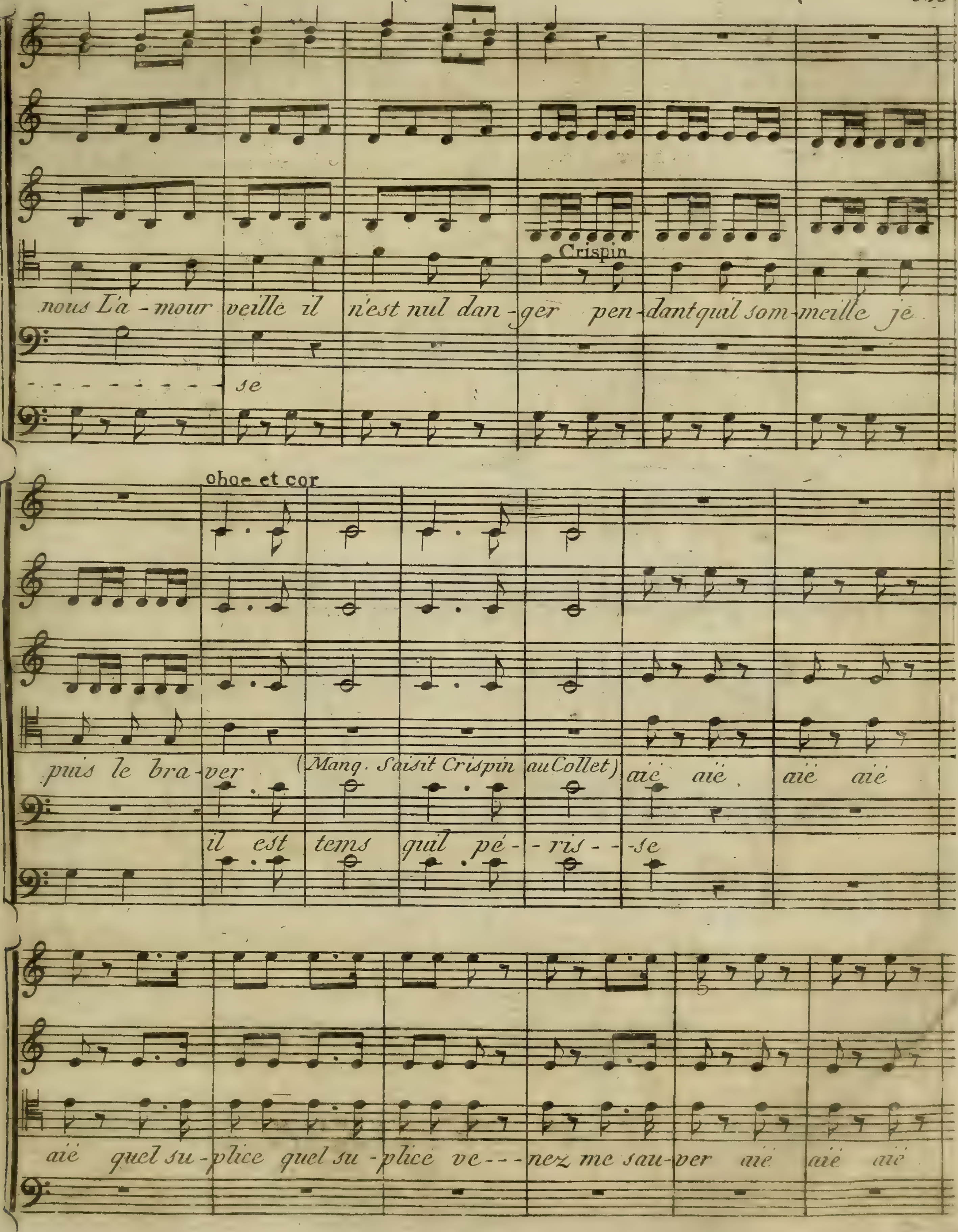

Claire
Mon cher Dor - lis par - tez par pru - dence par - tez
Julie
A - - ma - - dis
petites flu:
Claire
je ris de sa de - mence ah
Julie
Dorlis
et Ro - land

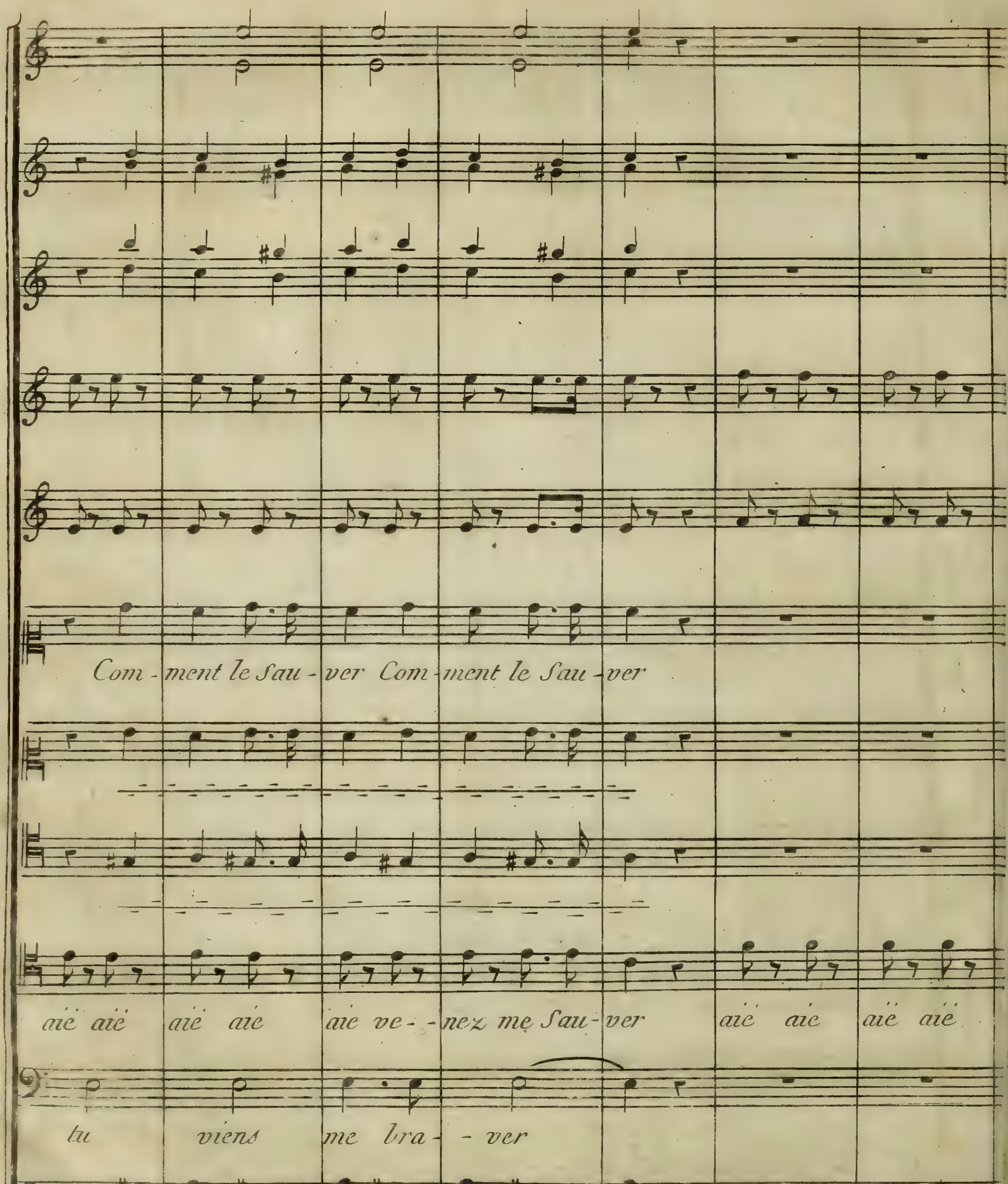

comme il est Vail - lant
je
je vis de sa de - mence mais je suis tout trem - blant je
que l'un de vous s'a - - - van - - - ce

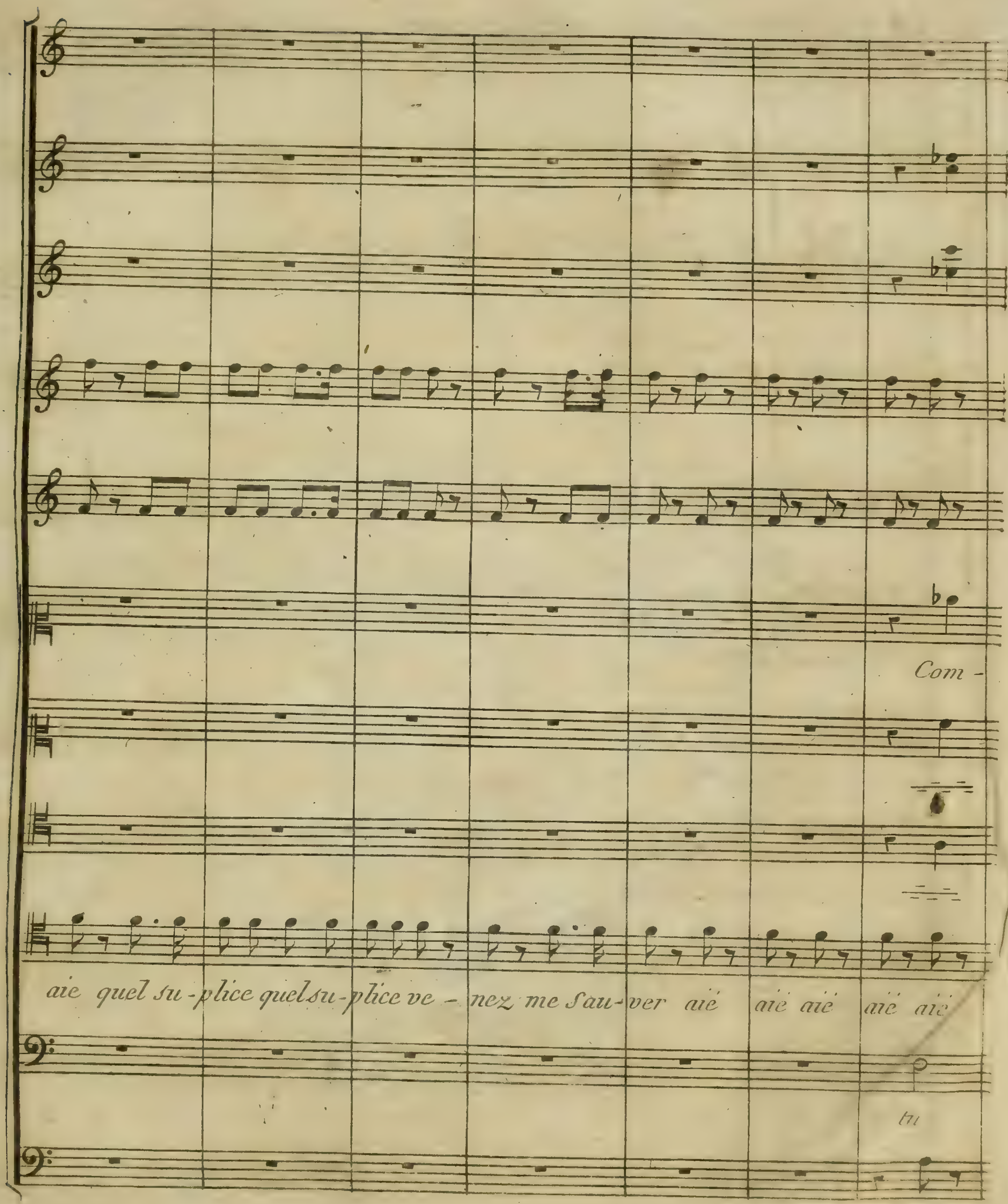

ris de sa dé - mence ah! comme il est Vail - lant ah comme il est Vail -
ris de sa dé - mence mais je suis tout trem - blant oui je suis tout trem -
s'a - - - van - - - ce que l'un de

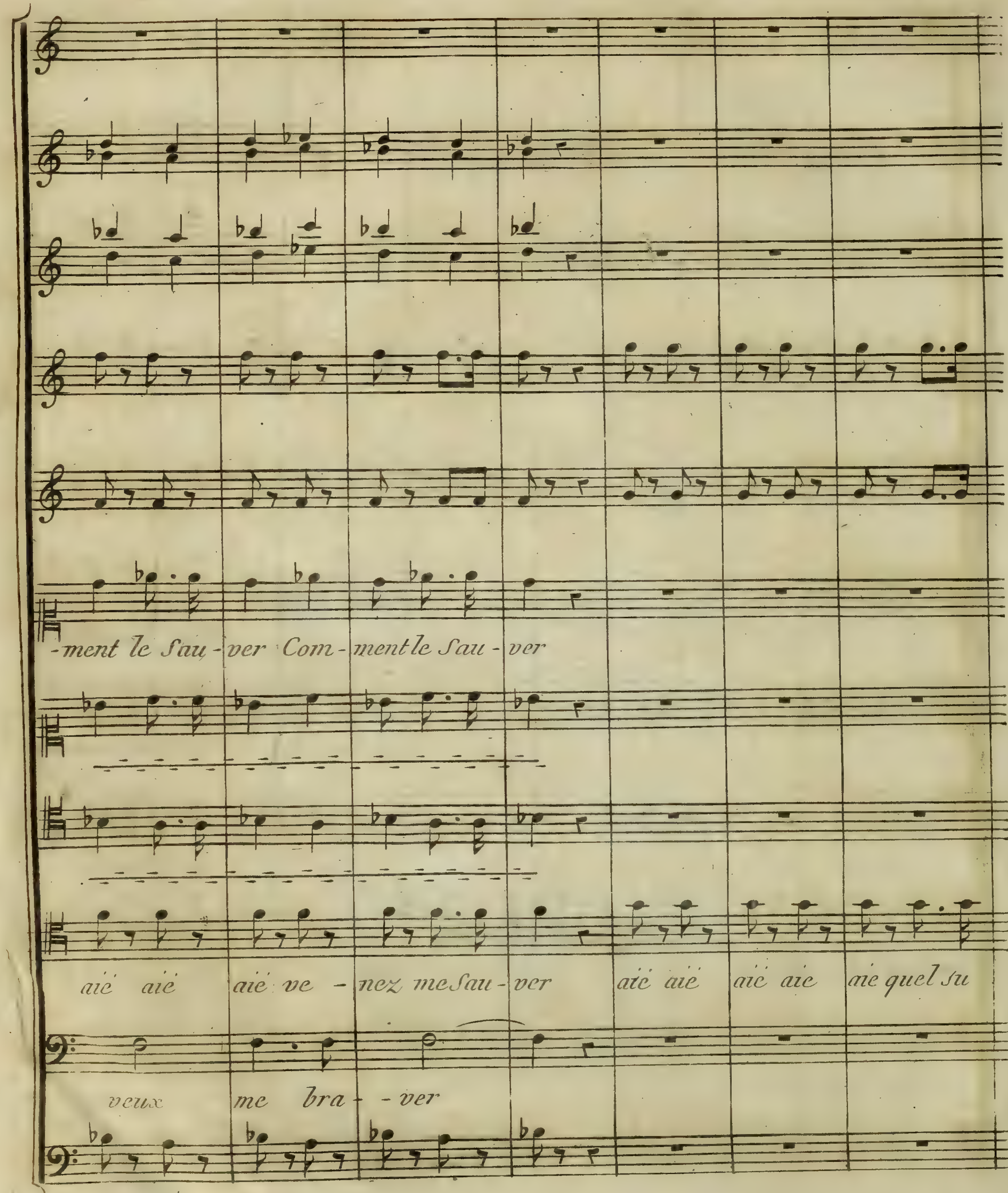

-lant ah comme il est Vail - lant
-blant je suis tout trem - blant
vous s'a- - - -van - - - - -ce il est tems quil pé -

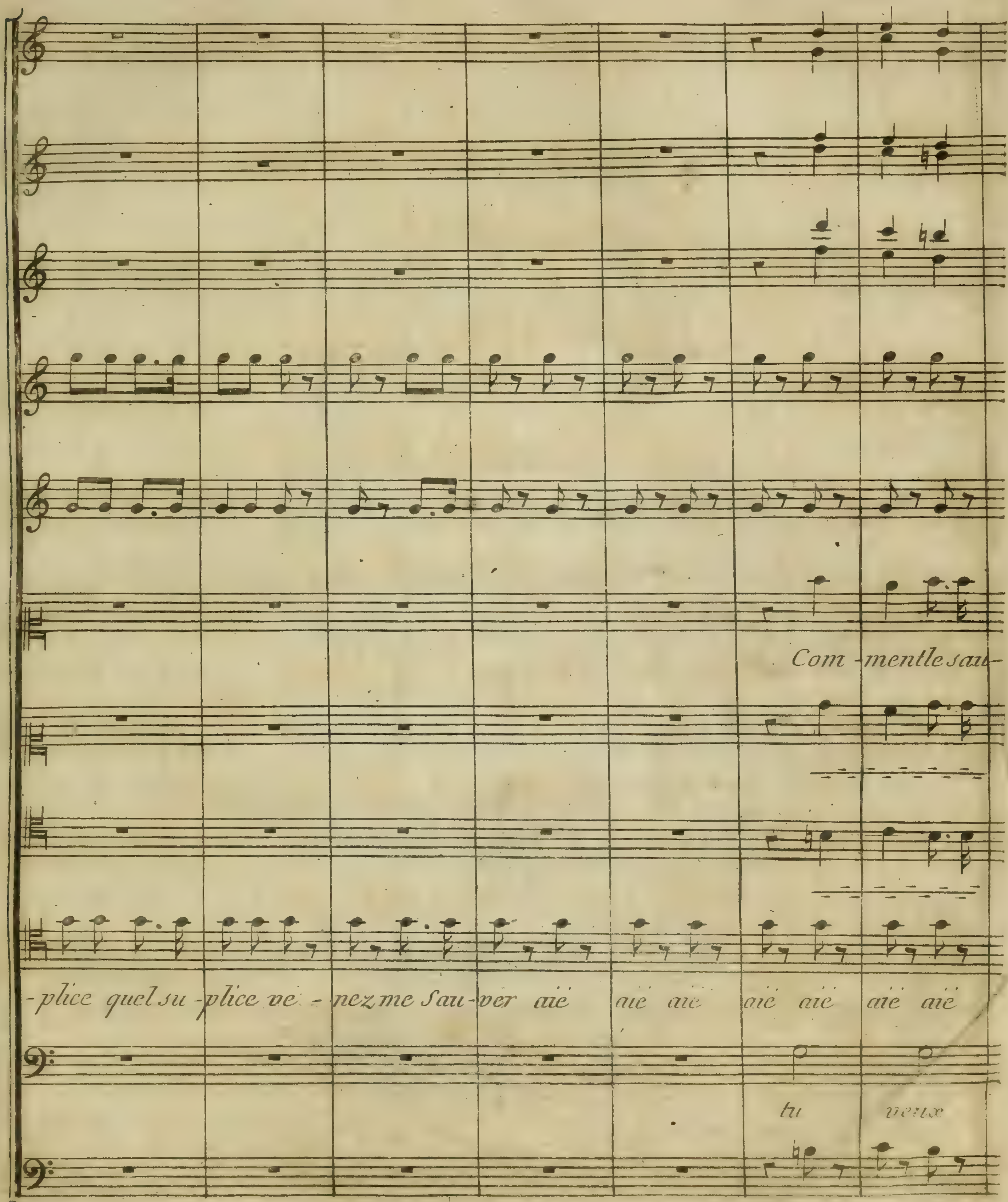

pen - dant quil som - meille il faut dé - lo - ger
Crispin
pen - dant quil som -
ris - - - - - - - se
-meil - le je veux me ven - ger
Dorlis
pour
il est tems quil pé - - ris

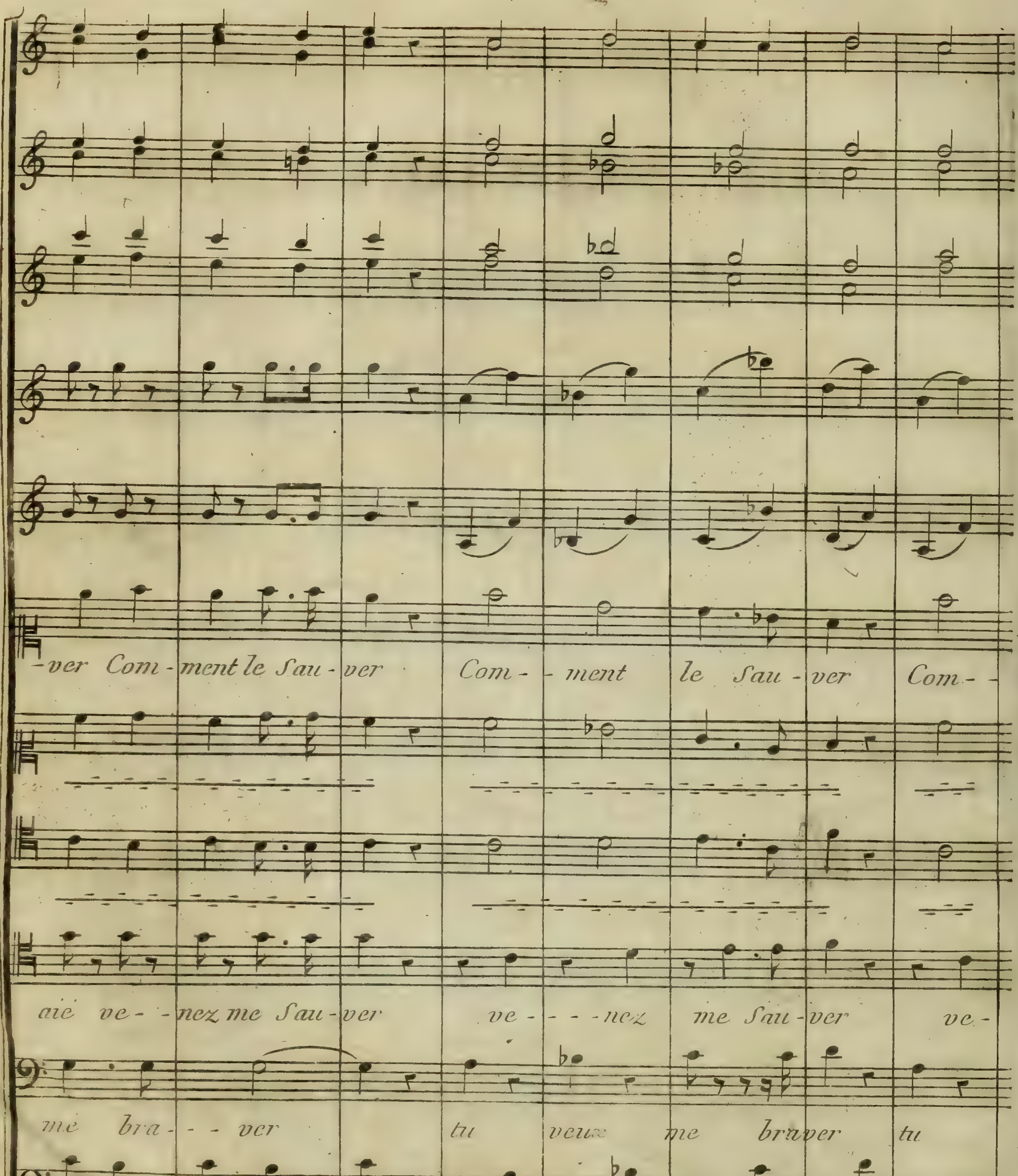

Crispin
nous L'a-mour veille il n'est nul dan-ger pen-dant qu'il som-meille je
se
oboe et cor
puis le bra-ver
(Manq. Saisit Crispin au Collet)
aie aie aie aie
il est tems qu'il pé-ris-se
aie quel su-plice quel su-plice ve-nez me sau-ver aie aie aie

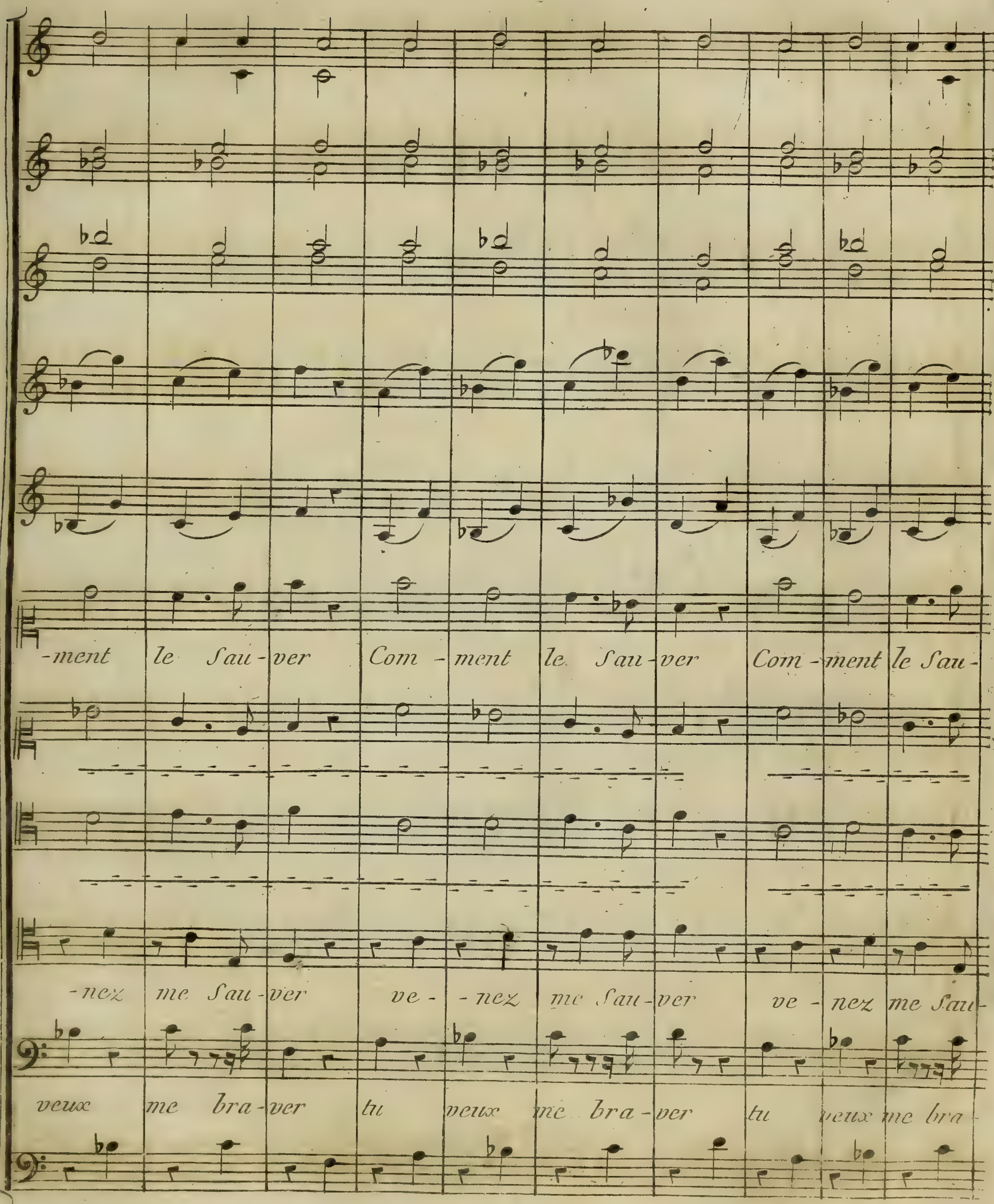

Com - ment le Sau - ver Com - ment le Sau - ver
aie aie aie aie aie ve - - nez me Sau - ver aie aie aie aie
tu viens me bra - - ver

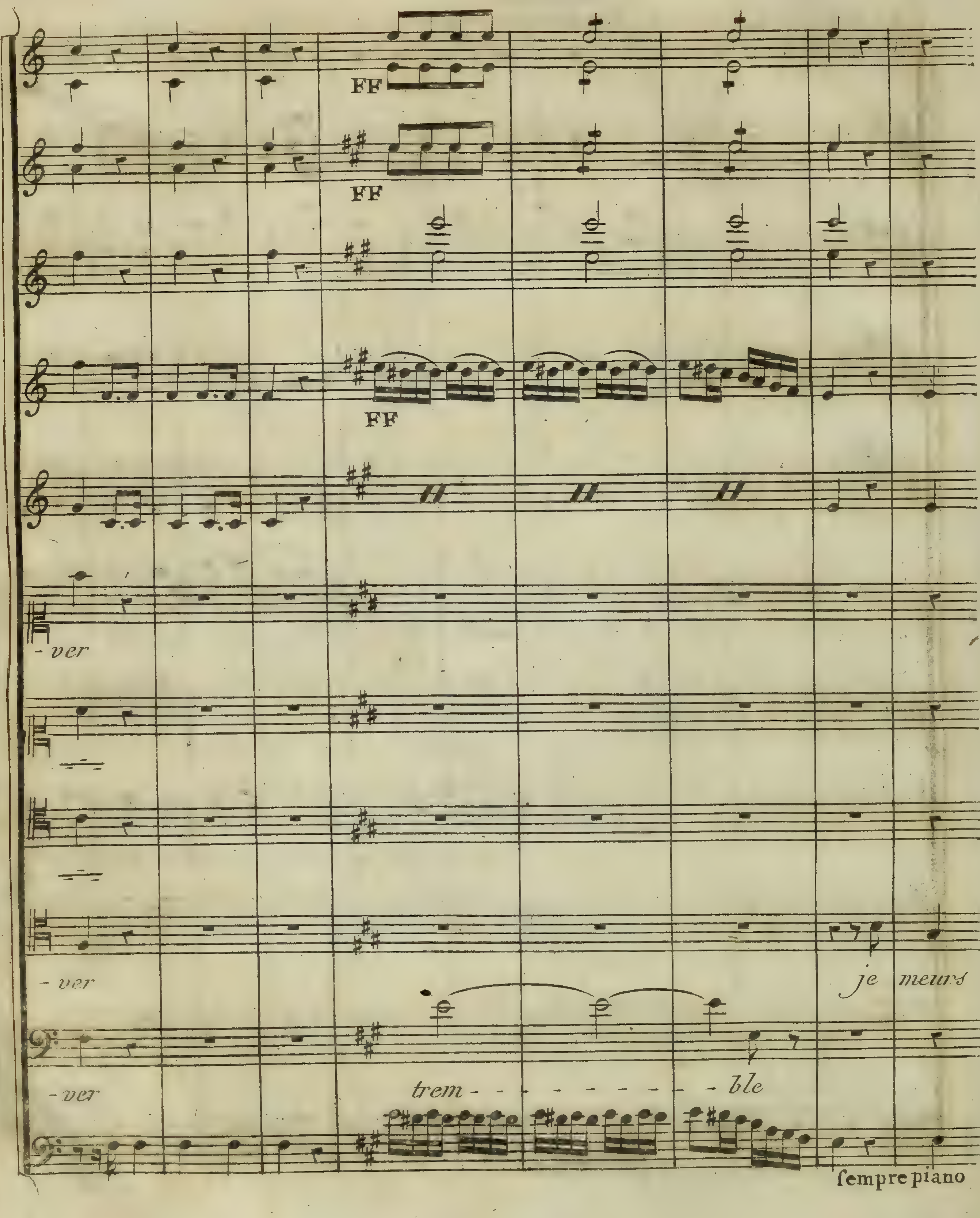

Com -
aie quel su-plice quel su-plice ve - nez me sau-ver aie aie aie aie aie
tu

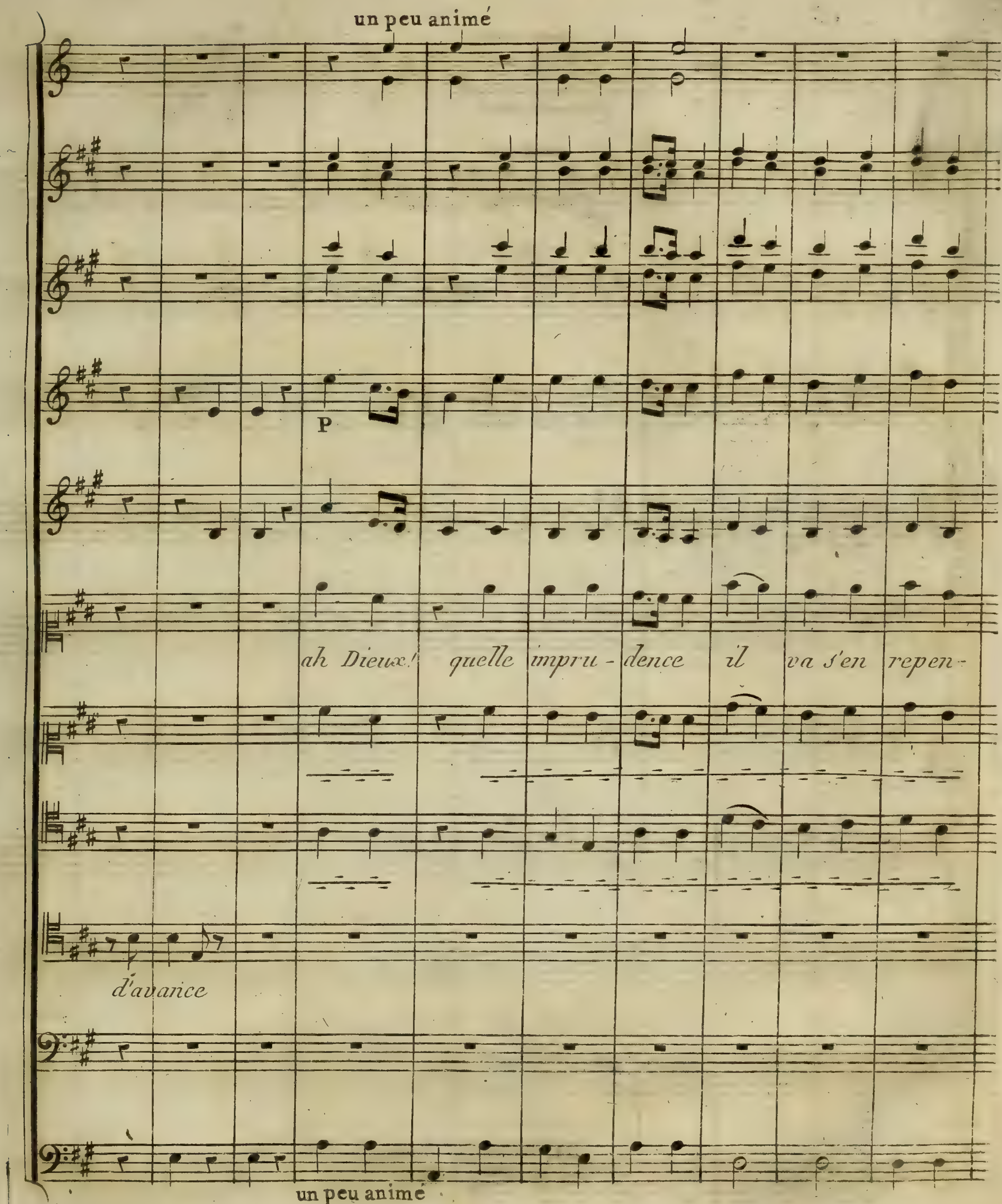

-ment le Sau-ver Com-ment le Sau-ver
aie aie aie ve-nez me Sau-ver aie aie aie aie aie quel su
veux me bra-ver

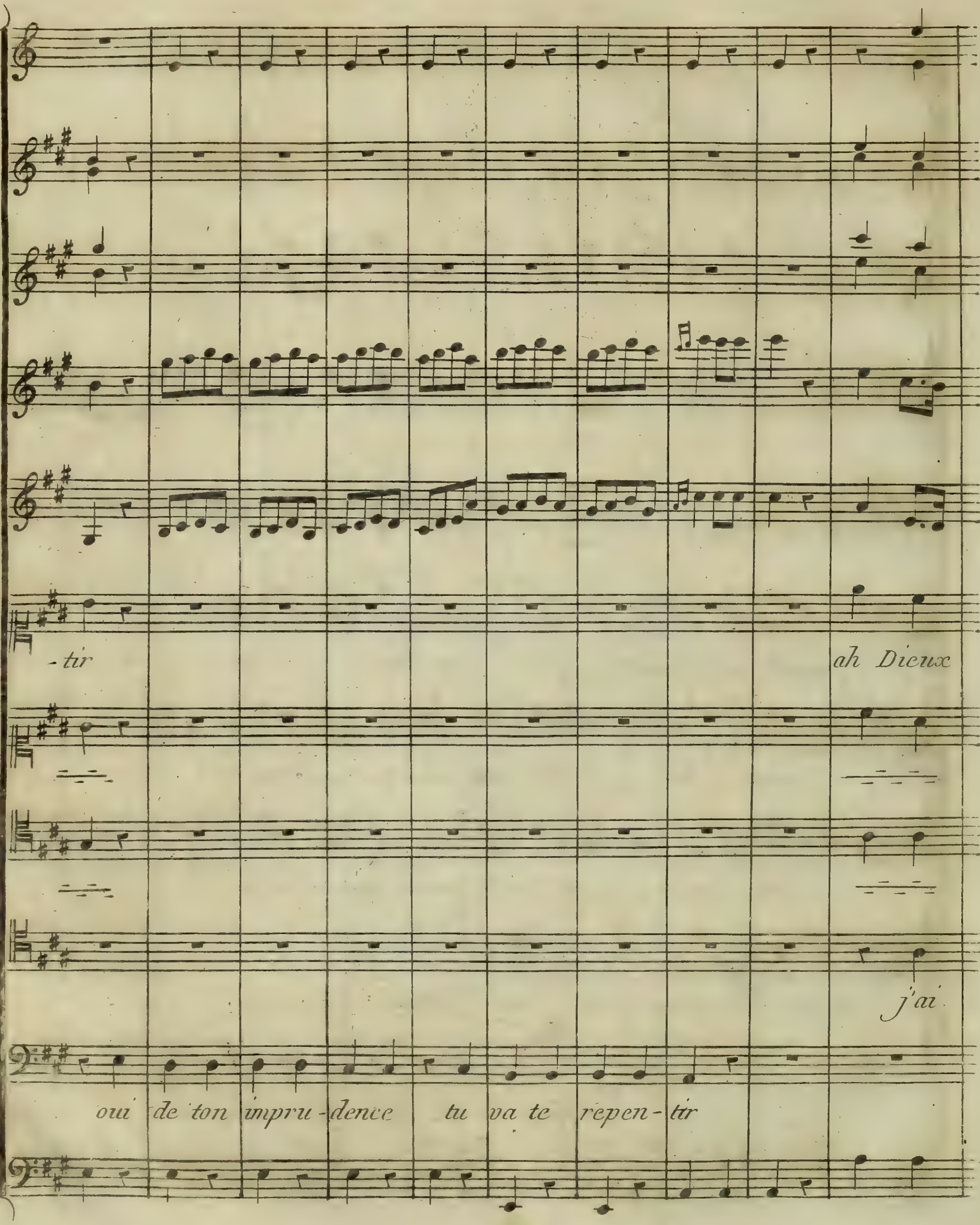

Com - mentle sau-
-plice quel su - plice ve - nez me Sau - ver aië
aië aië
aië aië
aië aië
tu veux

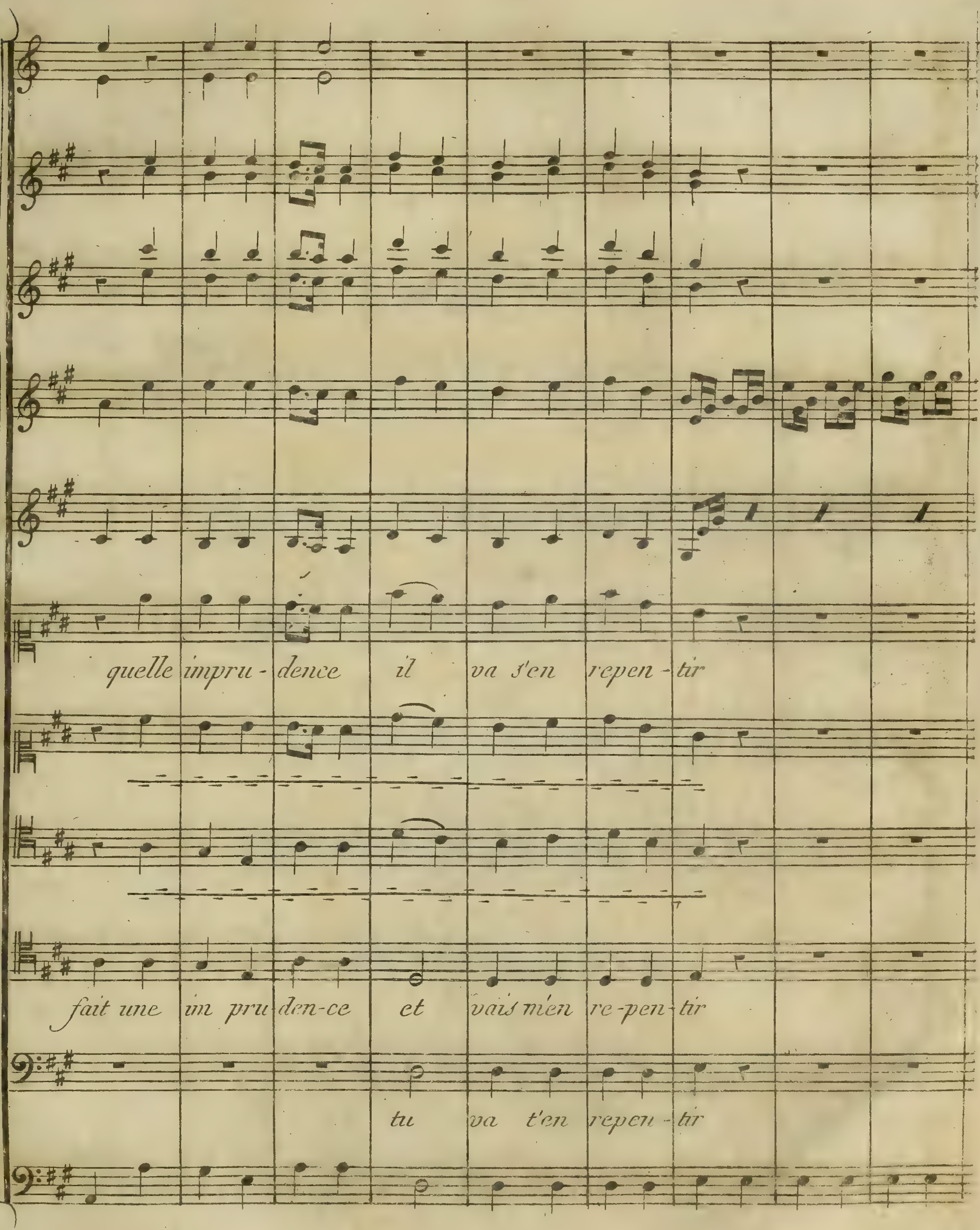

-ver Com - ment le Sau - ver Com - - ment le Sau - ver Com - -
aie ve - - nez me Sau - ver ve - - - nez me Sau - ver ve -
me bra - - - ver tu veux me braver tu

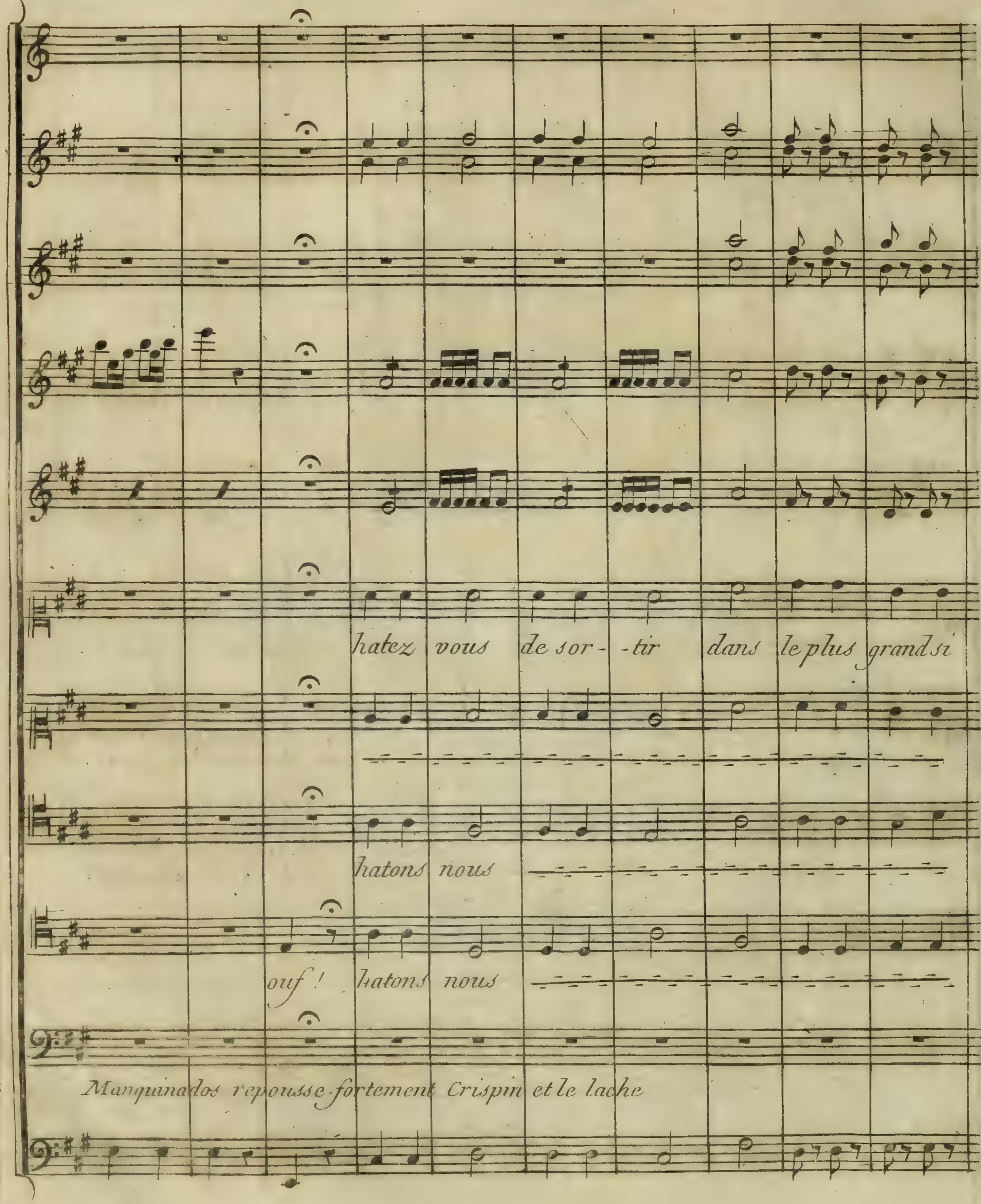

-ment le Sau-ver Com - ment le Sau-ver Com - ment le Sau-
-nez me Sau-ver ve - - nez me Sau-ver ve - nez me Sau-
veux me bra-ver tu veux me bra-ver tu veux me bra-

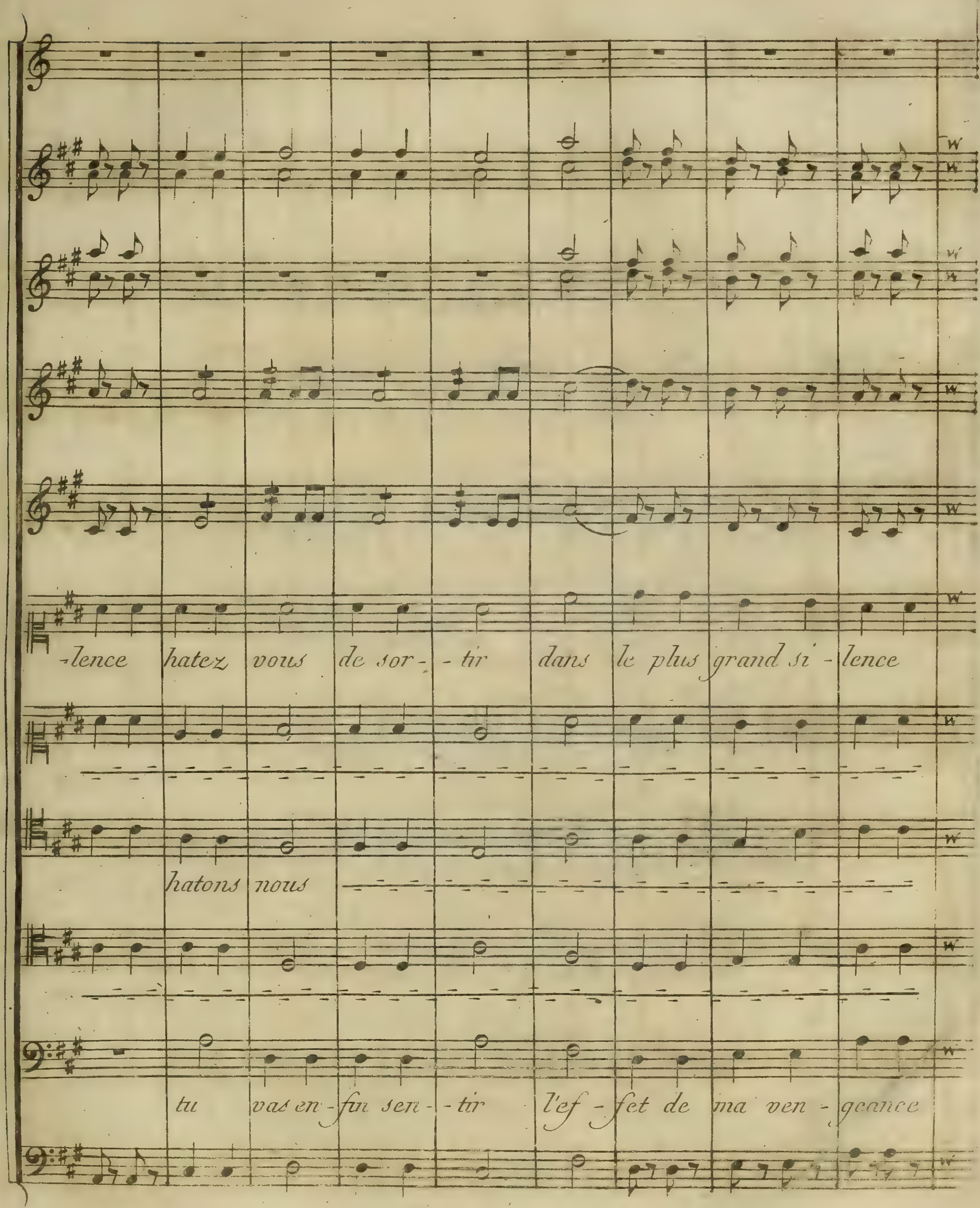

FF
FF
FF
- ver
- ver
je meurs
trem - - - - - - - - - ble
- ver
ſempre piano

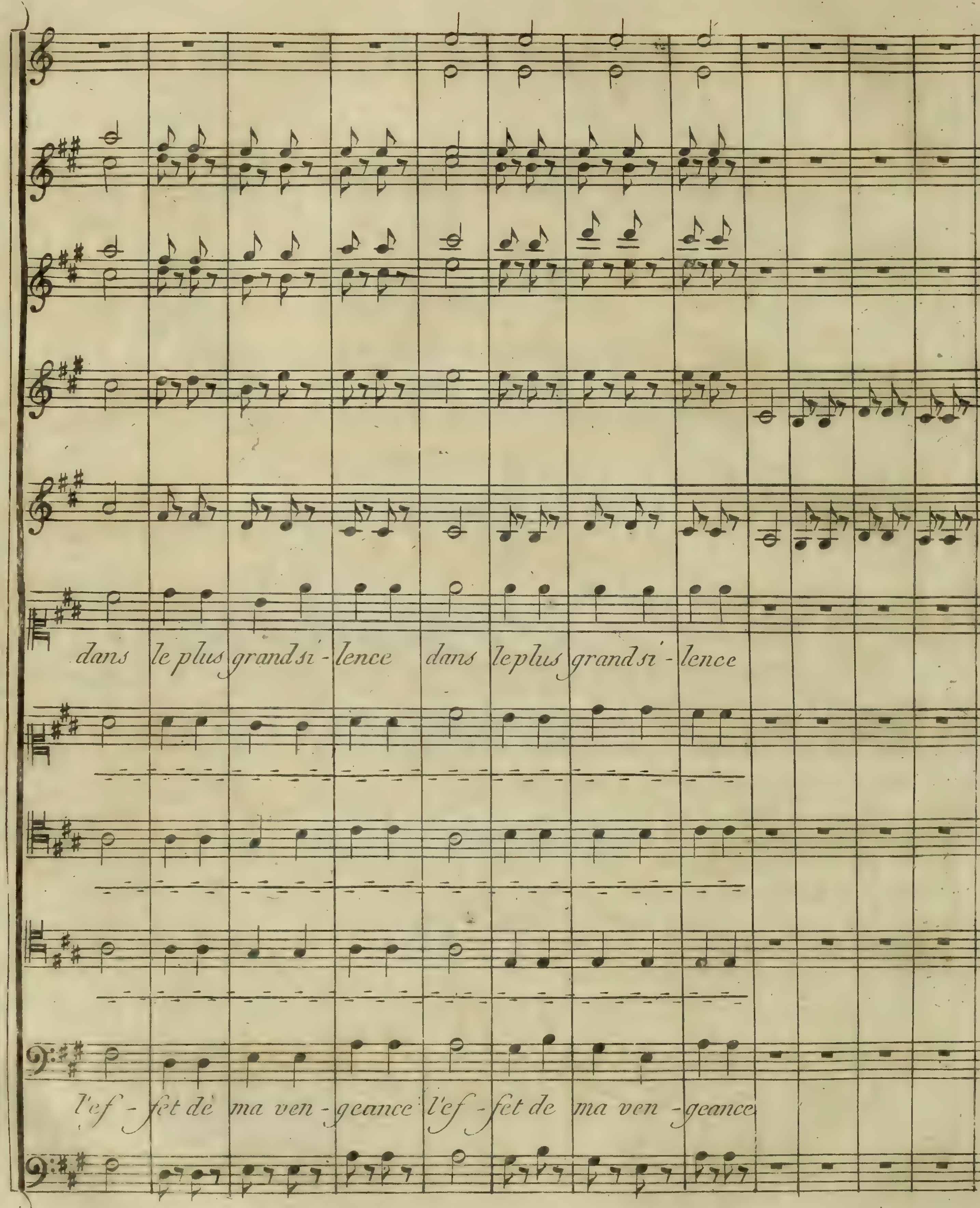

un peu animé
P
ah Dieux! quelle impru - dence il va s'en repen-
d'avance
un peu animé


-tir
ah Dieux
j'ai
oui de ton impru-dence tu va te repen-tir

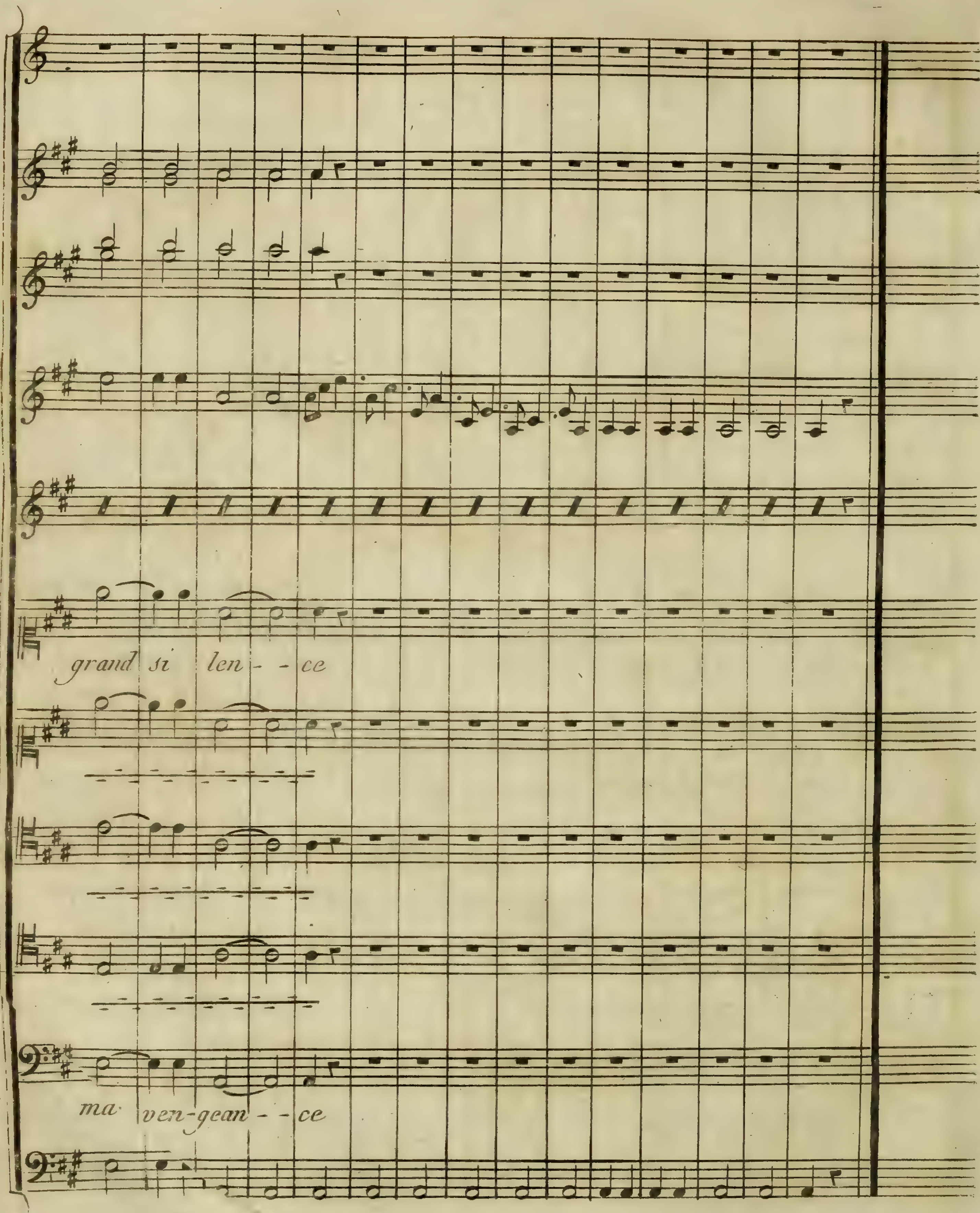

quelle impru - dence il va s'en repen - tir
fait une im pru - den-ce et vais m'en re-pen - tir
tu va t'en repen - tir


hatez vous de sor- -tir dans le plus grand si
hatons nous
ouf! hatons nous
Manquinados repousse fortement Crispin et le lache


-lence hatez vous de sor- -tir dans le plus grand si - lence
hatons nous
tu vas en-fin sen- -tir l'ef - fet de ma ven - geance


dans le plus grand si - lence dans le plus grand si - lence
l'ef - fet de ma ven - geance l'ef - fet de ma ven - geance


dans le plus grand si - lence
dans le plus grand plus
l'ef - fet de ma ven - geance
l'ef - fet de ma de


grand si len- - ce
ma ven-gean- - ce

SCENE VI

Manquinados (Seul)

Ou Suis-je? est-ce un Songe? je viens de combattre les plus fameux Paladins et les deux plus redoutables Chevaliers de la terre. quelle journée!.. illustre Donquichotte, fleur de la Chevalerie éprouvates vous jamais avanture plus périlleuse!.....

SCENE VII

Manquinados Claire

Manquinados (Continue)

Mais... que vois-je!.. tu vas périr aussi fée malfaisante, c'est toi qui par tes noirs enchan--temens cherche à ternir ma réputation (il poursuit julie)

Julie (très effrayée)

Seigneur arretés donc, je Suis julie. et non point une fée.... au Secours.

Manquinados (Se remettant)

Comment, c'est toi, Julie, est-ce bien toi?

Julie (avec humeur)

Si c'est bien moi: parbleu, vous le voyés bien avec vos mauditte visions, vous avez pensé..... le cœur me bat d'une force...

Manquinados

Pourquoi te presentes tu dans un moment ou j'etois emporté par ma valeur..

Julie (avec humeur)

Peste Soit de votre Valeur, vous fesiez un Vacarme horrible, je Suis accourue croyant que vous aviez besoin de Secours

SCENE VIII

Manquinados. Claire. Julie

Manquinados

Venez mon illustre Princesse! incompa--rable beauté que n'etiez vous témoins de la victoire eclatante que je viens de remporter

Claire (étonnée)

Sur qui donc Seigneur?

Manquinados

Sur une légion de Maures et de Sarazins qui Sont Venus m'assaillir: ils avaient a leur tête un énorme Géant dont le dessein étoit de vous enlever; mais je vous ai délivré par la force de mon bras.

Claire

Ah! Ciel!

Julie

Rien n'est plus vrai, Madame; et le Vaillant, le fameux, l'intrépide Manquinados la terreur des Géants les à tellement reduits en poudre, qu'il ne reste aucune trace du Combat

Claire (le caressant)

Calmez vous Chevalier, et souffrez qu'après des travaux aussi pembles, je vous ote ces armes dont le poids doit vous fatiguer.

Manquinados

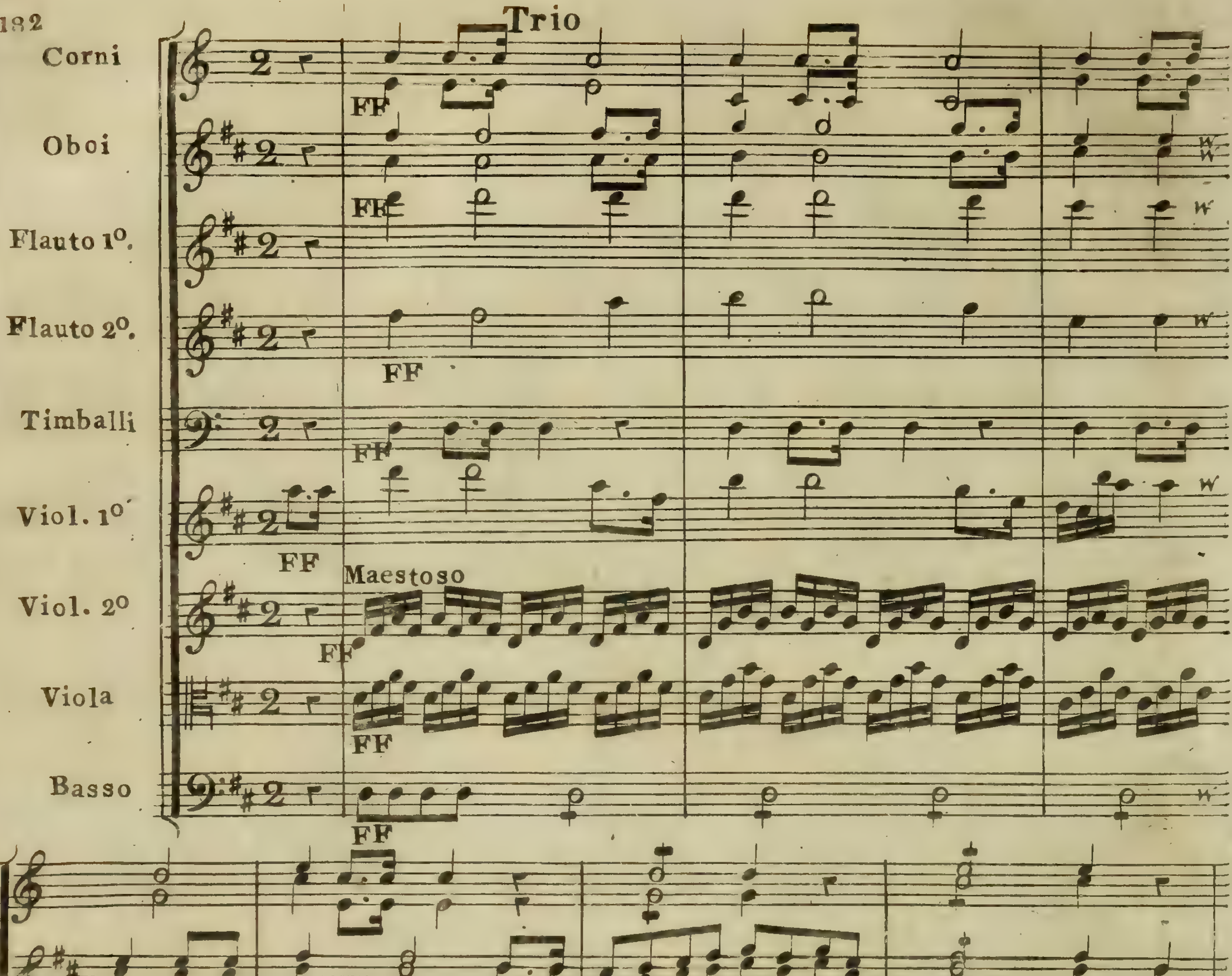
Je ne le puis encore, car j'ai quelques pressentimens que cette journée n'est pas finie pour moi.

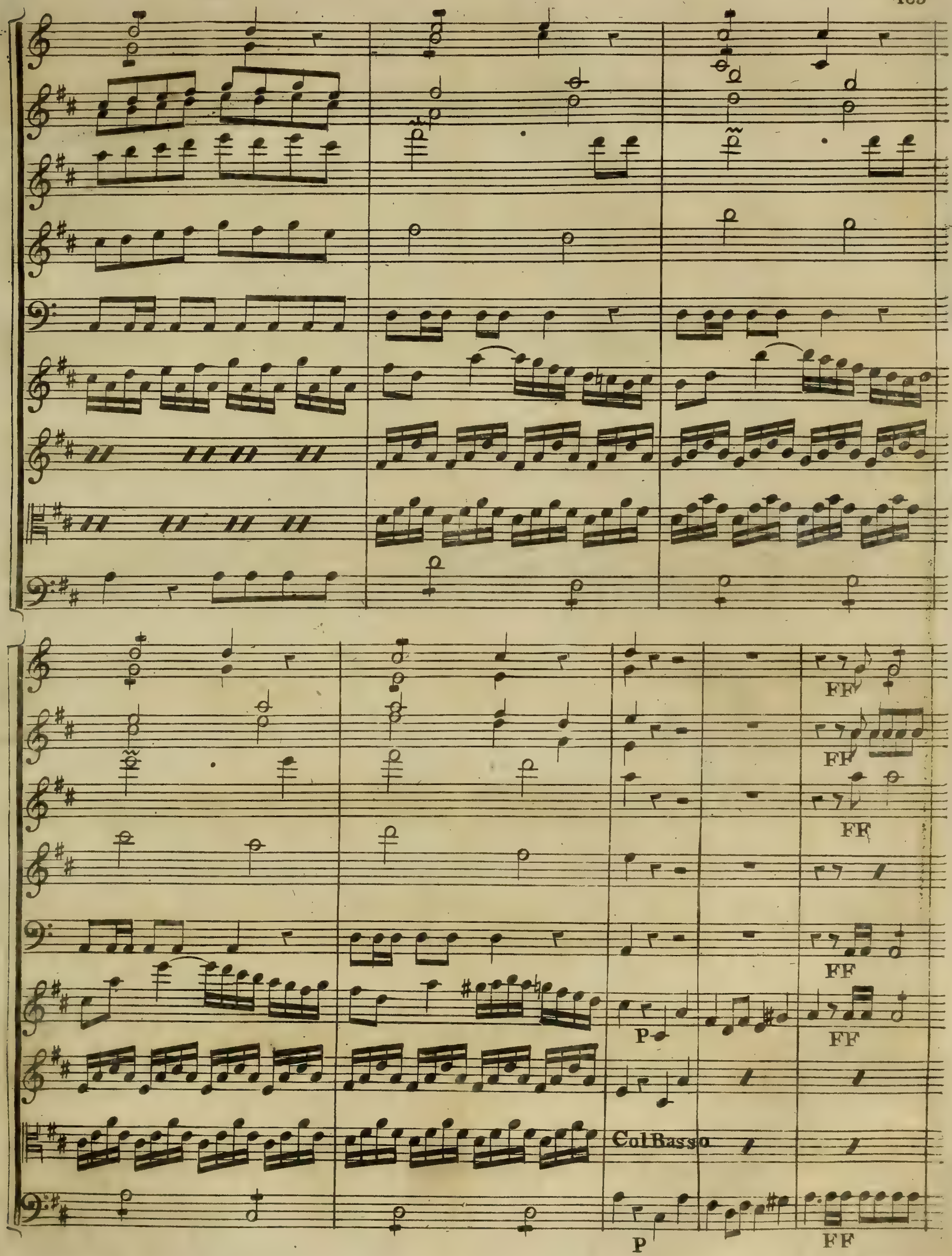
Julie (à part)

Il devine juste.

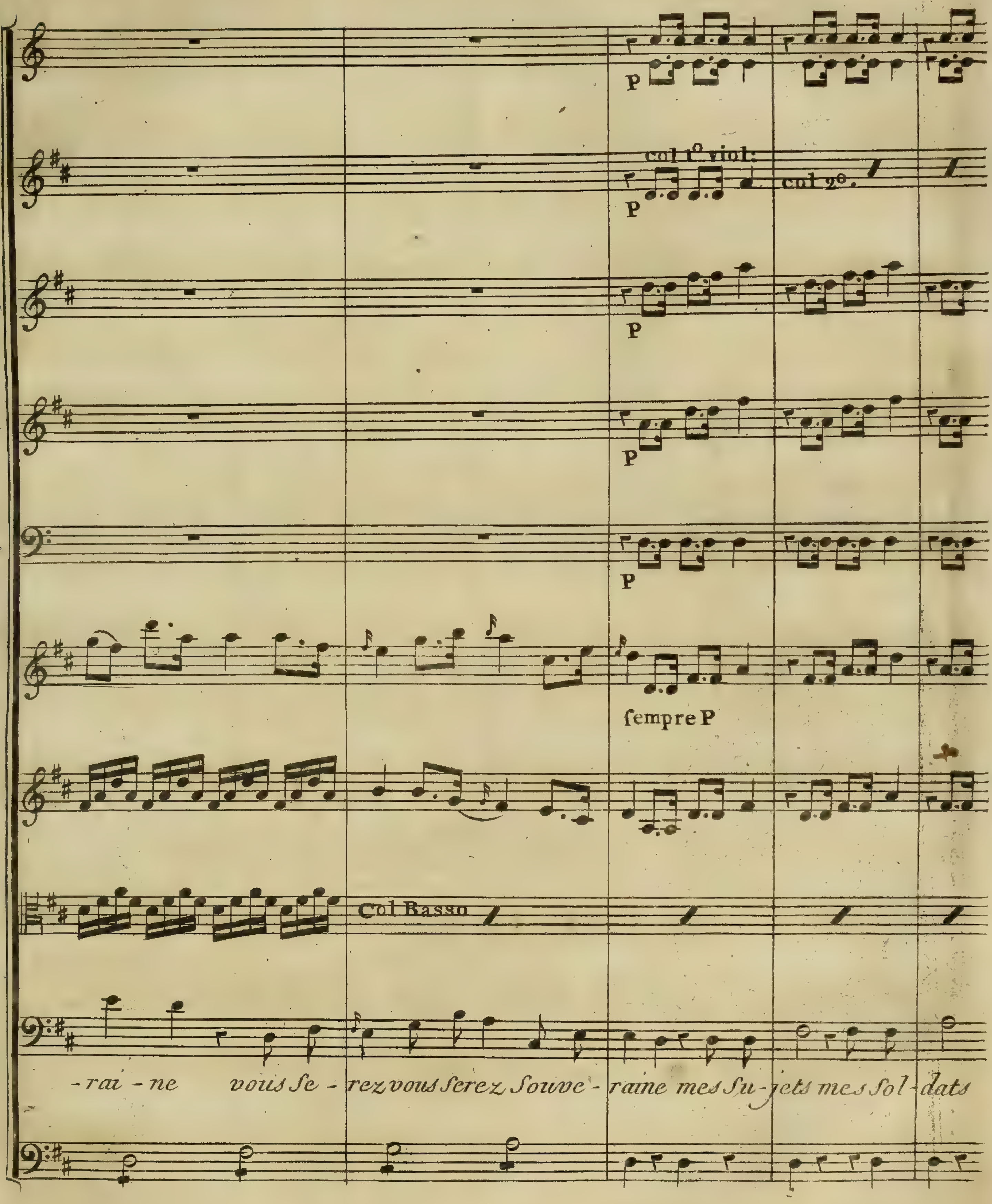
Manquinados (bien Serieusement)

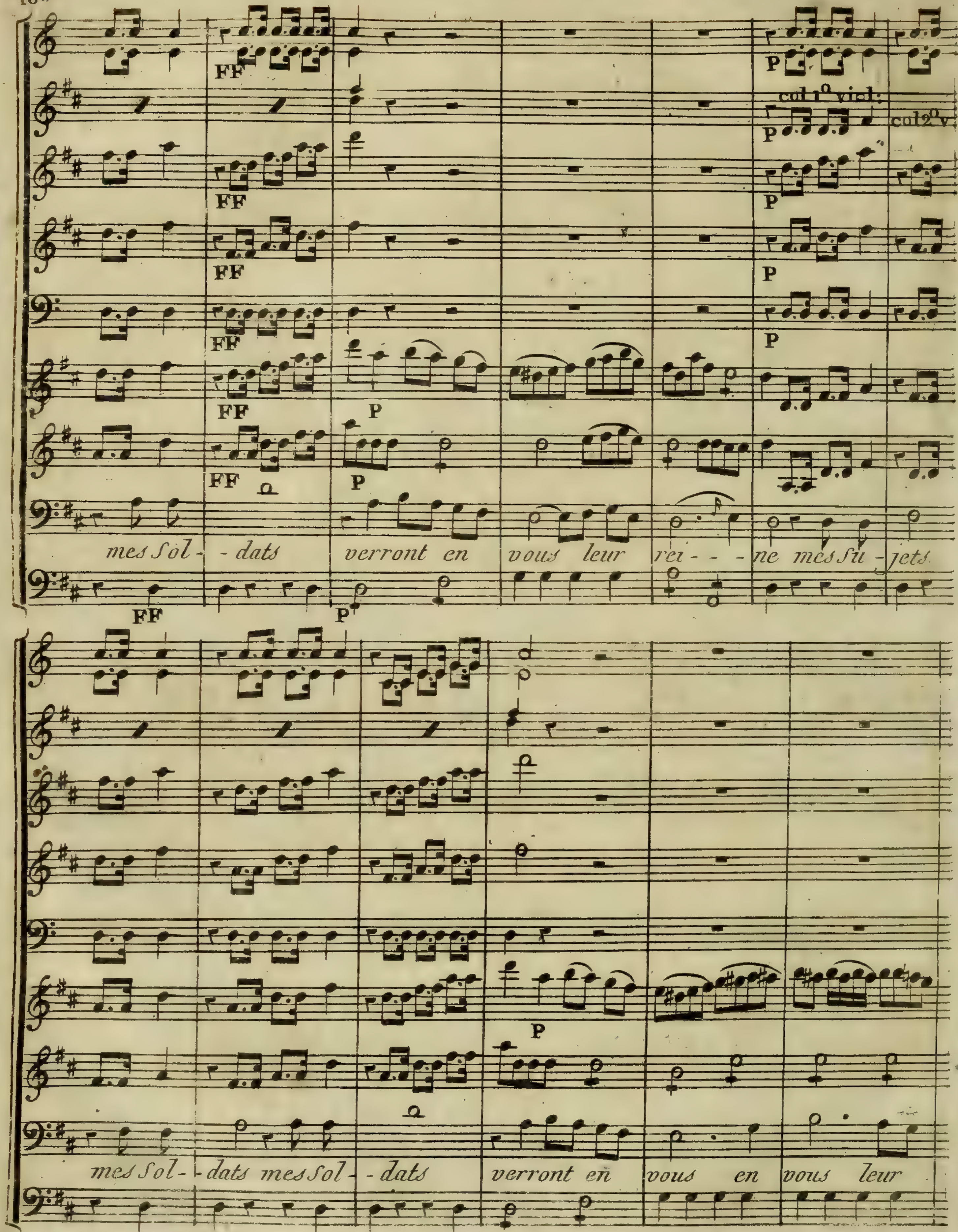
J'ai de grands projets, qu'il est tems de vous découvrir. je veux mériter votre main; Mais, ce ne Sera que lorsqu'après des travaux inombrables j'aurai conquis quelque formidable empire digne de vous être offert et dont je vous ferai l'hommage.

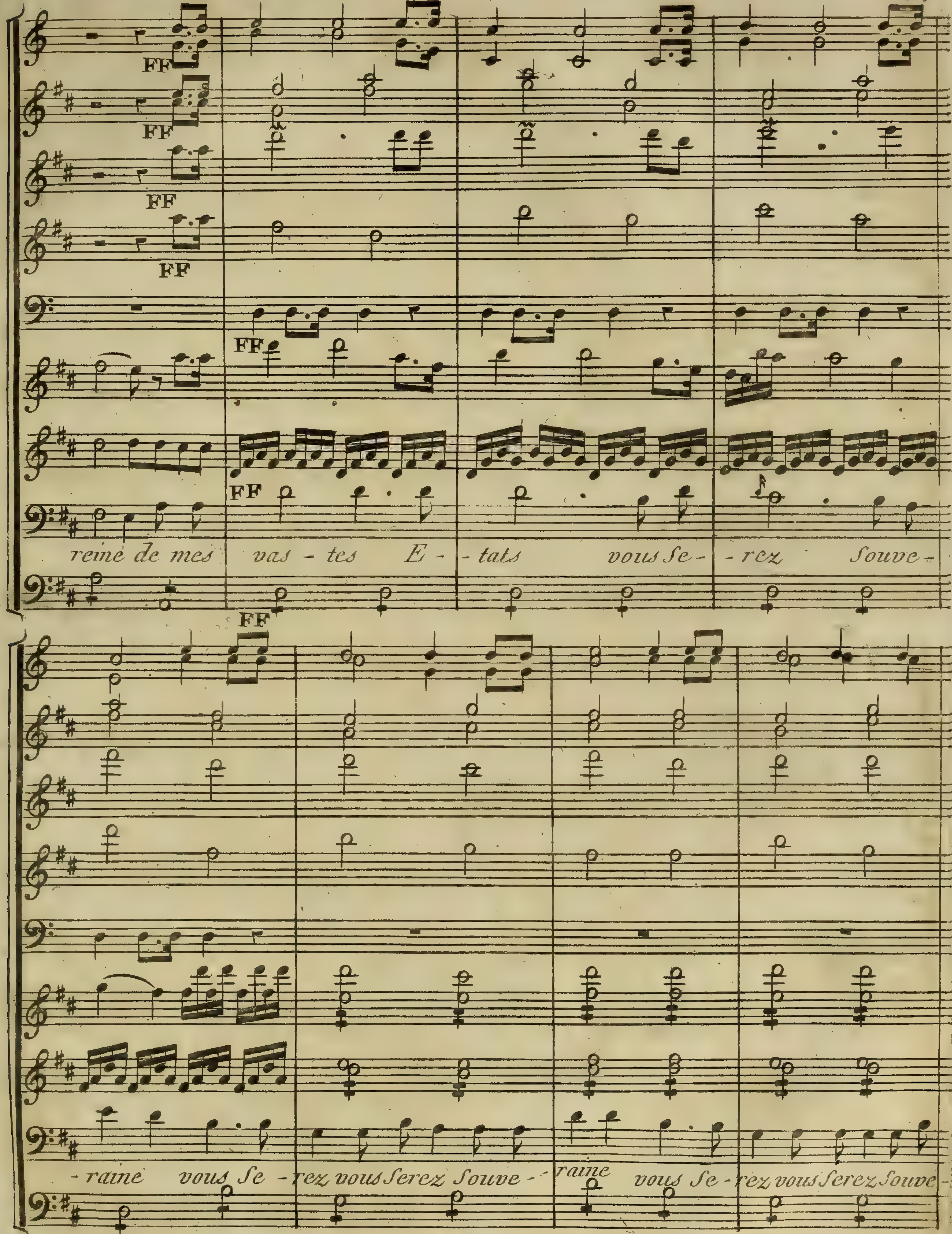

Trio
Corni
Oboi
Flauto 1o.
Flauto 2o.
Timballi
Viol. 1o
Viol. 2o
Viola
Basso
FF
Maestoso
unis
col Basso

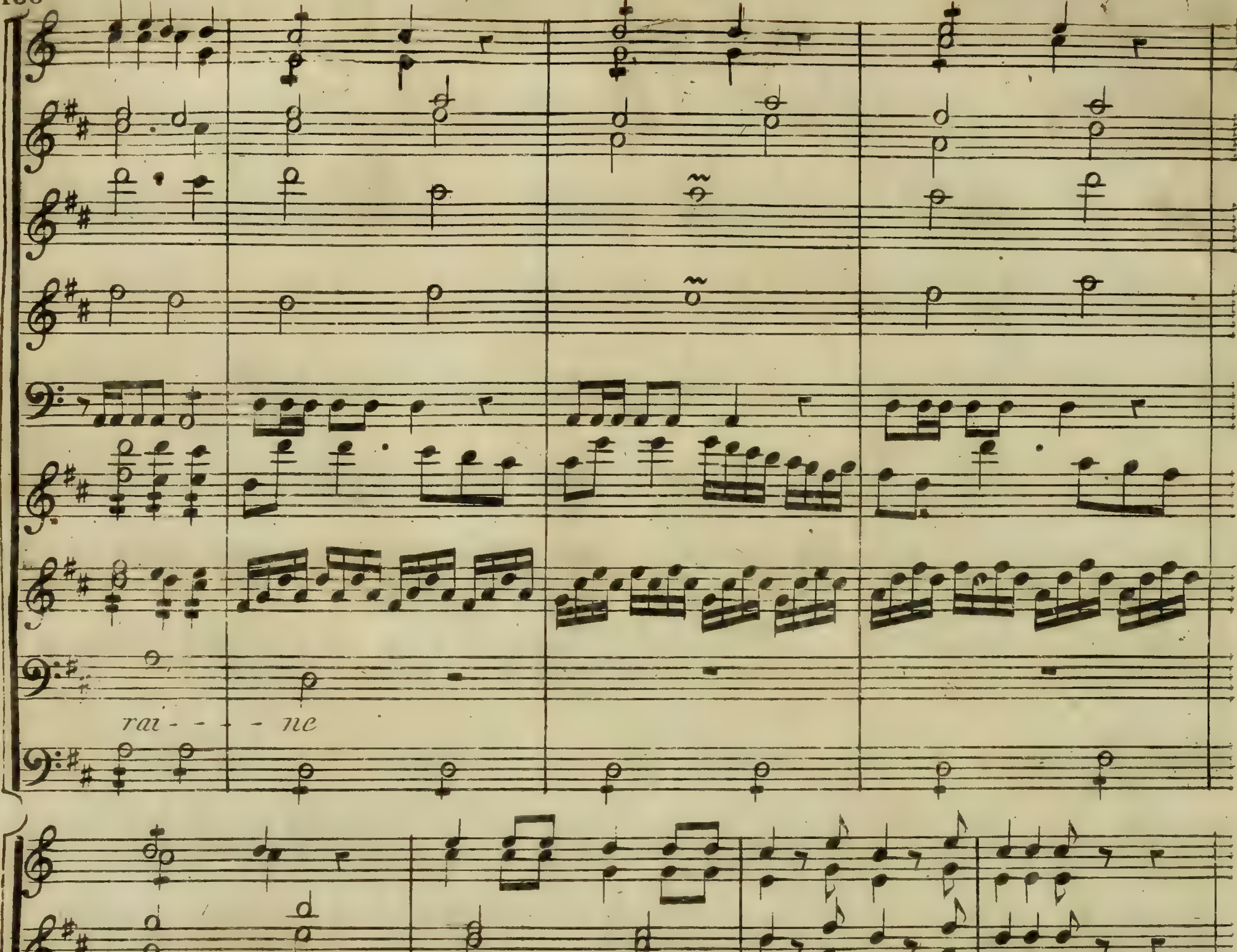

FF
FF
FF
FF
P
FF
Col Basso
P
FF

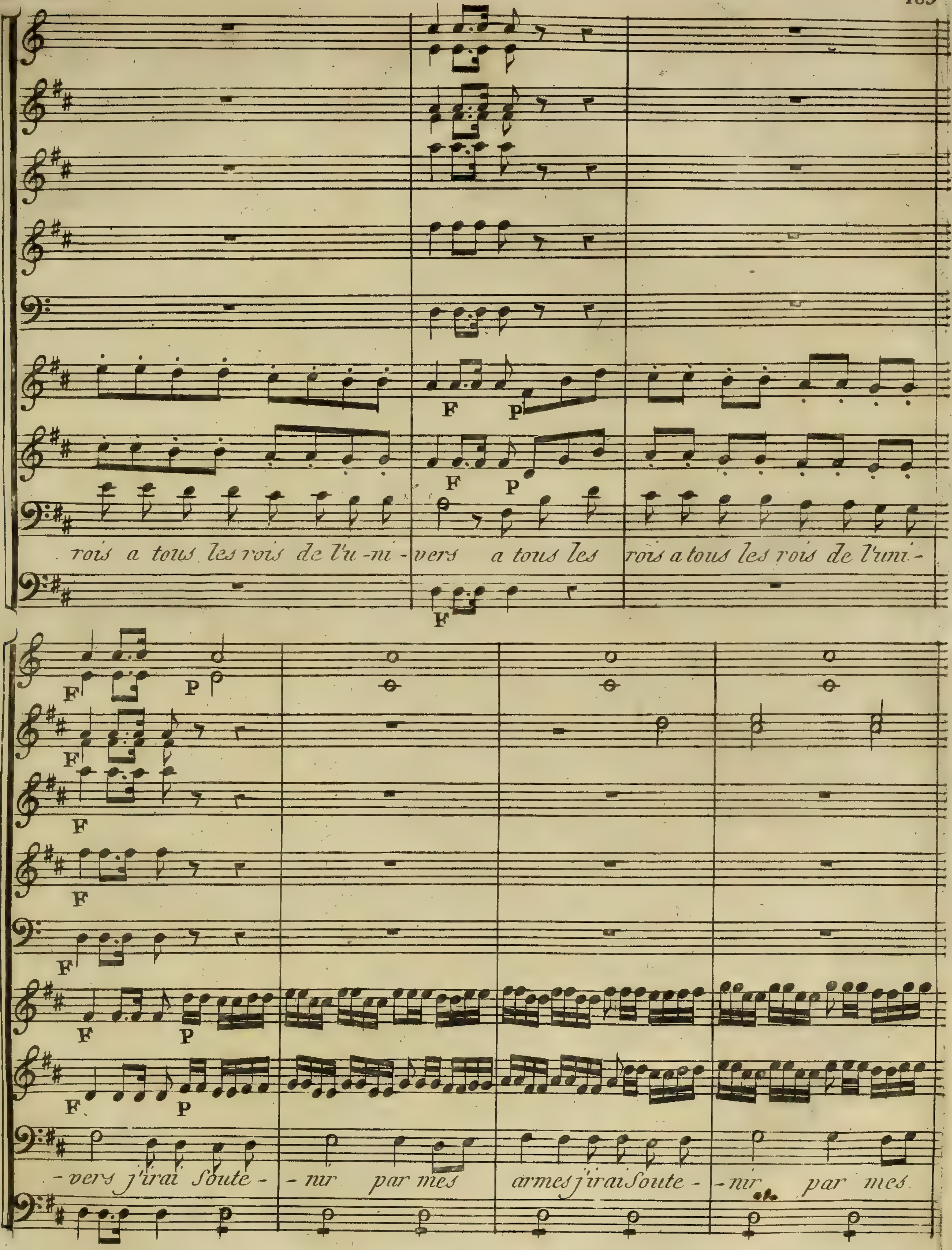

P
P
Manquinados
De mes vas- - tes E - tats vous Se - rez Souve-
P

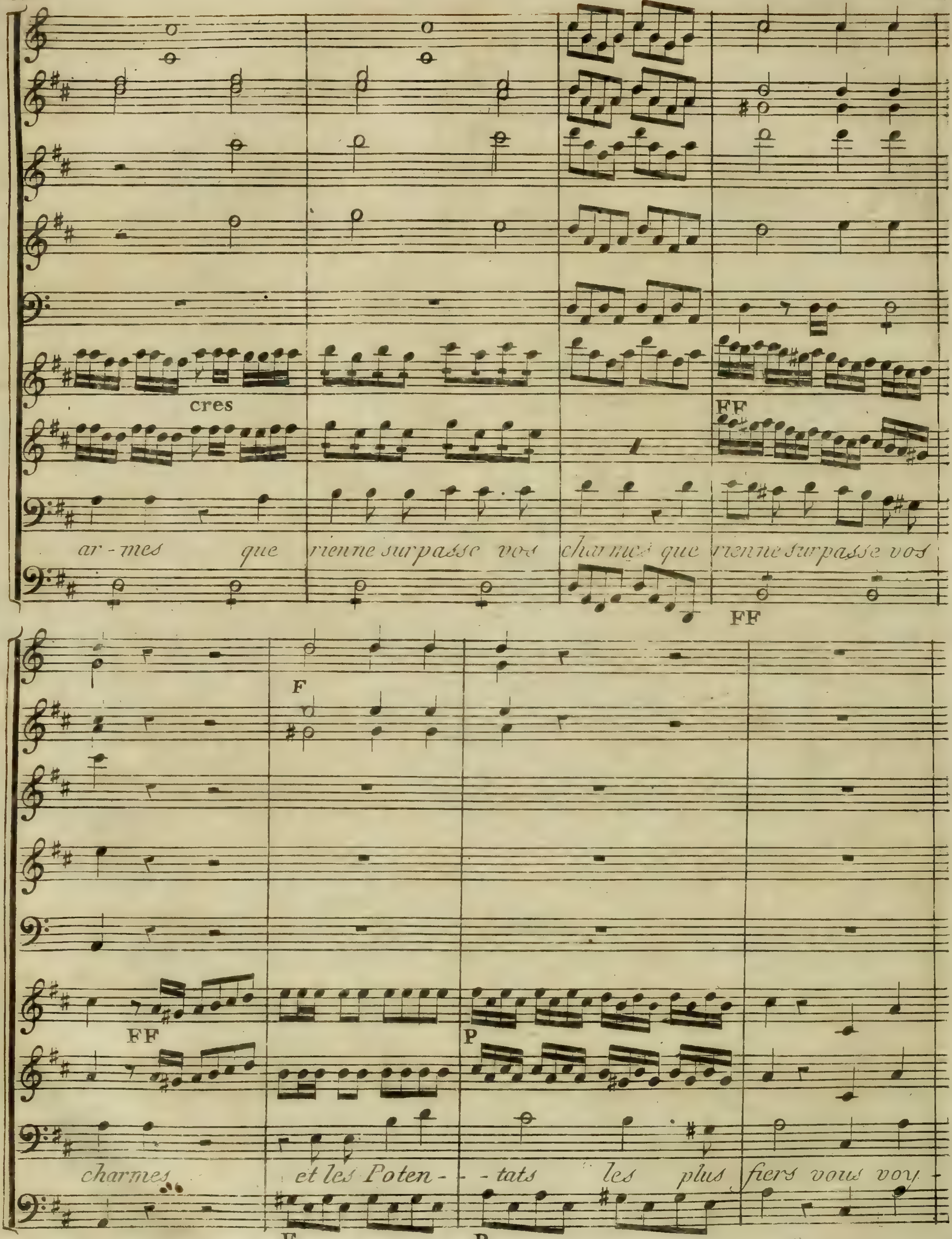

P
col 1° viol:
P
col 2°.
P
P
P
sempre P
Col Basso
-rai - ne vous se - rez vous serez Souve - raine mes Su - jets mes Sol - dats

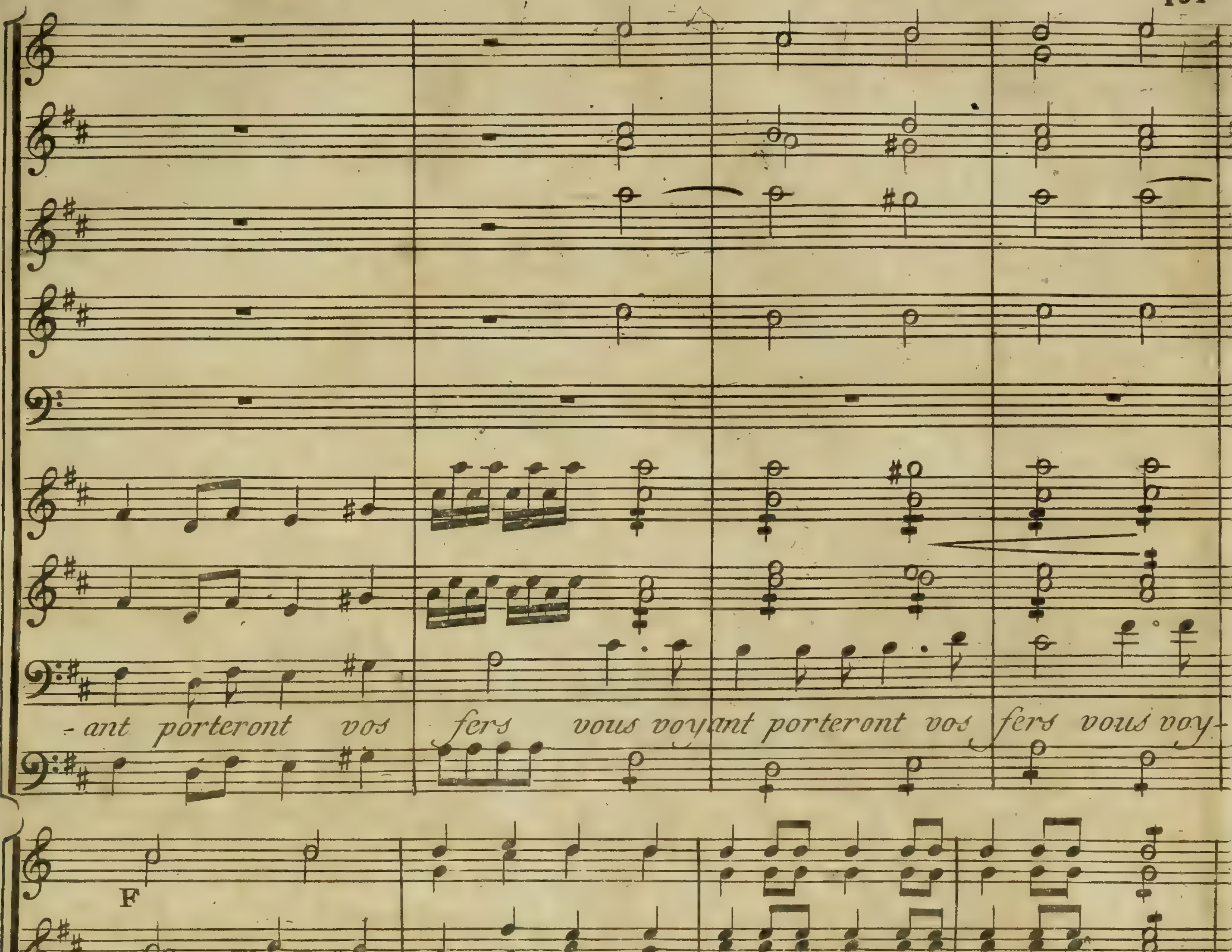

col 1o viol:
col 2o v.
mes Sol- - dats verront en vous leur rei- - - ne mes Su- jets
mes Sol- - dats mes Sol- - dats verront en vous en vous leur

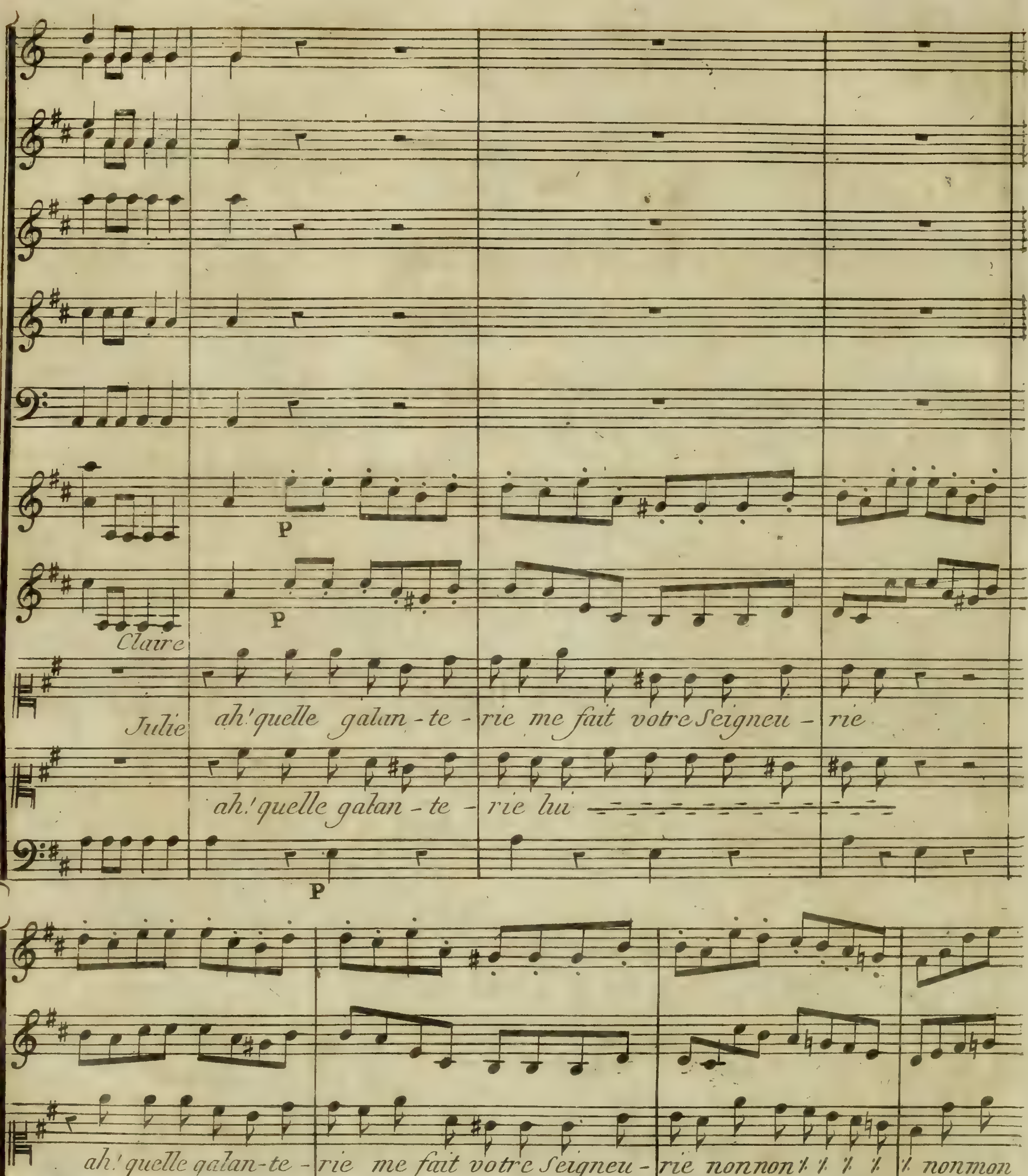

FF
FF
FF
FF
FF
FF
reine de mes vas - tes E - - tats vous Se - - rez Souve -
FF
- raine vous Se - rez vous Serez Souve - - raine vous Se - rez vous Serez Souve -

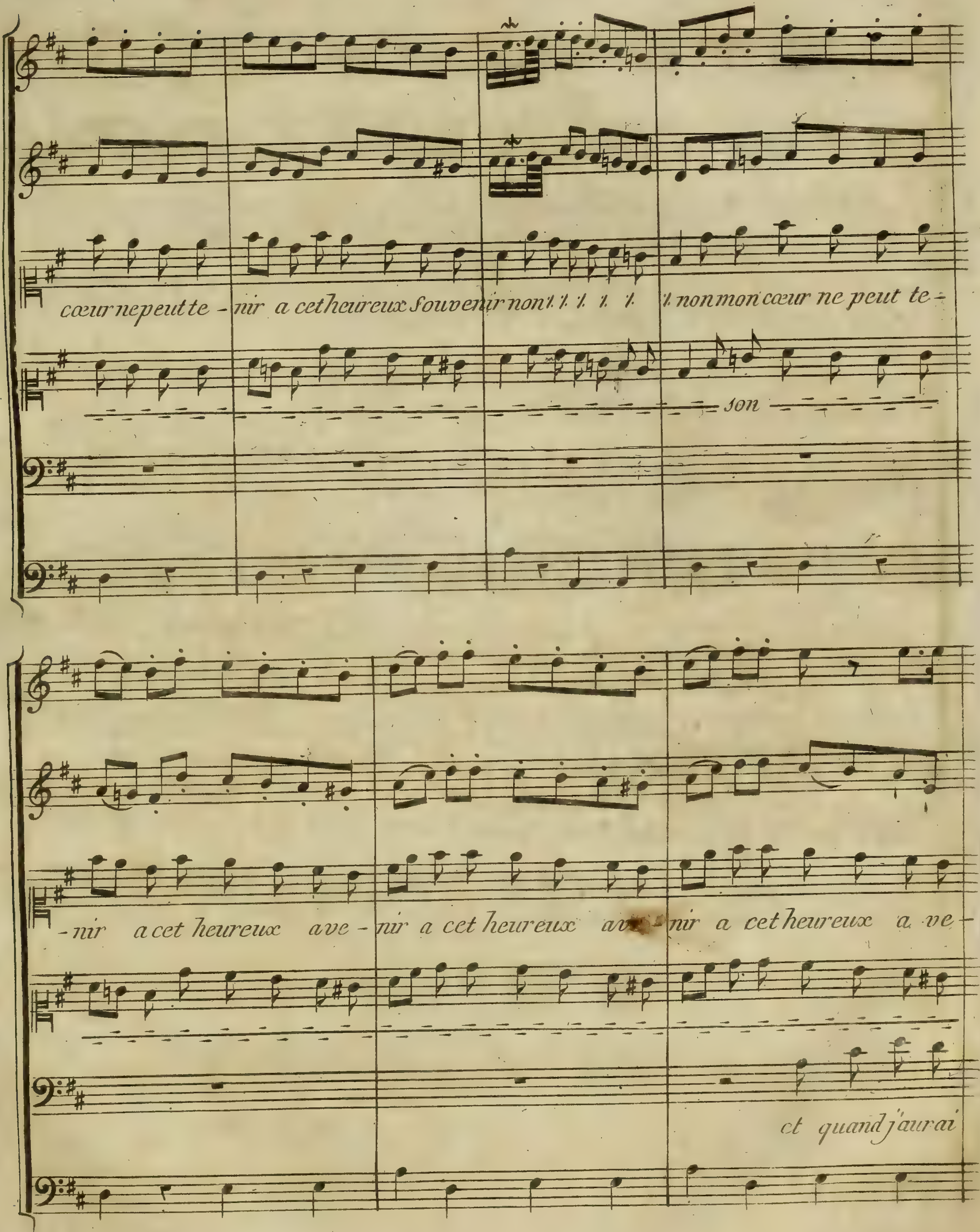

rai - - - - ne
P
P
a tous les

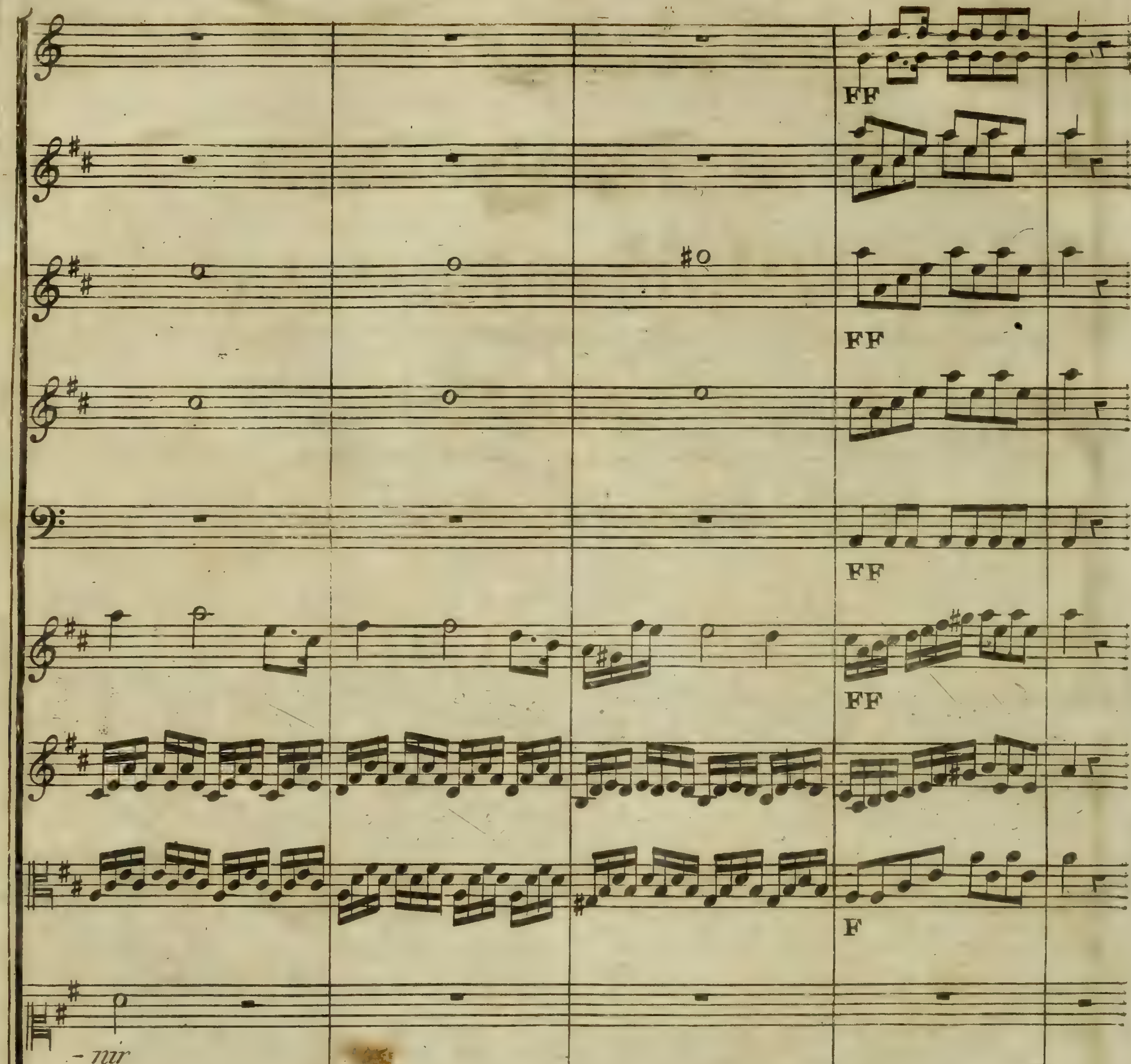

F
P
rois a tous les rois de l'u-ni-vers a tous les rois a tous les rois de l'uni-
-vers j'irai Soute- -nir par mes armes j'irai Soute- -nir par mes

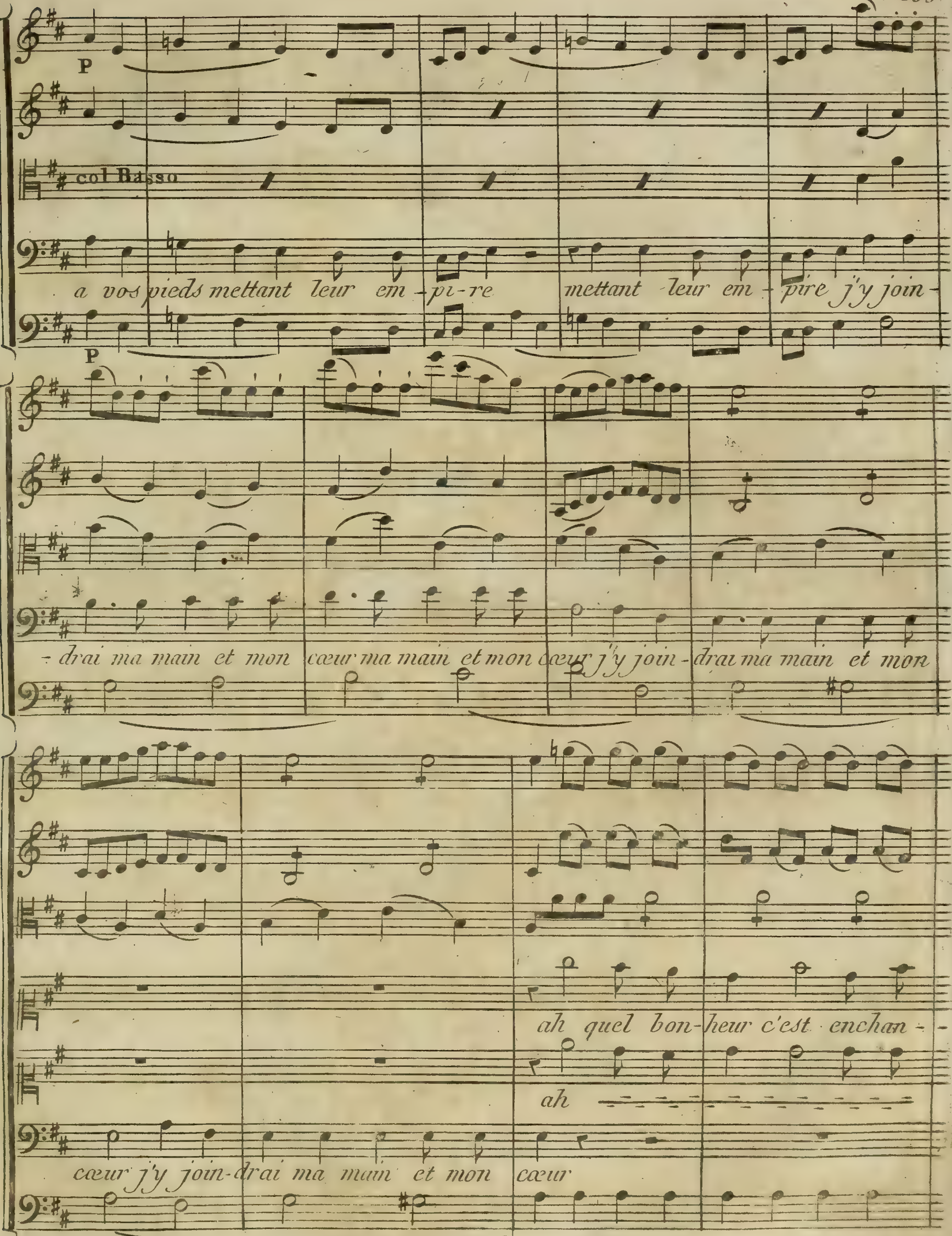

cres
FF
ar-mes que rienne surpasse vos charmes que rienne surpasse vos
FF
F
FF
charmes et les Poten- - tats les plus fiers vous voy-
F
P

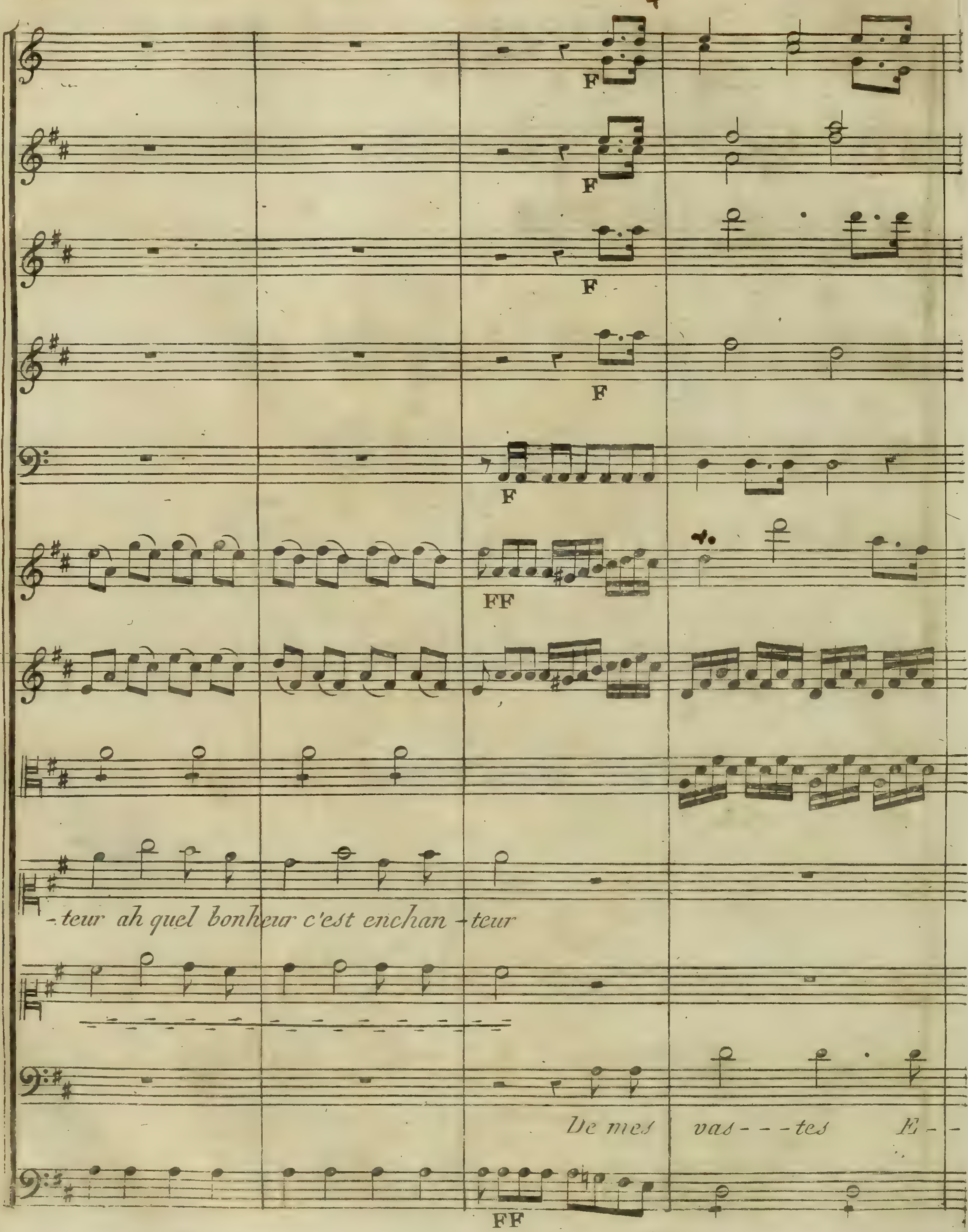

-ant porteront vos fers vous voyant porteront vos fers vous voy-
F
-ant porteront vos fers porteront vos fers

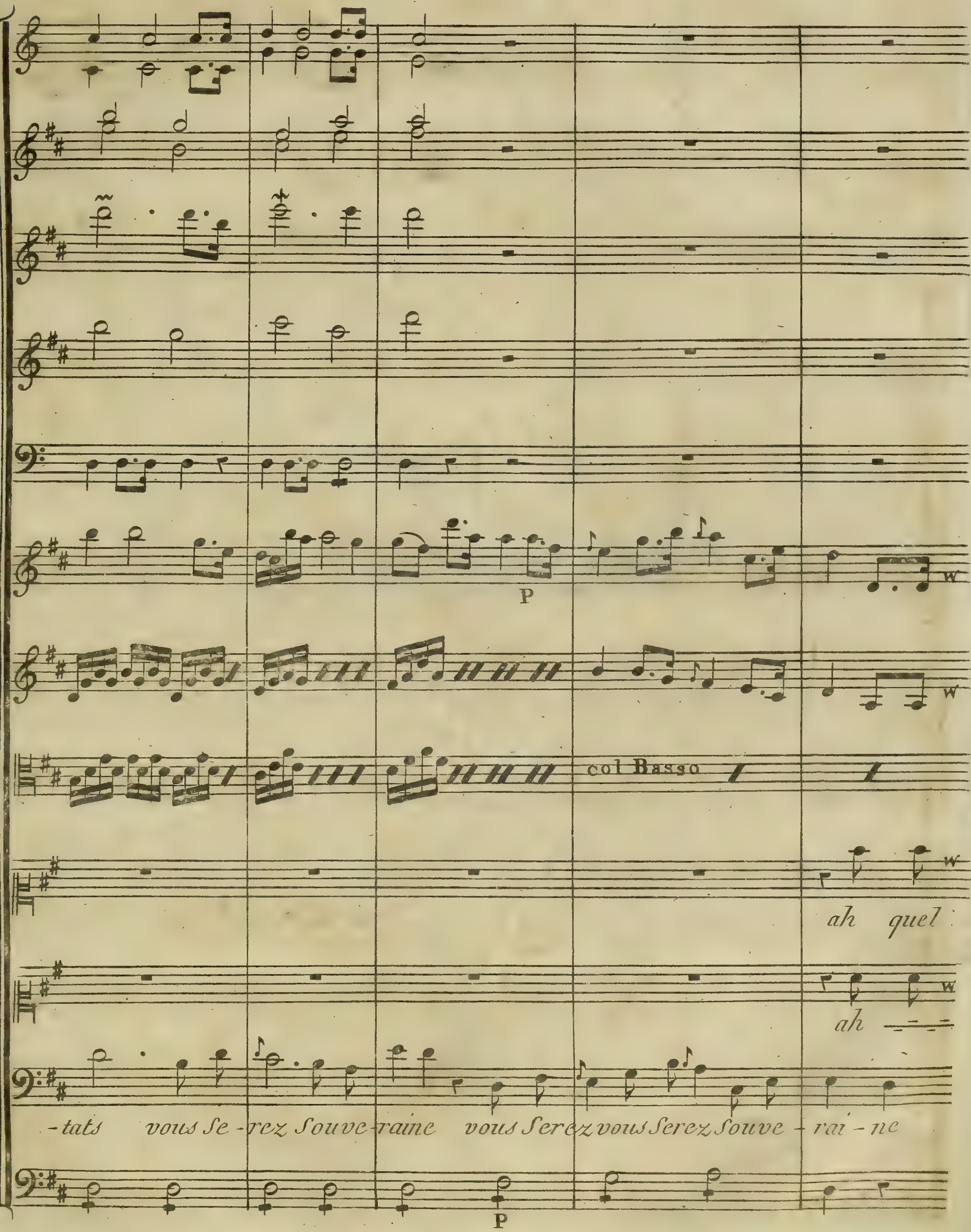

P
P
Claire
ah! quelle galan - te - rie me fait votre Seigneu - rie
Julie
ah! quelle galan - te - rie lui
P
ah! quelle galan-te - rie me fait votre Seigneu - rie nonnon nonmon
lui son

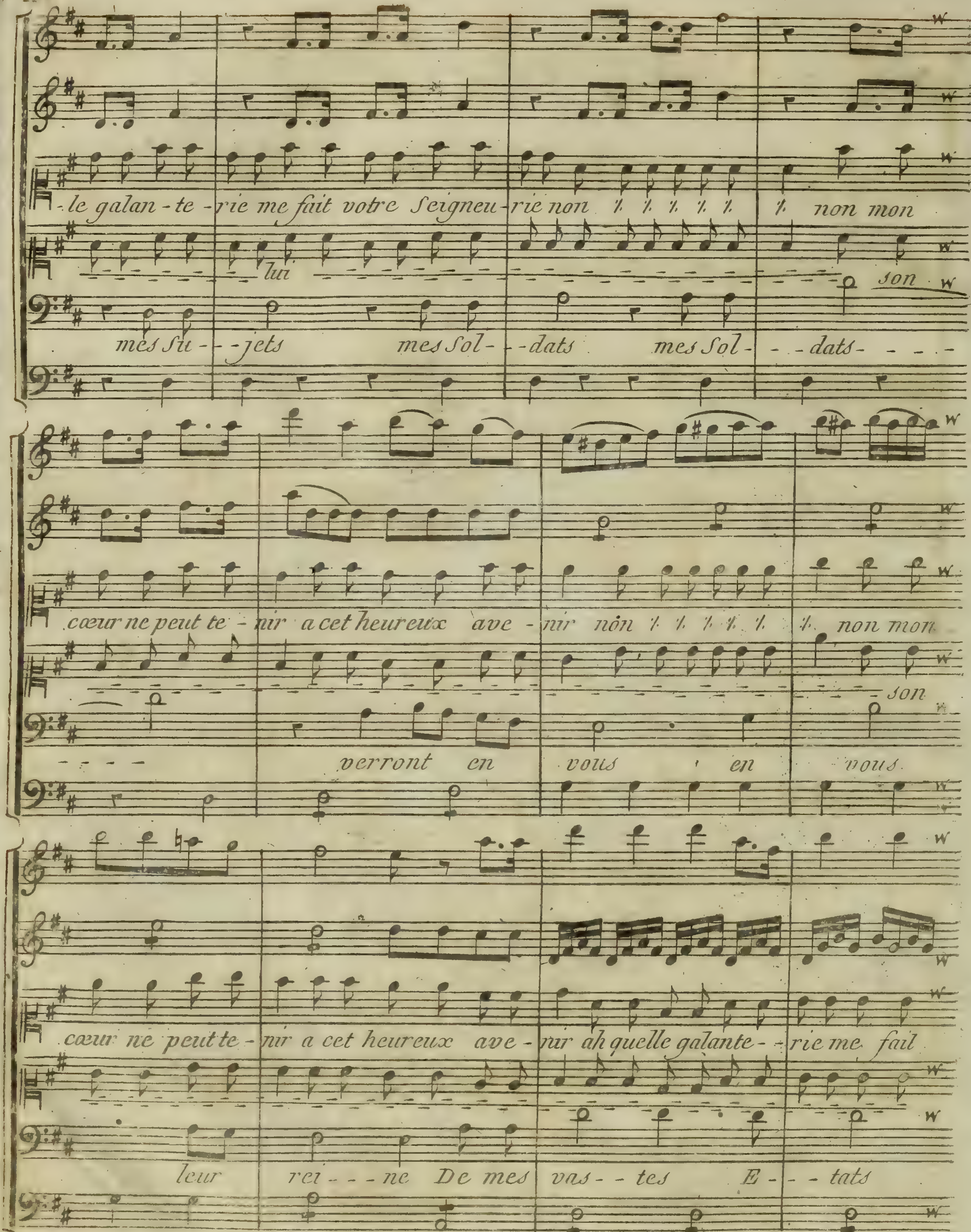

cœur ne peut te - nir a cet heureux souvenir non
non mon cœur ne peut te -
son
- nir a cet heureux ave - nir a cet heureux av - nir a cet heureux a ve -
et quand j'aurai

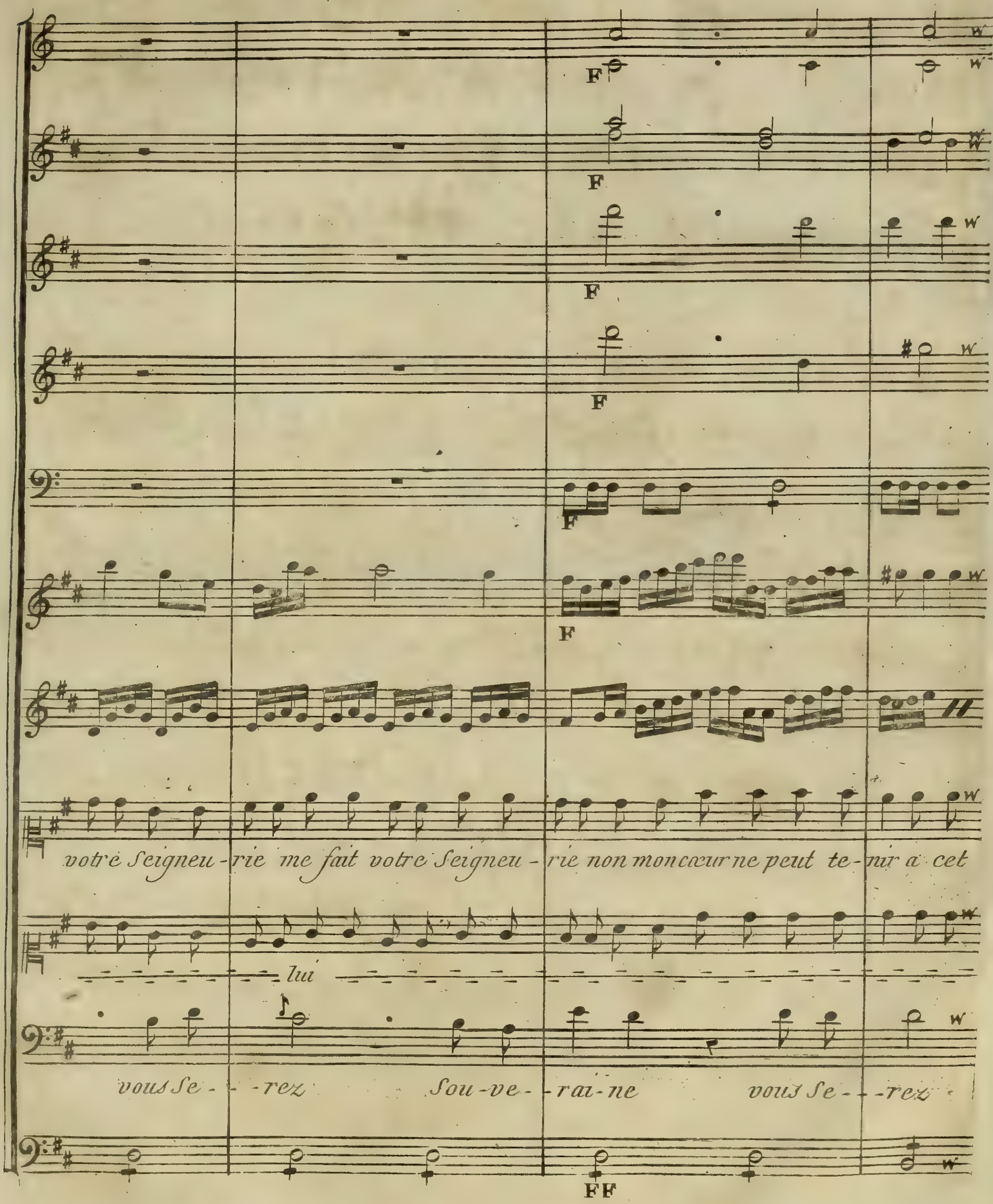

FF
FF
FF
FF
F
-nir
scu les ré-duire par mon cou-ra-ge ma va-leur
F

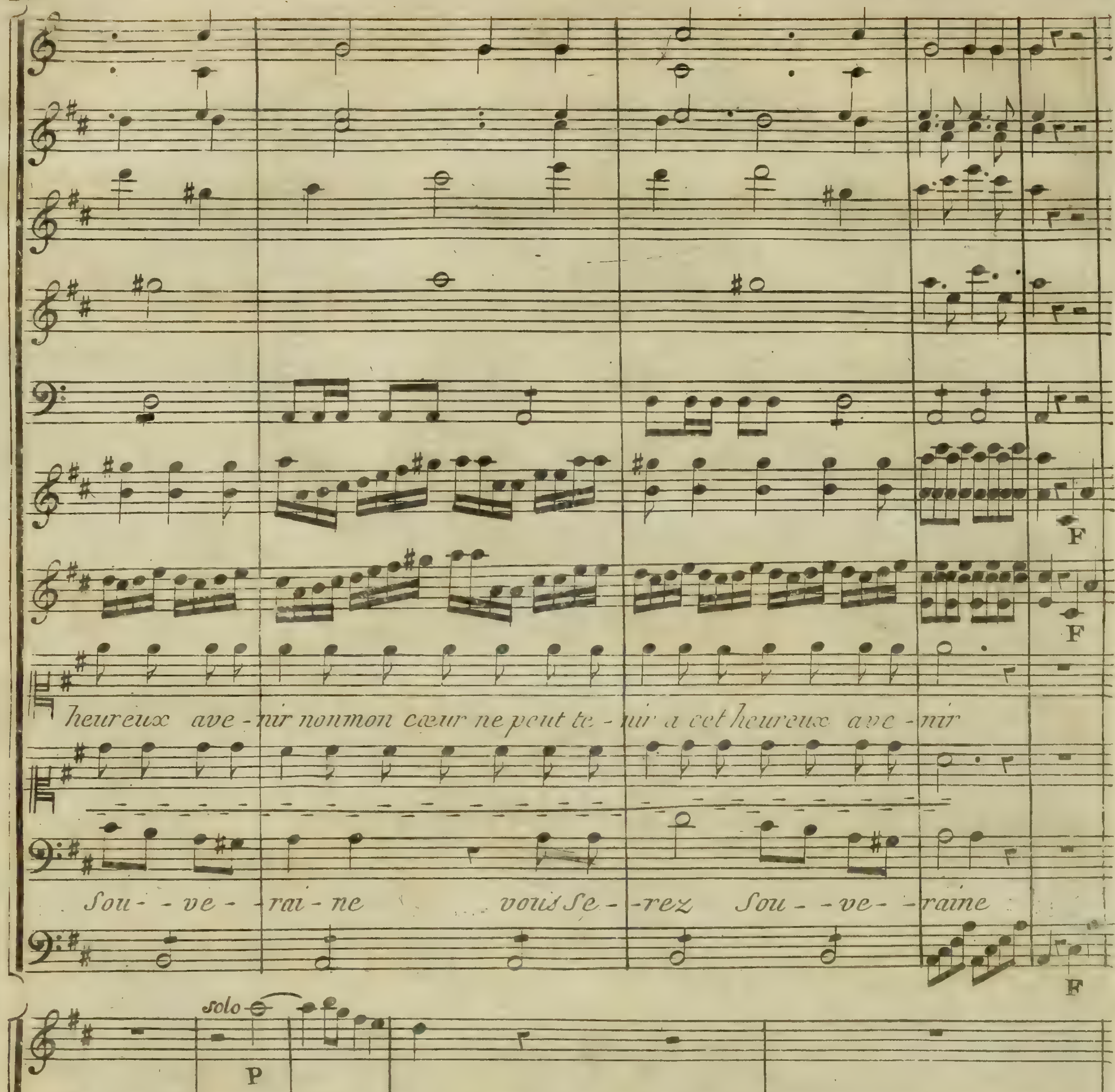

col Basso
P
a vos pieds mettant leur em - pi-re mettant leur em - pire j'y join -
P
- drai ma main et mon cœur ma main et mon cœur j'y join - drai ma main et mon
cœur j'y join - drai ma main et mon cœur
ah quel bon - heur c'est enchan -
ah

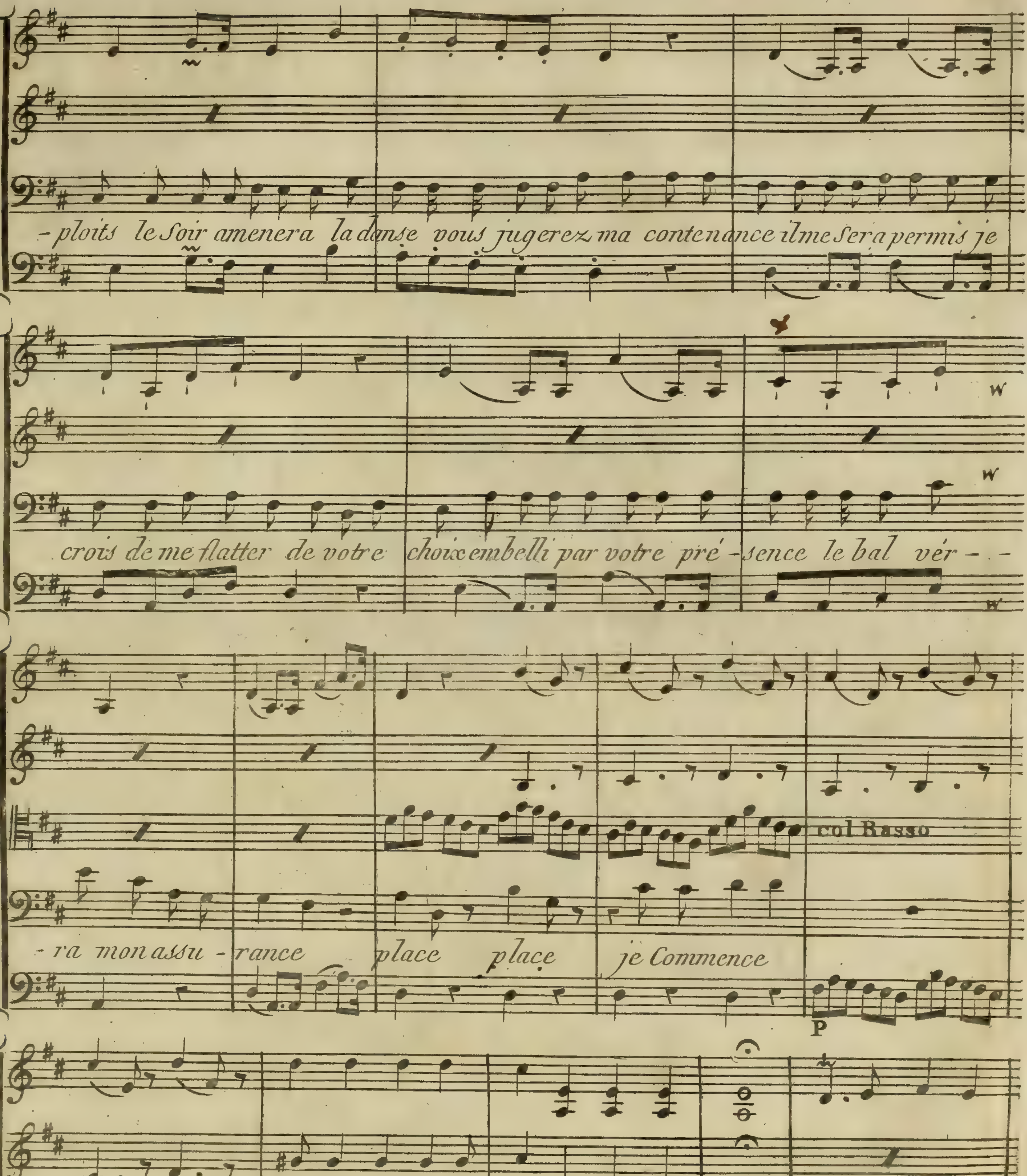

F
F
F
F
F
FF
-teur ah quel bonheur c'est enchan-teur
De mes vas---tes E--
FF

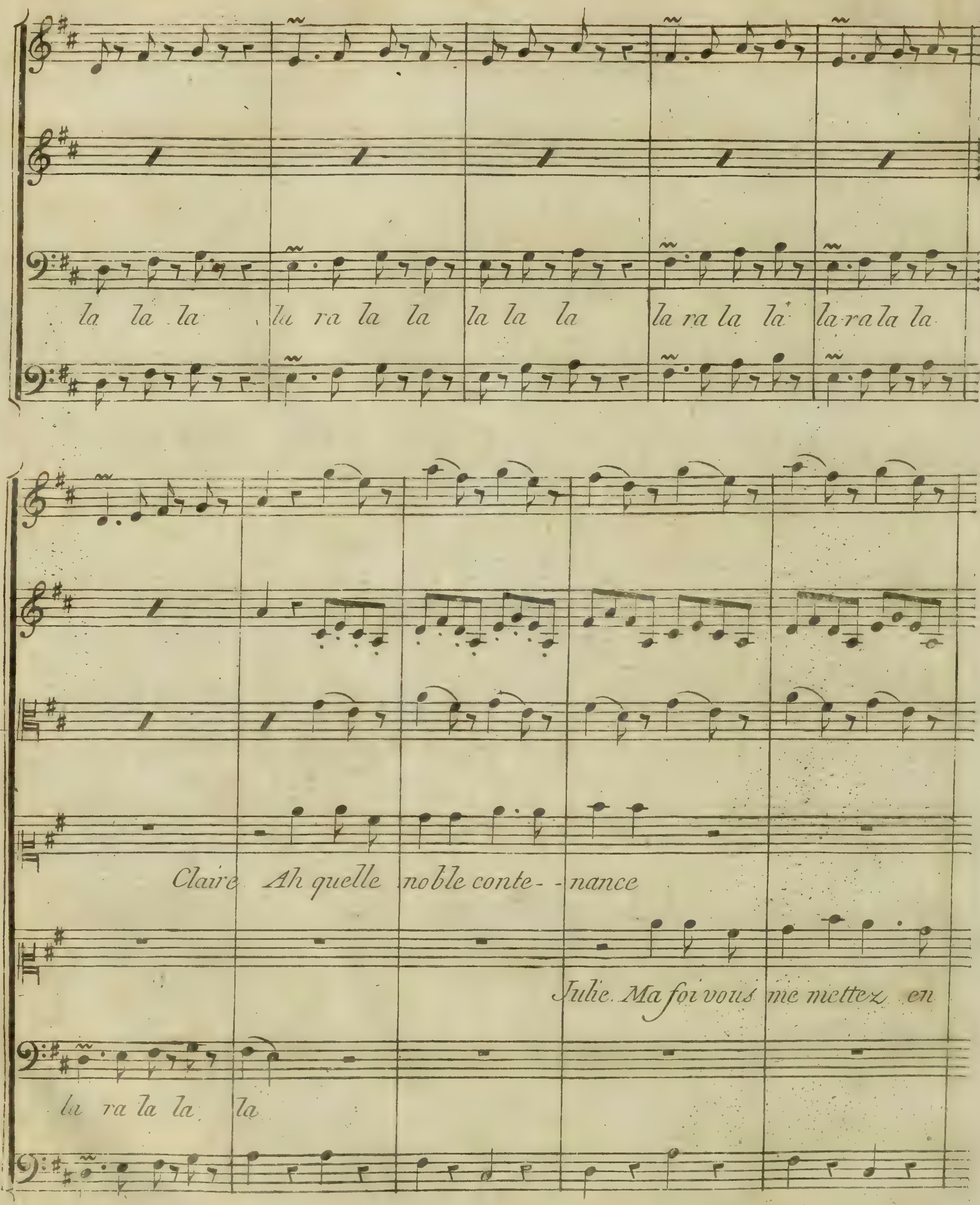

P
col Basso
ah quel
ah
-tats vous Se-rez Souve-raine vous Serez vous Serez Souve-rai-ne
P

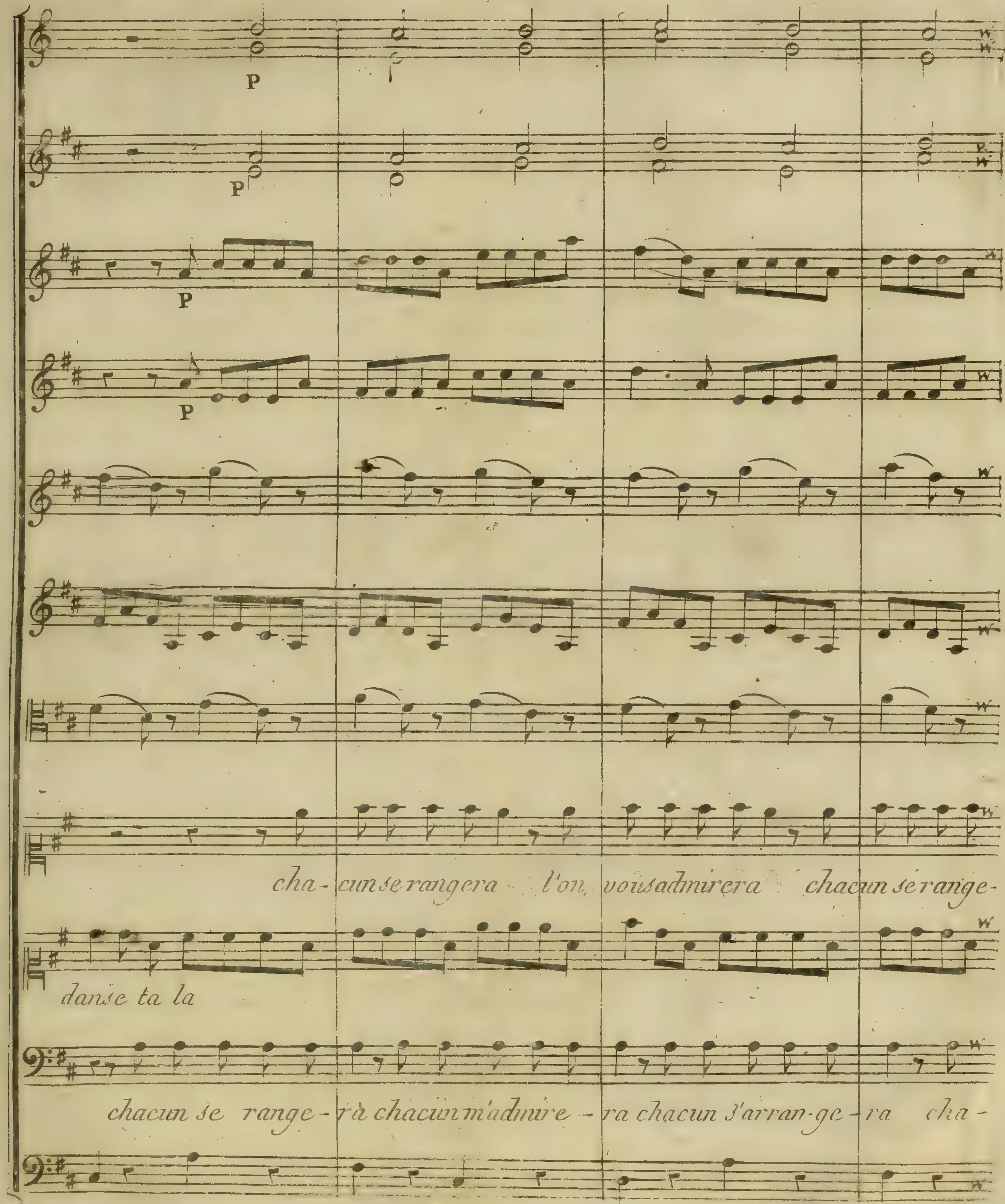

le galan - te - rie me fait votre Seigneu - rie non ⁒ ⁒ ⁒ ⁒ ⁒ ⁒ non mon
lui
son
mes Su - - jets mes Sol - - dats mes Sol - - dats - - - -
cœur ne peut te - nir a cet heureux ave - nir non ⁒ ⁒ ⁒ ⁒ ⁒ ⁒ non mon
son
verront en vous en vous
cœur ne peut te - nir a cet heureux ave - nir ah quelle galante - - rie me fail
leur rei - - - ne De mes vas - - tes E - - tats

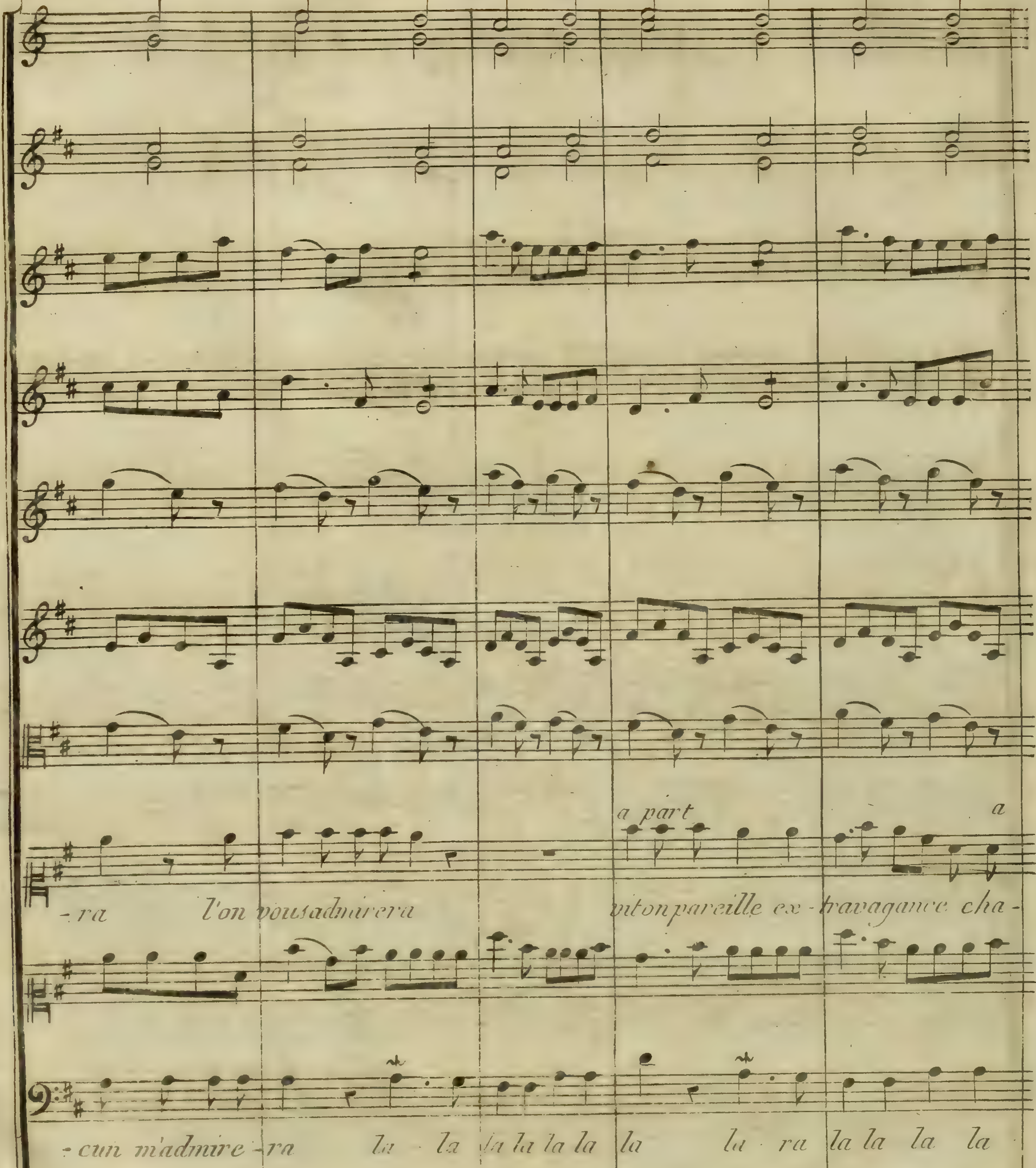

votre Seigneu-rie me fait votre Seigneu-rie non mon cœur ne peut te-nir a cet
lui
vous Se- -rez Sou-ve-rai-ne vous Se- -rez

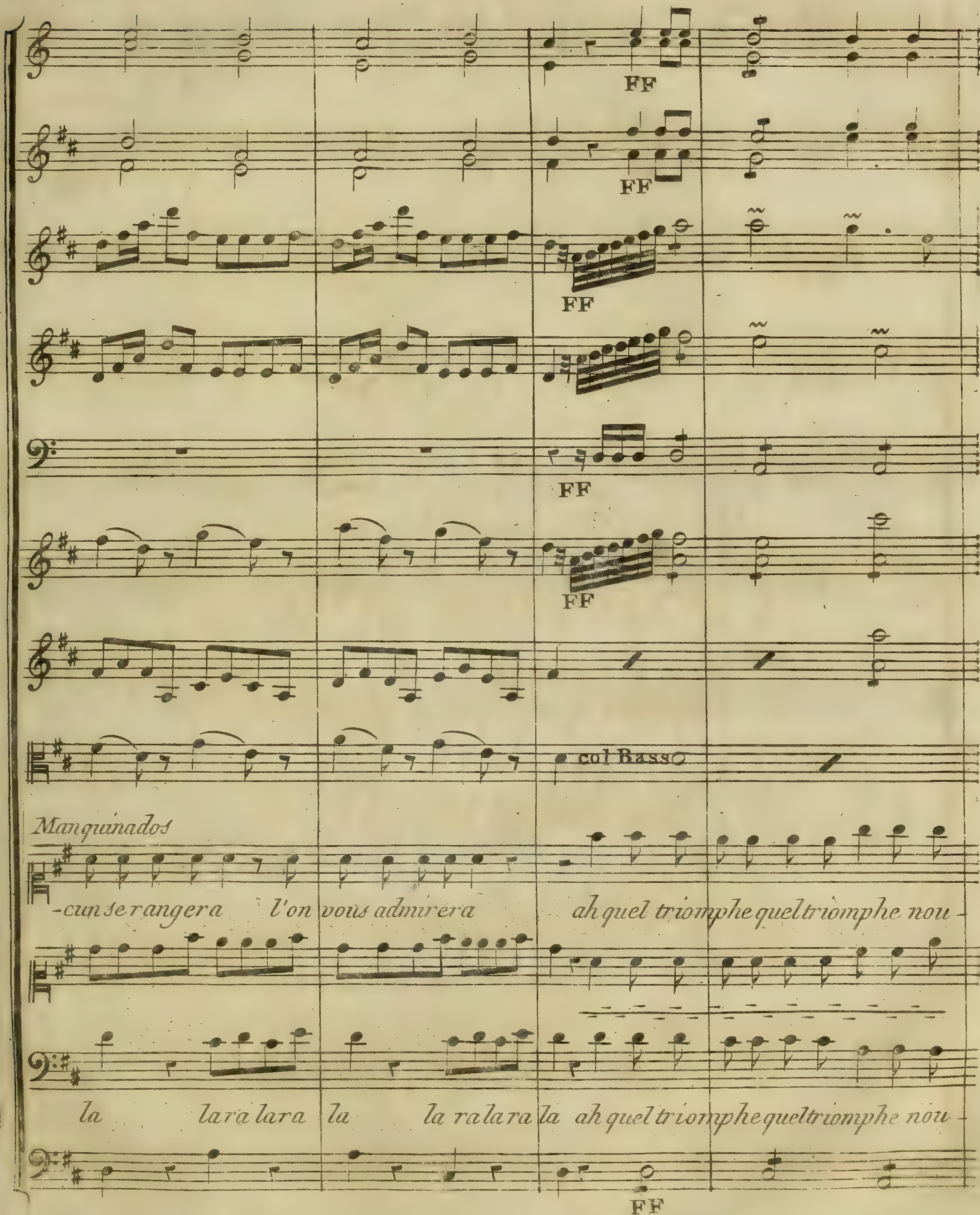

heureux ave - nir nonmon cœur ne peut te - nir a cet heureux ave - nir
Sou- - ve - - rai - ne vous Se - - rez Sou - - ve - - raine
F
F
F
solo
P
P
P
Pour me delasser des tournois et pour couronnermes ex -

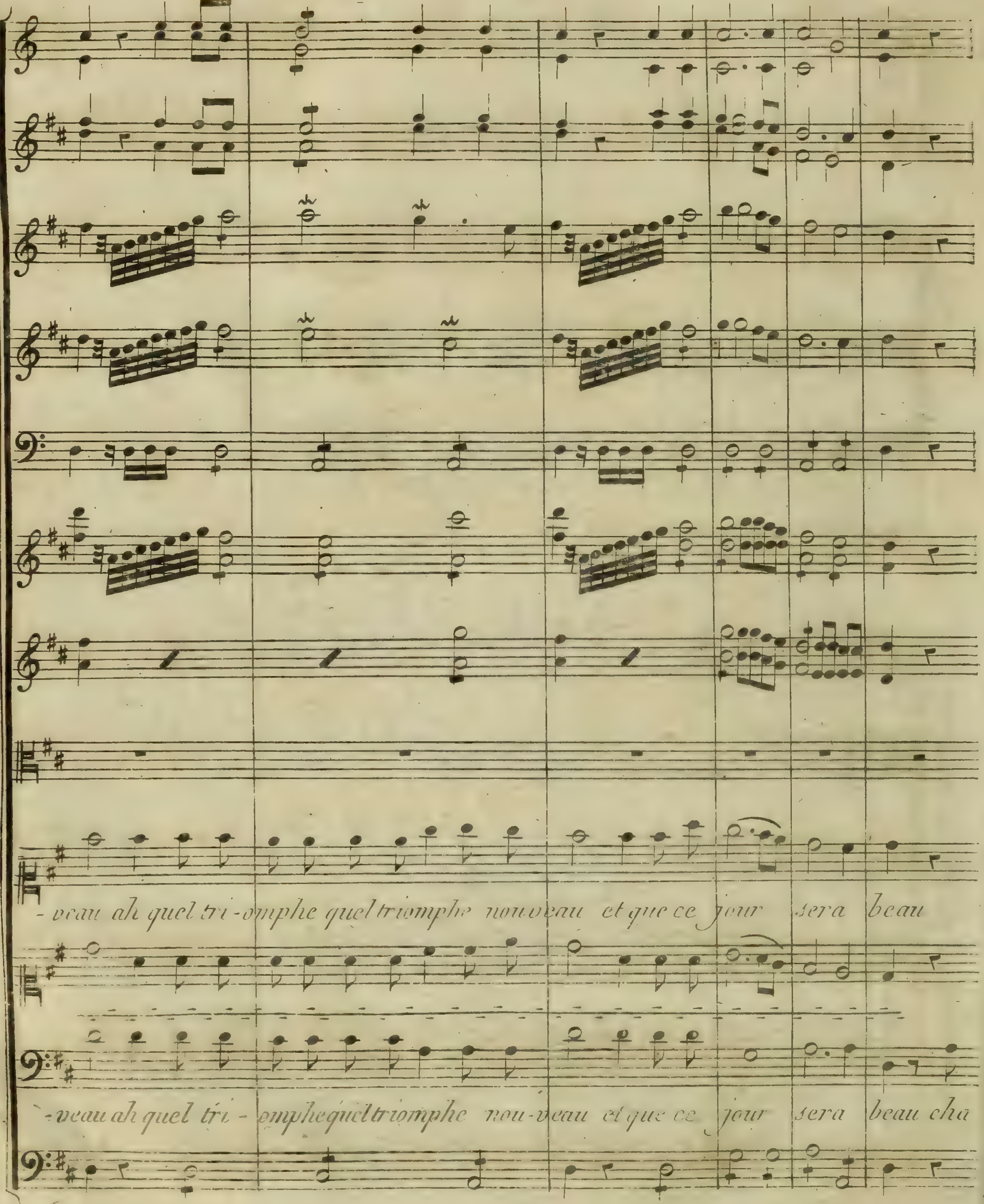

-ploits le Soir amenera la danse vous jugerez ma contenance il me sera permis je
crois de me flatter de votre choix embelli par votre pré-sence le bal vér--
-ra mon assu-rance place place je Commence
col Basso
P
je Commence je Com mence
il danse en chantant
la ra la la

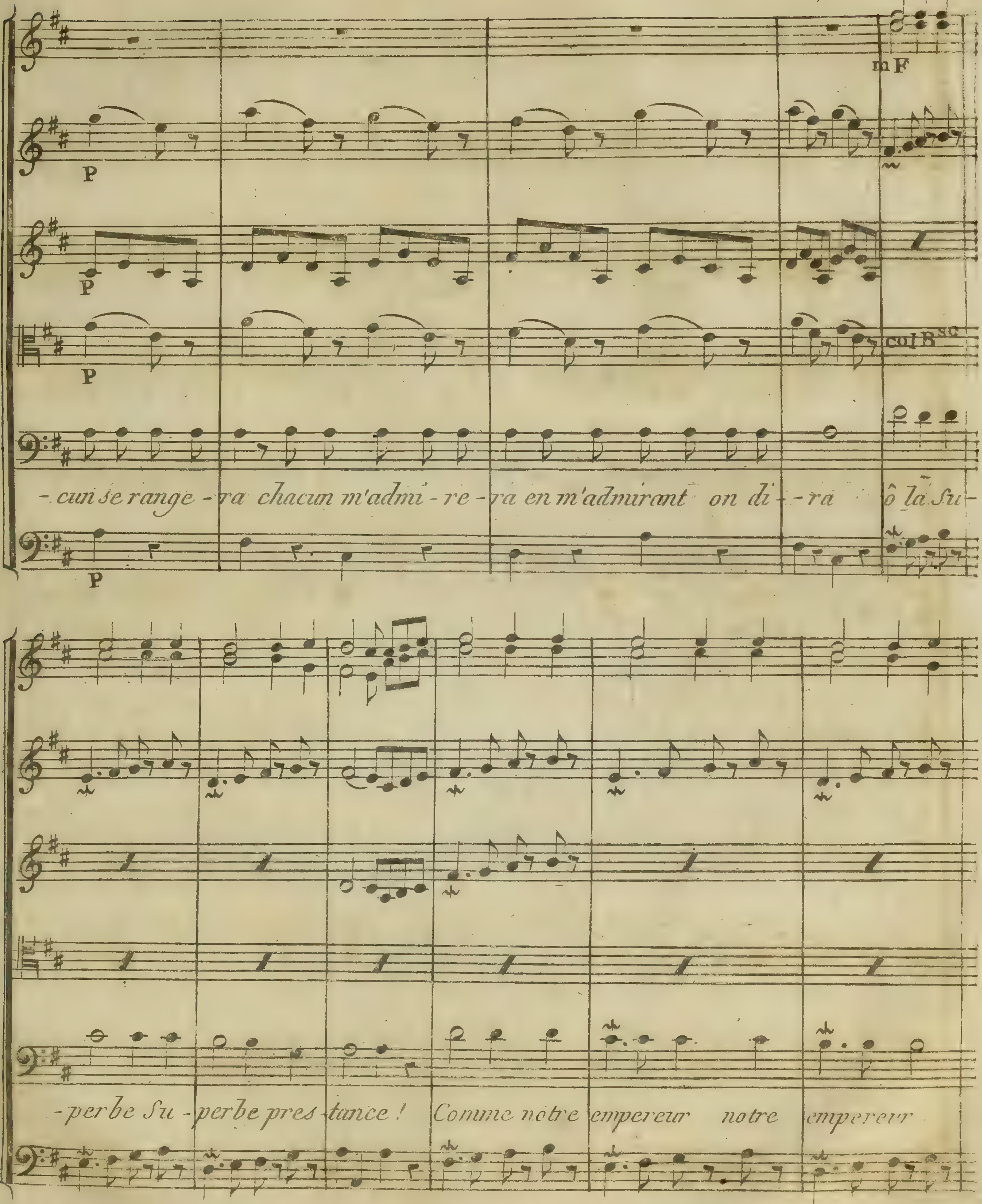

la la la
la ra la la
la la la
la ra la la
la ra la la
Claire. Ah quelle noble conte- -nance
Julie. Ma foi vous me mettez en
la ra la la. la

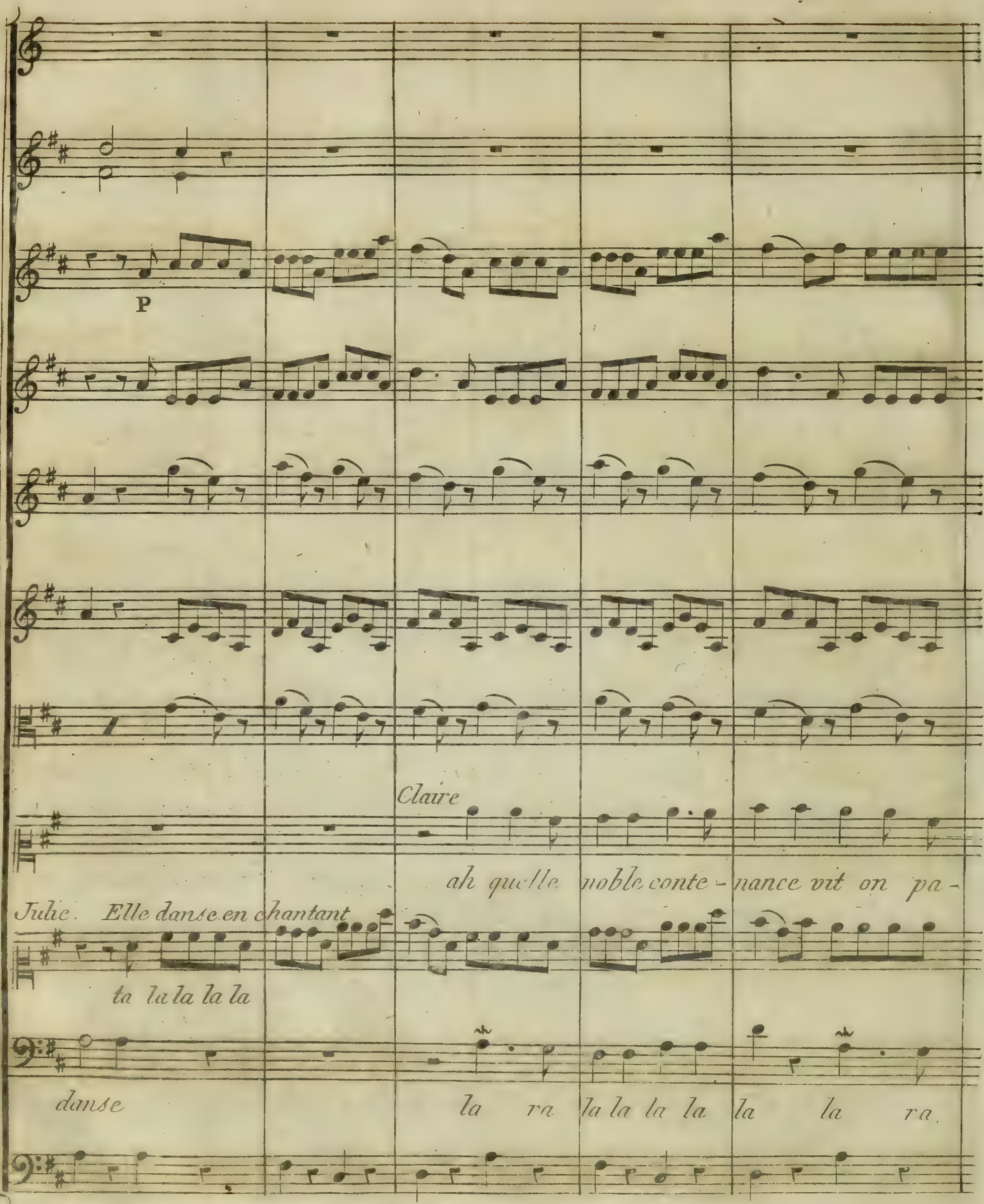

P
P
P
P
cha- cun se rangera l'on vous admirera chacun se range-
danse ta la
chacun se range-ra chacun m'admire-ra chacun s'arran-ge-ra cha-

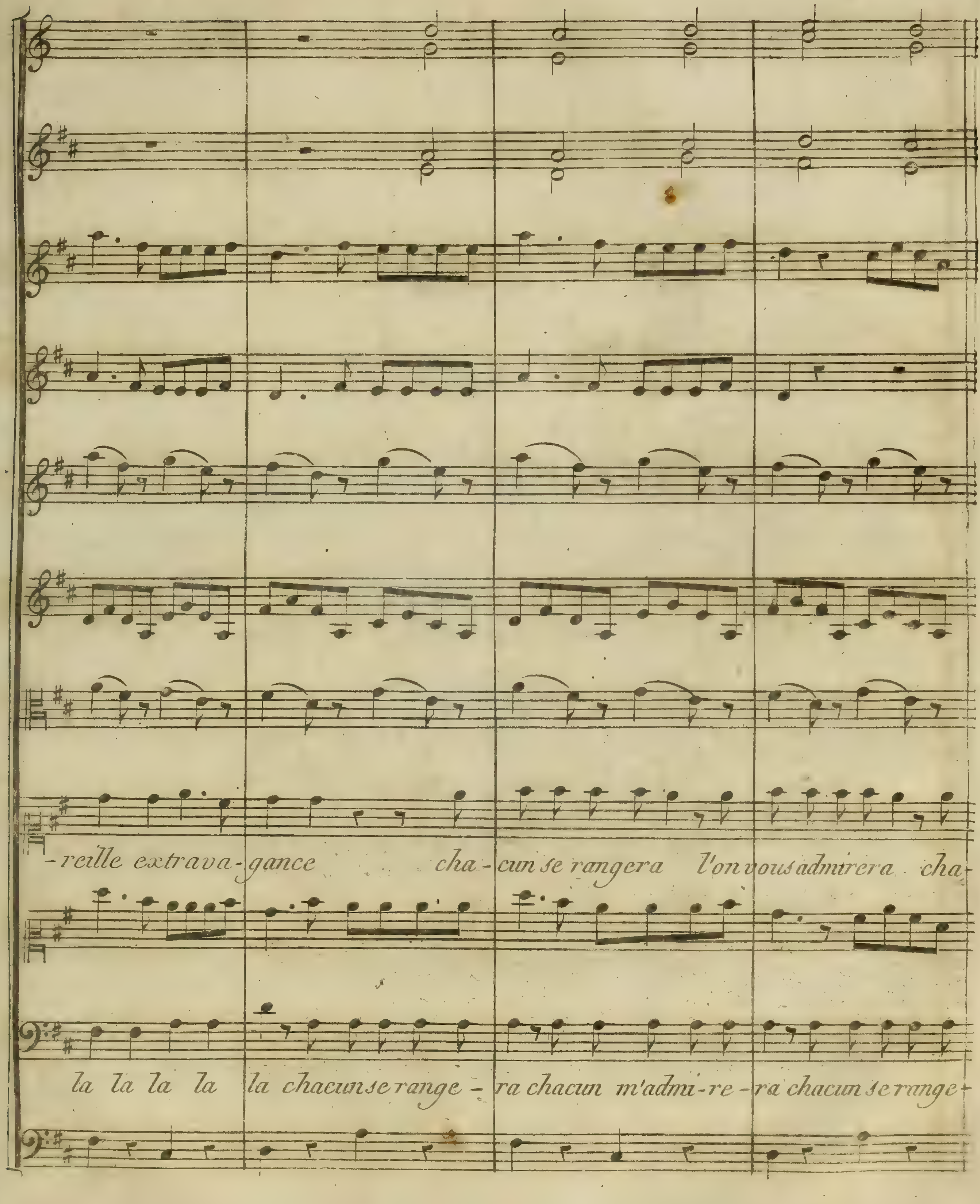

a part
a
-ra l'on vousadmirera
vit on pareille ex-travagance cha-
-cun m'admire-ra la la la la la la la la ra la la la la

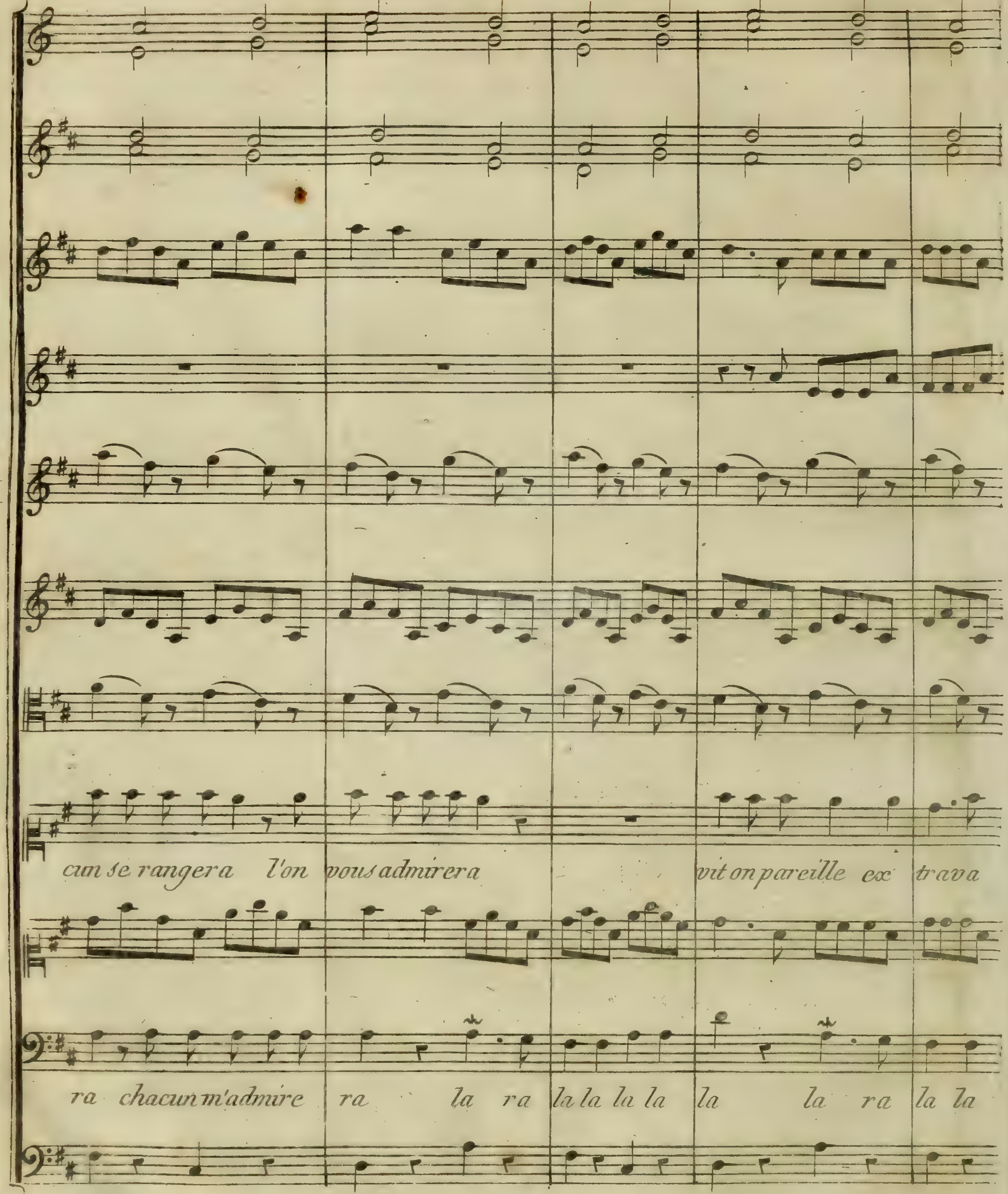

FF
FF
FF
FF
FF
col Basso
Manquinados
-cun se rangera l'on vous admirera ah quel triomphe quel triomphe nou -
la lara lara la la ralara la ah quel triomphe quel triomphe nou -
FF

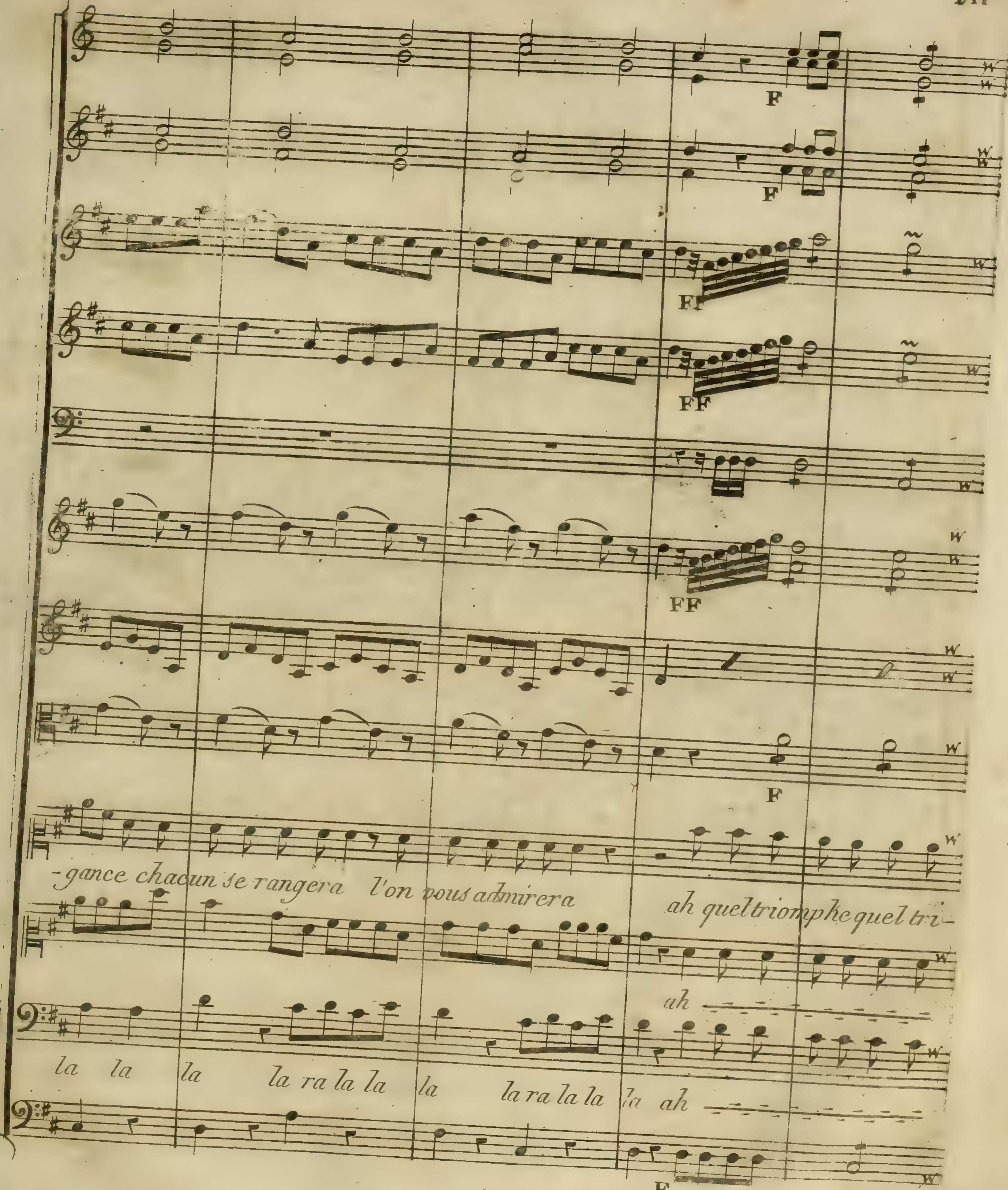

- veau ah quel tri - omphe quel triomphe nouveau et que ce jour sera beau
- veau ah quel tri - omphe quel triomphe nou - veau et que ce jour sera beau cha

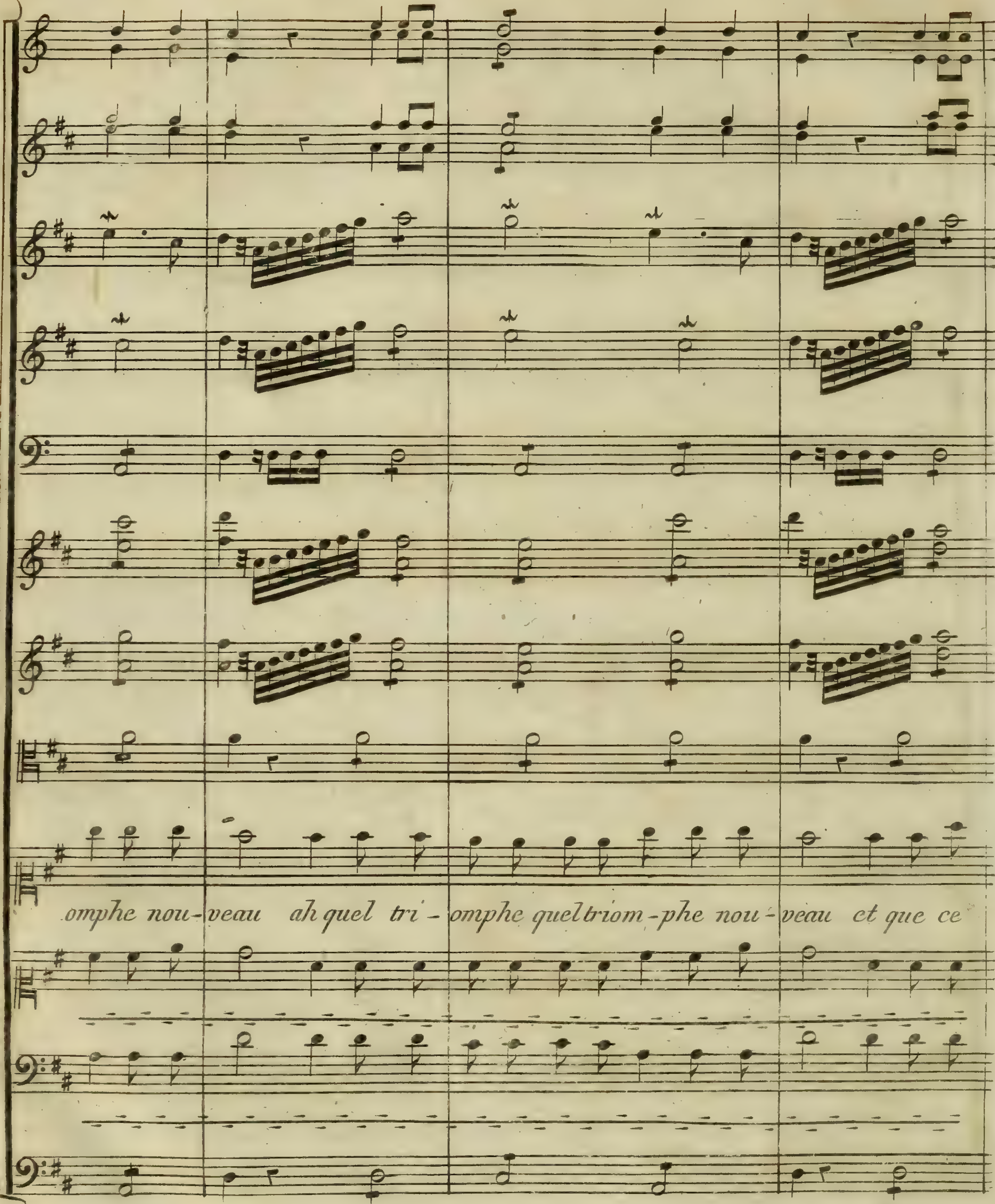

-cun se range - ra chacun m'admi - re - ra en m'admirant on di - - ra ô la Su-
-perbe Su - perbe pres - tance ! Comme notre empereur notre empereur

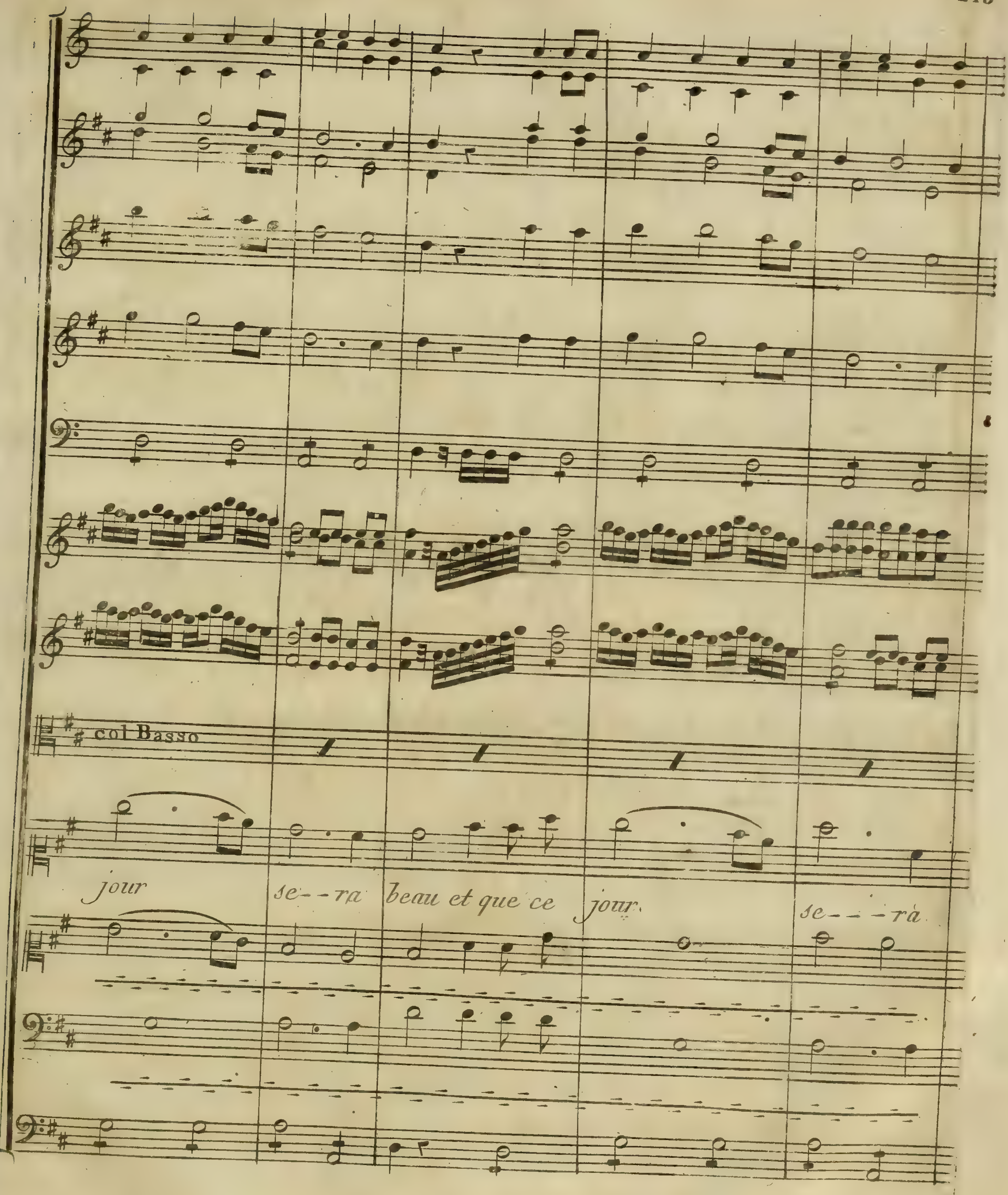

P
Claire
ah quelle noble conte - nance vit on pa -
Julie. Elle danse en chantant
ta la la la la
danse
la ra la la la la la la ra.

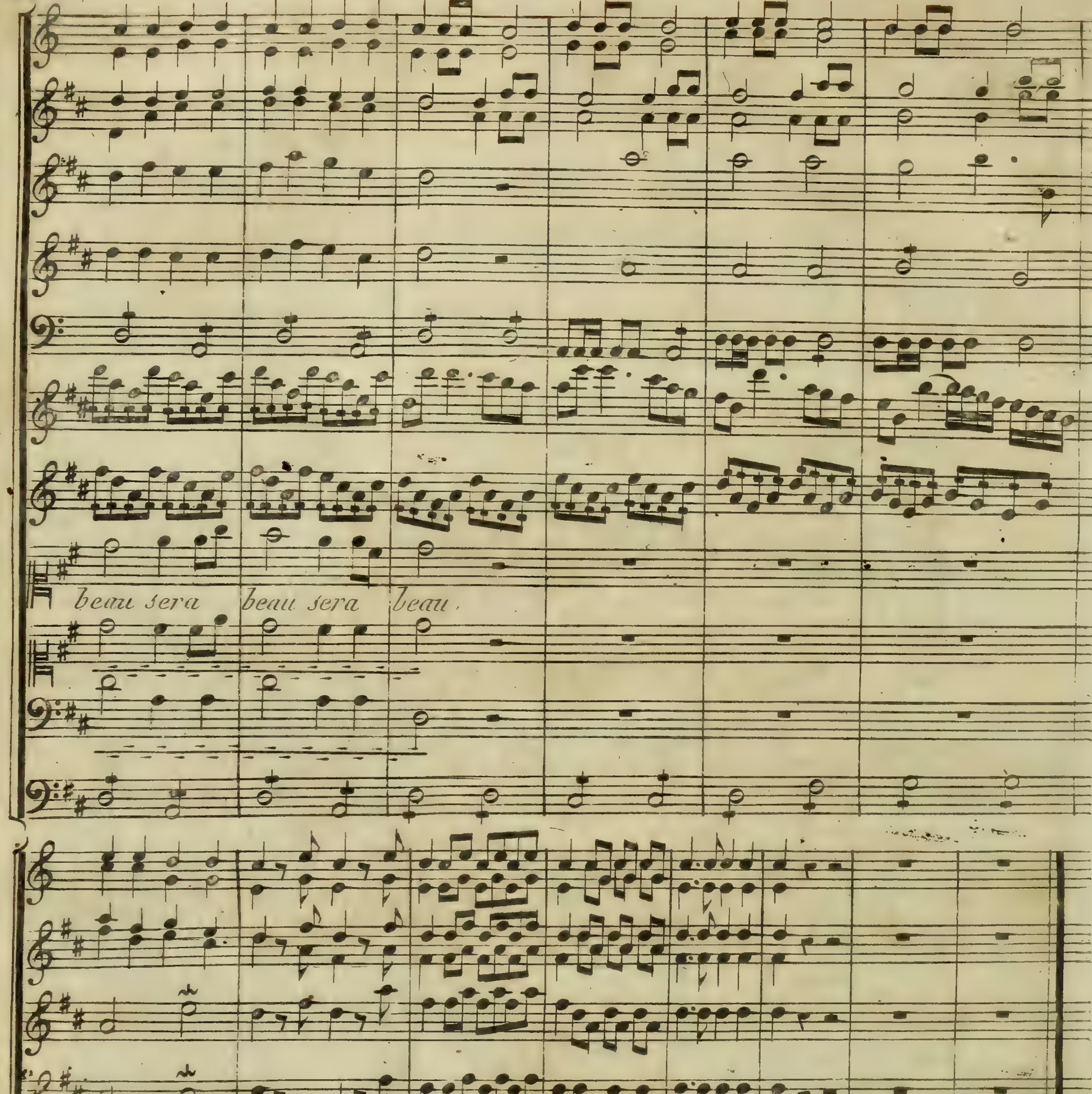

-reille extrava-gance cha-cun se rangera l'on vous admirera cha-
la la la la la chacun se range-ra chacun m'admi-re-ra chacun se range-


cun se rangera l'on vous admirera vit on pareille ex trava
ra chacun m'admire ra la ra la la la la la la ra la la


-gance chacun se rangera l'on vous admirera ah quel triomphe quel tri-
ah
la la la la ra la la la la ra la la la ah


omphe nou-veau ah quel tri - omphe quel triom-phe nou-veau et que ce


col Basso
jour
se--ra
beau et que ce
jour
se---ra


beau sera
beau sera
beau.
P
col 1o
P

Julie

Ah! Madame, quoi! vous Seriez impératrice! et moi Seigneur Manquinados, quel Sort me réservez vous?

Manquinados

Tu Seras grande dame; Car il est juste que je te récompense.

(On entend un bruit de tambour)

Manq. (effrayé) Quel est donc ce bruit là!

Claire

Ah! Julie! c'est Sans doute mon Epoux.

Julie

Nous allons voir Comment le Tuteur Sortira de cette avanture.

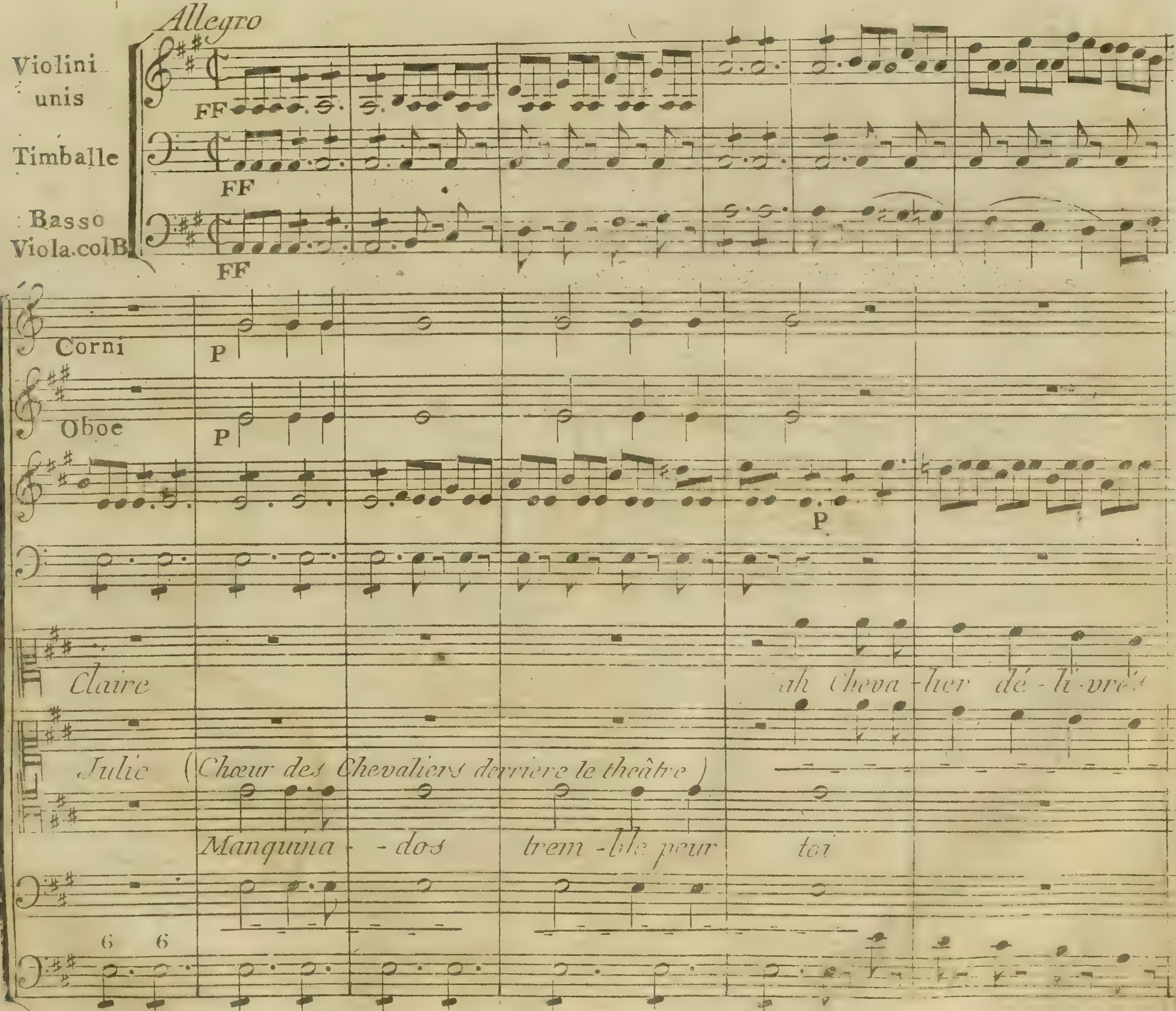
Claire

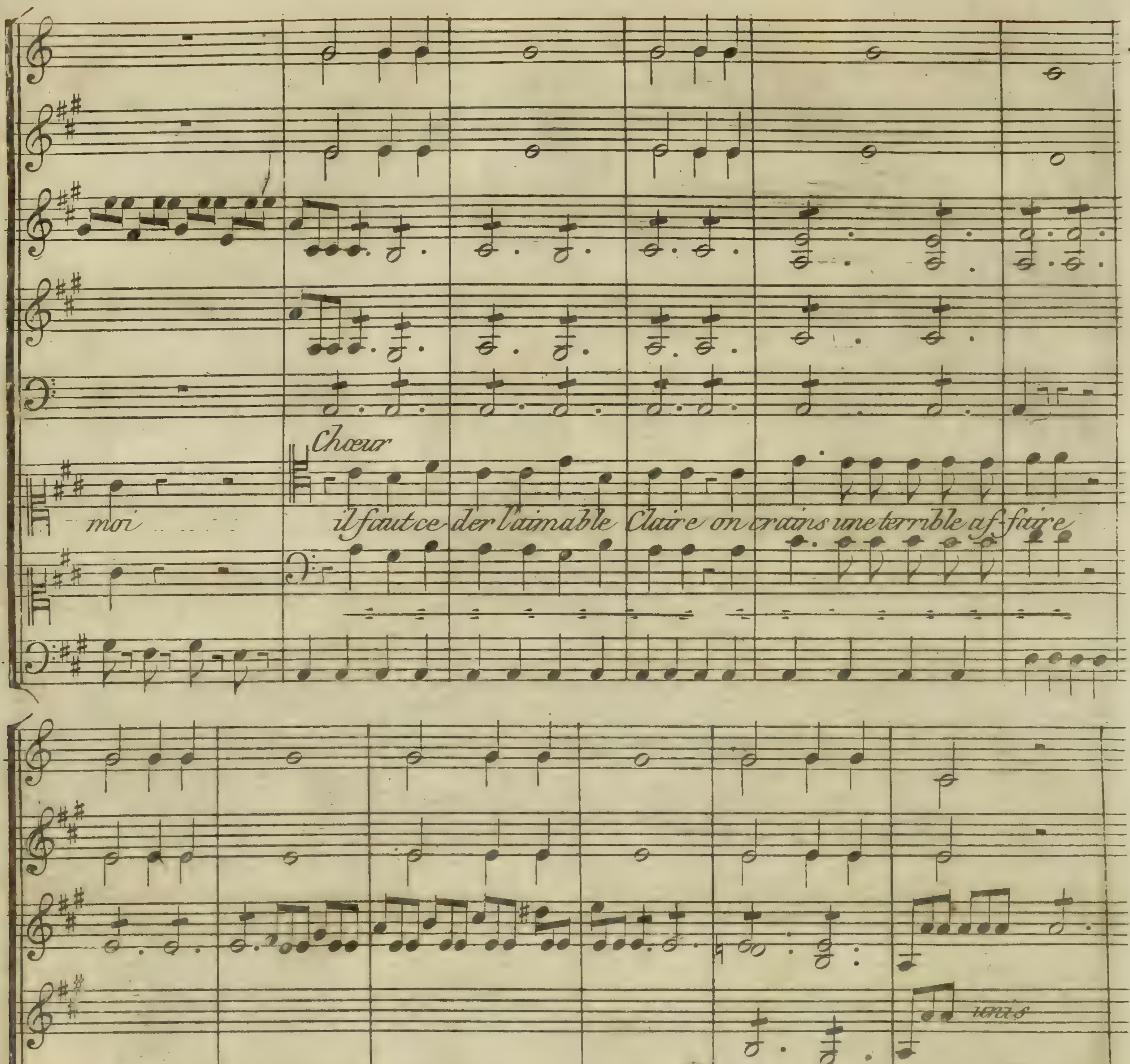
Est-ce que vous nous abandonnez! Songez a vos promesses.

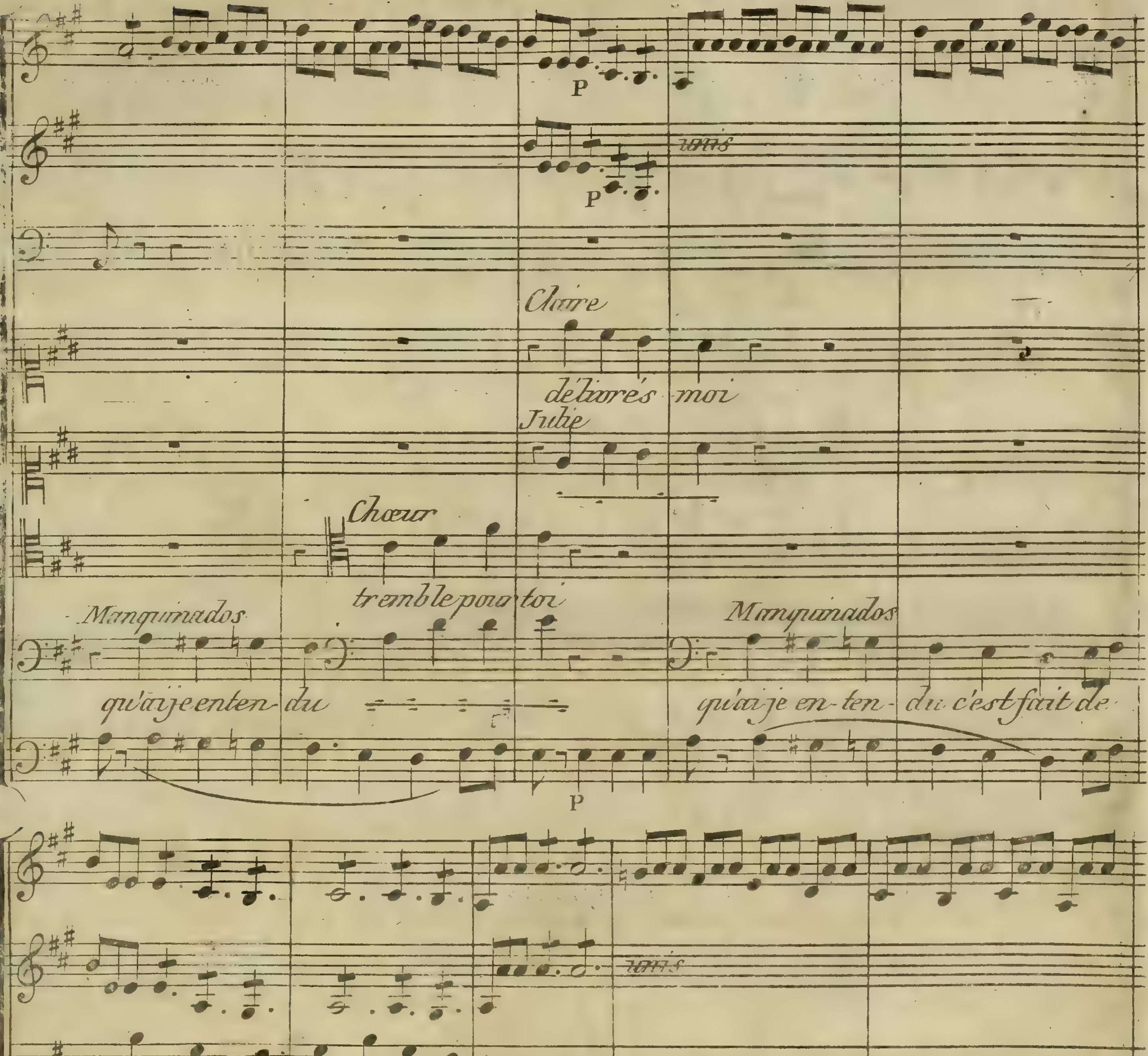
Manquinados *(effrayé)*

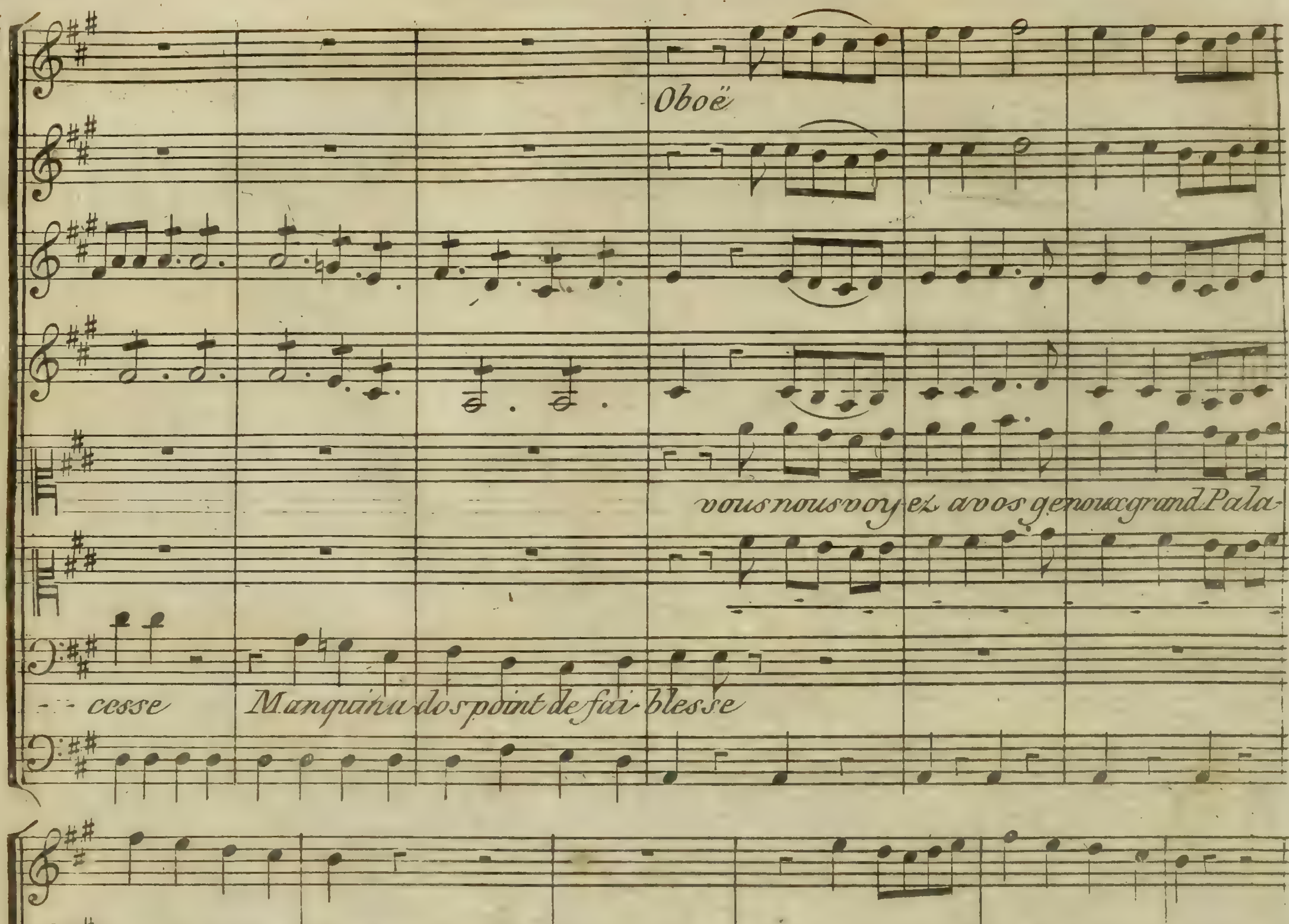
Non, non reposez vous Sur ma Valeur Mettez vous devant moi.

SCENE IX *et derniere*

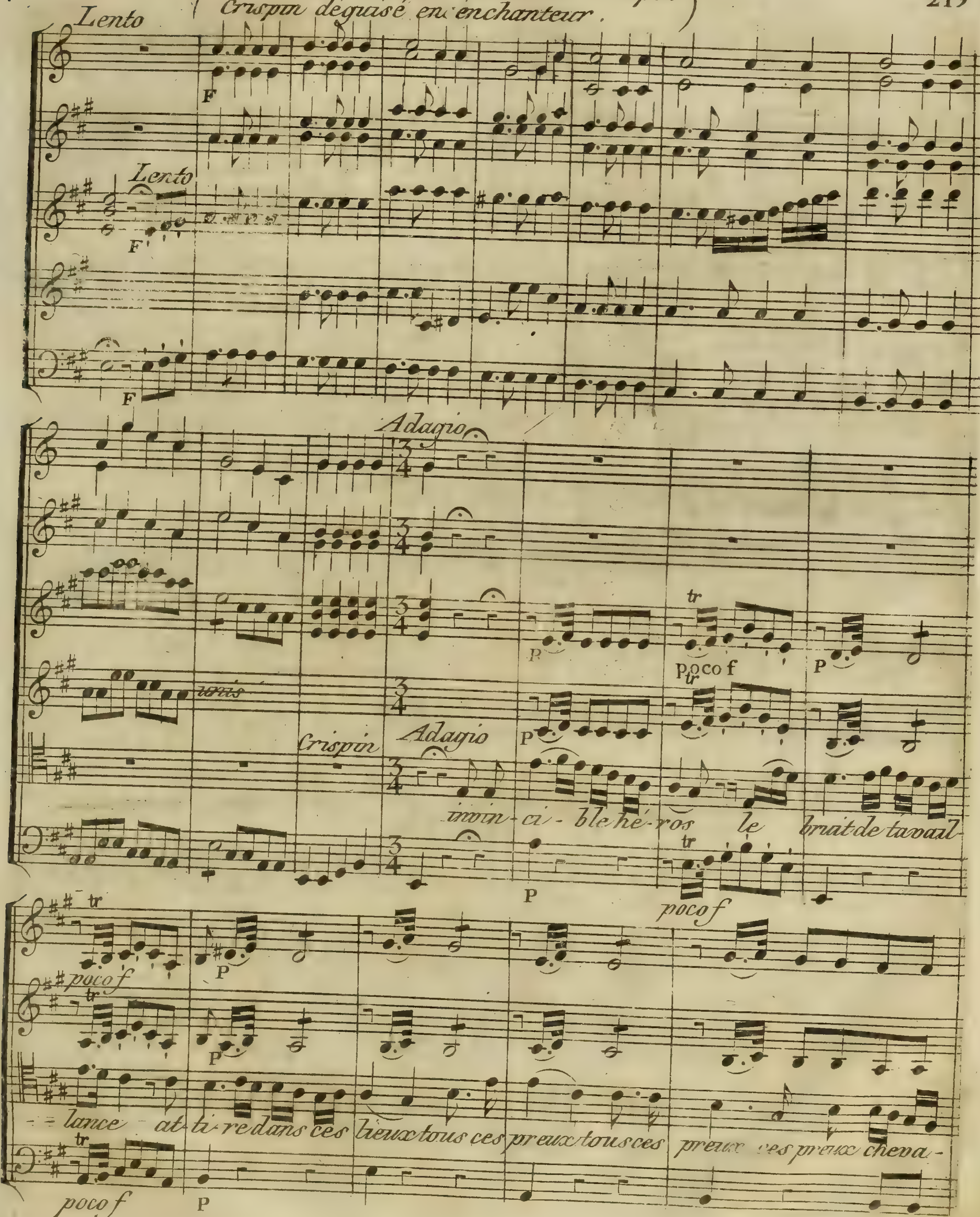


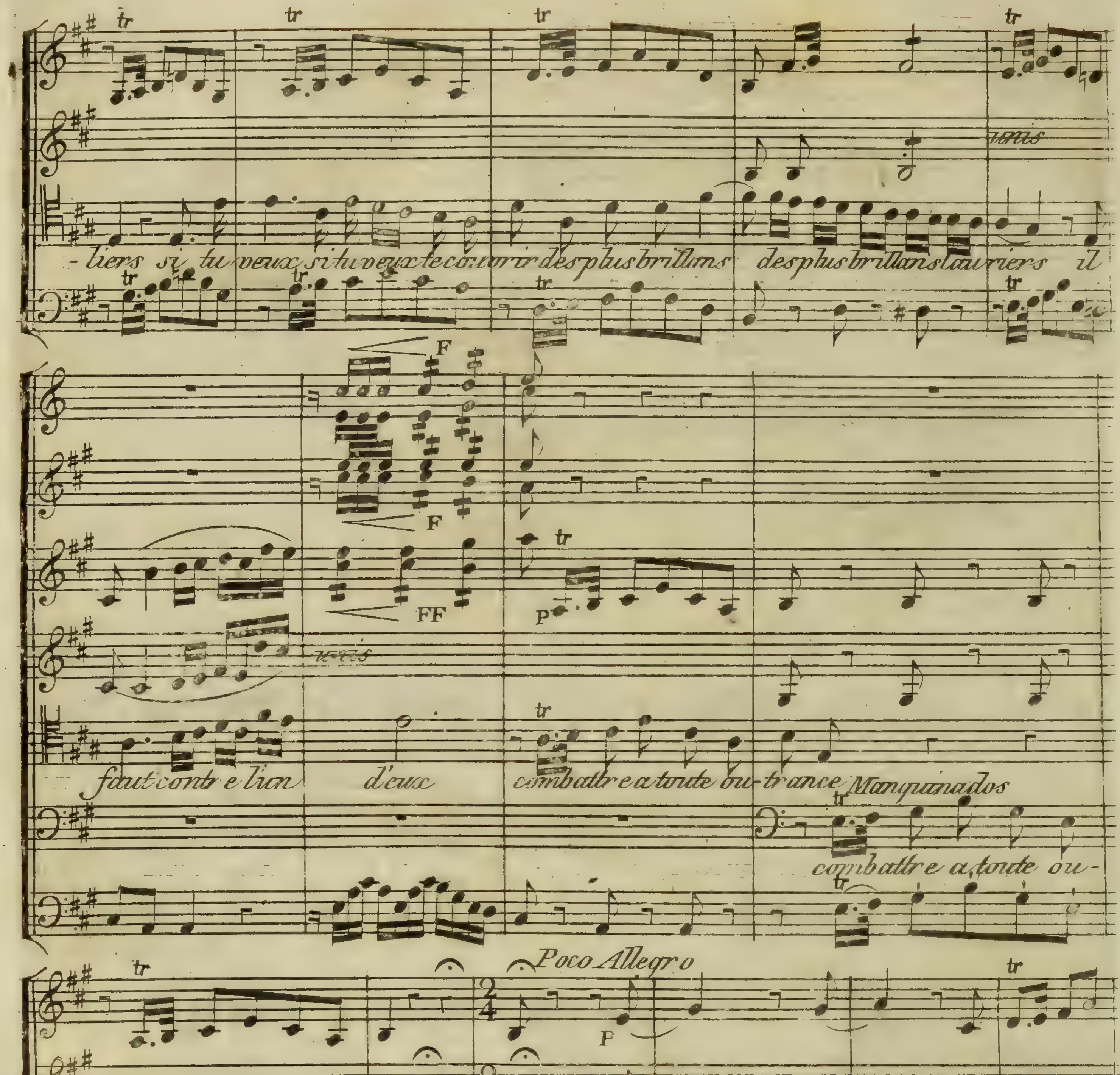

moi
Chœur
il faut ce-der l'aimable Claire on crains une terrible af-faire
Manquana - dos trem-ble pour toi tremble pour toi
unis

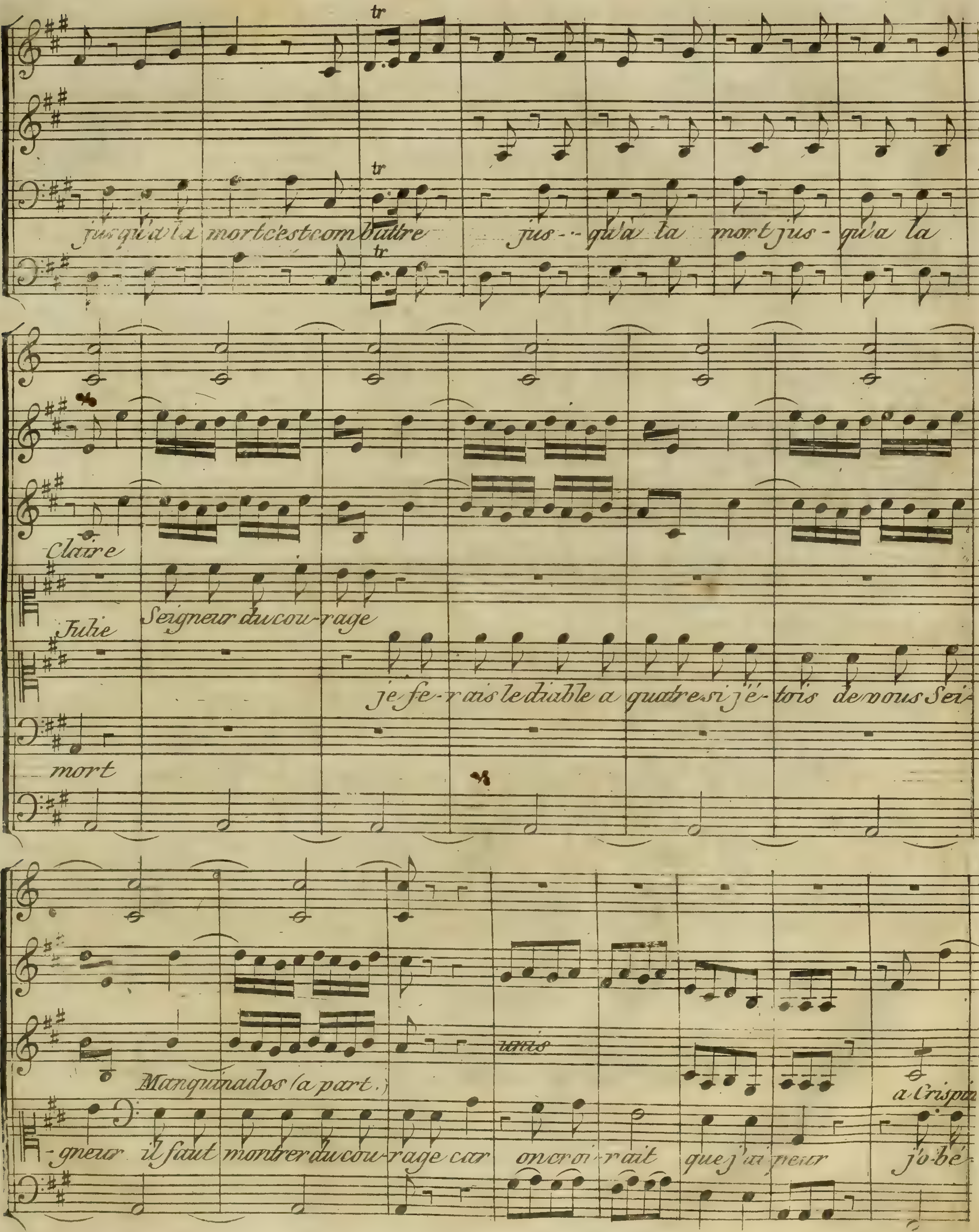

P
unis
P
Claire
délivrés moi
Julie
Chœur
tremble pour toi
Manquinados
qu'ai je entendu
Manquinados
qu'ai je en-ten-du c'est fait de
P
unis
fameux Guer-rier délivrés moi
moi
on veut me ra-vir ma Prin-


Oboë
vous nous voyez a vos genoux grand Pala-
- cesse
Mangianu dos point de faiblesse
-din deffendes nous
grand Pa-la-din deffendes nous
on veut m'enle-ver ma Princesse

(Entrée des Chevaliers et de Crispin
Crispin déguisé en enchanteur.)

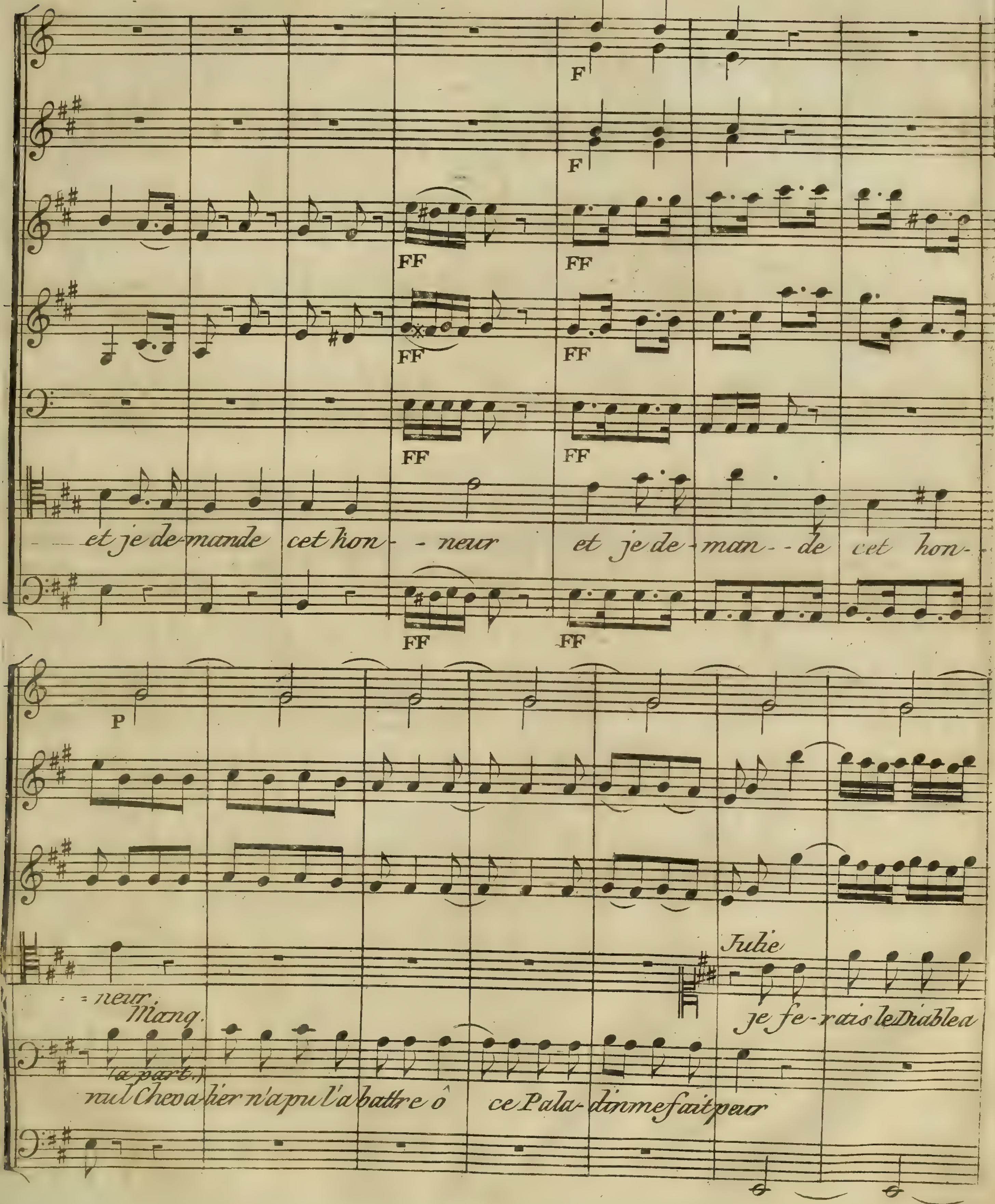


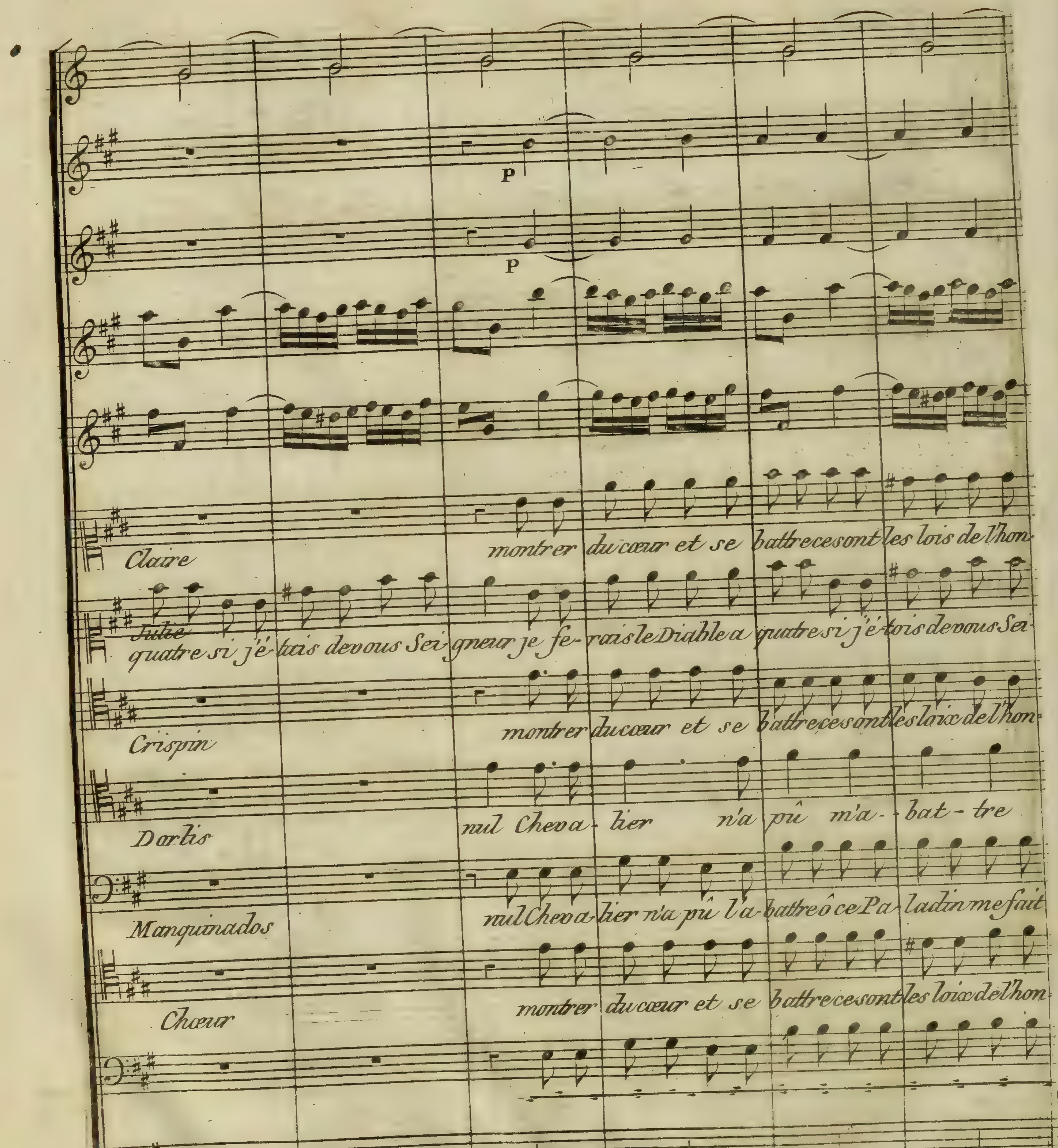

- liers si tu veux si tu veux te couvrir des plus brillans des plus brillans lauriers il
faut contre lion d'eux combattre a toute ou- trance Manquinados
combattre a toute ou-
combattre a toute ou tran - - - ce
trance
a toute ou trance est un peu fort c'est combattre
Poco Allegro
Poco Allegro

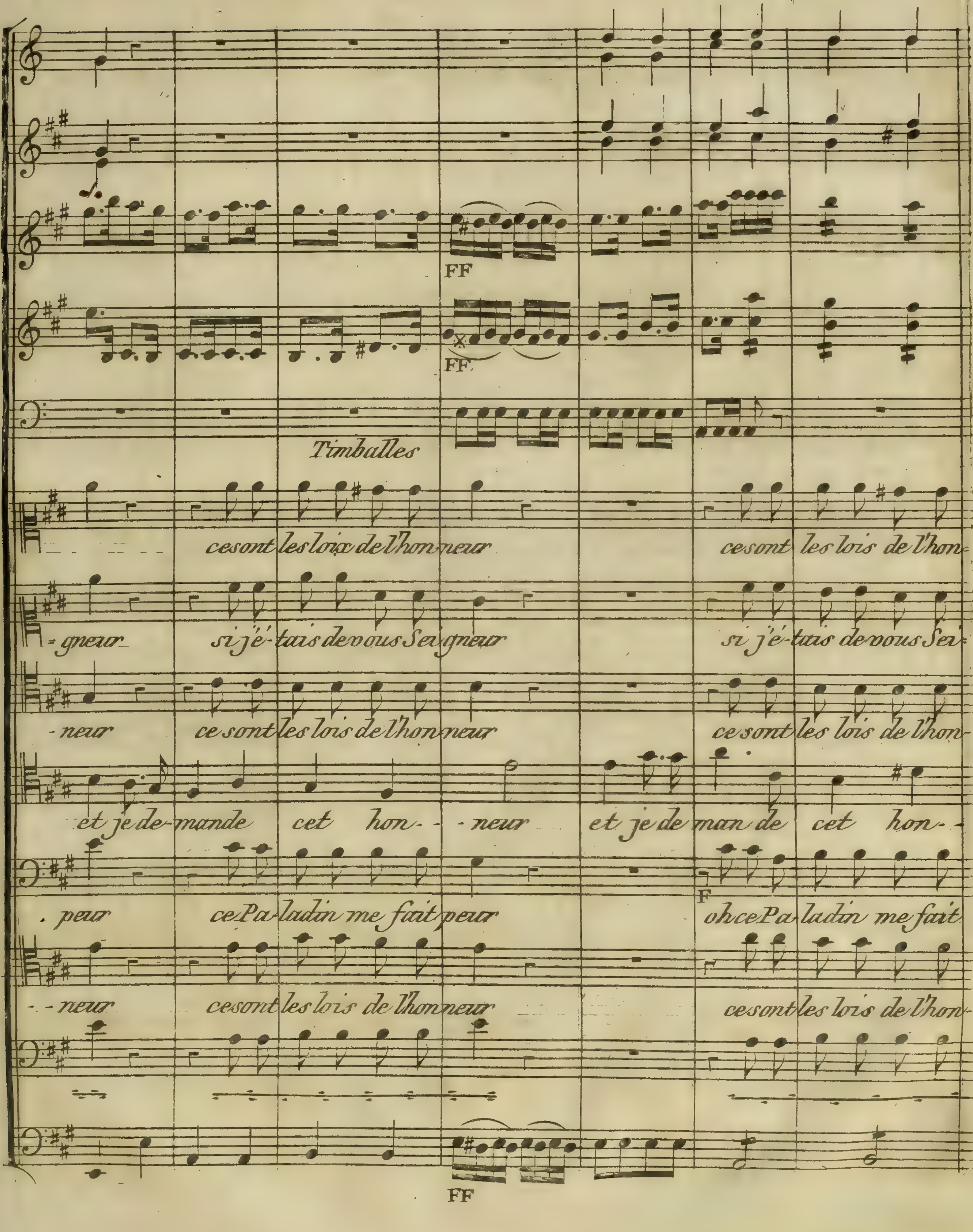

jusqu'a la mort c'est combattre jus-qu'a la mort jus-qu'a la
Claire
Seigneur du cou-rage
Julie
je fe-rais le diable a quatre si j'é-tois de vous Sei-
mort
Manquinados (a part.)
unis
a Crispin
-gneur il faut montrer du cou-rage car on croi-rait que j'ai peur j'o-bé-

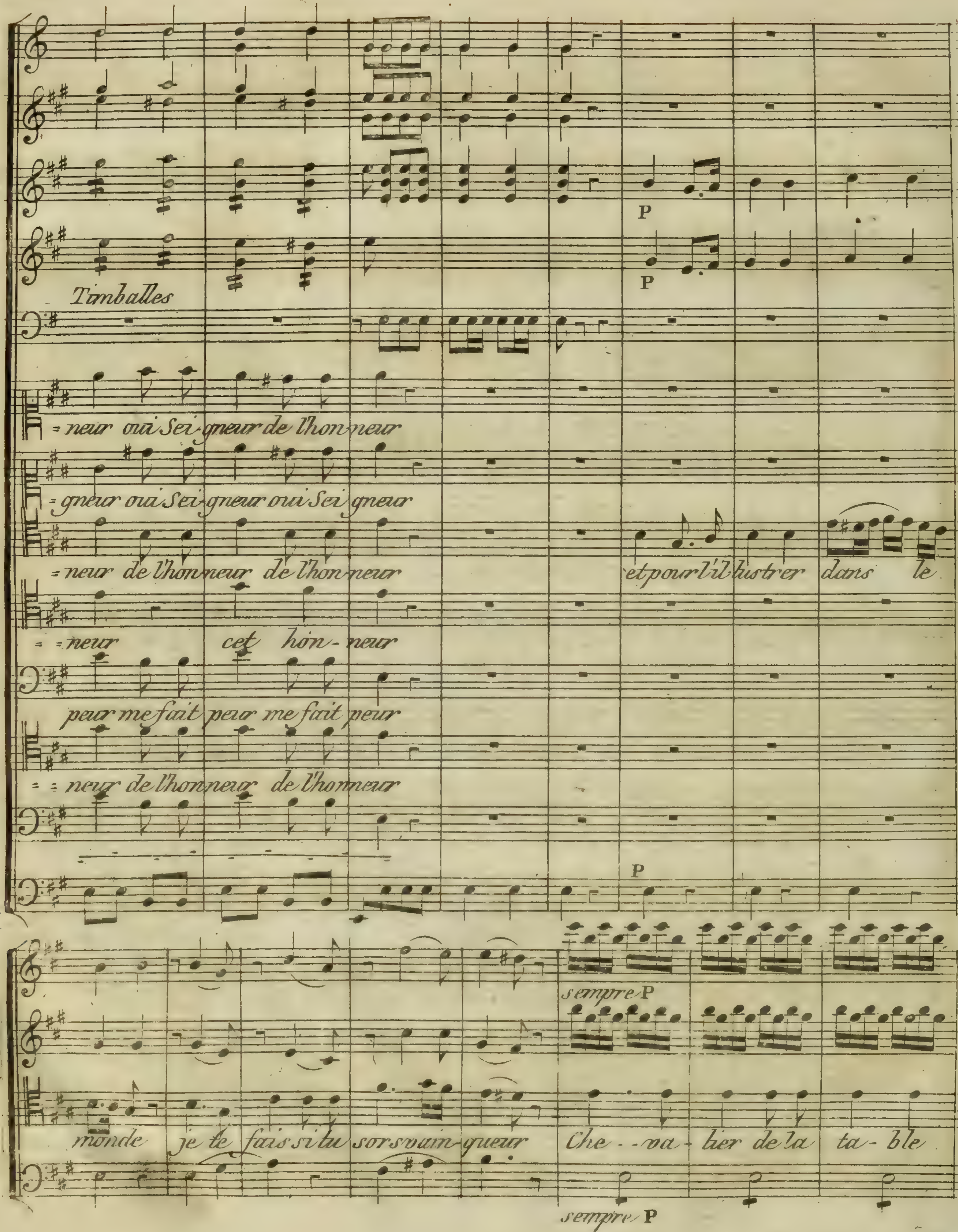


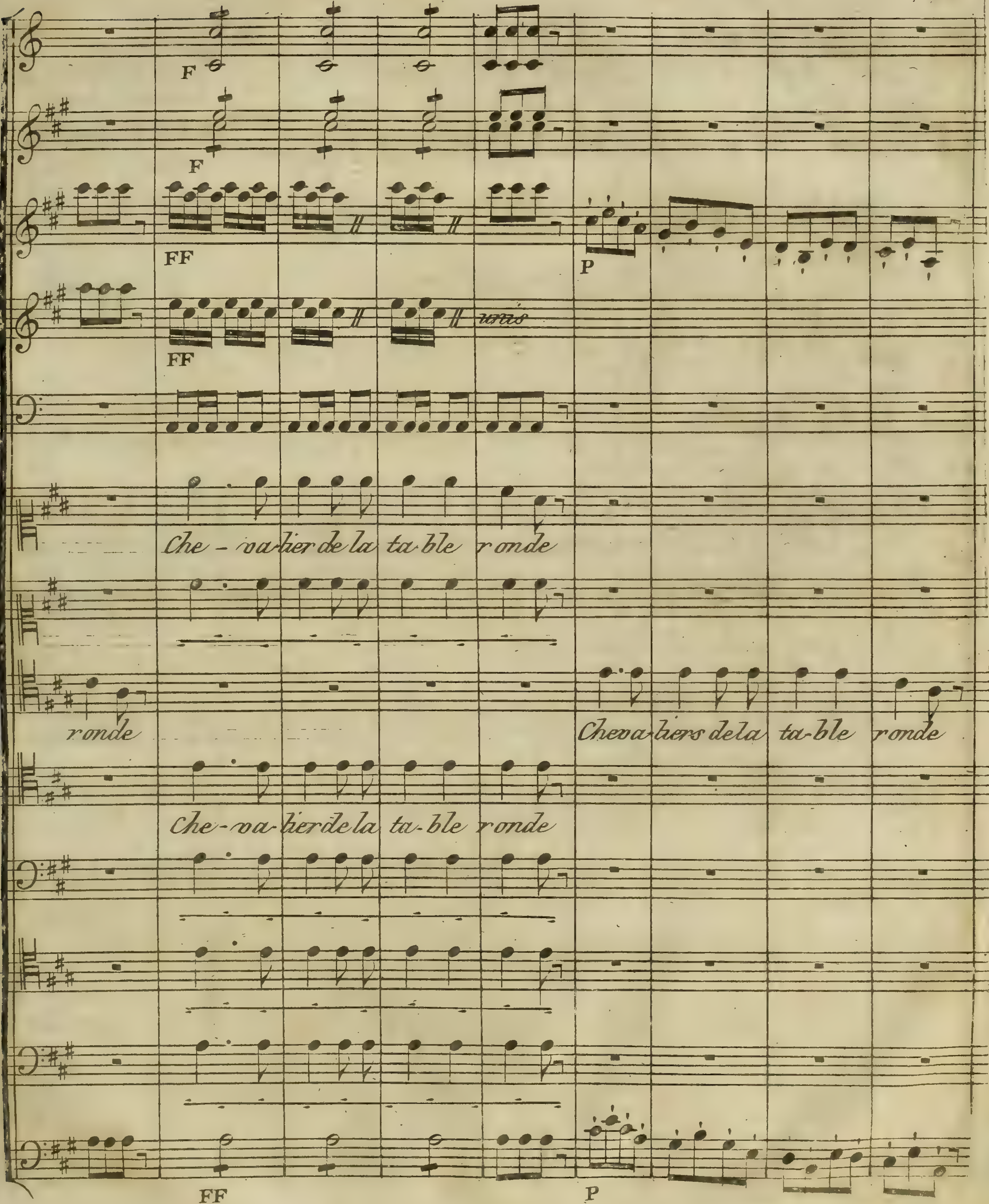
is il- lustre enchan- - teur j'obé-is et j'accepte de tout mon cœur
mais contre qui vais je com- battre
Timballes
F
FF
Entrée de Dorlis appuyé sur deux = Chevaliers.
Dorlis
nul Cheva- lier n'a pu m'a- battre
P


et je de-mande cet hon- - neur et je de-man- - de cet hon-
neur.
Mang.
(a part.)
nul Chevalier n'a pu l'abattre ô ce Pala-din me fait peur
Julie
je fe-rais le Diable a

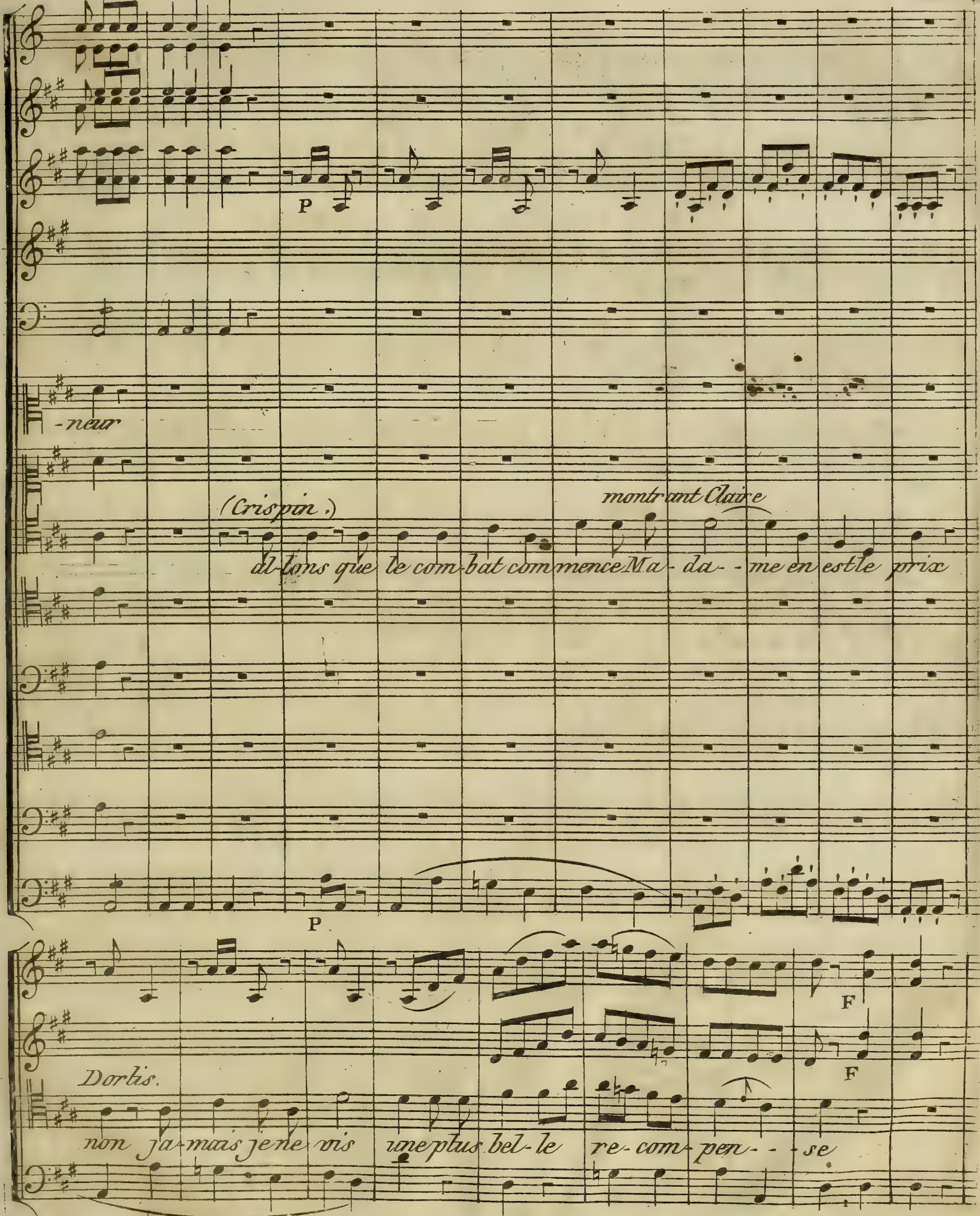

P
P
Claire
montrer du cœur et se battre ce sont les lois de l'hon-
Julie
quatre si j'étois de vous Seigneur je ferais le Diable a quatre si j'étois de vous Sei-
Crispin
montrer du cœur et se battre ce sont les loix de l'hon-
Dorlis
nul Cheva-lier n'a pû m'a-bat-tre
Manquinados
nul Cheva-lier n'a pû l'a-battre ô ce Pa-ladin me fait
Chœur
montrer du cœur et se battre ce sont les loix de l'hon-


FF
FF
Timballes
ce sont les loix de l'hon-neur
ce sont les lois de l'hon-
-gneur
si j'é-tais de vous Sei-gneur
si j'é-tais de vous Sei-
-neur
ce sont les lois de l'hon-neur
ce sont les lois de l'hon-
et je de-mande cet hon- - -neur
et je de-man de cet hon- -
peur
ce Pa-ladin me fait peur
oh ce Pa-ladin me fait
- -neur
ce sont les lois de l'hon-neur
ce sont les lois de l'hon-
FF

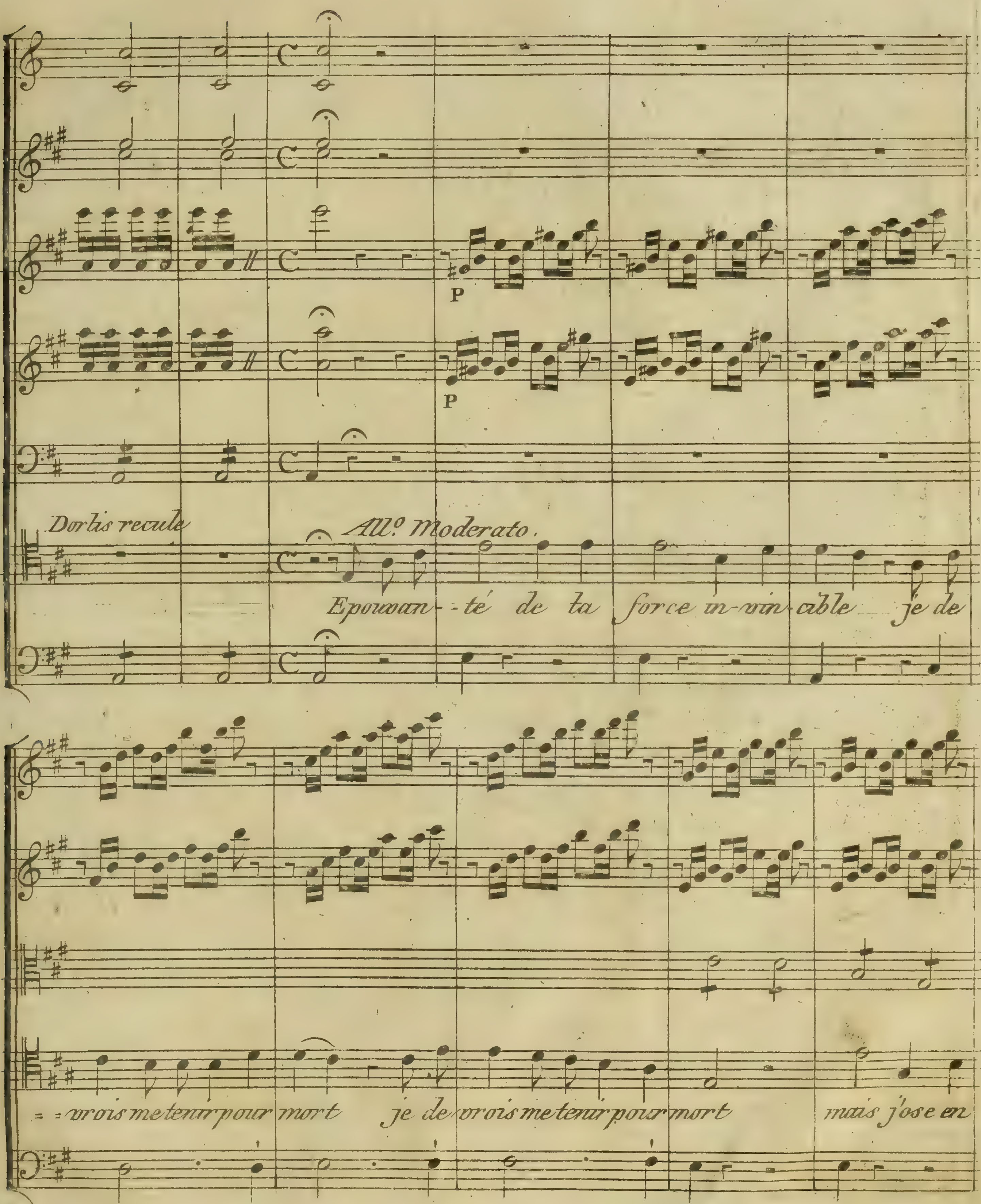

Timballes
= neur oui Sei-gneur de l'hon-neur
= gneur oui Sei-gneur oui Sei-gneur
= neur de l'hon-neur de l'hon-neur
et pour l'il-lustrer dans le
= = neur cet hon-neur
peur me fait peur me fait peur
= = neur de l'honneur de l'honneur
P
sempre P
monde je te fais si tu sors vain-queur
Che - - va - lier de la ta - ble
sempre P

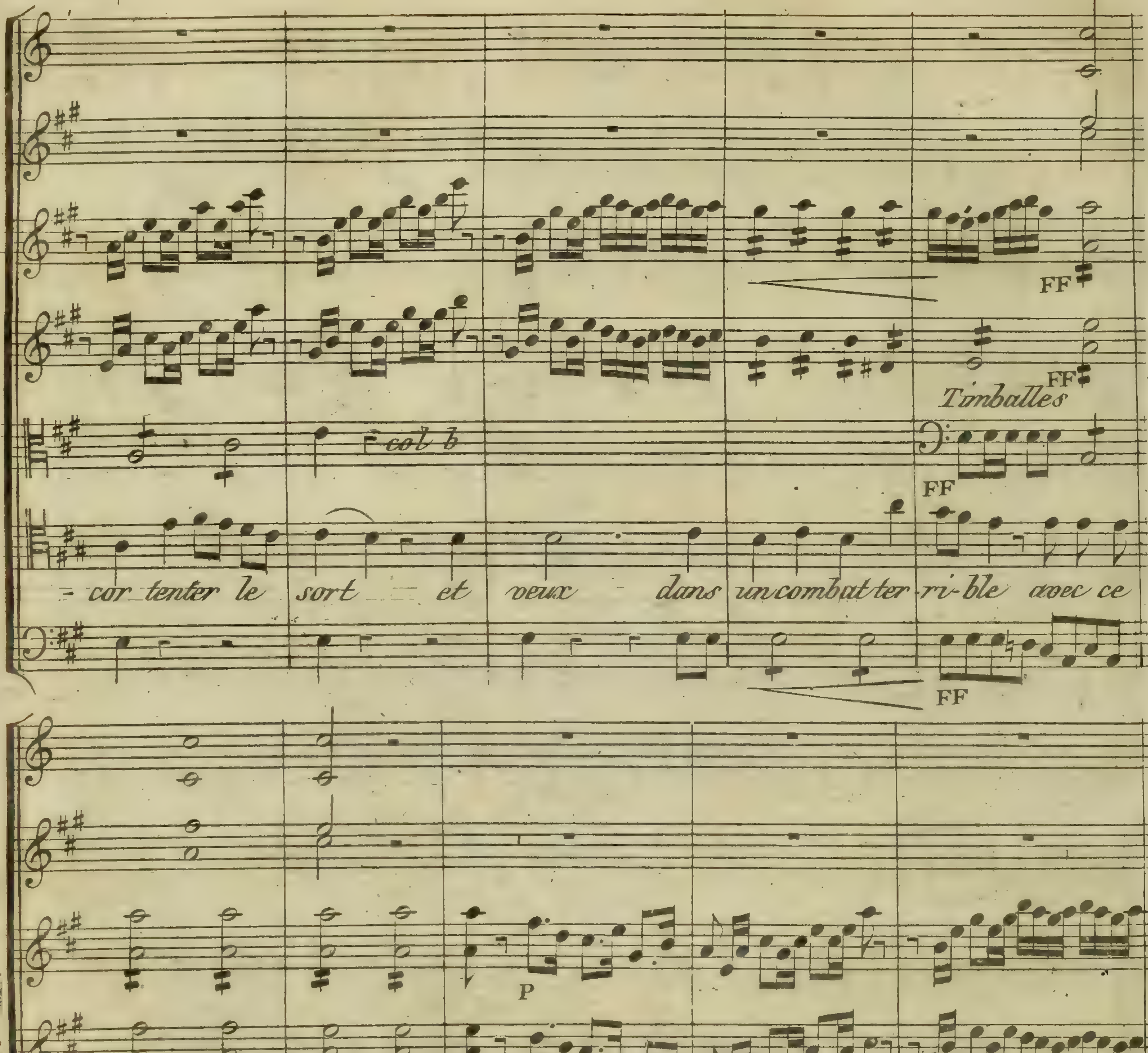

F
F
FF
FF
unis
Che - va-lier de la ta-ble ronde
ronde
Cheva-liers de la ta-ble ronde
Che-va-lier de la ta-ble ronde
FF
P

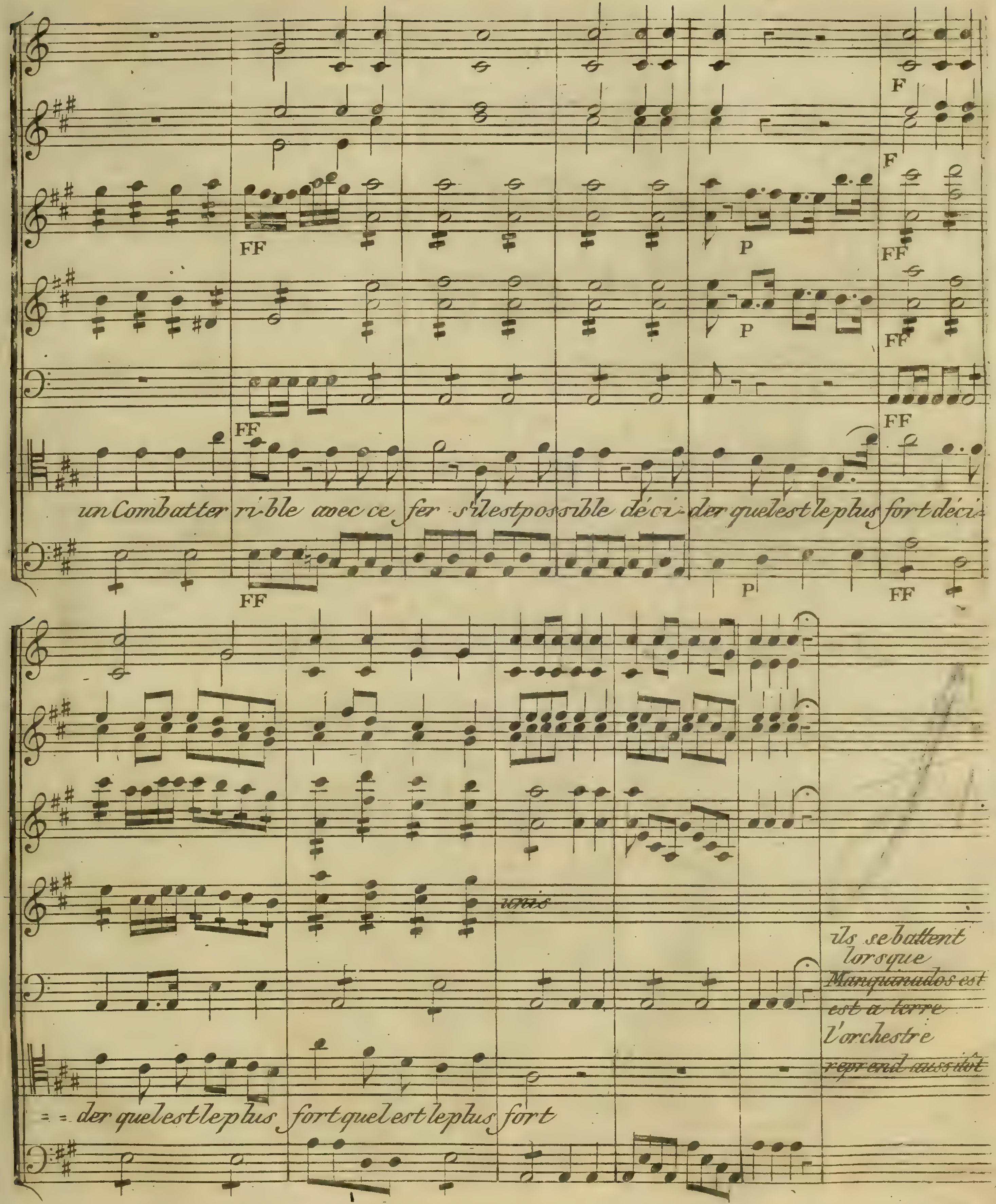

F
F
FF
FF
F
ah pour vous pour vous quel honneur ah pour vous pour vous quel hon-
moi
moi pour moi
vous pour vous
FF

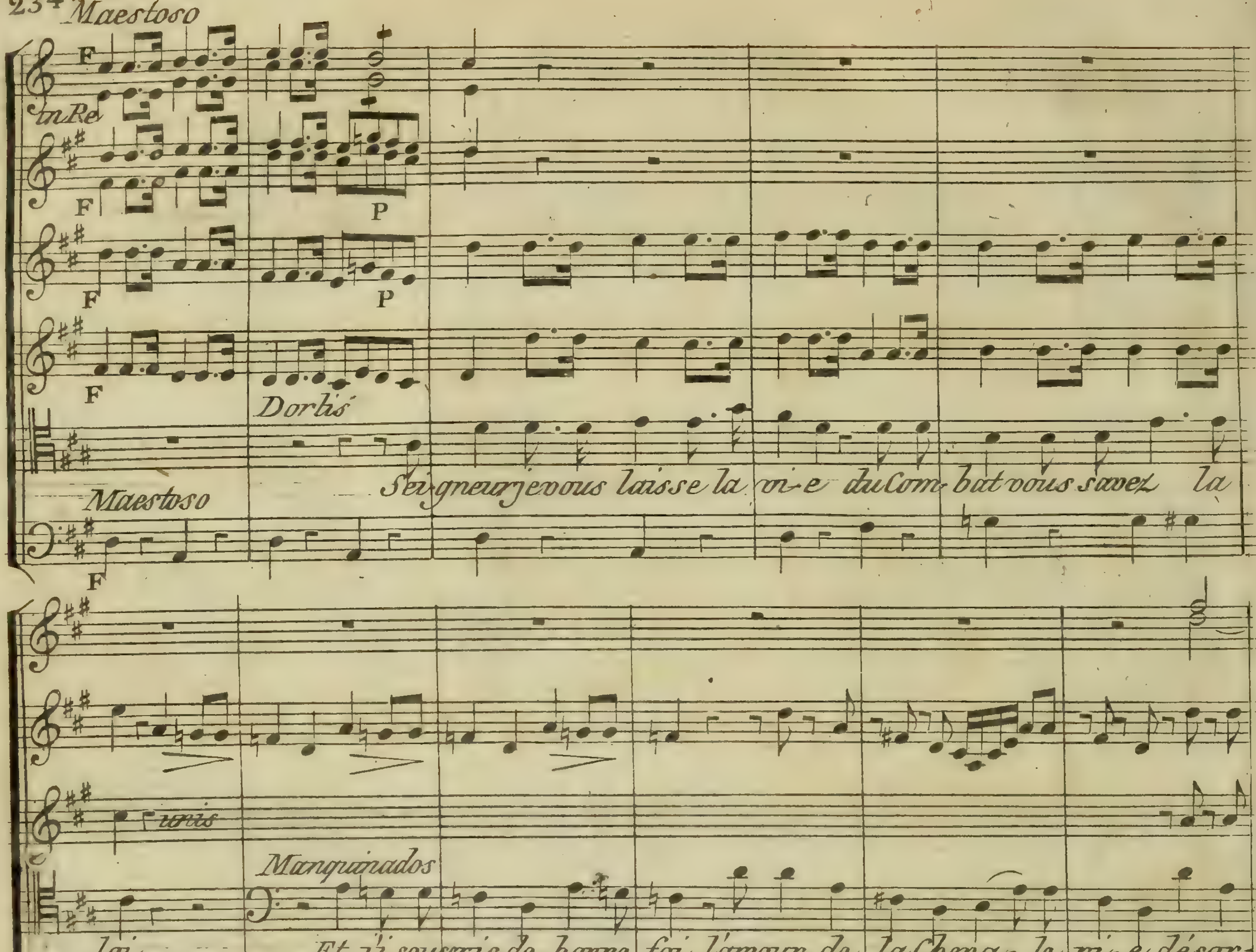

-neur
(Crispin.)
montrant Claire
al-lons que le com-bat commence Ma-da-me en est le prix
Dorlis.
non ja-mais je ne vis une plus bel-le re-com-pen-se

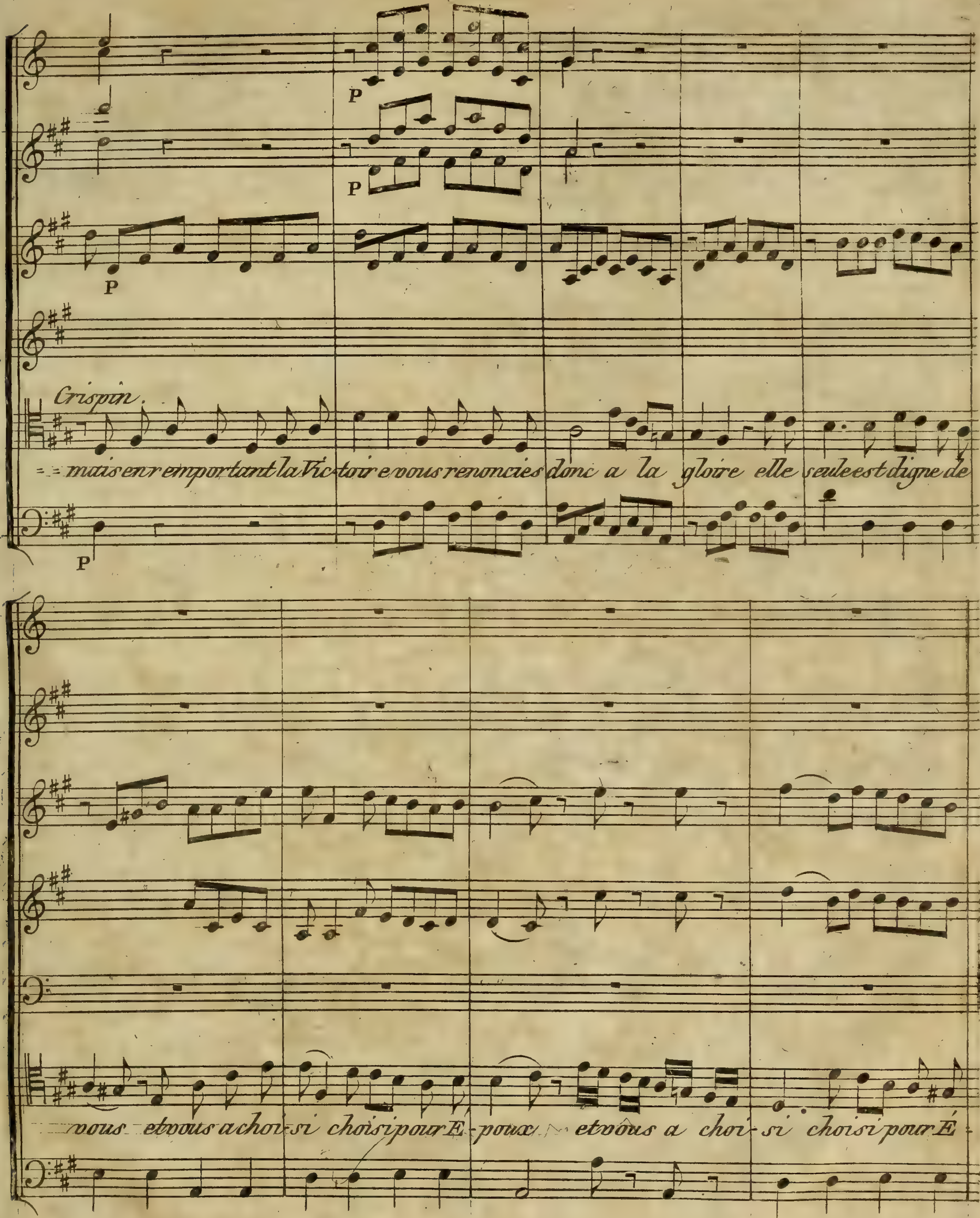

Mangia: a genoux devant Claire:
je me recom-mande a vous
ô ma chere Dul-ci-née
Dorlis (a part.)
soutiens moi Dieu d'hime-née fais que je sois
son E-poux
ils se battent
Timballes

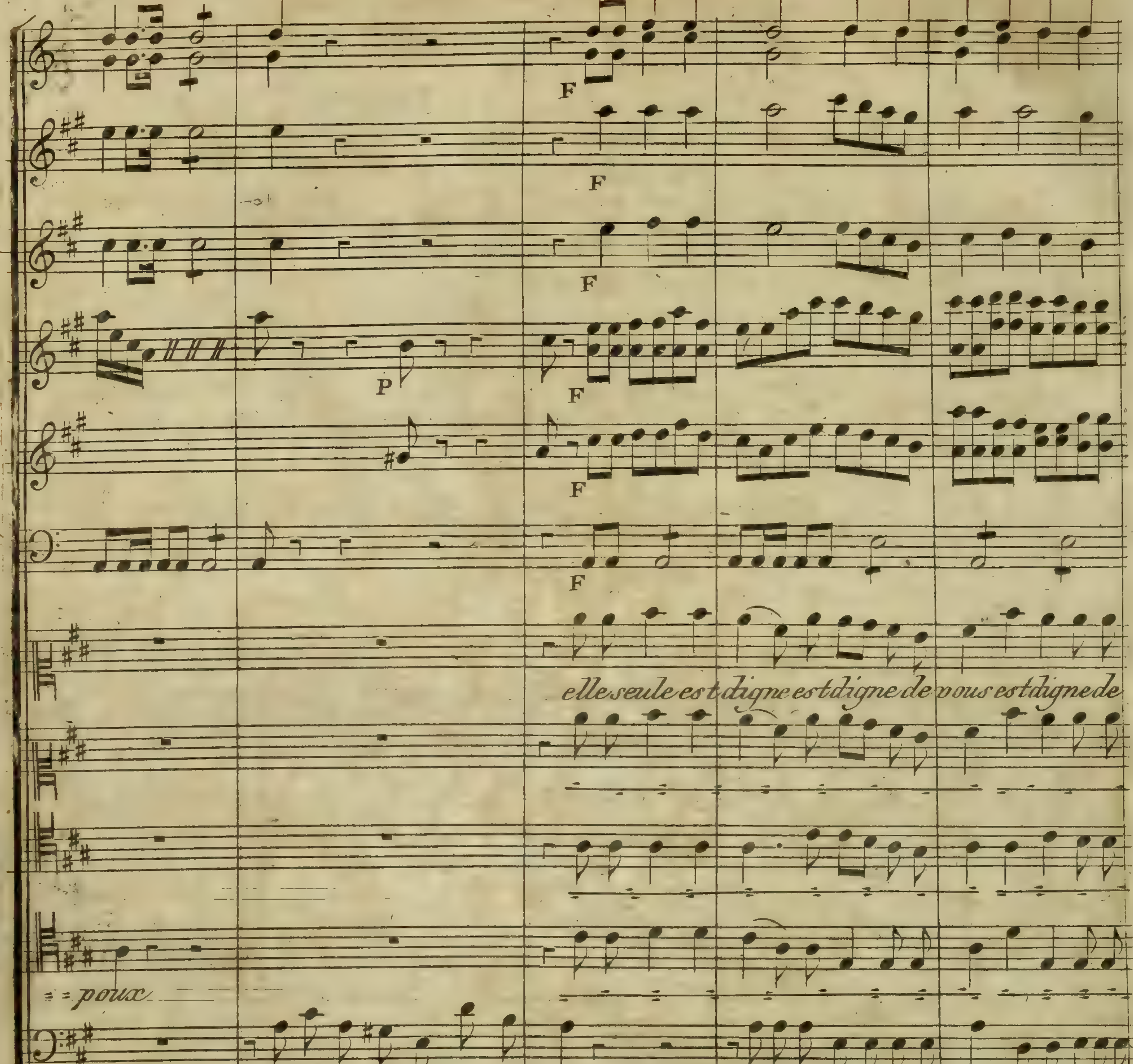

P
P
Dorlis recule
All.° Moderato.
Epouvan- -té de ta force in-vin-cible je de
= vrois me tenir pour mort je de vrois me tenir pour mort mais j'ose en

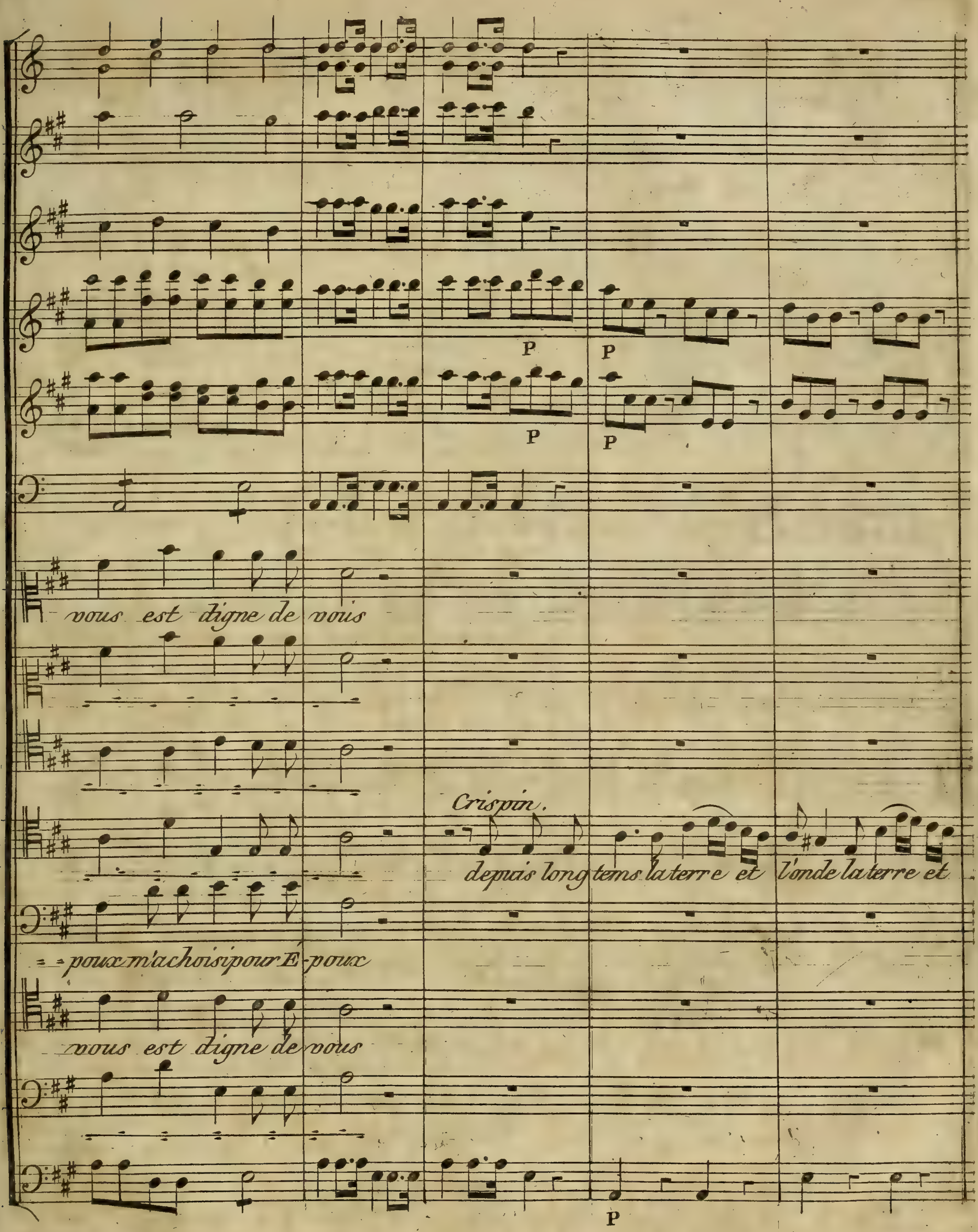

col b
Timballes
FF
cor_tenter le sort et veux dans un combat ter ri-ble avec ce
fer s'il est pos-sible déci-der quel est le plus fort oui je veux dans
P

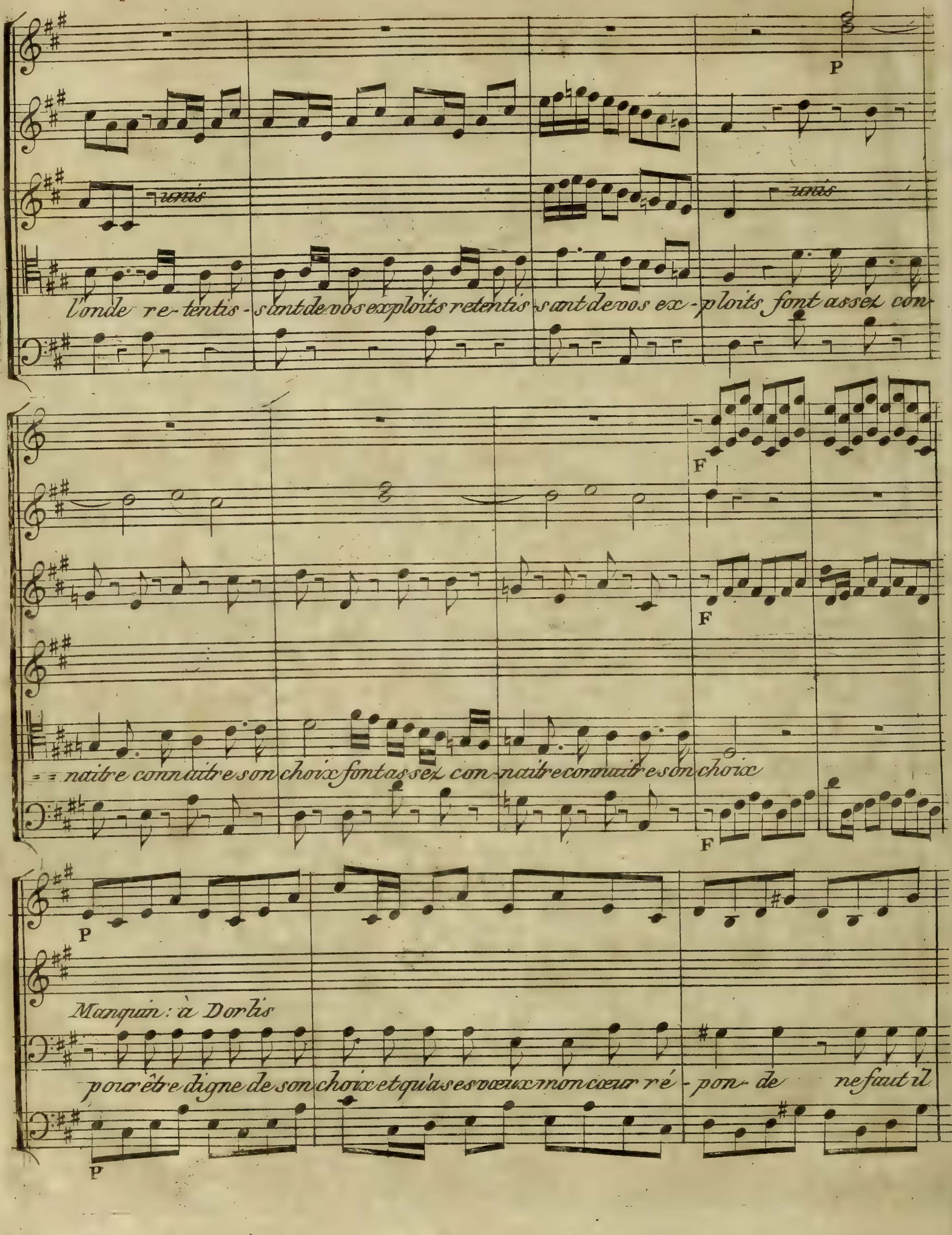

un Combat ter ri-ble avec ce fer s'il est possible déci-der quel est le plus fort déci-
= = der quel est le plus fort quel est le plus fort
ils se battent lorsque Manquanados est est a terre l'orchestre reprend aussitôt
unis
FF
P
F

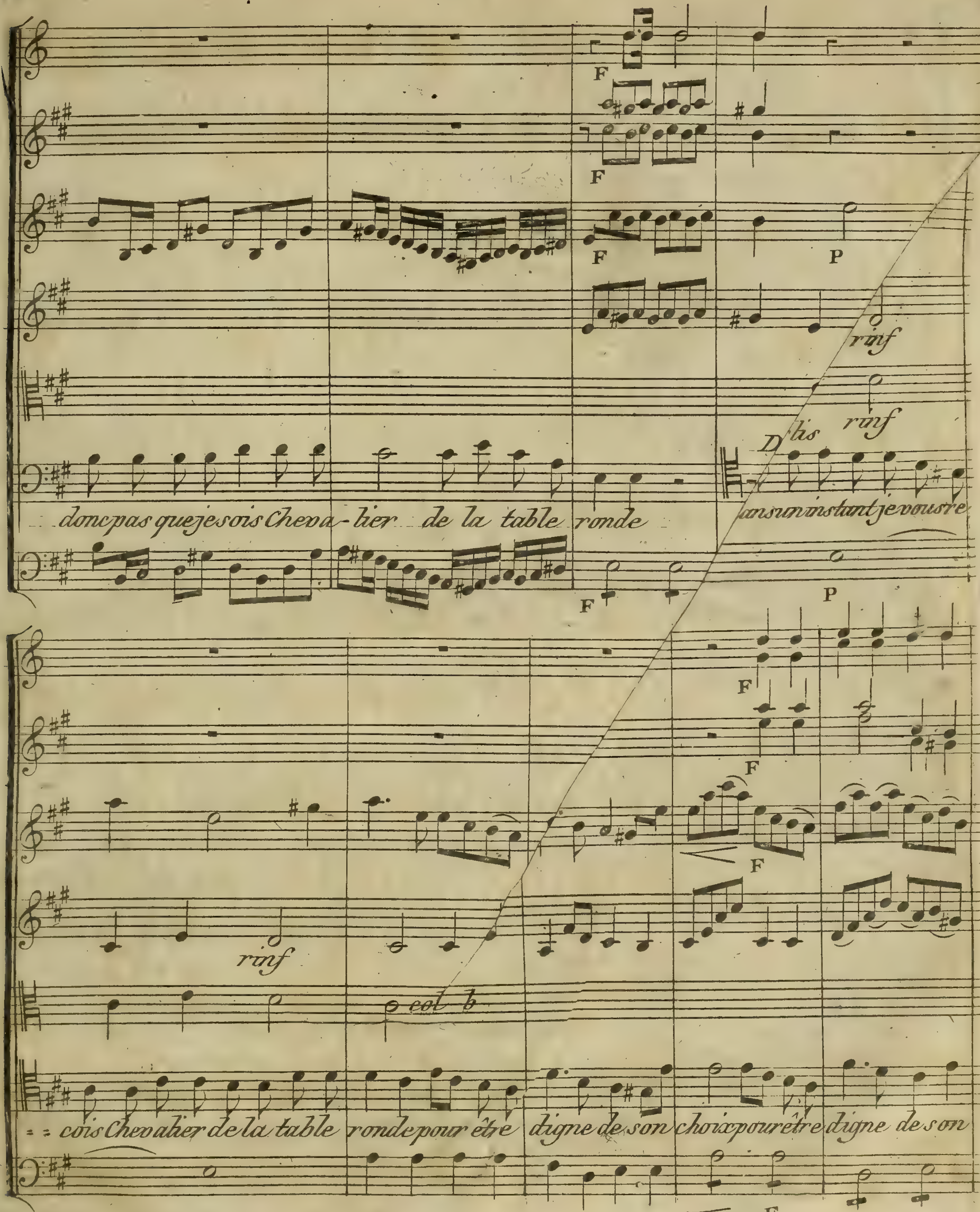

Maestoso
in Re
Dorlis
Seigneur je vous laisse la vi-e du Com-bat vous savez la
loi
Manquinados
Et j'y souscris de bonne foi l'amour de la Cheva-le ri-e désor-
-mais sera tout pour moi dé-sor-mais se-ra tout pour moi
unis
Maestoso

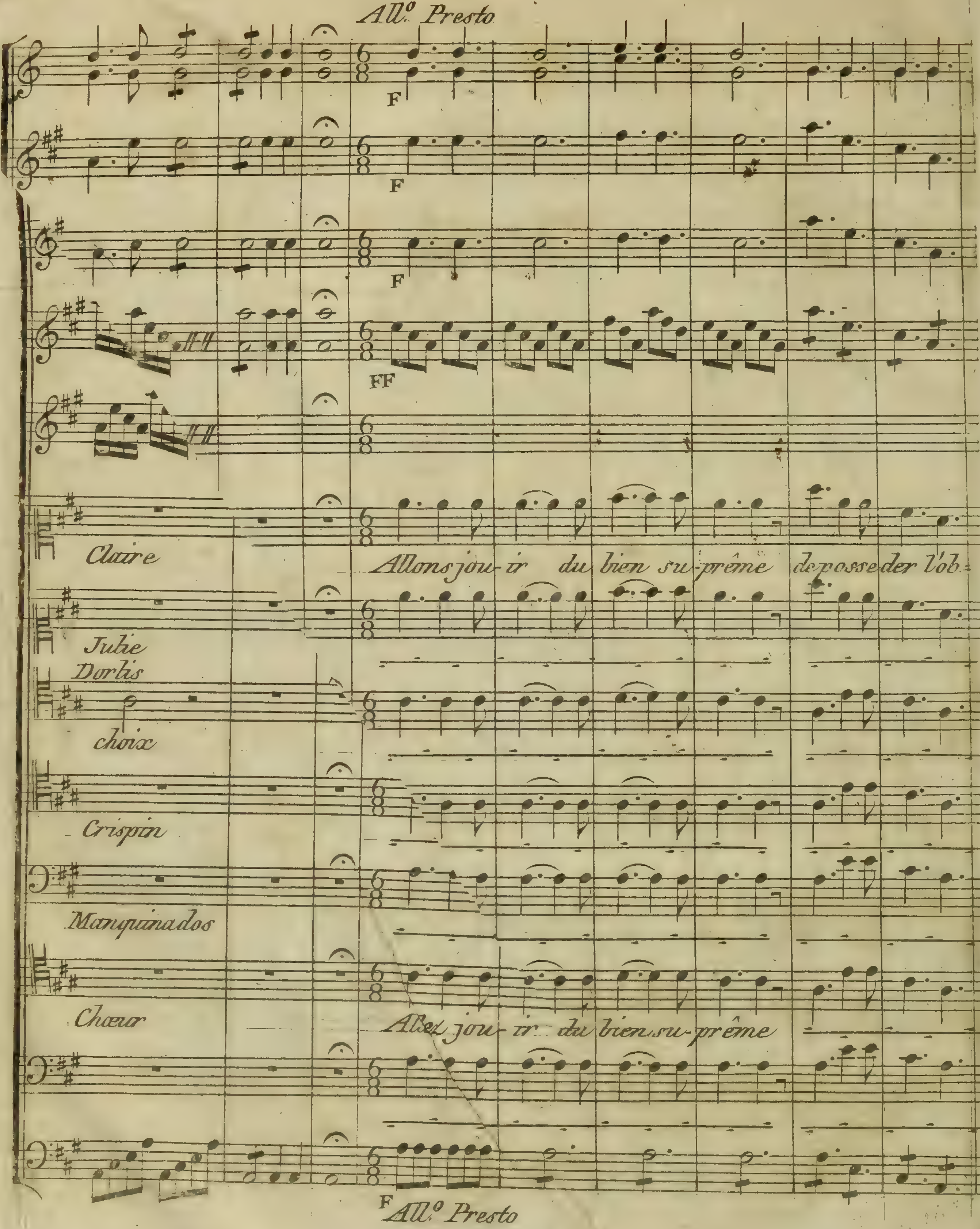

Crispin.
mais en remportant la Victoire vous renonciés donc a la gloire elle seule est digne de
vous et vous a choi-si choisi pour E-poux et vôus a choi-si choisi pour E-

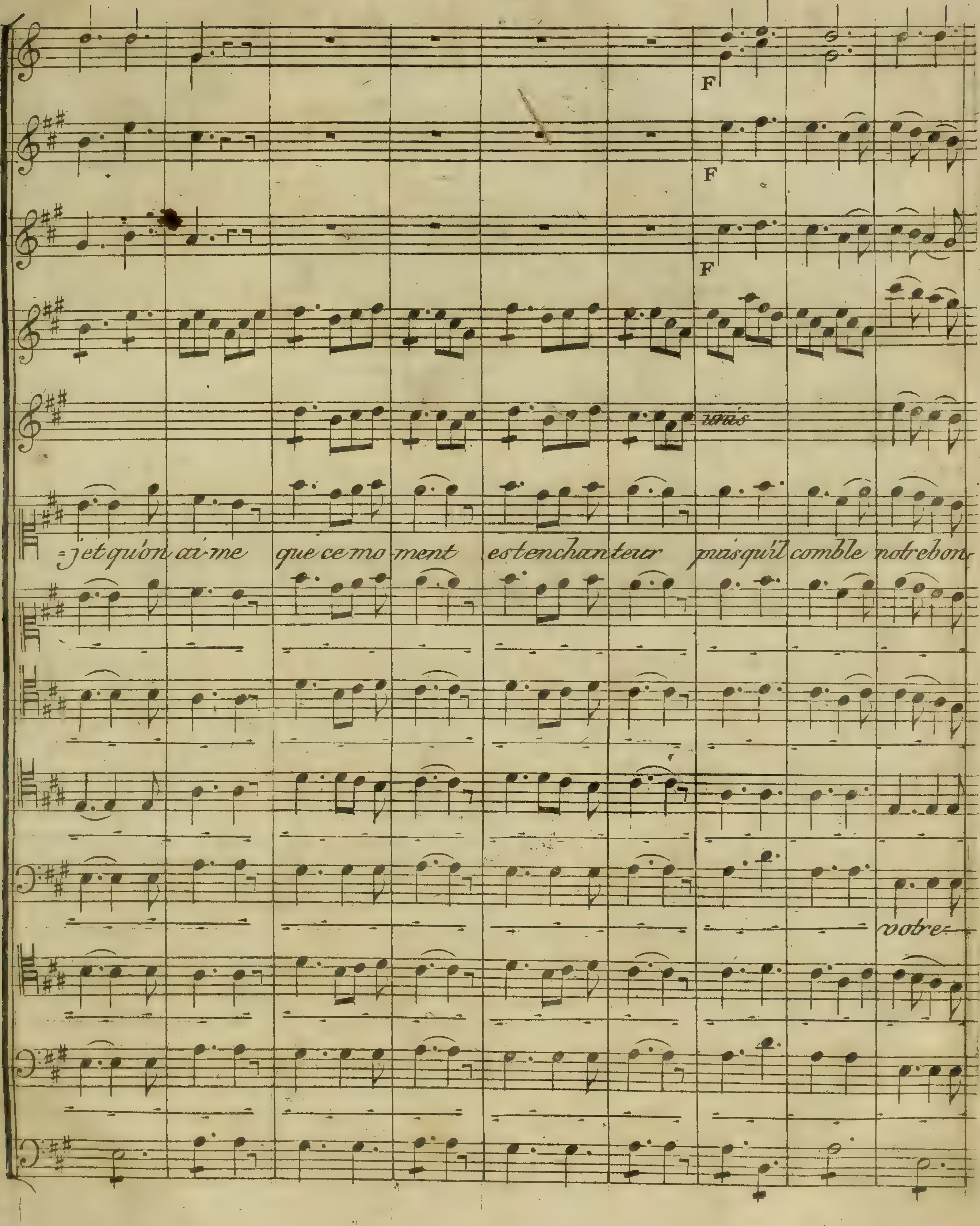

elle seule est digne est digne de vous est digne de
poux
elle m'a choisi pour É-poux
elle m'a choisi p.r É-poux m'a choisi p.r É-
elle seule est digne est digne de vous est digne de
P
F


vous est digne de vous
Crispin.
depuis long tems la terre et l'onde la terre et
poux m'a choisi pour E-poux
vous est digne de vous

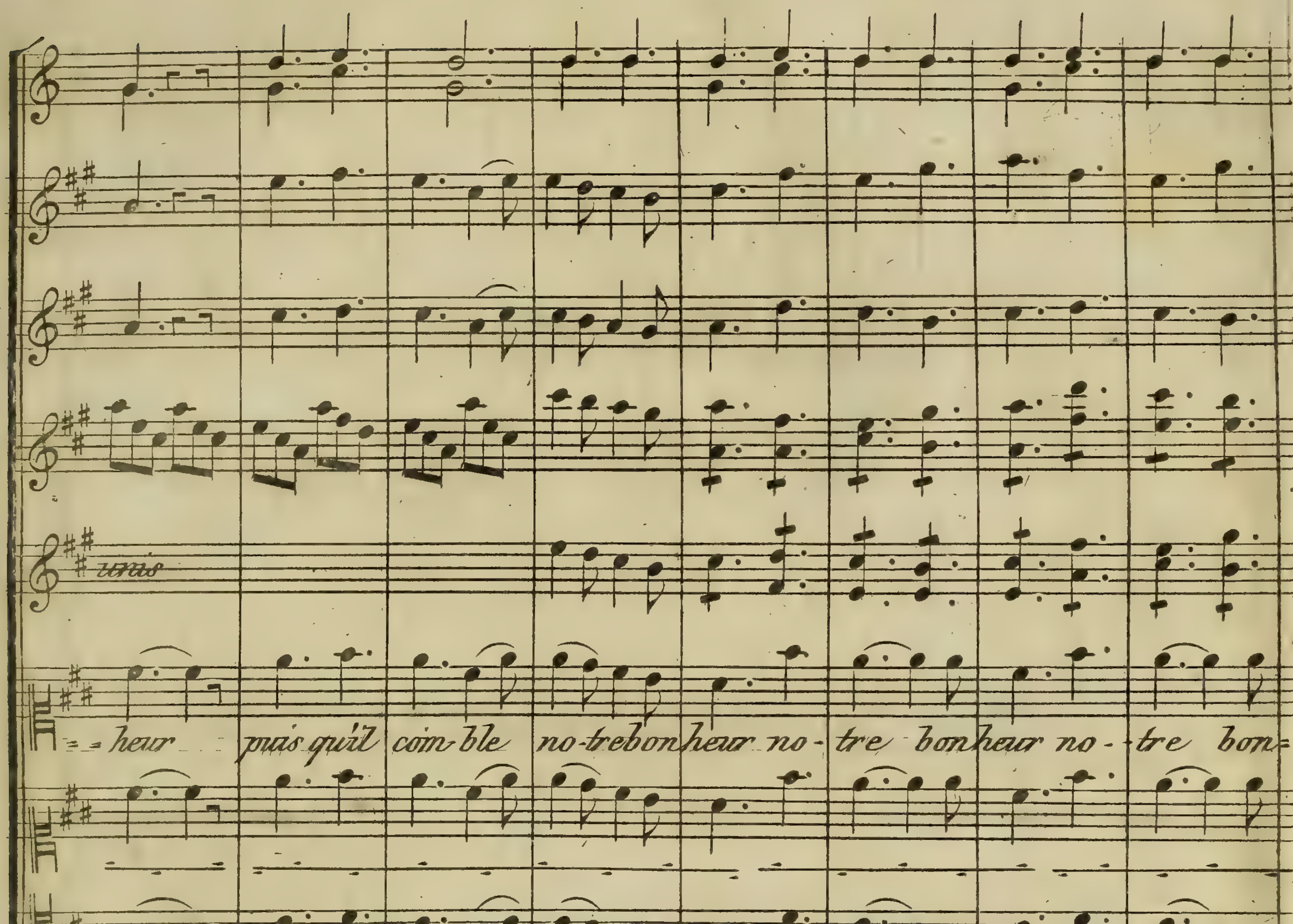

unis
unis
l'onde re-tentis-sant de vos exploits retentis sant de vos ex-ploits font assez con
naitre connaitre son choix font assez con naitre connaitre son choix
Manquin: à Dorlis
pour être digne de son choix et qu'à ses vœux mon cœur ré-pon-de ne fait il


doncpas quejesois Cheva-lier de la table ronde
ansuninstant jevousre
cois Chevalier de la table ronde pour être digne de son choix pour être digne de son


Allº Presto
Claire
Allons jou-ir du bien su-prême de posseder l'ob-
Julie
Dorlis
choix
Crispin
Manquinados
Chœur
Allez jou-ir du bien su-prême
Allº Presto


F
F
F
unis
=jet qu'on ai-me que ce mo-ment est enchanteur puis qu'il comble notre bon
votre=


F
F
F
unis
-heur que ce mo-ment est enchanteur mais qu'il com-ble no-tre bon-


heur puis qu'il com-ble no-tre bonheur no-tre bonheur no-tre bon-
votre bonheur vo-tre bonheur vo-tre bon-



FIN